Wiesenfield®

USER MANUAL

BEDIENUNGSANLEITUNG

INSTRUKCJA OBSŁUGI

NÁVOD K POUŽITÍ

MANUEL D´UTILISATION ISTRUZIONI

PER L'USO

MANUAL DE INSTRUCCIONES

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

BRUGSANVISNING KÄYTTÖOHJE

GEBRUIKSAANWIJZING BRUKSANVISNING

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

POUŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA

РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

UPUTE ZA UPORABU

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

MANUAL DE UTILIZARE

NAVODILA ZA UPORABO

PELLET MACHINE

expondo.com

DE	Produktname	Pelletpresse
EN	Product name	Pellet Press
PL	Nazwa produktu	Prasa do peletu
CZ	Název výrobku	Lis na pelety
FR	Nom du produit	Presse à granulés
IT	Nome del prodotto	Pressa per pellet
ES	Nombre del producto	Prensa de pellets
HU	Termék neve	Pelletprés
DA	Produktnavn	Pillepresse
FI	Tuotteen nimi	Pelletinpuristin
NL	Productnaam	Pelletpers
NO	Produktnavn	Pellets-presse
SE	Produktnamn	Pelletspress
PT	Nome do produto	Prensa de pellets
SK	Názov produktu	Lis na pelety
BG	Име на продукта	Преса за пелети
EL	Όνομα προϊόντος	Πρέσα πέλλετ
HR	Naziv proizvoda	Preša za pelete
LT	Produkto pavadinimas	Granulių presas
RO	Numele produsului	Presă pentru peleți
SL	Ime izdelka	Stiskalnica za pelete

DE Modell | **EN** Product model | **PL** Model produktu | **CZ** Model výrobku | **FR** Modèle | **IT** Modello | **ES** Modelo | **HU** Modell | **DA** Model | **FI** Tuotteen malli | **NL** Productmodel | **NO** Produktmodell | **SE** Produktmodell | **PT** Modelo do produto | **SK** Model | **BG** Модел на продукт | **EL** Μοντέλο προϊόντος | **HR** Model proizvoda | **LT:** Gaminio modelis | **RO:** Model de produs | **SL:** Model izdelka	WIE-PM-1000
DE Hersteller | **EN** Manufacturer | **PL** Producent | **CZ** Výrobce | **FR** Fabricant | **IT** Produttore | **ES** Fabricante | **HU** Termelő | **DA** Producent | **FI** Valmistaja | **NL** Producent | **NO** Produsent | **SE** Tillverkare | **PT** Fabricante | **SK** Výrobca | **BG** Производител | **EL** Κατασκευαστής | **HR** Proizvođač | **LT** Gamintojas | **RO** Producător | **SL** Proizvajalec	expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
DE Anschrift des Herstellers | **EN** Manufacturer Address | **PL** Adres producenta | **CZ** Adresa výrobce | **FR** Adresse du fabricant | **IT** Indirizzo del produttore | **ES** Dirección del fabricante | **HU** A gyártó címe | **DA** Producentens adresse | **FI** Valmistajan osoite | **NL** Adres producent | **NO** Produsentens adresse | **SE** Tillverkarens adress | **PT** Endereço do fabricante | **SK** Adresa výrobcu | **BG** Адрес на производителя | **EL:** Διεύθυνση κατασκευαστή | **HR** Adresa proizvođača | **LT** Gamintojo adresas | **RO** Adresa producătorului | **SL** Naslov proizvajalca	ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra | Poland, EU

⚠

Dieses Benutzerhandbuch wurde mithilfe einer maschinellen Übersetzung erstellt. Wir haben uns nach Kräften bemüht, die Genauigkeit der Übersetzung zu gewährleisten. Bitte beachten Sie jedoch, dass automatische Übersetzungen nicht perfekt sind und menschliche Übersetzer nicht ersetzen können. Die offizielle Version des Benutzerhandbuchs ist in Englisch. Etwaige Unterschiede zwischen der übersetzten Fassung und dem englischen Original sind rechtlich nicht bindend. Sollten Sie Fragen zur Richtigkeit der Übersetzung haben, beziehen Sie sich bitte auf die englische Version, die die offizielle Referenz ist. Weitere Sprachversionen sind auf Anfrage unter info@expondo.com erhältlich.

1. Technische Daten

Tabelle 1: Technische Daten des Produkts

Beschreibung des Parameters	Wert der Parameter
Produktname	PELLETMASCHINE
Modell	WIE-PM-1000
Nennspannung [V~] / Frequenz [Hz]	400/50
Nennleistung [kW]	7,5
Matrizen-Durchmesser [mm]	200
Leistung bei Sägemehl [kg/h]	110–140
Leistung bei Futtermittelproduktion [kg/h]	200–300
Abmessungen [Breite x Tiefe x Höhe; mm]	1230 × 420 × 1050
Gewicht [kg]	184

2. Allgemeine Beschreibung

Das Benutzerhandbuch soll Ihnen helfen, das Gerät sicher und störungsfrei zu benutzen. Das Produkt wurde nach strengen technischen Nutzungsbedingungen unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten entwickelt und hergestellt. Darüber hinaus gelten für die Herstellung strengste Qualitätsstandards.

VERWENDEN SIE DAS GERÄT NUR, WENN SIE DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG SORGFÄLTIG GELESEN UND VERSTANDEN HABEN.

Für einen störungsfreien Betrieb halten Sie sich bitte an diese Bedienungsanleitung und führen Sie regelmäßig Wartungsarbeiten durch. Die technischen Daten und Spezifikationen in diesem Benutzerhandbuch sind auf dem neuesten Stand. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Qualitätsverbesserung Änderungen vorzunehmen. Die Konzeption des Geräts minimiert das Risiko von Lärmemissionen. Hierfür wurden fortschrittlichste technische Entwicklung zur Lärmminderung berücksichtigt.

2.1. Legende

Symbol	Beschreibung des Geräts
	Das Produkt entspricht den einschlägigen Sicherheitsnormen.
	Lesen Sie vor der Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung.
	Das Produkt muss dem Recycling zugeführt werden.
	Tragen Sie Gehörschutz. Laute Geräusche können zu Hörschäden führen.
	Schutzbrille tragen.
	ACHTUNG! Warnung vor Stromschlag!
	ACHTUNG! Warnung vor lauten Geräuschen!
	ACHTUNG! Rotierende Teile, Verwicklungsgefahr!
	Tragen Sie keine weite Kleidung, die sich in den beweglichen Teilen der Maschine verfangen könnte. Tragen Sie eng anliegende Kleidung.
	Tragen Sie bei der Arbeit mit der Maschine keine Arbeitshandschuhe.
	ACHTUNG! Quetschgefahr für die Hände!
	ACHTUNG! Heiße Oberfläche, Verbrennungsgefahr!
	Trennen Sie die Maschine nach Beendigung der Arbeit immer von der Stromversorgung.
	Nothalt!
	ACHTUNG! Heiße Oberfläche, Verbrennungsgefahr!



HINWEIS! DIE ZEICHNUNGEN IN DIESEM HANDBUCH DIENEN NUR ZUR VERANSCHAULICHUNG UND KÖNNEN IN EINIGEN DETAILS VOM TATSÄCHLICHEN PRODUKT ABWEICHEN.

3. Sicherheit im Gebrauch



ACHTUNG! LESEN SIE ALLE SICHERHEITSHINWEISE UND ANWEISUNGEN. DIE NICHTBEACHTUNG DER WARNHINWEISE UND ANWEISUNGEN KANN ZU EINEM STROMSCHLAG, EINEM BRAND UND/ODER SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER SOGAR ZUM TOD FÜHREN.

Die Begriffe „Gerät“ oder „Produkt“ beziehen sich in den Warnhinweisen und Anweisungen auf: PELLET MASCHINE.

3.1. Elektrische Sicherheit

a) Der Stecker muss in die Steckdose passen. Nehmen Sie am Stecker keinerlei Modifikationen vor. Die Verwendung von Originalsteckern und passenden Steckdosen verringert das Risiko eines Stromschlags.

b) Vermeiden Sie den Kontakt mit geerdeten Gegenständen wie Rohren, Heizungen, Boilern und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Stromschlagrisiko, wenn das geerdete Gerät Regen ausgesetzt ist, in direkten Kontakt mit einer nassen Oberfläche kommt oder in einer feuchten Umgebung betrieben wird. Das Eindringen von Wasser in das Gerät erhöht das Risiko von Geräteschäden und eines Stromschlags.

c) Berühren Sie das Gerät niemals mit nassen oder feuchten Händen.

d) Verwenden Sie das Kabel ausschließlich für den vorgesehenen Zweck. Verwenden Sie es niemals, um das Gerät zu tragen oder den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel von Wärmequellen, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines Stromschlags.

e) Wenn Sie mit dem Gerät im Freien arbeiten, achten Sie darauf, ein für den Außenbereich geeignetes Verlängerungskabel zu verwenden. Die Verwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines Stromschlags.

f) Wenn sich der Einsatz des Geräts in einer feuchten Umgebung nicht vermeiden lässt, sollte ein Fehlerstromschutzschalter (RCD) verwendet werden. Die Verwendung eines RCD verringert das Risiko eines Stromschlags.

g) Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder offensichtliche Abnutzungserscheinungen aufweist. Ein beschädigtes Netzkabel sollte von einem qualifizierten Elektriker oder dem Kundendienst des Herstellers ausgetauscht werden.

h) Um einen Stromschlag zu vermeiden, tauchen Sie das Kabel, den Stecker oder das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein. Verwenden Sie das Gerät nicht auf nassen Oberflächen.

i) ACHTUNG! LEBENSGEFAHR! Tauchen Sie das Gerät während der Reinigung niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein.

j) Verwenden Sie das Gerät nicht in sehr feuchten Umgebungen oder in unmittelbarer Nähe von Wassertanks.

k) Verhindern Sie, dass das Gerät nass wird. Warnung vor Stromschlag!

l) Der Stromanschluss des Geräts muss von einem qualifizierten Elektriker vorgenommen werden.

m) Es muss ein geeigneter Überlastschutz für die elektrische Anlage vorhanden sein.

3.2. Sicherheit am Arbeitsplatz

a) Sorgen Sie dafür, dass der Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet ist. Ein unordentlicher oder schlecht beleuchteter Arbeitsplatz kann zu Unfällen führen. Versuchen Sie, vorausschauend zu denken, das Geschehen zu beobachten und den gesunden Menschenverstand einzusetzen, wenn Sie mit dem Gerät arbeiten.

b) Sollten Sie Beschädigungen oder Funktionsstörungen feststellen, schalten Sie das Gerät sofort aus und melden Sie dies unverzüglich einem Vorgesetzten.

c) Bei Zweifeln hinsichtlich der ordnungsgemäßen Funktion des Geräts wenden Sie sich bitte an den Kundendienst des Herstellers.

d) Das Gerät darf ausschließlich von einer vom Hersteller autorisierten Servicestelle repariert werden. Führen Sie keine eigenständigen Reparaturen durch!

e) Im Brandfall verwenden Sie einen Pulver- oder Kohlendioxid (CO_2)-Feuerlöscher (der für den Einsatz an unter Spannung stehenden elektrischen Geräten vorgesehen ist), um das Feuer zu löschen.

f) Kindern und unbefugten Personen ist der Zutritt zum Arbeitsplatz untersagt. (Eine Ablenkung kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen.)

g) Verwenden Sie das Gerät in einem gut belüfteten Raum.

h) Das Gerät erzeugt während des Betriebs Staub und Späne. Es ist wichtig, Umstehende vor deren schädlichen Auswirkungen zu schützen.

i) Betätigen Sie den NOT-AUS-Schalter, wenn Verletzungs- oder Lebensgefahr, Unfallgefahr oder die Gefahr von Sachschäden besteht!

j) Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Sicherheitsaufkleber. Sind die Aufkleber unleserlich, müssen sie ersetzt werden.

k) Bitte bewahren Sie dieses Handbuch zum Nachschlagen auf. Geben Sie dieses Gerät an einen Dritten weiter, müssen Sie die Bedienungsanleitung mitgeben.

l) Bewahren Sie das Verpackungsmaterial und kleine Montageteile an einem für Kinder unzugänglichen Ort auf.

m) Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.

n) Wird dieses Gerät zusammen mit anderen Geräten verwendet, sind auch die entsprechenden Gebrauchsanweisungen zu befolgen.



IMMER BEACHTEN! SCHÜTZEN SIE BEI DER VERWENDUNG DES GERÄTS KINDER UND ANDERE UMSTEHENDE.

3.3. Eigenschutz

a) Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Betäubungsmitteln oder Medikamenten stehen, die Ihre Fähigkeit zur Bedienung des Geräts erheblich beeinträchtigen können.

b) Das Gerät darf von körperlich fitten Personen bedient werden, die in der Lage sind, mit dem Gerät umzugehen, entsprechend geschult sind, diese Bedienungsanleitung gelesen haben und eine Unterweisung in Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz erhalten haben.

c) Die Maschine ist nicht für die Bedienung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten geistigen und sensorischen Fähigkeiten oder durch Personen ohne entsprechende Erfahrung und/oder Kenntnisse vorgesehen, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder haben eine Einweisung in die Bedienung der Maschine erhalten.

d) Gehen Sie bei der Arbeit mit dem Gerät mit gesundem Menschenverstand vor und bleiben Sie wachsam. Ein vorübergehender Konzentrationsverlust während der Benutzung des Geräts kann zu schweren Verletzungen führen.

e) Verwenden Sie die für die Arbeit mit dem Gerät erforderliche persönliche Schutzausrüstung, wie in Abschnitt 1 (Legende) angegeben. Die Verwendung korrekter und zugelassener persönlicher Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.

f) Um ein versehentliches Einschalten des Geräts zu verhindern, stellen Sie sicher, dass sich der Ein-/Aus-Schalter in der Position „OFF“ befindet, bevor Sie das Gerät an eine Stromquelle anschließen.

g) Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Achten Sie bei der Benutzung des Geräts stets auf Ihr Gleichgewicht und einen sicheren Stand. Dies gewährleistet eine bessere Kontrolle über das Gerät in unerwarteten Situationen.

h) Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Weite Kleidung, Schmuck oder lange Haare können sich in beweglichen Teilen verfangen.

i) Entfernen Sie alle Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Gerät einschalten. Ein im rotierenden Teil des Geräts zurückgelassenes Werkzeug oder ein Schraubenschlüssel kann zu Verletzungen führen.

j) Tragen Sie Augen-, Gehör- und Atemschutz.

k) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

l) Stecken Sie während des Betriebs weder Ihre Hände noch andere Gegenstände in das Gerät!

3.4. Sichere Verwendung des Geräts

a) Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für die jeweilige Aufgabe die geeigneten Werkzeuge. Ein richtig ausgewähltes Gerät führt die Aufgabe, für die es konzipiert wurde, besser und sicherer aus.

b) Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn der Ein-/Aus-Schalter nicht ordnungsgemäß funktioniert (das Gerät nicht ein- und ausschaltet). Geräte, die sich nicht mit dem EIN/AUS-Schalter ein- und ausschalten lassen, sind gefährlich, dürfen nicht betrieben werden und müssen repariert werden.

c) Trennen Sie das Gerät vor Einstellarbeiten, Reinigung und Wartung von der Stromversorgung. Diese Vorsichtsmaßnahme verringert das Risiko einer versehentlichen Inbetriebnahme.

d) Bewahren Sie das Gerät bei Nichtgebrauch an einem sicheren Ort auf, fern von Kindern und Personen, die mit dem Gerät nicht vertraut sind und die Bedienungsanleitung nicht gelesen haben. Das Gerät kann in den Händen unerfahrener Benutzer eine Gefahr darstellen.

e) Halten Sie das Gerät in technisch einwandfreiem Zustand. Überprüfen Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf allgemeine Schäden und insbesondere auf gerissene Teile oder Elemente sowie auf alle anderen Bedingungen, die den sicheren Betrieb des Geräts beeinträchtigen können. Wenn Sie einen Schaden feststellen, geben Sie das Gerät vor dem Gebrauch zur Reparatur.

f) Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

g) Die Reparatur oder Wartung des Geräts darf nur von qualifizierten Personen und unter Verwendung von Originalersatzteilen durchgeführt werden. Dies gewährleistet eine sichere Verwendung.

h) Um die Unversehrtheit des Geräts zu gewährleisten, dürfen die werkseitig angebrachten Schutzvorrichtungen nicht entfernt und keine Schrauben gelöst werden.

i) Beachten Sie beim Transport des Geräts zwischen Lager und Bestimmungsort und bei der Handhabung die Richtlinien des Arbeitsschutzes für den manuellen Transport, die in dem Land gelten, in dem Sie das Gerät einsetzen.

j) Vermeiden Sie Situationen, in denen das Gerät während des Betriebs aufgrund einer übermäßigen Belastung ausfällt. Dies kann zu einer Überhitzung der Antriebselemente und zu Schäden am Gerät führen.

k) Berühren Sie keine beweglichen Teile oder Zubehörteile, solange das Gerät nicht von der Stromversorgung getrennt ist.

l) Bewegen, verstellen oder drehen Sie das Gerät während des Betriebs nicht.

m) Lassen Sie dieses Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt. Auch nach dem Ausschalten dürfen Sie das Gerät erst dann unbeaufsichtigt lassen, wenn es abgekühlt ist – andernfalls besteht Brandgefahr!

n) Reinigen Sie das Gerät regelmäßig, damit sich kein hartnäckiger Schmutz ansammeln kann.

o) Das Gerät ist kein Spielzeug. Reinigung und Wartung dürfen von Kindern nicht ohne Aufsicht durch eine erwachsene Person durchgeführt werden.

p) Betreiben Sie das Gerät nicht im leeren Zustand.

q) Es ist verboten, Eingriffe in die Konstruktion des Geräts vorzunehmen, um dessen Parameter oder

   Aufbau zu verändern.

r) Halten Sie das Gerät von Feuer- und Wärmequellen fern.

s) Überlasten Sie das Gerät nicht.

t) Decken Sie die Lüftungsöffnungen nicht ab!

u) Verwenden Sie die Maschine nicht bei Temperaturen unter 10 °C.

v) Überprüfen und ziehen Sie vor jedem Einsatz alle Schrauben und Kabelklemmen im Schaltkasten fest.

w) Betreiben Sie die Maschine nicht mit einer verstopften Matrize.

x) Überprüfen Sie regelmäßig den Ölstand und die Schmierung der Walzen und der Matrize.

y) Vor dem ersten Einsatz sollte eine neue Matrize poliert und durch Schleifen gereinigt werden, wie in der Anleitung beschrieben. Wird die Matrize nicht geschliffen, führt dies zur Herstellung von Pellets minderer Qualität



ACHTUNG! OBWOHL DAS GERÄT SICHER KONSTRUIERT IST UND SCHUTZVORRICHTUNGEN AUFWEIST, INKLUSIVE ZUSÄTZLICHER ELEMENTE ZUM SCHUTZ DES BEDIENENDEN, BESTEHT BEI DER VERWENDUNG DES GERÄTS EIN GERINGES UNFALL- ODER VERLETZUNGSRISIKO. BLEIBEN SIE WACHSAM UND NUTZEN SIE IHREN GESUNDEN MENSCHENVERSTAND, WENN SIE DAS GERÄT BENUTZEN.

4. Nutzungsbedingungen

Die Maschine ist für die Herstellung von Granulat und Pellets aus organischem Material, z. B. Sägemehl, Papier, Stroh usw., ausgelegt.

Der Benutzer haftet für alle Schäden, die durch eine nicht bestimmungsgemäße Verwendung des Geräts entstehen.

4.1. Gerätebeschreibung



1. Anschluss zum Einfetten der Walzen und der Matrize
2. Einfülltrichter
3. AUS-Taste
4. Betriebsanzeige
5. Amperemeter
6. Betriebsanzeige
7. Not-Aus-Schalter
8. Voltmeter
9. EIN-Taste
10. Aussparung
11. Steuerkasten
12. Räder
13. Getriebe

14. Auslaufschacht

15. Öleinfüllverschluss (nicht abgebildet)

4.2. Vorbereitung zum Gebrauch

4.2.1. Aufstellungsort des Geräts

Die Umgebungstemperatur darf 40 °C nicht überschreiten und die relative Luftfeuchtigkeit sollte unter 85 % liegen. Sorgen Sie für eine gute Belüftung des Raums, in dem das Gerät verwendet wird. Zwischen jeder Seite des Geräts und der Wand sowie anderen Gegenständen sollte ein Abstand von mindestens 10 cm bestehen. Das Gerät sollte immer auf einem ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten und trockenen Untergrund stehen. Verwenden Sie es ausschließlich außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen und sensorischen Fähigkeiten. Stellen Sie das Gerät so auf, dass Sie jederzeit Zugang zum Netzstecker haben. Das an das Gerät angeschlossene Netzkabel muss ordnungsgemäß geerdet sein und den technischen Angaben auf dem Produktetikett entsprechen.

Bauen Sie das Gerät und alle seine Komponenten vor der ersten Inbetriebnahme auseinander und reinigen Sie sie.

4.3. Zusammenbau des Geräts

Führen Sie nach dem Auspacken des Geräts die folgenden Schritte durch:

- Setzen Sie das Gitter in den Trichter ein, setzen Sie dann den Trichter auf das Maschinengehäuse und schrauben Sie ihn fest.
- Schrauben Sie den Auslauf an das Gerät.
- Befestigen Sie die Räder mit M8x16-Schrauben und Unterlegscheiben (ø 8 mm) am Gerät.

Elektrischer Anschluss:

- Der Anschluss muss von einer qualifizierten Person gemäß den nachstehenden Anweisungen vorgenommen werden.



- PE – Erdung
- 1, 2, 3 – Phasen

4.4. Gerätebetrieb

ACHTUNG! Vergewissern Sie sich vor dem ersten Gebrauch oder nach dem Austausch der Matrize stets, dass die Drehrichtung der Matrize mit dem Pfeil übereinstimmt (siehe Aufkleber am Gehäuse).

ACHTUNG! Scannen Sie den untenstehenden QR-Code, um sich die Videos anzusehen und so die Vorbereitung und Bedienung des Geräts besser zu verstehen.

4.4.1. Vorbereitung des Granulats

Wir empfehlen die Verwendung des folgenden Klebstoffs (Produktcode 10530000):

- Beschreibung: Modifizierte Weizenstärke in Lebensmittelqualität
- Form: Lose Pulverform
- Farbe: Weiß bis hellcremefarben
- Geruch und Geschmack: Typisch für Weizenstärke

Parameter:

- Maximale Feuchtigkeit (%): 11,0
- pH-Wert: 5,5 – 7,5
- Viskosität: > 3000 mPas
- Kaltwasserlöslich: Ja

Verwendung:

Dieses Produkt ist ein hervorragendes Bindemittel, das bei der Herstellung verschiedener Produkttypen eingesetzt wird, darunter Holzkohle- und Steinkohlebriketts, Sägemehlpellets, Stroh sowie Flotationskonzentrate. Es wird für die Futtermittelherstellung für alle Tierarten empfohlen. Zur Verwendung des Bindemittels muss es mit leicht angefeuchtetem Rohmaterial (bei trockenen Produkten) vermischt werden. Die Masse wird anschließend in eine Brikettiermaschine gegeben. Nachdem das Brikett aus Kohlenstaub geformt wurde, muss es einem Trocknungsprozess unterzogen werden. Empfohlene Dosierung:

- Holzkohlestaub: 5–7 %,
- Steinkohlestaub: 1,5–5 %,
- Holzpellets: 0,5–2 %,
- Strohbriketts: 1,5–5 %.

Verpackung: mehrlagige Papier-Ventilsäcke mit je 20 kg Nettogewicht (Palette à 660 kg) oder Big Bags mit je 800 kg.

- Lagerung: an trockenen und überdachten Orten.
- Haltbarkeit: 12 Monate ab Herstellungsdatum.

ACHTUNG: Die in diesem Datenblatt enthaltenen Angaben basieren auf unseren Labortests und technischen Erfahrungen. Sie dienen als allgemeine Orientierung hinsichtlich der Eigenschaften, der Verwendung und der Anwendung. Für den ordnungsgemäßen Einsatz des Produkts ist es erforderlich, dass der Kunde unter Berücksichtigung der Besonderheiten des jeweiligen technologischen Prozesses eigene technologische Tests durchführt.

4.4.2. Vor dem Anschließen der Maschine:

- Überprüfen Sie, ob alle Schrauben und Bolzen fest angezogen sind.
- Schmieren Sie die Lager gemäß den Anweisungen in Abschnitt 3.4.

- Stellen Sie die Andrückrolle gemäß den Anweisungen in Abschnitt 3.4 ein.
- Wenn Sie eine neue Matrize zum ersten Mal verwenden, schleifen Sie diese gemäß den Anweisungen in Abschnitt 3.4 ein.

4.4.3. Inbetriebnahme der Maschine

Schließen Sie die Maschine an die Stromversorgung an und schalten Sie sie mit der Taste „ON“ ein. Der Motor sollte anlaufen und die Matrize sollte sich zu drehen beginnen. Sollte das Gerät nach dem Einschalten nicht ordnungsgemäß funktionieren, schalten Sie es sofort mit dem Ein-/Aus-Schalter aus und suchen Sie nach der Ursache.

Stellen Sie den Granulatbehälter unter den Auslauf.

Füllen Sie eine kleine Menge der zu granulierenden Mischung in den Trichter. Wenn Sie zu viel auf einmal einfüllen, kann die Matrize verstopfen.

Achtung:

- Ist das Material zu trocken, wird es nicht richtig gepresst;
- ist das Material zu feucht, sind die Pellets von schlechter Qualität;
- die maximale Länge der Materialpartikel sollte ca. 5 mm betragen. Längeres Material kann die Maschine verstopfen und deren Effizienz beeinträchtigen. Zu großes Material sollte zerkleinert bzw. in kleinere Partikel geschnitten werden.

Nach kurzer Zeit fallen die Pellets in den Behälter unterhalb der Auslaufrutsche. Ihre endgültige Härte und Konsistenz erreichen sie erst nach dem Abkühlen. Der Feuchtigkeitsgehalt der fertigen Pellets sollte zwischen 12 und 15 % liegen.

Fahren Sie fort, bis die Mischung vollständig verarbeitet ist.

Schalten Sie das Gerät nach Beendigung der Arbeit mit der OFF-Taste aus und trennen Sie es von der Stromversorgung.

HINWEIS: Halten Sie die Maschine während der Pelletierung nicht an (außer im Notfall), da sie sonst verstopft.

Reinigen Sie die Maschine so, dass keine Pelletreste auf den Walzen und im Durchmesser zurückbleiben.

4.5. Reinigung und Wartung

4.5.1. Allgemeine Hinweise

Ziehen Sie vor der Reinigung immer den Netzstecker.

b) Verwenden Sie zur Reinigung der Oberfläche ausschließlich nicht korrosive Reinigungsmittel.

c) Nach der Reinigung des Geräts sollten alle Teile vollständig getrocknet sein, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

d) Lagern Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen Ort, frei von Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung.

e) Besprühen Sie das Gerät nicht mit einem Wasserstrahl und tauchen Sie es nicht in Wasser ein.

f) Achten Sie darauf, dass kein Wasser durch die Lüftungsöffnungen im Gehäuse des Geräts in das Innere gelangt.

g) Reinigen Sie die Lüftungsöffnungen mit einer Bürste und Druckluft.

h) Das Gerät muss regelmäßig überprüft werden, um seine technische Funktionsfähigkeit sicherzustellen und eventuelle Schäden festzustellen.

i) Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen und/oder metallenen Gegenstände (z. B. eine Drahtbürste oder einen Metallspatel), da diese das Oberflächenmaterial des Geräts beschädigen können.

Reinigen Sie das Gerät nicht mit säurehaltigen Substanzen, medizinischen Mitteln, Verdünnern, Kraftstoffen, Ölen oder anderen chemischen Substanzen, da dies das Gerät beschädigen kann.

k) Schmieren Sie die Maschine regelmäßig gemäß den Anweisungen.

4.5.2. Schleifen einer neuen Matrize

WICHTIG! Die Matrize ist ein Verschleißteil – ihre Lebensdauer beträgt ca. 300 Betriebsstunden oder 30 Tage (bei täglichem Einsatz von ca. 6 Stunden). Für das verschlissene Element besteht keine Garantie. Wenn der Verschleiß der Matrize 4 mm beträgt, ersetzen Sie sie durch eine neue.

Vor dem ersten Einsatz sollte eine neue Matrize nach folgendem Verfahren poliert und gereinigt werden:

a) Bereiten Sie Folgendes vor

- 5 kg Mehl oder Sägemehl,
- 5 kg feinen Sand (optional),
- 1,5 l Pflanzenöl, Altöl oder verschmutztes Öl



b) Mischen Sie alle Zutaten in einem Eimer, bis eine Mischung wie auf dem Foto unten entsteht.



c) Pressen Sie die Mischung 80 bis 90 Mal durch die Matrize, bis die aus dem Auslauf austretenden Granulate den Qualitätsanforderungen entsprechen.





4.5.3. Austausch / Ausbau der Matrize

Befolgen Sie zum Austausch / Ausbau der Matrize die folgenden Schritte:

- Trennen Sie die Maschine von der Stromversorgung.
- Schrauben Sie den Trichter ab und nehmen Sie ihn von der Maschine ab.
- Schrauben Sie den oberen Teil des Gehäuses ab, ziehen Sie die Walzen vorsichtig heraus und nehmen Sie das Gehäuse ab. Reinigen Sie beides.







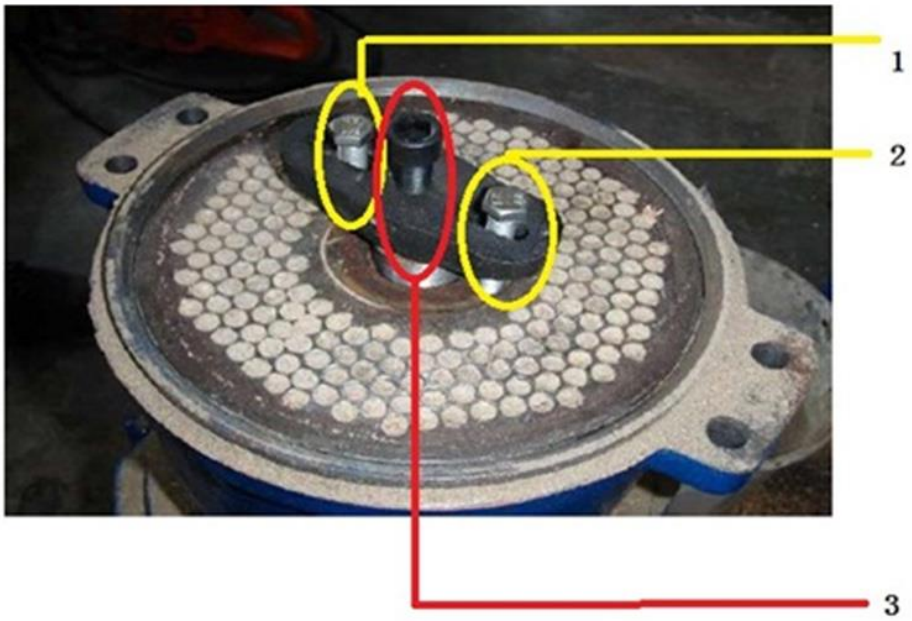
- Entfernen Sie die Sicherungsmutter.



- Schrauben Sie die Klemmutter mit dem mitgelieferten Schraubenschlüssel ab.



- Nachdem die Klemmutter entfernt wurde, sind die Löcher zur Befestigung der Halterung sichtbar. Um die Matrize zu entfernen, befestigen Sie zunächst die Halterung mit den in der Abbildung mit 1 und 2 gekennzeichneten Schrauben. Drehen Sie dann langsam die Schraube Nr. 3 ein; die Matrize beginnt sich leicht anzuheben.



- Entfernen Sie die Matrize. Reinigen Sie sie oder ersetzen Sie sie gegebenenfalls durch eine neue.
- Gehen Sie beim Wiedereinsetzen der Matrize und beim Zusammenbau des Geräts in umgekehrter Reihenfolge wie beim Zerlegen vor.

4.5.4. Einstellung der Rollen

- Der Abstand zwischen den Rollen und der Matrize sollte im Bereich von 0,1–0,3 mm liegen. Die Matrize sollte sich unter den Rollen frei drehen können. Die Einstellung erfolgt mit den in der folgenden Zeichnung gekennzeichneten Schrauben.



HINWEIS!: Die Schrauben sollten gleichmäßig angezogen werden. Werden sie zu fest angezogen, kann sich eine der Rollen nicht mehr drehen und/oder die Rolle kann sich verformen. Erhöhen Sie außerdem nicht den Anpressdruck der Rollen durch Anziehen der Schrauben, falls die Matrize verstopft ist.

4.5.5. Schmieren der Walzen und der Matrize

WICHTIG: Die Walzen und die Matrize sollten nach jeweils 8 Betriebsstunden der Maschine mit Lagerfett geschmiert werden.

Drücken Sie das Fett mit der im Lieferumfang enthaltenen Fettpresse ein. Führen Sie das Ende der Fettpresse wie in der Abbildung unten gezeigt in die Fetteinspritzöffnung ein.



4.5.6. Ölwechsel

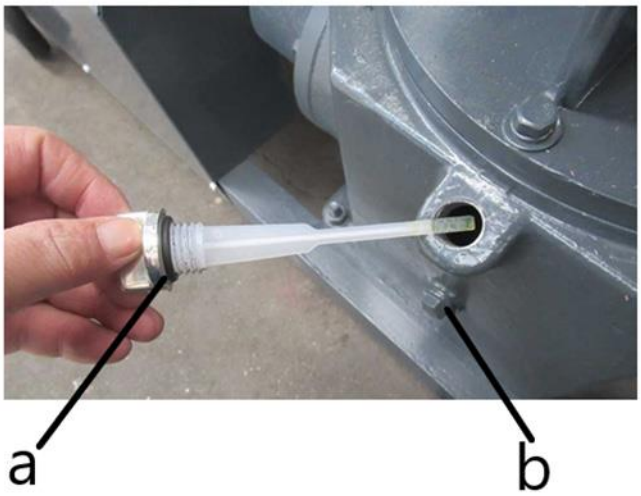
Wechseln Sie das Öl nach den ersten 60 Betriebsstunden. Zu diesem Zweck müssen folgende Schritte ausgeführt werden:

- Das Altöl aus dem Behälter ablassen. Stellen Sie einen Altölbehälter unter die Maschine und lösen Sie die in der Abbildung unten mit „b“ gekennzeichnete Schraube. Warten Sie, bis das Öl vollständig abgelaufen ist. Ziehen Sie die Schraube „b“ wieder fest.

  HINWEIS: Altöl muss gemäß den örtlichen Vorschriften entsorgt werden.

- Um frisches Öl in das Gehäuse einzufüllen, schrauben Sie den in der folgenden Abbildung mit „a“ gekennzeichneten Öleinfüllverschluss ab. Füllen Sie das Öl ein und verschließen

Sie den Einfüllverschluss wieder.



4.5.7. Ersatzteile

- 10280139 – Bindemittel 2,5 mm
- 10280140 – Bindemittel 3 mm
- 10280141 – Bindemittel 4 mm
- 10280142 – Bindemittel 4 mm
- 10280143 – Bindemittel 8 mm
- 10280144 – Andruckwalze
- 10530000 – Klebstoff für Pellets

4.5.8. Fehlerbehebung

Fehler	Mögliche Ursache	Abhilfe
Die Düse / Walzen setzen sich fest oder verstopfen.	Falsche Pelletmischung oder eine für die Mischung ungeeignete Düse	Stellen Sie die Maschine ab und reinigen Sie die Düse / Walzen; passen Sie gegebenenfalls die Mischung wie in dieser Anleitung beschrieben an (siehe 10530000), reduzieren Sie die auf einmal eingefüllte Mischungsmenge oder wählen Sie die passende Düse aus.

Es werden keine Pellets produziert.	Falsche Pelletmischung oder eine für die Mischung ungeeignete Matrize	Stellen Sie die Maschine ab und reinigen Sie die Matrize/Walzen. Passen Sie gegebenenfalls die Mischung wie in dieser Anleitung beschrieben an (siehe 10530000), reduzieren Sie die auf einmal eingefüllte Mischungsmenge oder wählen Sie die geeignete Matrize aus.
Es riecht verbrannt, es tritt Rauch aus dem Gerät aus oder es wird sehr heiß.	Verstopfte Düse.	Reinigen Sie die Düse und die Walzen. Passen Sie die Pelletmischung an und verwenden Sie Stärke als Bindemittel und/oder reduzieren Sie die auf einmal eingefüllte Materialmenge
Unzureichende Menge an produzierten Pellets.	Falsche Zusammensetzung der Pelletmischung.	Passen Sie die Mischung an und stellen Sie sicher, dass Stärke als Bindemittel verwendet wird.
Verbogene oder gerissene Welle (Hebel)	Die Schrauben, mit denen die Welle (Hebel) befestigt ist, sind zu fest angezogen.	Ersetzen Sie die beschädigte Welle (Hebel) durch eine neue.
	Abgenutzte Matrize und/oder Walzen	Wenn der Abstand einer bestimmten Seite der Matrize zu den Walzen weniger als 4 mm beträgt, muss sie ausgetauscht werden. Die Lebensdauer der Matrize beträgt ca. 300 Betriebsstunden – nach Ablauf dieser Zeit muss sie ausgetauscht werden.
Walzenblockade oder -verklemmen, Geräusche während des Walzenbetriebs.	Beschädigtes Lager oder beschädigte Lager an den Rollen (unzureichende Lagerwartung).	Ersetzen Sie die Lager durch neue. Schmieren Sie diese vor dem Einbau mit Lagerfett.

⚠

This User Manual has been translated using machine translation. We have made every effort to ensure the translation is accurate, but please note that automated translations are not perfect and are not meant to replace human translators. The official version of the User Manual is in English. Any differences between the translated version and the original English are not legally binding. If you have any questions about the accuracy of the translation, please refer to the English version, which is the official reference. More language versions are available upon request via info@expondo.com.

1. Technical data

Table 1: Technical data of the product

Parameter description	Parameter value
Product name	PELLET MASCHINE
Model	WIE-PM-1000
Rated voltage [V~]/ Frequency [Hz]	400/50
Rated power [kW]	7,5
Die diameter [mm]	200
Efficiency with sawdust [kg / h]	110-140
Fodder production efficiency [kg/h]	200-300
Dimensions [Width x Depth x Height; mm]	1230x420x1050
Weight [kg]	184

2. General description

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.

rouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement. The device is designed to reduce noise emission risks to a minimum, taking into account technological progress and noise reduction opportunities.

2.1. Legend

Icon	Description
	The product satisfies the relevant safety standards.
	Read instructions before use.
	The product must be recycled.
	Use ear protection. Exposure to loud noise may result in hearing loss.
	Wear protective goggles.
	ATTENTION! Electric shock warning!
	ATTENTION! Loud noise warning!
	ATTENTION! Rotating parts, entanglement hazard!
	Do not wear loose clothes that may get caught in the moving parts of the machine. Wear close-fitting clothing.
	Do not use gloves when working with the machine.
	ATTENTION! Hand crush hazard!
	ATTENTION! Hot surface, risk of burns!
	Always disconnect the machine from the power source after finishing work.
	Emergency stop!
	ATTENTION! Hot surface, risk of burns!



PLEASE NOTE! DRAWINGS IN THIS MANUAL ARE FOR ILLUSTRATION PURPOSES ONLY AND IN SOME DETAILS MAY DIFFER FROM THE ACTUAL PRODUCT.

3. Usage safety



ATTENTION! READ ALL SAFETY WARNINGS AND ALL INSTRUCTIONS. FAILURE TO FOLLOW THE WARNINGS AND INSTRUCTIONS MAY RESULT IN ELECTRIC SHOCK, FIRE AND/OR SERIOUS INJURY OR EVEN DEATH.

The terms "device" or "product" are used in the warnings and instructions to refer to: PELLET MASCHINE.

3.1. Electrical safety

a) The plug must fit the socket. Do not modify the plug in any way. Using original plugs and matching sockets reduces the risk of electric shock.

b) Avoid touching earthed elements such as pipes, heaters, boilers and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if the earthed device is exposed to rain, comes into direct contact with a wet surface or is operating in a damp environment. Water getting into the device increases the risk of damage to the device and of electric shock.

c) Do not touch the device with wet or damp hands.

d) Use the cable only for its designated use. Never use it to carry the device or to pull the plug out of a socket. Keep the cable away from heat sources, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.

e) If working with the device outdoors, make sure to use an extension cord suitable for outdoor use. Using an extension cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

f) If using the device in a damp environment cannot be avoided, a residual current device (RCD) should be applied. The use of an RCD reduces the risk of electric shock.

g) Do not use the device if the power cord is damaged or shows obvious signs of wear. A damaged power cord should be replaced by a qualified electrician or the manufacturer‘s service centre.

h) To avoid electric shock, do not immerse the cord, plug or device in water or other liquids. Do not use the device on wet surfaces.

i) ATTENTION! DANGER TO LIFE! While cleaning, never immerse the device in water or other liquids.

j) Do not use in very humid environments or in the direct vicinity of water tanks.

k) Prevent the device from getting wet. Risk of electric shock!

l) The power connection to the device should be made by a qualified electrician.

m) Appropriate overload protection of the electrical system must be provided.

3.2. Safety in the workplace

a) Make sure the workplace is clean and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to think ahead, observe what is going on and use common sense when working with the device.

b) If you discover damage or irregular operation, immediately switch the device off and report it to a supervisor without delay.

c) If there are any doubts as to the correct operation of the device, contact the manufacturer‘s support service.

d) Only the manufacturer‘s service point may repair the device. Do not attempt any repairs independently!

e) In case of fire, use a powder or carbon dioxide (CO2) fire extinguisher (one intended for use on live electrical devices) to put it out.

f) Children or unauthorised persons are forbidden to enter a work station. (A distraction may result in loss of control over the device).

g) Use the device in a well-ventilated space.

h) The device produces dust and debris during operation. It is important to protect bystanders from their harmful effects.

i) Use the EMERGENCY STOP if there is a risk of injury or death, accident or damage!

j) Regularly inspect the condition of the safety labels. If the labels are illegible, they must be replaced.

k) Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to a third party, the manual must be passed on with it.

l) Keep packaging elements and small assembly parts in a place not available to children.

m) Keep the device away from children and animals.

n) this device is used together with another equipment, the remaining instructions for use shall also be followed.



REMEMBER! WHEN USING THE DEVICE, PROTECT CHILDREN AND OTHER BYSTANDERS.

3.3. Personal safety

a) Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.

b) The machine may be operated by physically fit persons who are able to handle the machine, are properly trained, who have reviewed this operating manual and have received training in occupational health and safety.

c) The machine is not designed to be handled by persons (including children) with limited mental and sensory functions or persons lacking relevant experience and/ or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or they have received instruction on how to operate the machine.

d) When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration while using the device may lead to serious injuries.

e) Use personal protective equipment as required for working with the device, specified in section 1 (Legend). The use of correct and approved personal protective equipment reduces the risk of injury.

f) To prevent the device from accidentally switching on, make sure the switch is on the OFF position before connecting to a power source.

g) Do not overestimate your abilities. When using the device, keep your balance and remain stable at all times. This will ensure better control over the device in unexpected situations.

h) Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothes and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery or long hair may get caught in moving parts.

i) Remove all adjusting tools or spanners before turning the device on. A tool or spanner left in the revolving part of the device may cause injury.

j) Use eye, ear and respiratory protection.

k) The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.

l) Do not put your hands or other items inside the device while it is in use!

3.4. Safe device use

a) Do not overload the device. Use the appropriate tools for the given task. A correctly-selected device will perform the task for which it was designed better and in a safer manner.

b) Do not use the device if the ON/OFF switch does not function properly (does not switch the device on and off). Devices which cannot be switched on and off using the ON/OFF switch are hazardous, should not be operated and must be repaired.

c) Disconnect the device from the power supply before commencement of adjustment, cleaning and maintenance. Such a preventive measure reduces the risk of accidental activation.

d) When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.

e) Keep the device in perfect technical condition. Before each use check for general damage and especially check for cracked parts or elements and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.

f) Keep the device out of the reach of children.

g) Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.

h) To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory-fitted guards and do not loosen any screws.

i) When transporting and handling the device between the warehouse and the destination, observe the occupational health and safety principles for manual transport operations which apply in the country where the device will be used.

j) Avoid situations where the device stops working during use due to excessive loading. This may result in overheating of the drive elements and damage to the device.

k) Do not touch articulated parts or accessories unless the device has been disconnected from the power source.

l) Do not move, adjust or rotate the device in the course of work.

m) Do not leave this appliance unattended while it is in use. Even after switching off, do not leave the device unattended until it has cooled down – otherwise there is a risk of fire!

n) Clean the device regularly to prevent stubborn grime from accumulating.

o) The device is not a toy. Cleaning and maintenance may not be carried out by children without supervision by an adult person.

p) Do not run the device when empty.

q) It is forbidden to interfere with the structure of the device in order to change its parameters or construction.

r) Keep the device away from sources of fire and heat.

s) Do not overload the device.

t) Do not cover the ventilation openings!

u) Do not use the machine at temperatures below 10°C.

v) Before each use, check and tighten all screws and cable clamps in the control box.

w) Do not use the machine with a clogged die.

x) Regularly check the oil level and the lubrication of the rollers and the die.

y) Before the first use, a new die should be polished and cleaned by grinding it as described in the instruction. Failure to grind the die will result in the production of poor quality pellets



ATTENTION! DESPITE THE SAFE DESIGN OF THE DEVICE AND ITS PROTECTIVE FEATURES, AND DESPITE THE USE OF ADDITIONAL ELEMENTS PROTECTING THE OPERATOR, THERE IS STILL A SLIGHT RISK OF ACCIDENT OR INJURY WHEN USING THE DEVICE. STAY ALERT AND USE COMMON SENSE WHEN USING THE DEVICE.

4. Use guidelines

The machine is designed for the production of granules and pellets from organic matter, e.g. sawdust, paper, straw, etc.

The user is liable for any damage resulting from unintended use of the device.

4.1. Device description



1. Port for applying grease to the rollers and the die
2. Charging hopper
3. OFF button
4. Power light
5. Ammeter
6. Work indicator
7. Emergency stop switch

8. Voltmeter

9. ON button

10. Recess

11. Control box

12. Wheels

13. Gearbox

14. Chute

15. Oil filler cap (not shown)

4.2. Preparing for use

4.2.1. Appliance location

The temperature of environment must not be higher than 40°C and the relative humidity should be less than 85%. Ensure good ventilation in the room in which the device is being used. There should be at least 10 cm distance between each side of the device and the wall or other objects. The device should always be used when positioned on an even, stable, clean, fireproof and dry surface, and be out of the reach of children and persons with limited mental and sensory functions. Position the device such that you always have access to the power plug. The power cord connected to the appliance must be properly grounded and correspond to the technical details on the product label.

Disassemble the device and all its components and clean them before the first use.

4.3. Assembling the device

After unpacking the device, perform the following steps:

- Install the grid in the hopper, then put the hopper on the machine housing and screw it on.
- Screw the chute to the machine.
- Install the wheels on the machine with M8x16 bolts and ø8mm washers.

Electrical connection:

- The connection should be made by a qualified person in accordance with the instructions below.



- PE- grounding
- 1,2,3 - phases

4.4. Device use

CAUTION! Before the first use or after replacing the die, always verify that the direction of the die rotation is in line with the arrow (see the sticker on the housing).

ATTENTION! Scan the QR-code below to see the videos to better understand the preparation and operation of the device.

4.4.1. Preparing the granules

We recommend using the following glue (product code 10530000):

- Description: Modified food quality wheat starch
- Form: Loose powder
- Colour: White up to light cream
- Smell and flavour: Typical of wheat starch

Parameters:

- Maximum humidity (%): 11,0
- pH value: 5,5 – 7,5
- Viscosity: > 3000 mPas
- Cold-water soluble: Yes

Usage:

This product is an excellent adhesive agent that has been used in the production of various types of products, including charcoal and hard coal briquettes, sawdust pellets, straw and flotation concentrates. It is recommended for feed production for all animals. The use of the adhesive requires it to be mixed it with slightly moistened raw material (in the case of dry products). The mass is thenfed into a briquetting machine. After the briquette has been molded from coal dust, it must undergo a drying process. Recommended dosing:

- charcoal dust: 5–7 %,
- hard coal dust: 1,5–5 %,
- wood pellet: 0,5–2 %,
- straw briquette: 1,5–5 %.

Packaging: multi-layer paper valve bags of 20 kg net each (pallet of 660 kg) or big bags of 800 kg each.

- Storage: dry and covered places.
- Shelf life: 12 months from the date of production.

CAUTION: The data contained in this information sheet is based on our laboratory tests and technical experiences. They provide a general indication of properties, usage and application. For the proper use of the product, it is necessary for the customer to carry out technological tests taking into account the specifics of a given technological process.

4.4.2. Before connecting the machine:

- check that all bolts and screws are tightened.
- lubricate the bearings as per the instructions in 3.4.
- set the roller pressure as per the instructions in 3.4.

- when using a new die for the first time, grind it as per the instructions in 3.4.

4.4.3. Start machine operation

Connect the machine to the power supply and turn it on using the ON button. The motor should start and the die should begin to rotate. If the device does not work properly after switching it on, switch it off immediately with the OFF button and look for the cause.

Place the granulate container under the chute.

Pour a small amount of the mix to be granulated into the hopper. Pouring in too much at once may cause the die to clog.

Caution:

- if the material is too dry, it will not be pressed properly;
- if the material is too moist, the pellets will be of poor quality;
- the maximum length of the material particles should be approx. 5 mm. Longer material may clog the machine and reduce its efficiency. Too large material should be broken / cut into smaller particles.

After a short time, pellets will be falling into the container under the chute. They will achieve their final hardness and consistency only after cooling. The moisture content of the finished pellets should be between 12 and 15%.

Proceed until the mix is completely processed.

After finishing work, switch the device off using the OFF button and disconnect it from the power supply.

NOTE: Do not stop the machine while making pellets (except for an emergency stop), otherwise it will get clogged.

Clean the machine so that pellet residues do not remain on the rolls and in the dia.

4.5. Cleaning and maintenance

4.5.1. General instructions

Always unplug the device before cleaning it.

b) Use only non-corrosive cleaners to clean the surface.

c) After cleaning the device, all parts should be dried completely before using it again.

d) Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.

e) Do not spray the device with a water jet or submerge it in water.

f) Do not allow water to get inside the device through vents in the housing of the device.

g) Clean the vents with a brush and compressed air.

h) The device must be regularly inspected to check its technical efficiency and spot any damage.

i) Do not use sharp and/or metal objects for cleaning (e.g. a wire brush or a metal spatula) because they may damage the surface material of the appliance.

Do not clean the device with an acidic substance, agents of medical purposes, thinners, fuel, oils or other chemical substances because it may damage the device.

k) Regularly lubricate the machine as per the instructions.

4.5.2. Grinding a new die

IMPORTANT! The die is a consumable part - its service life is approx. 300 working hours or 30 days (daily use for approx. 6 hours). The used element is not subject to warranty. If the wear of the die is 4 mm, replace it with a new one.

Before first use, a new die should be polished and cleaned using the following process:

a) Prepare

- 5kg flour or saw dust,
- 5 kg of fine sand (optional),
- 1,5 l of vegetable, used or dirty oil



b) Mix all ingredients in a bucket until to prepare a mixture like in the photo below.



c) Press the mixture 80 to 90 times through the die, until the granules coming out of the chute meet the quality requirements.





4.5.3. Replacement / removal of the die

To replace / remove the die, follow these steps:

- Disconnect the machine from the power supply.
- Unscrew the hopper and remove it from the machine.
- Unscrew the top part of the casing, gently pull the rollers out and remove the casing. Clean both.







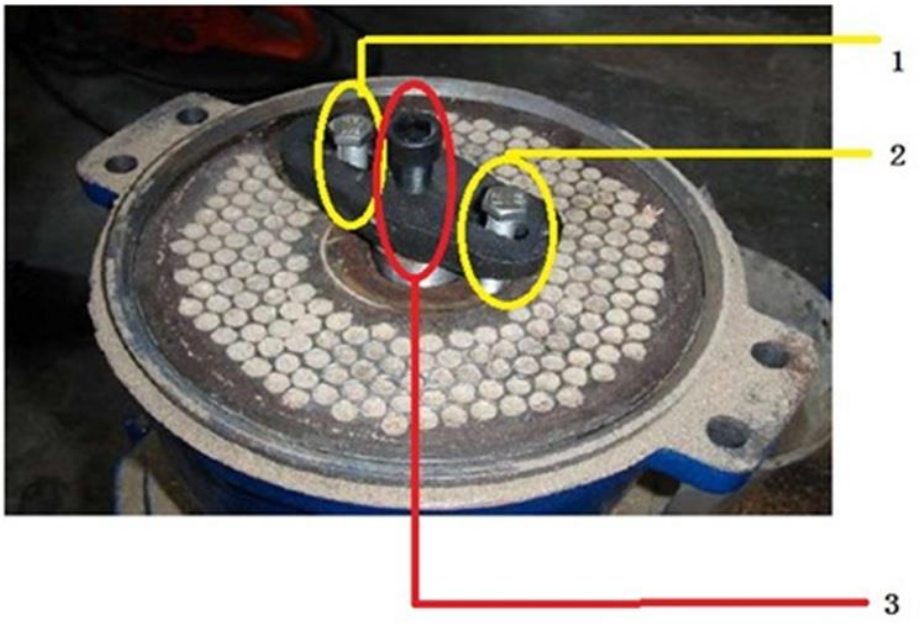
- Remove the clamping nut lock.



- Unscrew the clamping nut with the supplied spanner.



- After the clamping nut is removed , the holes for attaching the bracket can be seen. To remove the die, first attach the bracket using the screws marked as 1 and 2 in the picture. Then slowly screw in the screw No. 3, the die will start to rise slightly.



- Remove the die. Clean it or replace it with a new one, as the need may be.
- When re-installing the die into place and re-assembling the device, proceed in the reverse order as during disassembly.

4.5.4. Adjustment of the rollers

- The distance between the rollers and the die should be in the range of 0.1-0.3 mm. The die should be able to rotate freely under the rollers. The adjustment is made with the screws marked in the drawing below.



NOTE !: The screws should be identically tightened. If they are tightened too much, one of the rollers may stop turning and / or the roller may become deformed. Also, do not increase the pressure of the rollers by tightening the screws in the event that the die is clogged.

4.5.5. Lubricating the rollers and the die

IMPORTANT: The rollers and the die should be lubricated with bearing grease each time after 8 hours of machine operation.

Press in the grease with the grease gun supplied with the kit. Insert the end of the grease gun into the grease injection hole as shown in the figure below.



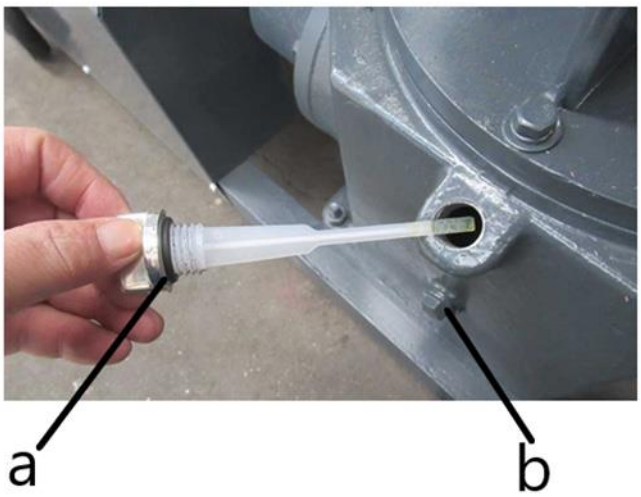
4.5.6. Oil change

Change the oil after the first 60 hours of operation. To do this, you need to:

- Drain the waste oil from the reservoir. Place a waste oil container under the machine and undo the screw marked „b“ in the figure below. Wait for the oil to drain out. Tighten the screw „b“.

  NOTE: Waste oil must be disposed of in accordance with local regulations.

- To pour fresh oil into the box, unscrew the oil filler cap marked „a“ in the figure below. Pour in the oil and close the filler cap.



4.5.7. Spare Parts

- 10280139 - Binder 2,5 mm
- 10280140 - Binder 3 mm
- 10280141 - Binder 4 mm
- 10280142 - Binder 4 mm
- 10280143 - Binder 8 mm
- 10280144 - Press-Roller
- 10530000 - glue for pellets

4.5.8. Troubleshooting

Problem	Possible cause	Solution
Die / rollers get stuck or clogged.	Wrong pellet mixture or a wrong die for the mixture	Stop the machine and clean the die / rollers and, if necessary, modify the mixture as described in this manual (see 10530000) or reduce the amount of mixture poured in at once or select the appropriate die.
Pellets are not produced.	Wrong pellet mixture or a wrong die for the mixture	Stop the machine and clean the die / rollers and, if necessary, modify the mixture as described in this manual (see 10530000) or reduce the amount of mixture poured in at once or select the appropriate die.
There is a burning smell, there is smoke coming from the device or it becomes very hot.	Clogged die.	Clean the die and rollers. Modify the pellet mixture and use starch as a binding material and / or reduce the amount of material poured in at once
Insufficient amount of pellets produced.	Wrong composition of the pellet mixture.	Modify the mixture and make sure that starch is used as a binder.
Bent or cracked shaft (lever)	The bolts holding the shaft (lever) are tightened too much.	Replace the damaged shaft (lever) with a new one.

	Worn die and/or rolls	If a given side of the die has a distance from the rollers less than 4 mm, it must be replaced. The service life of the die is approx. 300 operating hours - after this time, it must be replaced.
Roller jamming or jamming, noise during roller operation.	Damaged bearing or bearings on rollers (insufficient bearing maintenance).	Replace the bearings with new ones. Lubricate them with bearing grease before installation.

⚠

Niniejsza instrukcja obsługi została przetłumaczona przy użyciu tłumaczenia maszynowego. Dołożyliśmy wszelkich starań, aby zapewnić dokładność tłumaczenia, jednak należy pamiętać, że tłumaczenia automatyczne nie są doskonałe i nie mają na celu zastąpienia tłumaczy ludzkich. Oficjalna wersja instrukcji obsługi jest w języku angielskim. Ewentualne różnice między wersją przetłumaczoną a oryginalną wersją angielską nie mają mocy prawnej. W razie jakichkolwiek pytań dotyczących dokładności tłumaczenia prosimy o zapoznanie się z wersją angielską, która stanowi oficjalny dokument referencyjny. Więcej wersji językowych jest dostępnych na żądanie pod adresem info@expondo.com.

1. Dane techniczne

Tabela 1: Dane techniczne produktu

Opis parametru	Wartość parametru
Nazwa produktu	MASZYNA DO PRODUKCJI PELETÓW
Model	WIE-PM-1000
Napięcie znamionowe [V~] / Częstotliwość [Hz]	400/50
Moc znamionowa [kW]	7,5
Średnica matrycy [mm]	200
Wydajność przy wykorzystaniu trocin [kg/h]	110–140
Wydajność produkcji paszy [kg/h]	200–300
Wymiary [Szerokość x Głębokość x Wysokość; mm]	1230 × 420 × 1050
Ciężar [kg]	184

2. Ogólny opis

Niniejsza instrukcja obsługi ma na celu zapewnienie bezpiecznego i bezawaryjnego użytkowania urządzenia. Produkt został zaprojektowany i wyprodukowany zgodnie z rygorystycznymi wytycznymi technicznymi, z wykorzystaniem najnowocześniejszych technologii i komponentów. Ponadto jest wytwarzany zgodnie z najbardziej rygorystycznymi normami jakości.

NIE NALEŻY KORZYSTAĆ Z URZĄDZENIA, DOPÓKI NIE ZAPOZNASZ SIĘ DOKŁADNIE Z NINIEJSZĄ INSTRUKCJĄ OBSŁUGI I NIE ZROZUMIESZ JEJ TREŚCI.

Aby zapewnić bezawaryjną pracę urządzenia, należy korzystać z niego zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi oraz regularnie przeprowadzać czynności konserwacyjne. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian mających na celu poprawę jakości. Urządzenie zostało zaprojektowane tak, aby

zminimalizować ryzyko emisji hałasu, z uwzględnieniem postępu technicznego i możliwości redukcji hałasu.

2.1. Legenda

Ikona	Opis urządzenia
	Produkt spełnia odpowiednie normy bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt należy poddać recyklingowi.
	Należy stosować ochronniki słuchu. Narażenie na głośny hałas może spowodować utratę słuchu.
	Załóż okulary ochronne.
	UWAGA! Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym!
	UWAGA! Ostrzeżenie przed głośnym hałasem!
	UWAGA! Obrotowe części, niebezpieczeństwo zaplątania się!
	Nie należy nosić luźnej odzieży, która może zaplątać się w ruchome części maszyny. Należy nosić obcisłą odzież.
	Podczas pracy z maszyną nie należy używać rękawic.
	UWAGA! Niebezpieczeństwo zmiażdżenia dłoni!
	UWAGA! Gorąca powierzchnia, ryzyko poparzeń!
	Po zakończeniu pracy zawsze odłącz maszynę od źródła zasilania.
	Zatrzymanie awaryjne!
	UWAGA! Gorąca powierzchnia, ryzyko poparzeń!



PAMIĘTAJ! RYSUNKI W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI MAJĄ CHARAKTER WYŁĄCZNIE POGLĄDOWY I W NIEKTÓRYCH SZCZEGÓŁACH MOGĄ RÓŻNIĆ SIĘ OD RZECZYWISTEGO PRODUKTU.

3. Bezpieczeństwo użytkowania



UWAGA! PRZECZYTAĆ WSZYSTKIE OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA ORAZ WSZYSTKIE INSTRUKCJE. NIEPRZESTRZEGANIE OSTRZEŻEŃ I INSTRUKCJI MOŻE SPOWODOWAĆ PORAŻENIE PRĄDEM, POŻAR I/LUB POWAŻNE OBRAŻENIA, A NAWET ŚMIERĆ.

Terminy „urządzenie" lub „produkt" używane w ostrzeżeniach i instrukcjach odnoszą się do: PELLET MASCHINE.

3.1. Bezpieczeństwo elektryczne

a) Wtyczka musi pasować do gniazdka. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Stosowanie oryginalnych wtyczek i pasujących do nich gniazdek zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

b) Należy unikać dotykania elementów uziemionych, takich jak rury, grzejniki, kotły i lodówki. Ryzyko porażenia prądem wzrasta, jeśli urządzenie uziemione jest narażone na działanie deszczu, ma bezpośredni kontakt z mokrą powierzchnią lub pracuje w wilgotnym otoczeniu. Woda dostająca się do urządzenia zwiększa ryzyko jego uszkodzenia oraz porażenia prądem.

c) Nie wolno dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękoma.

d) Kabel należy używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Nigdy nie należy go używać do przenoszenia urządzenia ani do wyciągania wtyczki z gniazdka. Kabel należy trzymać z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub splątane kable zwiększają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

e) W przypadku pracy z urządzeniem na zewnątrz należy używać przedłużacza przeznaczonego do użytku na zewnątrz. Użycie przedłużacza przeznaczonego do użytku na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

f) Jeśli nie da się uniknąć użytkowania urządzenia w wilgotnym otoczeniu, należy zastosować wyłącznik różnicowoprądowy (RCD). Zastosowanie wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

g) Nie należy używać urządzenia, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub wykazuje widoczne oznaki zużycia. Uszkodzony przewód zasilający powinien zostać wymieniony przez wykwalifikowanego elektryka lub w centrum serwisowym producenta.

h) Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym, nie należy zanurzać przewodu, wtyczki ani urządzenia w wodzie lub innych płynach. Nie należy używać urządzenia na mokrych powierzchniach.

i) UWAGA! ZAGROŻENIE DLA ŻYCIA! Podczas czyszczenia nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie ani innych płynach.

j) Nie używaj urządzenia w bardzo wilgotnym otoczeniu ani w bezpośrednim sąsiedztwie zbiorników z wodą.

k) Nie dopuść do zamoczenia urządzenia. Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym!

l) Podłączenie zasilania do urządzenia powinno zostać wykonane przez wykwalifikowanego elektryka.

m) Należy zapewnić odpowiednie zabezpieczenie instalacji elektrycznej przed przeciążeniem.

3.2. Bezpieczeństwo w miejscu pracy

a) Upewnij się, że miejsce pracy jest czyste i dobrze oświetlone. Nieuporządkowane lub słabo oświetlone miejsce pracy może prowadzić do wypadków. Staraj się myśleć z wyprzedzeniem, obserwuj, co się dzieje, i kieruj się zdrowym rozsądkiem podczas pracy z urządzeniem.

b) W przypadku stwierdzenia uszkodzeń lub nieprawidłowego działania należy natychmiast wyłączyć urządzenie i bezzwłocznie zgłosić to przełożonemu.

c) W razie jakichkolwiek wątpliwości co do prawidłowego działania urządzenia należy skontaktować się z serwisem producenta.

d) Naprawę urządzenia może wykonywać wyłącznie punkt serwisowy producenta. Nie należy podejmować prób samodzielnej naprawy!

e) W przypadku pożaru należy użyć gaśnicy proszkowej lub na dwutlenek węgla (CO_2) (przeznaczonej do stosowania na urządzeniach pod napięciem) w celu ugaszenia ognia.

f) Dzieciom i osobom nieupoważnionym zabrania się wchodzenia na stanowisko pracy. (Rozproszenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem).

g) Urządzenie należy użytkować w dobrze wentylowanym pomieszczeniu.

h) Podczas pracy urządzenie wytwarza pył i zanieczyszczenia. Należy chronić osoby postronne przed ich szkodliwym działaniem.

i) W przypadku ryzyka obrażeń lub śmierci, wypadku lub uszkodzenia należy użyć przycisku AWARYJNEGO WYŁĄCZENIA!

j) Należy regularnie sprawdzać stan etykiet bezpieczeństwa. Jeśli etykiety są nieczytelne, należy je wymienić.

k) Proszę przechowywać niniejszą instrukcję w łatwo dostępnym miejscu na przyszłość. W przypadku przekazania urządzenia osobie trzeciej należy wraz z nim przekazać również niniejszą instrukcję.

l) Elementy opakowania i małe części montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

m) Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.

n) Jeśli urządzenie jest używane w połączeniu z innym sprzętem, należy również przestrzegać pozostałych instrukcji obsługi.



PAMIĘTAĆ! PODCZAS UŻYTKOWANIA URZĄDZENIA NALEŻY CHRONIĆ DZIECI I INNE OSOBY POSTRONNE.

3.3. Bezpieczeństwo osobiste

a) Nie należy używać urządzenia w stanie zmęczenia, choroby lub pod wpływem alkoholu, środków odurzających lub leków, które mogą znacząco upośledzać zdolność do obsługi urządzenia.

b) Urządzenie może być obsługiwane przez osoby sprawne fizycznie, które są w stanie posługiwać się urządzeniem, zostały odpowiednio przeszkolone, zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi oraz przeszły szkolenie z zakresu bezpieczeństwa i higieny pracy.

c) Urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach umysłowych lub sensorycznych ani przez osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub zostały przeszkolone w zakresie obsługi urządzenia.

d) Podczas pracy z urządzeniem należy kierować się zdrowym rozsądkiem i zachować czujność. Chwilowa utrata koncentracji podczas korzystania z urządzenia może prowadzić do poważnych obrażeń.

e) Należy stosować środki ochrony indywidualnej wymagane podczas pracy z urządzeniem, określone w sekcji 1 (Legenda). Stosowanie odpowiednich i zatwierdzonych środków ochrony indywidualnej zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń.

f) Aby zapobiec przypadkowemu włączeniu urządzenia, przed podłączeniem do źródła zasilania należy upewnić się, że przełącznik on/off znajduje się w pozycji OFF.

g) Nie przeceniaj swoich możliwości. Podczas korzystania z urządzenia zachowaj równowagę i stabilność przez cały czas. Zapewni to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieprzewidzianych sytuacjach.

h) Nie noś luźnej odzieży ani biżuterii. Trzymaj włosy, ubrania i rękawiczki z dala od ruchomych części. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą się zaplątać w ruchome części.

i) Przed włączeniem urządzenia należy wyjąć wszystkie narzędzia regulacyjne lub klucze. Narzędzie lub klucz pozostawiony w obracającej się części urządzenia może spowodować obrażenia.

j) Należy stosować ochronę oczu, uszu i dróg oddechowych.

k) Urządzenie nie jest zabawką. Należy nadzorować dzieci, aby upewnić się, że nie bawią się urządzeniem.

l) Nie wkładaj rąk ani innych przedmiotów do wnętrza urządzenia podczas jego użytkowania!

3.4. Bezpieczne użytkowanie urządzenia

a) Nie należy przeciążać urządzenia. Używaj narzędzi odpowiednich do danego zadania. Prawidłowo dobrane urządzenie wykona zadanie, do którego zostało zaprojektowane, lepiej i w bezpieczniejszy sposób.

b) Nie należy używać urządzenia, jeśli przełącznik ON/OFF nie działa prawidłowo (nie włącza ani nie wyłącza urządzenia). Urządzenia, których nie można włączyć ani wyłączyć za pomocą przełącznika ON/OFF, stanowią zagrożenie, nie należy ich używać i należy je naprawić.

c) Przed rozpoczęciem regulacji, czyszczenia i konserwacji należy odłączyć urządzenie od zasilania. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.

d) Gdy urządzenie nie jest używane, należy je przechowywać w bezpiecznym miejscu, z dala od dzieci oraz osób niezaznajomionych z urządzeniem, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi. Urządzenie może stanowić zagrożenie w rękach niedoświadczonych użytkowników.

e) Należy utrzymywać urządzenie w idealnym stanie technicznym. Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy nie ma ogólnych uszkodzeń, a w szczególności zwrócić uwagę na pęknięte części lub elementy oraz wszelkie inne czynniki, które mogą wpłynąć na bezpieczne działanie urządzenia. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń należy przed użyciem przekazać urządzenie do naprawy.

f) Urządzenie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

g) Naprawa lub konserwacja urządzenia powinna być przeprowadzana przez wykwalifikowany personel, wyłącznie przy użyciu oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczne użytkowanie.

h) Aby zapewnić prawidłowe działanie urządzenia, nie należy usuwać fabrycznie zamontowanych osłon ani poluzowywać żadnych śrub.

i) Podczas transportu i przenoszenia urządzenia między magazynem a miejscem przeznaczenia należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa i higieny pracy dotyczących ręcznego transportu, obowiązujących w kraju, w którym urządzenie będzie użytkowane.

j) Należy unikać sytuacji, w których urządzenie przestaje działać podczas użytkowania z powodu nadmiernego obciążenia. Może to spowodować przegrzanie elementów napędowych i uszkodzenie urządzenia.

k) Nie wolno dotykać ruchomych części ani akcesoriów, dopóki urządzenie nie zostanie odłączone od źródła zasilania.

l) Nie należy przesuwać, regulować ani obracać urządzenia podczas pracy.

m) Nie należy pozostawiać urządzenia bez nadzoru podczas użytkowania. Nawet po wyłączeniu nie należy pozostawiać urządzenia bez nadzoru, dopóki nie ostygnie – w przeciwnym razie istnieje ryzyko pożaru!

n) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby zapobiec gromadzeniu się uporczywego brudu.

o) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.

p) Nie należy uruchamiać urządzenia, gdy jest puste.

q) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia w celu zmiany jego parametrów lub budowy.

r) Trzymaj urządzenie z dala od źródeł ognia i ciepła.

s) Nie należy przeciążać urządzenia.

t) Nie zakrywaj otworów wentylacyjnych!

u) Nie używaj urządzenia w temperaturach poniżej 10°C.

v) Przed każdym użyciem sprawdź i dokręć wszystkie śruby oraz zaciski kablowe w skrzynce sterowniczej.

w) Nie należy używać urządzenia z zatkanym matrycem.

x) Należy regularnie sprawdzać poziom oleju oraz smarowanie rolek i matrycy.

y) Przed pierwszym użyciem nową matrycę należy wypolerować i oczyścić poprzez szlifowanie zgodnie z opisem w instrukcji. Niezastosowanie się do szlifowania matrycy spowoduje produkcję granulatu niskiej jakości



UWAGA! POMIMO BEZPIECZNEJ KONSTRUKCJI URZĄDZENIA I JEGO ZABEZPIECZEŃ, A TAKŻE POMIMO ZASTOSOWANIA DODATKOWYCH ELEMENTÓW CHRONIĄCYCH OPERATORA, PODCZAS UŻYTKOWANIA URZĄDZENIA NADAL ISTNIEJE NIEWIELKIE RYZYKO WYPADKU LUB OBRAŻEŃ. PODCZAS UŻYTKOWANIA URZĄDZENIA NALEŻY ZACHOWAĆ CZUJNOŚĆ I KIEROWAĆ SIĘ ZDROWYM ROZSĄDKIEM.

4. Wytyczne użytkowania

Urządzenie jest przeznaczone do produkcji granulatów i peletów z surowców organicznych, np. trocin, papieru, słomy itp.

Użytkownik ponosi odpowiedzialność za wszelkie szkody wynikające z niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania urządzenia.

4.1. Opis urządzenia



1. Otwór do smarowania wałków i matrycy
2. Lej załadowczy
3. Przycisk wyłączania
4. Lampka zasilania
5. Amperomierz
6. Wskaźnik pracy
7. Wyłącznik awaryjny
8. Woltomierz
9. Przycisk ON
10. Wgłębienie
11. Szafka sterownicza
12. Kółka
13. Skrzynia biegów

14. Rynna

15. Korek wlewu oleju (nie pokazano)

4.2. Przygotowanie do użytkowania

4.2.1. Umiejscowienie urządzenia

Temperatura otoczenia nie może przekraczać 40°C, a wilgotność względna powinna wynosić mniej niż 85%. Należy zapewnić dobrą wentylację pomieszczenia, w którym urządzenie jest użytkowane. Odległość między każdą stroną urządzenia a ścianą lub innymi przedmiotami powinna wynosić co najmniej 10 cm. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni, poza zasięgiem dzieci oraz osób o ograniczonych zdolnościach umysłowych i sensorycznych. Urządzenie należy ustawić w taki sposób, aby zawsze mieć dostęp do wtyczki zasilającej. Przewód zasilający podłączony do urządzenia musi być prawidłowo uziemiony i zgodny ze specyfikacją techniczną podaną na etykiecie produktu.

Przed pierwszym użyciem należy rozmontować urządzenie i wszystkie jego elementy, a następnie je wyczyścić.

4.3. Montaż urządzenia

Po rozpakowaniu urządzenia należy wykonać następujące czynności:

- Zamontować kratkę w leju, a następnie umieścić lej na obudowie urządzenia i przykręcić go.
- Przykręcić rynnę do urządzenia.
- Zamontować koła na maszynie za pomocą śrub M8x16 i podkładek o średnicy 8 mm.

Podłączenie elektryczne:

- Podłączenie powinno zostać wykonane przez wykwalifikowaną osobę zgodnie z poniższymi instrukcjami.



- Uziemienie PE
- 1, 2, 3 – fazy

4.4. Korzystanie z urządzenia

UWAGA! Przed pierwszym użyciem lub po wymianie matrycy należy zawsze sprawdzić, czy kierunek obrotów matrycy jest zgodny ze strzałką (patrz naklejka na obudowie).

UWAGA! Zeskanuj poniższy kod QR, aby obejrzeć filmy, które pomogą Ci lepiej zrozumieć przygotowanie i obsługę urządzenia.

4.4.1. Przygotowanie granulatu

Zalecamy stosowanie następującego kleju (kod produktu 10530000):

- Opis: Modyfikowana skrobia pszenna o jakości spożywczej
- Postać: Sypki proszek
- Kolor: Od białego do jasnokremowego
- Zapach i smak: Typowy dla skrobi pszennej

Parametry:

- Maksymalna wilgotność (%): 11,0
- Wartość pH: 5,5 – 7,5
- Lepkość: > 3000 mPas
- Rozpuszczalność w zimnej wodzie: Tak

Zastosowanie:

Produkt ten jest doskonałym środkiem wiążącym, stosowanym w produkcji różnego rodzaju wyrobów, w tym brykietów z węgla drzewnego i kamiennego, peletów z trocin, słomy oraz koncentratów flotacyjnych. Zaleca się go do produkcji pasz dla wszystkich zwierząt. Zastosowanie środka wiążącego wymaga wymieszania go z lekko zwilżonym surowcem (w przypadku produktów suchych). Masę podaje się następnie do brykietownicy. Po uformowaniu brykietu z pyłu węglowego należy go poddać procesowi suszenia. Zalecane dawkowanie:

- pył drzewny: 5–7 %,
- pył węglowy: 1,5–5 %,
- pellety drzewne: 0,5–2 %,
- brykiety ze słomy: 1,5–5 %.

Opakowanie: wielowarstwowe papierowe worki z zaworem o masie netto 20 kg każdy (paleta o masie 660 kg) lub worki typu big bag o masie 800 kg każdy.

- Przechowywanie: w suchych i zadaszonych miejscach.
- Okres przydatności do użycia: 12 miesięcy od daty produkcji.

UWAGA: Dane zawarte w niniejszej karcie informacyjnej opierają się na naszych badaniach laboratoryjnych i doświadczeniach technicznych. Stanowią one ogólne wskazówki dotyczące właściwości, zastosowania i sposobu użycia. W celu prawidłowego stosowania produktu konieczne jest przeprowadzenie przez klienta badań technologicznych z uwzględnieniem specyfiki danego procesu technologicznego.

4.4.2. Przed podłączeniem maszyny:

- sprawdzić, czy wszystkie śruby i wkręty są dokręcone.
- nasmarować łożyska zgodnie z instrukcją w punkcie 3.4.
- ustawić nacisk rolki dociskowej zgodnie z instrukcją w punkcie 3.4.

- przy pierwszym użyciu nowej matrycy należy ją oszlifować zgodnie z instrukcją w punkcie 3.4.

4.4.3. Uruchomienie maszyny

Podłącz maszynę do zasilania i włącz ją za pomocą przycisku ON. Napęd powinien się uruchomić, a matryca powinna zacząć się obracać. Jeśli po włączeniu urządzenie nie działa prawidłowo, należy je natychmiast wyłączyć przełącznikiem on/off i sprawdzić przyczynę.

Umieścić pojemnik na granulat pod rynną.

Wsyp niewielką ilość mieszanki przeznaczonej do granulacji do leja zasypowego. Wsypanie zbyt dużej ilości materiału naraz może spowodować zatkanie matrycy.

Uwaga:

- jeśli materiał jest zbyt suchy, nie zostanie prawidłowo sprasowany;
- jeśli materiał jest zbyt wilgotny, granulki będą niskiej jakości;
- Maksymalna długość cząstek materiału powinna wynosić ok. 5 mm. Dłuższe cząstki mogą spowodować zatkanie maszyny i obniżyć jej wydajność. Zbyt duże cząstki należy rozdrobnić lub pociąć na mniejsze.

Po krótkim czasie granulki będą spadać do pojemnika pod rynną. Ostateczną twardość i konsystencję osiągną dopiero po ostygnięciu. Wilgotność gotowych granulek powinna wynosić od 12 do 15%.

Kontynuuj, aż mieszanka zostanie całkowicie przetworzona.

Po zakończeniu pracy wyłącz urządzenie za pomocą przycisku OFF i odłącz je od zasilania.

UWAGA: Nie zatrzymuj maszyny podczas produkcji granulatu (z wyjątkiem zatrzymania awaryjnego), w przeciwnym razie dojdzie do jej zatkania.

Wyczyść maszynę tak, aby na walcach i w otworze nie pozostały resztki granulatu.

4.5. Czyszczenie i konserwacja

4.5.1. Ogólne wskazówki

Przed czyszczeniem urządzenia należy zawsze odłączyć je od zasilania.

b) Do czyszczenia powierzchni należy używać wyłącznie środków niekorodujących.

c) Po wyczyszczeniu urządzenia wszystkie części należy całkowicie wysuszyć przed ponownym użyciem.

d) Urządzenie należy przechowywać w suchym, chłodnym miejscu, z dala od wilgoci i bezpośredniego nasłonecznienia.

e) Nie należy spryskiwać urządzenia strumieniem wody ani zanurzać go w wodzie.

f) Nie należy dopuścić do przedostania się wody do wnętrza urządzenia przez otwory wentylacyjne w obudowie.

g) Otwory wentylacyjne należy czyścić za pomocą szczotki i sprężonego powietrza.

h) Urządzenie należy regularnie kontrolować w celu sprawdzenia jego sprawności technicznej oraz wykrycia ewentualnych uszkodzeń.

i) Nie należy używać do czyszczenia ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. szczotki drucianej lub metalowej szpatułki), ponieważ mogą one uszkodzić materiał, z którego wykonana jest powierzchnia urządzenia.

Nie należy czyścić urządzenia substancjami kwasowymi, środkami medycznymi, rozcieńczalnikami, paliwem, olejami ani innymi substancjami chemicznymi, ponieważ może to spowodować uszkodzenie urządzenia.

k) Należy regularnie smarować urządzenie zgodnie z instrukcją.

4.5.2. Szlifowanie nowej matrycy

WAŻNE! Matryca jest częścią eksploatacyjną – jej żywotność wynosi ok. 300 godzin pracy lub 30 dni (przy codziennym użytkowaniu przez ok. 6 godzin). Zużyty element nie jest objęty gwarancją. Jeśli zużycie matrycy wynosi 4 mm, należy ją wymienić na nową.

Przed pierwszym użyciem nową matrycę należy wypolerować i wyczyścić, postępując zgodnie z poniższą procedurą:

a) Przygotować

- 5 kg mąki lub trocin,
- 5 kg drobnego piasku (opcjonalnie),
- 1,5 l oleju roślinnego, zużytego lub zanieczyszczonego



b) Wymieszaj wszystkie składniki w wiadrze, aż uzyskasz mieszankę taką jak na poniższym zdjęciu.



c) Przepuść mieszankę przez matrycę 80–90 razy, aż granulki wychodzące z rynny będą spełniały wymagania jakościowe.





4.5.3. Wymiana / demontaż matrycy

Aby wymienić / zdemontować matrycę, wykonaj następujące czynności:

- Odłącz maszynę od zasilania.
- Odkręć lejek i wyjmij go z maszyny.
- Odkręć górną część obudowy, delikatnie wyciągnij rolki i zdejmij obudowę. Wyczyść obie części.







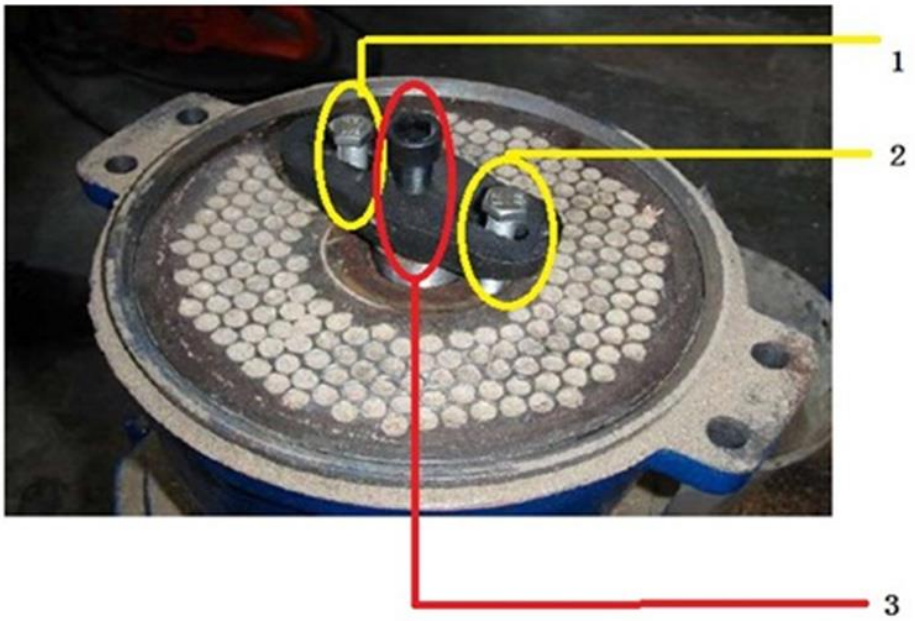
- Zdejmij nakrętkę blokującą.



- Odkręć nakrętkę zaciskową za pomocą dołączonego klucza.



- Po odkręceniu nakrętki mocującej widoczne stają się otwory do zamocowania wspornika. Aby wyjąć matrycę, należy najpierw przymocować wspornik za pomocą śrub oznaczonych na rysunku numerami 1 i 2. Następnie powoli wkręcić śrubę nr 3 – matryca zacznie się lekko podnosić.



- Wyjmij matrycę. W razie potrzeby wyczyść ją lub wymień na nową.
- Podczas ponownego montażu matrycy na miejscu i ponownego składania urządzenia postępuj w odwrotnej kolejności niż podczas demontażu.

4.5.4. Regulacja rolek

- Odległość między wałkami a matrycą powinna wynosić 0,1–0,3 mm. Matryca powinna swobodnie obracać się pod rolkami. Regulacji dokonuje się za pomocą śrub oznaczonych na poniższym rysunku.



UWAGA!: Śruby należy dokręcać jednakowo. Jeśli zostaną zbyt mocno dokręcone, jedna z rolek może przestać się obracać i/lub rolka może ulec odkształceniu. Nie należy również zwiększać nacisku rolek poprzez dokręcanie śrub w przypadku zatkania matrycy.

4.5.5. Smarowanie rolek i matrycy

WAŻNE: Rolki i matrycę należy smarować smarem łożyskowym co 8 godzin pracy maszyny.

Smar należy wcisnąć za pomocą smarownicy dostarczonej w zestawie. Końcówkę smarownicy należy włożyć do otworu do smarowania, jak pokazano na poniższym rysunku.



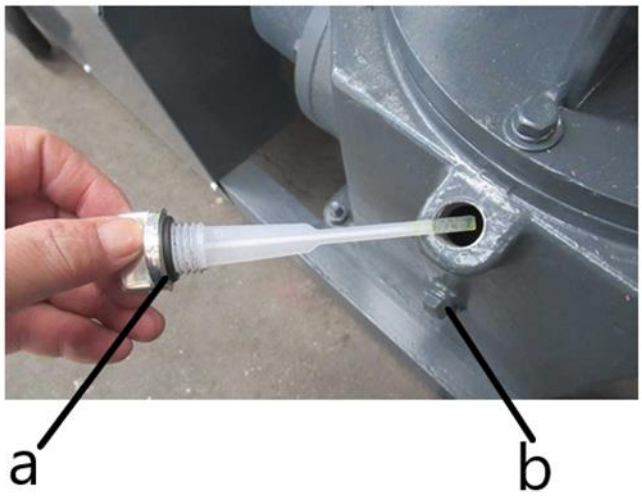
4.5.6. Wymiana oleju

Olej należy wymienić po pierwszych 60 godzinach pracy. W tym celu należy:

- Spuść zużyty olej ze zbiornika. Umieść pojemnik na zużyty olej pod maszyną i odkręć śrubę oznaczoną literą „b” na poniższym rysunku. Poczekaj, aż olej całkowicie spłynie. Dokręć śrubę „b”.

  UWAGA: Zużyty olej należy utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

- Aby wlać nowy olej do zbiornika, odkręć korek wlewu oleju oznaczony literą „a” na poniższym rysunku. Wlej olej i zamknij korek wlewu.



4.5.7. Części zamienne

- 10280139 – Element wiążący 2,5 mm
- 10280140 – Element wiążący 3 mm
- 10280141 – Element wiążący 4 mm
- 10280142 – Element wiążący 4 mm
- 10280143 – Spoiwo 8 mm
- 10280144 – Wałek dociskowy
- 10530000 – Klej do granulatu

4.5.8. Rozwiązywanie problemów

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Matraca / wałki się zakleszczają lub zatykają.	Niewłaściwa mieszanka granulatu lub niewłaściwa matryca do danej mieszanki	Zatrzymaj maszynę i wyczyść matrycę / walce, a w razie potrzeby zmodyfikuj mieszankę zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji (patrz 10530000) lub zmniejsz ilość mieszanki wsypywanej jednorazowo albo wybierz odpowiednią matrycę.
Nie powstają granulki.	Niewłaściwa mieszanka na pelety lub niewłaściwa matryca do tej mieszanki	Zatrzymaj maszynę i wyczyść matrycę / walce, a w razie potrzeby zmodyfikuj mieszankę zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji (patrz 10530000) lub zmniejsz ilość mieszanki wsypywanej jednorazowo albo wybierz odpowiednią matrycę.
Wyczuwalny jest zapach spalenizny, z urządzenia wydobywa się dym lub urządzenie bardzo się nagrzewa.	Zatkana matryca.	Wyczyść matrycę i walce. Zmodyfikuj mieszankę peletową i użyj skrobi jako spoiwa i/lub zmniejsz ilość wsypywanej jednorazowo mieszanki
Niewystarczająca ilość wyprodukowanych peletów.	Niewłaściwy skład mieszanki peletowej.	Należy zmodyfikować skład mieszanki i upewnić się, że jako spoiwo zastosowano skrobię.
Wygięty lub pęknięty wał (dźwignia)	Śruby mocujące wał (dźwignię) są zbyt mocno dokręcone.	Należy wymienić uszkodzony wał (dźwignię) na nowy.

	Zużyta matryca i/lub walce	Jeśli odległość danej strony matrycy od walców jest mniejsza niż 4 mm, należy ją wymienić. Żywotność matrycy wynosi ok. 300 godzin pracy – po upływie tego czasu należy ją wymienić.
Zacinanie się lub blokowanie walców, hałas podczas pracy walców.	Uszkodzone łożysko lub łożyska w walcach (niewystarczająca konserwacja łożysk).	Wymień łożyska na nowe. Przed montażem nasmaruj je smarem do łożysk.

⚠

Tento uživatelský manuál byl přeložen pomocí strojového překladu. Vynaložili jsme veškeré úsilí, abychom zajistili přesnost překladu, ale upozorňujeme, že automatické překlady nejsou dokonalé a nemají nahradit lidské překladatele. Oficiální verze uživatelského manuálu je v angličtině. Případné rozdíly mezi přeloženou verzí a původním anglickým zněním nejsou právně závazné. Máte-li jakékoli dotazy ohledně přesnosti překladu, řiďte se prosím anglickou verzí, která je oficiálním referenčním textem. Další jazykové verze jsou k dispozici na vyžádání na adrese info@expondo.com.

1. Technické údaje

Tabulka 1: Technické údaje výrobku

Popis parametru	Hodnota parametru
Název výrobku	PELLETOVACÍ STROJ
Model	WIE-PM-1000
Jmenovité napětí [V~] / Frekvence [Hz]	400/50
Jmenovitý výkon [kW]	7,5
Průměr matrice [mm]	200
Výkon při zpracování pilin [kg/h]	110–140
Výkon při výrobě krmiva [kg/h]	200–300
Rozměry [šířka x hloubka x výška; mm]	1230 × 420 × 1050
Hmotnost [kg]	184

2. Všeobecný popis

Návod k použití je určen k zajištění bezpečného a bezproblémového používání zařízení. Výrobek je navržen a vyroben v souladu s přísnými technickými směrnicemi s využitím nejmodernějších technologií a komponentů. Navíc je vyráběn v souladu s nejpřísnějšími standardy kvality.

ZAŘÍZENÍ NEPOUŽÍVEJTE, DOKUD SI TENTO NÁVOD K POUŽITÍ DŮKLADNĚ NEPREČTETE A NEPOROZUMÍTE MU.

Pro bezproblémový provoz používejte zařízení v souladu s tímto návodem k použití a pravidelně provádějte údržbu. Technické údaje a specifikace uvedené v tomto návodu k použití jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny související se zlepšováním kvality. Zařízení je navrženo tak, aby minimalizovalo rizika hluku, a to s ohledem na technologický pokrok a možnosti snižování hluku.

2.1. Legenda

Ikona	Popis zařízení
	Výrobek splňuje příslušné bezpečnostní normy.
	Před použitím si přečtěte návod.
	Výrobek musí být recyklován.
	Používejte ochranu sluchu. Vystavení hlasitému hluku může vést ke ztrátě sluchu.
	Používejte ochranné brýle.
	POZOR! Varování před úrazem elektrickým proudem!
	POZOR! Varování před hlasitým hlukem!
	POZOR! Rotující části, nebezpečí zachycení!
	Nenoste volný oděv, který by se mohl zachytit v pohyblivých částech stroje. Noste přiléhavý oděv.
	Při práci se strojem nepoužívejte rukavice.
	POZOR! Nebezpečí rozdrcení rukou!
	POZOR! Horký povrch, nebezpečí popálení!
	Po dokončení práce vždy odpojte stroj od zdroje napájení.
	Nouzové zastavení!
	POZOR! Horký povrch, nebezpečí popálení!



NEZAPOMEŇTE! VÝKRESY V TOMTO NÁVODU SLOUŽÍ POUZE PRO ILUSTRAČNÍ ÚČELY A V NĚKTERÝCH DETAILECH SE MOHOU LIŠIT OD SKUTEČNÉHO VÝROBKU.

3. Bezpečnost při používání



POZOR! PŘEČTE SI VŠECHNY VÝSTRAHY, KTERÉ SE TÝKAJÍ BEZPEČNOSTI, A TAKÉ VŠECHNY NÁVODY. NEDODRŽENÍ VAROVÁNÍ A POKYNŮ MŮŽE MÍT ZA NÁSLEDEK ÚRAZ ELEKTRICKÝM PROUDEM, POŽÁR A/NEBO VÁŽNÉ ZRANĚNÍ ČI DOKONCE SMRT.

Pojmy „zařízení“ nebo „výrobek“ se v varováních a pokynech používají k označení: PELLET MASCHINE.

3.1. Elektrická bezpečnost

a) Zástrčka musí pasovat do zásuvky. Zástrčku v žádném případě nijak neupravujte. Používání originálních zástrček a odpovídajících zásuvek snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

b) Vyhněte se dotyku uzemněných prvků, jako jsou trubky, topidla, kotle a chladničky. Riziko úrazu elektrickým proudem se zvyšuje, pokud je uzemněné zařízení vystaveno dešti, přichází do přímého kontaktu s mokrým povrchem nebo pracuje ve vlhkém prostředí. Vniknutí vody do zařízení zvyšuje riziko jeho poškození a úrazu elektrickým proudem.

c) Nedotýkejte se zařízení mokrýma nebo vlhkýma rukama.

d) Kabel používejte pouze k určenému účelu. Nikdy jej nepoužívejte k přenášení zařízení ani k vytahování zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před zdroji tepla, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými částmi. Poškozené nebo zamotané kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.

e) Při práci se zařízením venku používejte prodlužovací kabel vhodný pro venkovní použití. Použití prodlužovacího kabelu vhodného pro venkovní použití snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

f) Pokud nelze zabránit používání zařízení ve vlhkém prostředí, je třeba použít proudový chránič (RCD). Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

g) Zařízení nepoužívejte, pokud je napájecí kabel poškozený nebo vykazuje zjevné známky opotřebení. Poškozený napájecí kabel by měl vyměnit kvalifikovaný elektrikář nebo servisní středisko výrobce.

h) Abyste předešli úrazu elektrickým proudem, neponořujte kabel, zástrčku ani zařízení do vody ani jiných kapalin. Zařízení nepoužívejte na mokrých površích.

i) POZOR! NEBEZPEČÍ PRO ŽIVOT! Při čištění nikdy neponořujte zařízení do vody ani jiných kapalin.

j) Nepoužívejte v prostředí s vysokou vlhkostí ani v bezprostřední blízkosti nádrží na vodu.

k) Zabraňte namočení zařízení. Výstraha před úrazem elektrickým proudem!

l) Připojení zařízení k elektrické síti by měl provést kvalifikovaný elektrikář.

m) Je nutné zajistit odpovídající ochranu elektrického systému proti přetížení.

3.2. Bezpečnost na pracovišti

a) Dbejte na to, aby bylo pracoviště čisté a dobře osvětlené. Neuspořádané nebo špatně osvětlené pracoviště může vést k úrazům. Při práci se zařízením myslete dopředu, sledujte, co se děje, a řiďte se zdravým rozumem.

b) Pokud zjistíte poškození nebo nesprávnou funkci, zařízení okamžitě vypněte a bezodkladně to oznamte nadřízenému.

c) Máte-li jakékoli pochybnosti ohledně správné funkce zařízení, obraťte se na servisní službu výrobce.

d) Opravy zařízení smí provádět pouze servisní středisko výrobce. Nepokoušejte se provádět žádné opravy sami!

e) V případě požáru použijte k uhašení práškový nebo oxiduhlíkový (CO_2) hasicí přístroj (určený pro použití na elektrická zařízení pod napětím).

f) Dětem a neoprávněným osobám je zakázán vstup na pracoviště. (Rozptýlení může vést ke ztrátě kontroly nad zařízením).

g) Zařízení používejte v dobře větraném prostoru.

h) Zařízení při provozu vytváří prach a úlomky. Je důležité chránit osoby v okolí před jejich škodlivými účinky.

i) V případě rizika zranění nebo smrti, nehody či poškození použijte NOUZOVÉ VYPNUTÍ!

j) Pravidelně kontrolujte stav bezpečnostních štítků. Jsou-li štítky nečitelné, je nutné je vyměnit.

k) Tento návod k použití si prosím uschovejte pro případnou budoucí potřebu. Pokud bude toto zařízení předáno třetí osobě, musí být spolu s ním předán i tento návod.

l) Uchovávejte obalové prvky a malé montážní díly na místě, které není přístupné dětem.

m) Zařízení uložte mimo dosah dětí a zvířat.

n) Pokud se toto zařízení používá společně s jiným zařízením, je třeba dodržovat také příslušné pokyny k použití tohoto zařízení.



ZAPAMATUJTE SI! PŘI POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ CHRAŇTE DĚTI A OSTATNÍ OSOBY V OKOLÍ.

3.3. Osobní bezpečnost

a) Zařízení nepoužívejte, pokud jste unavení, nemocní nebo pod vlivem alkoholu, omamných látek či léků, které mohou významně snížit vaši schopnost zařízení obsluhovat.

b) Stroj smí obsluhovat fyzicky zdatné osoby, které jsou schopny se strojem zacházet, jsou řádně proškoleny, seznámily se s tímto návodem k obsluze a absolvovaly školení v oblasti bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.

c) Stroj není určen k obsluze osobami (včetně dětí) s omezenými duševními a smyslovými funkcemi nebo osobami bez příslušných zkušeností a/nebo znalostí, pokud nejsou pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo pokud neprošly zaškolením v obsluze stroje.

d) Při práci se zařízením používejte zdravý rozum a buďte ostražití. Dočasná ztráta soustředění při používání zařízení může vést k vážným zraněním.

e) Při práci se zařízením používejte osobní ochranné prostředky podle potřeby, jak je uvedeno v oddíle 1 (Legenda). Používání správných a schválených osobních ochranných prostředků snižuje riziko úrazu.

f) Abyste zabránili náhodnému zapnutí zařízení, před připojením k napájecímu zdroji se ujistěte, že je vypínač v poloze OFF.

g) Nepřeceňujte své schopnosti. Při používání zařízení udržujte rovnováhu a vždy stůjte pevně na nohou. Tím zajistíte lepší kontrolu nad zařízením v neočekávaných situacích.

h) Nenoste volný oděv ani šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v bezpečné vzdálenosti od pohyblivých částí. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy se mohou zachytit v pohyblivých částech.

i) Před zapnutím zařízení odstraňte veškeré nastavovací nástroje nebo klíče. Nástroj nebo klíč ponechaný v rotující části zařízení může způsobit zranění.

j) Používejte ochranu očí, uší a dýchacích cest.

k) Zařízení není hračka. Děti musí být pod dohledem, aby se zajistilo, že si se zařízením nebudou hrát.

l) Během provozu nevkládejte ruce ani jiné předměty do zařízení!

3.4. Bezpečné používání zařízení

a) Je nutné se přesvědčit, zda je kolo na zařízení umístěno stabilně. Pro daný úkol používejte vhodné nářadí. Správně zvolené zařízení provede úkol, pro který bylo navrženo, lépe a bezpečněji.

b) Nepoužívejte zařízení, pokud vypínač nefunguje správně (nezapíná a nevypíná zařízení). Zařízení, která nelze zapnout a vypnout pomocí vypínače ON/OFF, jsou nebezpečná, neměla by být provozována a musí být opravena.

c) Před zahájením seřizování, čištění a údržby odpojte zařízení od napájení. Toto preventivní opatření snižuje riziko náhodného spuštění.

d) Pokud zařízení nepoužíváte, uložte jej na bezpečném místě, mimo dosah dětí a osob, které nejsou s tímto zařízením seznámeny a nečetly návod k použití. V rukou nezkušených uživatelů může zařízení představovat nebezpečí.

e) Udržujte zařízení v bezvadném technickém stavu. Před každým použitím zkontrolujte, zda není poškozené, a zejména zkontrolujte, zda nejsou prasklé některé části nebo prvky a zda neexistují jiné okolnosti, které by mohly ovlivnit bezpečný provoz zařízení. Pokud zjistíte poškození, před použitím zařízení odevzdejte k opravě.

f) Uchovávejte zařízení mimo dosah dětí.

g) Opravy nebo údržbu zařízení by měly provádět kvalifikované osoby, a to výhradně s použitím originálních náhradních dílů. Tím zajistíte bezpečné používání.

h) Aby byla zajištěna provozní integrita zařízení, neodstraňujte tovární ochranné kryty a neuvolňujte žádné šrouby.

i) Při přepravě a manipulaci se zařízením mezi skladem a místem určení dodržujte zásady bezpečnosti a ochrany zdraví při práci pro ruční přepravu, které platí v zemi, kde bude zařízení používáno.

j) Vyhněte se situacím, kdy by zařízení během provozu přestalo fungovat v důsledku nadměrného zatížení. Mohlo by dojít k přehřátí hnacích prvků a poškození zařízení.

k) Nedotýkejte se pohyblivých částí ani příslušenství, pokud není zařízení odpojeno od zdroje napájení.

l) Během provozu zařízení nepřemisťujte, nenastavujte ani s ním neotáčejte.

m) Nenechávejte tento přístroj během provozu bez dozoru. Ani po vypnutí nenechávejte zařízení bez dozoru, dokud nevychladne – jinak hrozí nebezpečí požáru!

n) Zařízení pravidelně čistěte, abyste zabránili hromadění odolných nečistot.

o) Zařízení není hračka. Čištění a údržbu nesmějí provádět děti bez dohledu dospělé osoby.

p) Nenechávejte zařízení běžet, když je prázdné.

q) Je zakázáno zasahovat do konstrukce zařízení za účelem změny jeho parametrů nebo konstrukce.

r) Uchovávejte zařízení mimo dosah zdrojů ohně a tepla.

s) Je nutné se přesvědčit, zda je kolo na zařízení umístěno stabilně.

t) Nezakrývejte ventilační otvory!

u) Nepoužívejte stroj při teplotách nižších než 10 °C.

v) Před každým použitím zkontrolujte a utáhněte všechny šrouby a kabelové svorky v ovládací skříňce.

w) Stroj nepoužívejte s ucpanou matricí.

x) Pravidelně kontrolujte hladinu oleje a mazání válců a matrice.

y) Před prvním použitím je třeba novou matrici vyleštit a vyčistit broušením podle pokynů v návodu. Pokud matrici nevybrousíte, bude výsledkem výroba pelet nízké kvality



POZOR! I PŘES BEZPEČNOU KONSTRUKCI ZAŘÍZENÍ A JEHO OCHRANNÉ PRVKY A NAVZDORY POUŽITÍ DOPLŇKOVÝCH PRVKŮ CHRÁNÍCÍCH OBSLUHU STÁLE EXISTUJE PŘI POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ MALÉ RIZIKO ÚRAZU NEBO ZRANĚNÍ. PŘI POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ BUĎTE OSTRAŽITÍ A ŘIĎTE SE ZDRAVÝM ROZUMEM.

4. Zásady používání

Stroj je určen k výrobě granulí a pelet z organického materiálu, např. pilin, papíru, slámy atd.

Uživatel nese odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku nesprávného použití zařízení.

4.1. Popis zařízení



1. Otvor pro mazání válců a lisovací matrice
2. Plnicí násypka
3. Tlačítko VYPNUTO
4. Kontrolka napájení
5. Ampermetr
6. Indikátor provozu
7. Tlačítko nouzového zastavení
8. Voltmetr

9. Tlačítko zapnutí

10. Vybrání

11. Ovládací skříňka

12. Kolečka

13. Převodovka

14. Výsypka

15. Uzávěr pro doplňování oleje (není na obrázku)

4.2. Příprava k použití

4.2.1. Umístění zařízení

Teplota okolí nesmí přesáhnout 40 °C a relativní vlhkost by měla být nižší než 85 %. Zajistěte dobré větrání v místnosti, ve které se zařízení používá. Mezi každou stranou zařízení a stěnou nebo jinými předměty by měla být vzdálenost alespoň 10 cm. Zařízení by mělo být vždy používáno na rovném, stabilním, čistém, nehořlavém a suchém povrchu a mělo by být mimo dosah dětí a osob s omezenými duševními a smyslovými funkcemi. Umístěte zařízení tak, abyste měli vždy přístup k síťové zástrčce. Napájecí kabel připojený k zařízení musí být řádně uzemněn a musí odpovídat technickým údajům na štítku výrobku.

Před prvním použitím zařízení rozmontujte a všechny jeho součásti vyčistěte.

4.3. Sestavení zařízení

Po vybalení zařízení proveďte následující kroky:

- Nainstalujte mřížku do násypky, poté nasadte násypku na kryt zařízení a přišroubujte ji.
- Přišroubujte výsypku k zařízení.
- Kola namontujte na stroj pomocí šroubů M8x16 a podložek o průměru 8 mm.

Elektrické připojení:

- Připojení by měla provést kvalifikovaná osoba v souladu s níže uvedenými pokyny.



- PE – uzemnění
- 1, 2, 3 – fáze

4.4. Použití zařízení

UPOZORNĚNÍ! Před prvním použitím nebo po výměně matrice vždy zkontrolujte, zda směr otáčení matrice odpovídá šipce (viz nálepka na krytu).

POZOR! Naskenujte níže uvedený QR kód a podívejte se na videa, abyste lépe porozuměli přípravě a provozu zařízení.

4.4.1. Příprava granulí

Doporučujeme použít následující lepidlo (kód produktu 10530000):

- Popis: Modifikovaný pšeničný škrob v potravinářské kvalitě
- Forma: Sypký prášek
- Barva: Bílá až světle krémová
- Vůně a chuť: Typická pro pšeničný škrob

Parametry:

- Maximální vlhkost (%): 11,0
- Hodnota pH: 5,5 – 7,5
- Viskozita: > 3000 mPas
- Rozpustné ve studené vodě: Ano

Použití:

Tento produkt je vynikající pojivo, které se používá při výrobě různých druhů produktů, včetně briket z dřevěného uhlí a černého uhlí, pelet z pilin, slámy a flotačních koncentrátů. Doporučuje se pro výrobu krmiv pro všechna zvířata. Použití pojiva vyžaduje jeho smíchání s mírně navlhčenou surovinou (v případě suchých produktů). Hmota se poté vkládá do briketovacího stroje. Poté, co je briketa vytvarována z uhelného prachu, musí projít procesem sušení. Doporučené dávkování:

- dřevěný prach: 5–7 %,
- prach z černého uhlí: 1,5–5 %,
- dřevěné pelety: 0,5–2 %,
- slámové brikety: 1,5–5 %.

Balení: vícevrstvé papírové pytle s ventilem o čisté hmotnosti 20 kg (paleta o hmotnosti 660 kg) nebo big bagy o hmotnosti 800 kg.

- Skladování: na suchých a krytých místech.
- Doba skladovatelnosti: 12 měsíců od data výroby.

UPOZORNĚNÍ: Údaje uvedené v tomto informačním listu vycházejí z našich laboratorních testů a technických zkušeností. Poskytují obecný přehled o vlastnostech, použití a aplikaci. Pro správné použití produktu je nutné, aby zákazník provedl technologické zkoušky s ohledem na specifika daného technologického procesu.

4.4.2. Před připojením stroje:

- zkontrolujte, zda jsou všechny šrouby a matice utaženy.
- promazejte ložiska podle pokynů v bodě 3.4.
- nastavte tlak válců podle pokynů v bodě 3.4.

- při prvním použití nové matrice ji obrouste podle pokynů v bodě 3.4.

4.4.3. Spuštění stroje

Připojte stroj k napájení a zapněte jej tlačítkem ON. Motor by se měl rozběhnout a matrice by se měla začít otáčet. Pokud zařízení po zapnutí nefunguje správně, okamžitě jej vypněte vypínačem a zjistěte příčinu.

Umístěte nádobu na granulát pod výsypku.

Nasypte do násypky malé množství směsi určené k granulaci. Nasypání příliš velkého množství najednou může způsobit ucpání matrice.

Upozornění:

- je-li materiál příliš suchý, nebude správně lisován;
- je-li materiál příliš vlhký, budou pelety nekvalitní;
- Maximální délka částic materiálu by měla být přibližně 5 mm. Delší materiál může způsobit ucpání stroje a snížit jeho účinnost. Příliš velké kusy materiálu je třeba rozlomit nebo rozřezat na menší částice.

Po krátké době začnou pelety padat do nádoby pod výsypkou. Konečné tvrdosti a konzistence dosáhnou až po vychladnutí. Obsah vlhkosti hotových pelet by měl být mezi 12 a 15 %.

Pokračujte, dokud nebude směs zcela zpracována.

Po dokončení práce zařízení vypněte pomocí tlačítka OFF a odpojte jej od napájení.

POZNÁMKA: Během výroby pelet stroj nezastavujte (s výjimkou nouzového zastavení), jinak dojde k jeho ucpání.

Stroj vyčistěte tak, aby na válcích a v průměru nezůstaly žádné zbytky pelet.

4.5. ČISTĚNÍ A ÚDRŽBA

4.5.1. Obecné pokyny

Před čištěním zařízení vždy odpojte ze zásuvky.

b) K čištění povrchu používejte pouze nekorozivní čisticí prostředky.

c) Po vyčištění zařízení je třeba všechny části před dalším použitím zcela vysušit.

d) Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném před vlhkostí a přímým slunečním zářením.

e) Zařízení nestříkejte proudem vody ani jej neponořujte do vody.

f) Zabraňte vniknutí vody do zařízení přes větrací otvory v jeho krytu.

g) Větrací otvory vyčistěte kartáčem a stlačeným vzduchem.

h) Zařízení je nutné pravidelně kontrolovat, aby se ověřila jeho technická způsobilost a odhalila případná poškození.

i) K čištění nepoužívejte ostré a/nebo kovové předměty (např. drátěný kartáč nebo kovovou špachtli), protože by mohly poškodit povrchový materiál přístroje.

Přístroj nečistěte kyselými látkami, přípravky pro lékařské účely, ředidly, palivem, oleji ani jinými chemickými látkami, protože by to mohlo přístroj poškodit.

k) Stroj pravidelně promazávejte podle pokynů.

4.5.2. Broušení nové matrice



DŮLEŽITÉ! Matrice je spotřební díl – její životnost je přibližně 300 provozních hodin nebo 30 dní (při denním používání po dobu přibližně 6 hodin). Na opotřebovaný díl se nevztahuje záruka. Pokud je opotřebení matrice 4 mm, vyměňte ji za novou.

Před prvním použitím je třeba novou matrici vyleštit a vyčistit následujícím postupem:

a) Připravte si

- 5 kg mouky nebo pilin,
- 5 kg jemného písku (volitelně),
- 1,5 l rostlinného, použitého nebo znečištěného oleje



b) Smíchejte všechny přísady v kbelíku, dokud nevznikne směs, jak je znázorněno na fotografii níže.



c) Směs 80 až 90krát protlačte přes matrici, dokud granule vycházející ze sypky nesplní požadavky na kvalitu.





4.5.3. Výměna / demontáž matrice

Chcete-li vyměnit / demontovat matrici, postupujte podle těchto kroků:

- Odpojte stroj od napájení.
- Odšroubujte násypku a sejměte ji ze stroje.
- Odšroubujte horní část krytu, opatrně vytáhněte válečky a sejměte kryt. Oba díly vyčistěte.







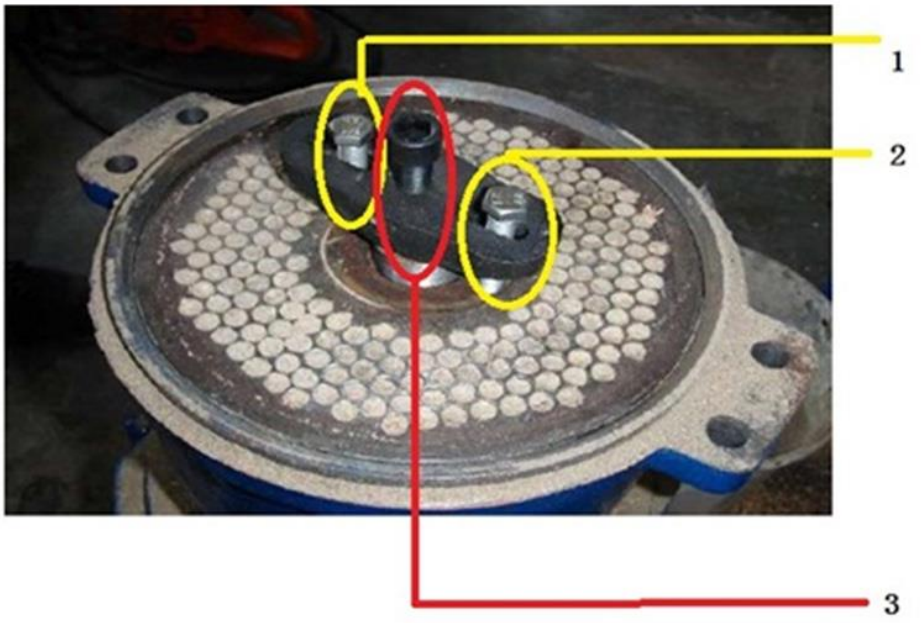
- Odstraňte pojistku upínací matice.



- Odšroubujte upínací matici pomocí dodaného klíče.



- Po odstranění upínací matice jsou viditelné otvory pro upevnění držáku. Chcete-li vyjmout matrici, nejprve připevněte držák pomocí šroubů označených na obrázku čísly 1 a 2. Poté pomalu zašroubujte šroub č. 3; matrice se začne mírně zvedat.



- Vyjměte matrici. Podle potřeby ji vyčistěte nebo vyměňte za novou.
- Při zpětné montáži matrice na místo a sestavování zařízení postupujte v opačném pořadí než při demontáži.

4.5.4. Nastavení válečků

- Vzdálenost mezi válci a matricí by měla být v rozmezí 0,1–0,3 mm. Matrice by se měla pod válečky volně otáčet. Nastavení se provádí pomocí šroubů označených na níže uvedeném výkresu.



POZOR!: Šrouby by měly být utaženy rovnoměrně. Pokud jsou příliš utaženy, může se stát, že se jeden z válečků přestane otáčet a/nebo dojde k jeho deformaci. V případě ucpání matrice také nezvyšujte tlak válečků utahováním šroubů.

4.5.5. Mazání válečků a matrice

DŮLEŽITÉ: Válečky a matrici je třeba promazat ložiskovým mazivem vždy po 8 hodinách provozu stroje.

Mazivo vtlačte pomocí mazací pistole dodané v sadě. Konec mazací pistole zasuňte do otvoru pro vstřikování maziva, jak je znázorněno na obrázku níže.



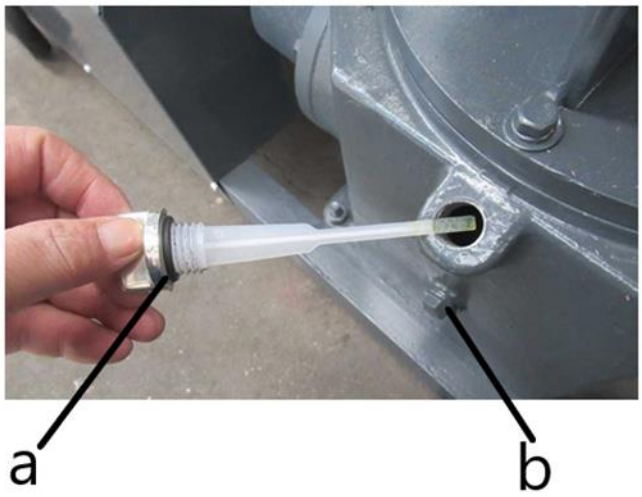
4.5.6. Výměna oleje

Olej vyměňte po prvních 60 hodinách provozu. Za tímto účelem:

- Vypusťte odpadní olej z nádrže. Pod stroj umístěte nádobu na odpadní olej a povolte šroub označený „b“ na obrázku níže. Počkejte, až olej vyteče. Utáhněte šroub „b“.

  POZNÁMKA: Odpadní olej je nutné zlikvidovat v souladu s místními předpisy.

- Chcete-li do nádrže nalít nový olej, odšroubujte víčko plnicího otvoru označené na obrázku níže písmenem „a“. Nalijte olej a uzavřete víčko plnicího otvoru.



4.5.7. Náhradní díly

- 10280139 – Vázací prvek 2,5 mm
- 10280140 – Vázací prvek 3 mm
- 10280141 – Vázací prvek 4 mm
- 10280142 – Vázací prvek 4 mm
- 10280143 – pojivo 8 mm
- 10280144 – lisovací válec
- 10530000 – lepidlo na pelety

4.5.8. Řešení problémů

Problém	Možná příčina	Řešení
Matrice / válce se zasekávají nebo ucpávají.	Nesprávná směs pelet nebo nesprávná matrice pro danou směs	Zastavte stroj a vyčistěte matrici / válce a v případě potřeby upravte směs podle pokynů v tomto návodu (viz 10530000) nebo snižte množství směsi nasypané najednou, případně zvolte vhodnou matrici.
Pelety se nevyrábějí.	Nesprávná směs na pelety nebo nesprávná matrice pro danou směs	Zastavte stroj a vyčistěte matrici / válce a v případě potřeby upravte směs podle pokynů v tomto návodu (viz 10530000), snižte množství směsi nasypané najednou nebo vyberte vhodnou matrici.
Je cítit zápach spáleniny, ze zařízení vychází kouř nebo se zařízení velmi zahřívá.	Ucpaná matrice.	Vyčistěte matrici a válce. Upravte složení směsi na pelety a jako pojivo použijte škrob a/nebo snižte množství směsi nasypané najednou
Nedostatečné množství vyrobených pelet.	Nesprávné složení směsi na pelety.	Upravte složení směsi a ujistěte se, že jako pojivo je použit škrob.
Ohnutá nebo prasklá hřídel (páka)	Šrouby upevňující hřídel (páku) jsou příliš utažené.	Vyměňte poškozenou hřídel (páku) za novou.

	Opotřebovaná matrice a/nebo válce	Pokud je vzdálenost dané strany matrice od válců menší než 4 mm, je nutné ji vyměnit. Životnost matrice je přibližně 300 provozních hodin – po uplynutí této doby je nutné ji vyměnit.
Zasekávání válců nebo jejich zablokování, hluk při provozu válců.	Poškozené ložisko nebo ložiska na válcích (nedostatečná údržba ložisek).	Vyměňte ložiska za nová. Před montáží je namažte ložiskovým mazivem.

⚠

Ce manuel d'utilisation a été traduit à l'aide d'un outil de traduction automatique. Nous avons tout mis en œuvre pour garantir l'exactitude de la traduction, mais veuillez noter que les traductions automatiques ne sont pas parfaites et ne visent pas à remplacer les traducteurs humains. La version officielle du manuel d'utilisation est en anglais. Les éventuelles différences entre la version traduite et l'original anglais n'ont aucune valeur juridique. Si vous avez des questions concernant l'exactitude de la traduction, veuillez vous référer à la version anglaise, qui fait office de référence officielle. D'autres versions linguistiques sont disponibles sur simple demande à l'adresse info@expondo.com.

1. Caractéristiques techniques

Tableau 1 : Caractéristiques techniques du produit

Description du paramètre	Valeur du paramètre
Nom de produit	MACHINE À GRANULÉS
Modèle	WIE-PM-1000
Tension nominale [V~] / Fréquence [Hz]	400/50
Puissance nominale [kW]	7,5
Diamètre de la matrice [mm]	200
Rendement avec de la sciure [kg/h]	110-140
Rendement de production de fourrage [kg/h]	200-300
Dimensions [Largeur x profondeur x hauteur ; mm]	1 230 x 420 x 1 050
Poids [kg]	184

2. Description générale

Le manuel d'utilisation a pour but de vous aider à utiliser l'appareil en toute sécurité et sans problème. Le produit est conçu et fabriqué conformément à des directives techniques strictes, à l'aide de technologies et de composants de pointe. De plus, il est fabriqué dans le respect des normes de qualité les plus rigoureuses.

N'UTILISEZ PAS L'APPAREIL AVANT D'AVOIR LU ATTENTIVEMENT ET BIEN COMPRIS LE PRÉSENT MANUEL D'UTILISATION.

Pour garantir un fonctionnement sans problème, utilisez l'appareil conformément au présent mode d'emploi et effectuez régulièrement les opérations d'entretien. Les caractéristiques techniques et les spécifications figurant dans ce mode d'emploi sont à jour. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications visant à améliorer la qualité. L'appareil est conçu pour réduire au minimum les

risques liés aux émissions sonores, en tenant compte des progrès technologiques et des possibilités de réduction du bruit.

2.1. Légende

Icône	Description de l’ appareil
	Le produit est conforme aux normes de sécurité applicables.
	Lire les instructions avant utilisation.
	Le produit doit être recyclé.
	Utilisez une protection auditive. L'exposition à un bruit intense peut entraîner une perte auditive.
	Portez des lunettes de sécurité.
	ATTENTION ! Risque de choc électrique !
	ATTENTION ! Risque de bruit intense !
	ATTENTION ! Pièces en rotation, risque d'enchevêtrement !
	Ne portez pas de vêtements amples qui pourraient se coincer dans les pièces mobiles de la machine. Portez des vêtements ajustés.
	N’utilisez pas de gants lorsque vous travaillez avec la machine.
	ATTENTION ! Risque d’écrasement des mains !
	ATTENTION ! Surface chaude, risque de brûlures !
	Débranchez toujours la machine de la source d'alimentation une fois le travail terminé.
	Arrêt d’urgence !
	ATTENTION ! Surface chaude, risque de brûlures !

⚠

N’OUBLIEZ PAS ! LES SCHÉMAS FIGURANT DANS CE MANUEL SONT FOURNIS À TITRE INDICATIF UNIQUEMENT ET PEUVENT, SUR CERTAINS DÉTAILS, DIFFÉRER DU PRODUIT RÉEL.

3. Sécurité d'utilisation



ATTENTION ! LIRE TOUS LES AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ ET TOUTES LES INSTRUCTIONS. LE NON-RESPECT DES MISES EN GARDE ET DES INSTRUCTIONS PEUT ENTRAÎNER UN CHOC ÉLECTRIQUE, UN INCENDIE ET/OU DES BLESSURES GRAVES, VOIRE LA MORT.

Les termes « appareil » ou « produit » sont utilisés dans les mises en garde et les instructions pour désigner : PELLET MASCHINE.

3.1. Sécurité électrique

a) La fiche doit être adaptée à la prise. Ne pas modifier la fiche de quelque manière que ce soit. L'utilisation de fiches d'origine et de prises compatibles réduit le risque de choc électrique.

b) Évitez de toucher des éléments mis à la terre tels que les tuyaux, les radiateurs, les chaudières et les réfrigérateurs. Le risque de choc électrique est accru si l'appareil mis à la terre est exposé à la pluie, entre en contact direct avec une surface humide ou fonctionne dans un environnement humide. La pénétration d'eau dans l'appareil augmente le risque de dommages matériels et de choc électrique.

c) Ne pas toucher à l'appareil avec des mains mouillées ou humides.

d) Utilisez le câble uniquement pour l'usage auquel il est destiné. Ne l'utilisez jamais pour transporter l'appareil ou pour débrancher la fiche d'une prise. Tenez le câble à l'écart des sources de chaleur, de l'huile, des arêtes vives ou des pièces mobiles. Les câbles endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.

e) Si vous utilisez l'appareil à l'extérieur, veillez à utiliser une rallonge adaptée à une utilisation en extérieur. L'utilisation d'une rallonge adaptée à une utilisation en extérieur réduit le risque de choc électrique.

f) S'il est inévitable d'utiliser l'appareil dans un environnement humide, un disjoncteur différentiel (RCD) doit être installé. L'utilisation d'un disjoncteur différentiel réduit le risque de choc électrique.

g) N'utilisez pas l'appareil si le cordon d'alimentation est endommagé ou présente des signes évidents d'usure. Un cordon d'alimentation endommagé doit être remplacé par un électricien qualifié ou par le service après-vente du fabricant.

h) Pour éviter tout risque de choc électrique, ne plongez pas le cordon, la fiche ou l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides. N'utilisez pas l'appareil sur des surfaces humides.

i) ATTENTION ! DANGER DE MORT ! Lors du nettoyage, ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides.

j) Ne l'utilisez pas dans des environnements très humides ni à proximité immédiate de cuves d'eau.

k) Évitez que l'appareil ne soit mouillé. Risque d'électrocution !

l) Le raccordement électrique de l'appareil doit être effectué par un électricien qualifié.

m) Une protection appropriée contre les surcharges du système électrique doit être prévue.

3.2. Sécurité au travail

a) Veillez à ce que le lieu de travail soit propre et bien éclairé. Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé peut entraîner des accidents. Anticipez, observez ce qui se passe et faites preuve de bon sens lorsque vous travaillez avec l'appareil.

b) Si vous constatez des dommages ou un dysfonctionnement, éteignez immédiatement l'appareil et signalez-le sans délai à un responsable.

c) En cas de doute quant au bon fonctionnement de l'appareil, contactez le service d'assistance du fabricant.

d) Seul le service après-vente du fabricant est habilité à réparer l'appareil. N'essayez pas d'effectuer vous-même des réparations !

e) En cas d'incendie, utilisez un extincteur à poudre ou au dioxyde de carbone (CO_2) (prévu pour une utilisation sur des appareils sous tension) pour éteindre le feu.

f) Il est interdit aux enfants et aux personnes non autorisées d'accéder au poste de travail. (Une distraction peut entraîner une perte de contrôle de l'appareil).

g) Utilisez l'appareil dans un local bien ventilé.

h) L'appareil produit de la poussière et des débris pendant son fonctionnement. Il est important de protéger les personnes présentes contre leurs effets nocifs.

i) Utilisez l'ARRÊT D'URGENCE s'il existe un risque de blessure ou de décès, d'accident ou de dommage !

j) Vérifiez régulièrement l'état des étiquettes de sécurité. Si celles-ci sont illisibles, elles doivent être remplacées.

k) Veuillez conserver ce manuel à portée de main pour pouvoir vous y référer ultérieurement. Si cet appareil est cédé à un tiers, le manuel doit être remis en même temps.

l) Conservez les éléments d'emballage et les petites pièces de montage hors de portée des enfants.

m) Stocker le produit hors de la portée des enfants et des animaux.

n) Si cet appareil est utilisé avec un autre équipement, les instructions d'utilisation correspondantes doivent également être respectées.



IMPORTANT ! LORS DE L'UTILISATION DE L'APPAREIL, PROTÉGEZ LES ENFANTS ET LES AUTRES PERSONNES PRÉSENTES.

3.3. Sécurité personnelle

a) N’utilisez pas l’appareil si vous êtes fatigué, malade ou sous l’influence de l’alcool, de stupéfiants ou de médicaments susceptibles d’altérer considérablement votre capacité à utiliser l’appareil.

b) La machine peut être utilisée par des personnes en bonne condition physique, capables de la manipuler, ayant reçu une formation adéquate, ayant pris connaissance du présent manuel d’utilisation et ayant suivi une formation en matière de santé et de sécurité au travail.

c) La machine n’est pas conçue pour être utilisée par des personnes (y compris des enfants) présentant des capacités mentales ou sensorielles limitées, ni par des personnes ne disposant pas de l’expérience et/ou des connaissances requises, à moins qu’elles ne soient supervisées par une personne responsable de leur sécurité ou qu’elles aient reçu des instructions sur le fonctionnement de la machine.

d) Lorsque vous travaillez avec l’appareil, faites preuve de bon sens et restez vigilant. Une perte de concentration momentanée pendant l’utilisation de l’appareil peut entraîner des blessures graves.

e) Utilisez l'équipement de protection individuelle requis pour travailler avec l'appareil, tel que spécifié dans la section 1 (Légende). L'utilisation d'un équipement de protection individuelle adapté et homologué réduit le risque de blessure.

f) Pour éviter toute mise en marche accidentelle de l'appareil, assurez-vous que le bouton marche/arrêt est en position « OFF » avant de le brancher à une source d'alimentation.

g) Ne surestimez pas vos capacités. Lorsque vous utilisez l'appareil, gardez votre équilibre et restez stable à tout moment. Cela vous permettra de mieux contrôler l'appareil en cas de situations imprévues.

h) Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Éloignez vos cheveux, vos vêtements et vos gants des pièces en mouvement. Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs risquent de se coincer dans les pièces en mouvement.

i) Retirez tous les outils de réglage ou clés avant de mettre l’appareil en marche. Un outil ou une clé laissé(e) dans la partie rotative de l’appareil peut causer des blessures.

j) Utilisez des protections pour les yeux, les oreilles et les voies respiratoires.

k) Cet appareil n’est pas un jouet. Les enfants doivent être surveillés afin de s’assurer qu’ils ne jouent pas avec l’appareil.

l) Ne mettez pas vos mains ni aucun autre objet à l'intérieur de l'appareil lorsqu'il est en marche !

3.4. Utilisation sûre de l'appareil

a) Assurez-vous que la roue est installée de maniere stable. Utilisez les outils adaptés à la tâche à accomplir. Un appareil correctement choisi effectuera la tâche pour laquelle il a été conçu de manière plus efficace et plus sûre.

b) N’utilisez pas l’appareil si le bouton marche/arrêt ne fonctionne pas correctement (s’il ne permet pas de mettre l’appareil en marche ou de l’arrêter). Les appareils qui ne peuvent pas

être allumés et éteints à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt sont dangereux, ne doivent pas être utilisés et doivent être réparés.

c) Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique avant de procéder à tout réglage, nettoyage ou entretien. Cette mesure de prévention réduit le risque de mise en marche accidentelle.

d) Lorsqu'il n'est pas utilisé, rangez-le dans un endroit sûr, hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent pas bien l'appareil et qui n'ont pas lu le mode d'emploi. L'appareil peut présenter un danger s'il est utilisé par des personnes inexpérimentées.

e) Maintenez l'appareil en parfait état technique. Avant chaque utilisation, vérifiez qu'il ne présente pas de dommages généraux et contrôlez en particulier l'absence de pièces ou d'éléments fissurés, ainsi que tout autre problème susceptible d'affecter la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Si vous constatez des dommages, faites réparer l'appareil avant de l'utiliser.

f) Gardez l'appareil hors de portée des enfants.

g) La réparation ou l'entretien de l'appareil doit être effectué par des personnes qualifiées, en utilisant exclusivement des pièces de rechange d'origine. Cela garantira une utilisation en toute sécurité.

h) Afin de garantir l'intégrité fonctionnelle de l'appareil, ne retirez pas les protections montées en usine et ne desserrez aucune vis.

i) Lors du transport et de la manutention de l'appareil entre l'entrepôt et son lieu de destination, respectez les principes de santé et de sécurité au travail applicables aux opérations de transport manuel dans le pays où l'appareil sera utilisé.

j) Évitez les situations dans lesquelles l'appareil cesse de fonctionner pendant son utilisation en raison d'une charge excessive. Cela pourrait entraîner une surchauffe des éléments d'entraînement et endommager l'appareil.

k) Ne touchez pas les pièces articulées ou les accessoires tant que l'appareil n'a pas été débranché de la source d'alimentation.

l) Ne déplacez pas, ne réglez pas et ne faites pas pivoter l'appareil pendant son fonctionnement.

m) Ne laissez pas cet appareil sans surveillance lorsqu'il est en marche. Même après l'avoir éteint, ne le laissez pas sans surveillance tant qu'il n'a pas refroidi – sinon, il y a un risque d'incendie !

n) Nettoyez régulièrement l'appareil pour éviter l'accumulation de salissures tenaces.

o) Cet appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans la surveillance d'un adulte.

p) Ne faites pas fonctionner l'appareil lorsqu'il est vide.

q) Il est interdit de modifier la structure de l'appareil afin d'en changer les paramètres ou

la conception.

r) Tenez l'appareil à l'écart de toute source de feu ou de chaleur.

s) Assurez-vous que la roue est installée de maniere stable.

t) Ne couvrez pas les ouvertures de ventilation !

u) N'utilisez pas la machine à des températures inférieures à 10 °C.

v) Avant chaque utilisation, vérifiez et resserrez toutes les vis et tous les serre-câbles du boîtier de commande.

w) N’utilisez pas la machine avec une matrice bouchée.

x) Vérifiez régulièrement le niveau d’huile et la lubrification des rouleaux et de la matrice.

y) Avant la première utilisation, une nouvelle matrice doit être polie et nettoyée par meulage, comme décrit dans le mode d’emploi. Le non-meulage de la matrice entraînera la production de granulés de mauvaise qualité



ATTENTION ! MALGRÉ LA CONCEPTION SÛRE DE L'APPAREIL ET SES DISPOSITIFS DE PROTECTION, ET MALGRÉ L'UTILISATION D'ÉLÉMENTS SUPPLÉMENTAIRES PROTÉGEANT L'OPÉRATEUR, IL EXISTE TOUJOURS UN LÉGER RISQUE D'ACCIDENT OU DE BLESSURE LORS DE L'UTILISATION DE L'APPAREIL. RESTEZ VIGILANT ET FAITES PREUVE DE BON SENS LORS DE L'UTILISATION DE L'APPAREIL.

4. Règles d'utilisation

Cette machine est conçue pour la production de granulés et de pastilles à partir de matières organiques, telles que la sciure, le papier, la paille, etc.

L'utilisateur est responsable de tout dommage résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil.

4.1. Description de l'appareil



1. Orifice pour l'application de graisse sur les rouleaux et la matrice
2. Trémie de chargement
3. Bouton « OFF
4. Voyant d'alimentation
5. Ampèremètre
6. Indicateur de fonctionnement
7. Bouton d'arrêt d'urgence
8. Voltmètre
9. Bouton « ON
10. Renfoncement
11. Boîtier de commande
12. Roues
13. Boîte de vitesses

14. Goulotte

15. Bouchon de remplissage d'huile (non illustré)

4.2. Préparation à l'utilisation

4.2.1. Emplacement de l'appareil

La température ambiante ne doit pas dépasser 40 °C et l'humidité relative doit être inférieure à 85 %. Veillez à ce que la pièce dans laquelle l'appareil est utilisé soit bien ventilée. Il doit y avoir un espace d'au moins 10 cm entre chaque côté de l'appareil et le mur ou tout autre objet. L'appareil doit toujours être utilisé lorsqu'il est posé sur une surface plane, stable, propre, ignifuge et sèche, et être hors de portée des enfants et des personnes présentant des capacités mentales et sensorielles limitées. Positionnez l'appareil de manière à toujours avoir accès à la prise de courant. Le cordon d'alimentation relié à l'appareil doit être correctement mis à la terre et correspondre aux caractéristiques techniques figurant sur l'étiquette du produit.

Démontez l'appareil et tous ses composants, puis nettoyez-les avant la première utilisation.

4.3. Montage de l'appareil

Après avoir déballé l'appareil, procédez comme suit :

- Installez la grille dans la trémie, puis placez la trémie sur le boîtier de l'appareil et vissez-la.
- Vissez la goulotte sur l'appareil.
- Installez les roues sur la machine à l'aide de vis M8x16 et de rondelles de ø8 mm.

Raccordement électrique :

- Le raccordement doit être effectué par une personne qualifiée, conformément aux instructions ci-dessous.



- PE - mise à la terre
- 1, 2, 3 - phases

4.4. Utilisation de l'appareil

ATTENTION ! Avant la première utilisation ou après le remplacement de la matrice, vérifiez toujours que le sens de rotation de la matrice correspond à la flèche (voir l'autocollant sur le boîtier).

ATTENTION ! Scannez le code QR ci-dessous pour visionner les vidéos qui vous aideront à mieux comprendre la préparation et le fonctionnement de l'appareil.

4.4.1. Préparation des granulés

Nous recommandons d'utiliser la colle suivante (référence 10530000) :

- Description : Amidon de blé modifié de qualité alimentaire
- Forme : Poudre libre
- Couleur : Blanc à crème clair
- Odeur et saveur : Caractéristiques de l'amidon de blé

Paramètres :

- Humidité maximale (%) : 11,0
- Valeur du pH : 5,5 – 7,5
- Viscosité : > 3 000 mPas
- Soluble dans l'eau froide : Oui

Utilisation :

Ce produit est un excellent liant utilisé dans la fabrication de divers types de produits, notamment les briquettes de charbon de bois et de charbon de houille, les granulés de sciure de bois, la paille et les concentrés de flottation. Il est recommandé pour la fabrication d'aliments pour tous les animaux. L'utilisation de cet adhésif nécessite de le mélanger à une matière première légèrement humidifiée (dans le cas de produits secs). La masse est ensuite introduite dans une machine à briquetter. Une fois la briquette moulée à partir de poussière de charbon, elle doit subir un processus de séchage. Dosage recommandé :

- poussière de charbon de bois : 5 à 7 %,
- poussière de charbon : 1,5 à 5 %,
- granulés de bois : 0,5 à 2 %,
- briquettes de paille : 1,5 à 5 %.

Conditionnement : sacs en papier multicouches à valve de 20 kg net chacun (palette de 660 kg) ou big bags de 800 kg chacun.

- Stockage : dans des lieux secs et couverts.
- Durée de conservation : 12 mois à compter de la date de fabrication.

ATTENTION : Les données figurant dans cette fiche technique sont basées sur nos essais en laboratoire et notre expérience technique. Elles fournissent des indications générales sur les propriétés, l'utilisation et l'application du produit. Pour une utilisation correcte du produit, il est nécessaire que le client effectue des essais technologiques tenant compte des spécificités d'un processus technologique donné.

4.4.2. Avant de mettre la machine sous tension :

- vérifiez que tous les boulons et vis sont bien serrés.
- lubrifiez les roulements conformément aux instructions du point 3.4.

- réglez la pression des rouleaux presseurs conformément aux instructions du point 3.4.
- lors de la première utilisation d'une nouvelle matrice, affûtez-la conformément aux instructions du point 3.4.

4.4.3. Mise en service de la machine

Branchez la machine à l'alimentation électrique et mettez-la en marche à l'aide du bouton ON. Le moteur doit démarrer et la filière doit commencer à tourner. Si l'appareil ne fonctionne pas correctement après sa mise en marche, éteignez-le immédiatement à l'aide du bouton marche/arrêt et recherchez la cause du problème.

Placez le récipient à granulés sous la goulotte.

Versez une petite quantité du mélange à granuler dans la trémie. Verser une trop grande quantité d'un seul coup peut provoquer le colmatage de la matrice.

Nota :

- Si le matériau est trop sec, il ne sera pas compressé correctement ;
- si le matériau est trop humide, les granulés seront de mauvaise qualité ;
- La longueur maximale des particules de matière doit être d'environ 5 mm. Des particules plus longues risquent d'obstruer la machine et d'en réduire l'efficacité. Les particules trop grosses doivent être broyées ou coupées en morceaux plus petits.

Au bout de quelques instants, les granulés tomberont dans le récipient situé sous la goulotte. Ils n'atteindront leur dureté et leur consistance définitives qu'après refroidissement. La teneur en humidité des granulés finis doit être comprise entre 12 et 15 %.

Poursuivez jusqu'à ce que le mélange soit entièrement traité.

Une fois le travail terminé, éteignez l'appareil à l'aide du bouton OFF et débranchez-le de l'alimentation électrique.

REMARQUE : n'arrêtez pas la machine pendant la fabrication des granulés (sauf en cas d'arrêt d'urgence), sinon elle risque de s'obstruer.

Nettoyez la machine afin qu'aucun résidu de granulés ne reste sur les rouleaux et dans le diamètre.

4.5. Nettoyage et entretien

4.5.1. Consignes générales

Débranchez toujours l'appareil avant de le nettoyer.

b) Utilisez uniquement des produits nettoyants non corrosifs pour nettoyer la surface.

c) Après avoir nettoyé l'appareil, toutes les pièces doivent être complètement sèches avant de le réutiliser.

d) Rangez l'appareil dans un endroit sec et frais, à l'abri de l'humidité et de l'exposition directe au soleil.

e) Ne pas asperger l'appareil avec un jet d'eau ni le plonger dans l'eau.

f) Veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil par les orifices d'aération du boîtier.

g) Nettoyer les orifices d'aération à l'aide d'une brosse et d'air comprimé.

h) L'appareil doit faire l'objet d'inspections régulières afin de vérifier son bon fonctionnement technique et de détecter d'éventuels dommages.

i) N'utilisez pas d'objets tranchants et/ou métalliques pour le nettoyage (par exemple, une brosse métallique ou une spatule métallique), car ils pourraient endommager le revêtement de surface de l'appareil.

Ne nettoyez pas l'appareil avec des substances acides, des produits à usage médical, des diluants, du carburant, des huiles ou d'autres substances chimiques, car cela pourrait l'endommager.

k) Lubrifiez régulièrement la machine conformément aux instructions.

4.5.2. Affûtage d'une nouvelle matrice



IMPORTANT ! La matrice est une pièce d'usure : sa durée de vie est d'environ 300 heures de fonctionnement ou 30 jours (pour une utilisation quotidienne d'environ 6 heures). L'élément usagé n'est pas couvert par la garantie. Si l'usure de la matrice atteint 4 mm, remplacez-la par une neuve.

Avant la première utilisation, une matrice neuve doit être polie et nettoyée en suivant la procédure suivante :

a) Préparez

- 5 kg de farine ou de sciure de bois,
- 5 kg de sable fin (facultatif),
- 1,5 l d'huile végétale, usagée ou sale



b) Mélangez tous les ingrédients dans un seau jusqu'à obtenir un mélange similaire à celui de la photo ci-dessous.



c) Faites passer le mélange 80 à 90 fois à travers la filière, jusqu'à ce que les granulés sortant de la goulotte répondent aux exigences de qualité.





4.5.3. Remplacement / retrait de la filière

Pour remplacer / retirer la filière, procédez comme suit :

- Débranchez la machine du secteur.
- Dévissez la trémie et retirez-la de la machine.
- Dévissez la partie supérieure du carter, retirez délicatement les rouleaux et retirez le carter. Nettoyez les deux éléments.







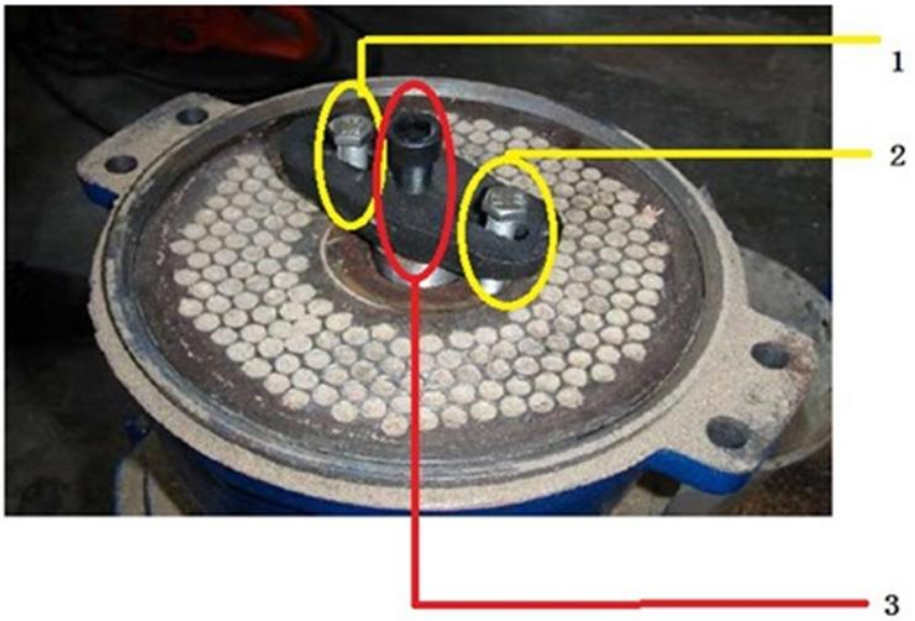
- Retirez le verrou de l'écrou de serrage.



- Dévissez l'écrou de serrage à l'aide de la clé fournie.



- Une fois l'écrou de serrage retiré, les trous destinés à la fixation du support sont visibles. Pour retirer la matrice, commencez par fixer le support à l'aide des vis numérotées 1 et 2 sur l'illustration. Vissez ensuite lentement la vis n° 3 ; la matrice commencera alors à remonter légèrement.



- Retirez la matrice. Nettoyez-la ou remplacez-la par une neuve, selon les besoins.
- Pour remettre la matrice en place et remonter l'appareil, procédez dans l'ordre inverse de celui suivi lors du démontage.

4.5.4. Réglage des rouleaux

- La distance entre les rouleaux et la matrice doit être comprise entre 0,1 et 0,3 mm. La matrice doit pouvoir tourner librement sous les rouleaux. Le réglage s'effectue à l'aide des vis indiquées sur le schéma ci-dessous.



REMARQUE ! : Les vis doivent être serrées de manière uniforme. Si elles sont trop serrées, l'un des rouleaux risque de ne plus tourner et/ou de se déformer. De plus, n'augmentez pas la pression exercée par les rouleaux en serrant les vis en cas d'obstruction de la matrice.

4.5.5. Lubrification des rouleaux et de la matrice

IMPORTANT : Les rouleaux et la matrice doivent être lubrifiés avec de la graisse pour roulements toutes les 8 heures de fonctionnement de la machine.

Injectez la graisse à l'aide de la pompe à graisse fournie avec le kit. Insérez l'embout de la pompe à graisse dans l'orifice d'injection de graisse, comme indiqué sur la figure ci-dessous.



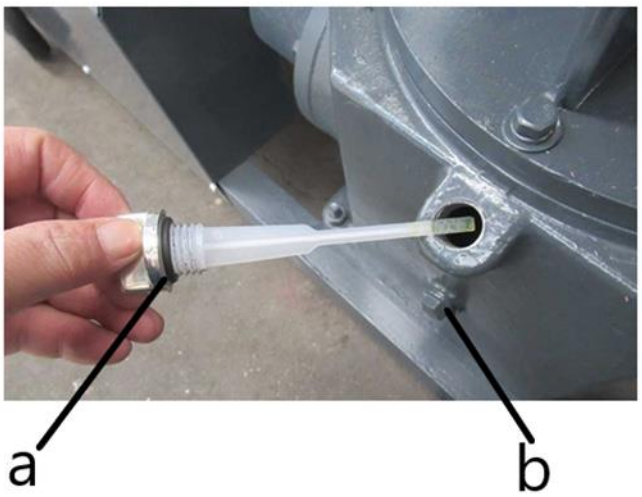
4.5.6. Vidange d'huile

Effectuez la vidange d'huile après les 60 premières heures de fonctionnement. Pour ce faire :

- Vidangez l'huile usagée du réservoir. Placez un récipient destiné à recueillir l'huile usagée sous la machine et dévissez la vis marquée « b » sur l'illustration ci-dessous. Attendez que l'huile se soit écoulée. Resserrez la vis « b ».

  REMARQUE : L'huile usagée doit être éliminée conformément à la réglementation locale.

- Pour verser de l'huile neuve dans le réservoir, dévissez le bouchon de remplissage d'huile marqué « a » sur la figure ci-dessous. Versez l'huile et refermez le bouchon de remplissage.



4.5.7. Pièces de rechange

- 10280139 - Lame de 2,5 mm
- 10280140 - Lame de 3 mm
- 10280141 - Lame de 4 mm
- 10280142 - Lame de 4 mm
- 10280143 - Liant 8 mm
- 10280144 - Rouleau de pression
- 10530000 - Colle pour granulés

4.5.8. Résolution de problèmes

Problème	Cause(s) possible(s)	Solution
La matrice et les rouleaux se bloquent ou s'encrassent.	Mélange de granulés inadapté ou matrice inadaptée au mélange	Arrêtez la machine et nettoyez la filière / les rouleaux et, si nécessaire, modifiez le mélange comme décrit dans ce manuel (voir 10530000) ou réduisez la quantité de mélange versée en une seule fois ou choisissez la filière appropriée.
Les granulés ne sont pas produits.	Mélange de granulés inadapté ou matrice inadaptée au mélange	Arrêtez la machine et nettoyez la matrice / les rouleaux ; si nécessaire, modifiez le mélange comme décrit dans ce manuel (voir 10530000), réduisez la quantité de mélange versée en une seule fois ou choisissez la matrice appropriée.
Une odeur de brûlé se dégage, de la fumée s'échappe de l'appareil ou celui-ci devient très chaud.	Matrice bouchée.	Nettoyez la matrice et les rouleaux. Modifiez le mélange de granulés et utilisez de l'amidon comme liant et/ou réduisez la quantité de mélange versée en une seule fois
Quantité insuffisante de granulés produits.	Mauvaise composition du mélange de granulés.	Modifiez la composition du mélange et assurez-vous que de l'amidon est utilisé comme liant.
Arbre (levier) tordu ou fissuré	Les boulons de fixation de l'arbre (levier) sont trop serrés.	Remplacez l'arbre (levier) endommagé par un neuf.

	Matrice et/ou rouleaux usés	Si la distance entre un côté donné de la matrice et les rouleaux est inférieure à 4 mm, celle-ci doit être remplacée. La durée de vie de la matrice est d'environ 300 heures de fonctionnement ; passé ce délai, elle doit être remplacée.
Blocage ou grincement des rouleaux, bruit lors du fonctionnement des rouleaux.	Roulement(s) endommagé(s) sur les rouleaux (entretien insuffisant des roulements).	Remplacez les roulements par des neufs. Lubrifiez-les avec de la graisse pour roulements avant leur montage.

⚠

Il presente Manuale d'uso è stato tradotto tramite traduzione automatica. Abbiamo fatto tutto il possibile per garantire l'accuratezza della traduzione, ma si prega di tenere presente che le traduzioni automatiche non sono perfette e non intendono sostituire i traduttori umani. La versione ufficiale del Manuale d'uso è in inglese. Eventuali differenze tra la versione tradotta e l'originale in inglese non hanno valore legale. In caso di domande sull'accuratezza della traduzione, si prega di fare riferimento alla versione inglese, che costituisce il riferimento ufficiale. Altre versioni linguistiche sono disponibili su richiesta all'indirizzo info@expondo.com.

1. Dati tecnici

Tabella 1: Dati tecnici del prodotto

Descrizione del parametro	Valore del parametro
Nome del prodotto	MACCHINA PER PELLET
Modello	WIE-PM-1000
Tensione nominale [V~] / Frequenza [Hz]	400/50
Potenza nominale [kW]	7,5
Diametro della matrice [mm]	200
Rendimento con segatura [kg/h]	110-140
Rendimento nella produzione di foraggio [kg/h]	200-300
Dimensioni [Larghezza x Profondità x Altezza; mm]	1230x420x1050
Peso [kg]	184

2. Descrizione generale

Il manuale d'uso è stato concepito per facilitare un utilizzo sicuro e senza problemi dell'apparecchio. Il prodotto è progettato e realizzato in conformità a rigorose linee guida tecniche, utilizzando tecnologie e componenti all'avanguardia. Inoltre, è prodotto nel rispetto dei più severi standard di qualità.

NON UTILIZZARE L'APPARECCHIO SE NON SI È LETTO E COMPRESO APPROFONDITAMENTE IL PRESENTE MANUALE D'USO.

Per garantire un funzionamento senza problemi, utilizzare il dispositivo in conformità con il presente manuale d'uso ed eseguire regolarmente gli interventi di manutenzione. I dati tecnici e le specifiche riportati nel presente manuale d'uso sono aggiornati. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche finalizzate al miglioramento della qualità. Il dispositivo è progettato per ridurre al minimo i

rischi legati alle emissioni acustiche, tenendo conto dei progressi tecnologici e delle opportunità di riduzione del rumore.

2.1. Legenda

Icona	Descrizione del dispositivo
	Il prodotto è conforme alle norme di sicurezza pertinenti.
	Leggere le istruzioni prima dell'uso.
	Il prodotto deve essere riciclato.
	Utilizzare protezioni acustiche. L'esposizione a rumori forti può causare perdita dell'udito.
	Indossare gli occhiali protettivi.
	ATTENZIONE! Pericolo di scossa elettrica!
	ATTENZIONE! Pericolo di rumore forte!
	ATTENZIONE! Parti rotanti, pericolo di intrappolamento!
	Non indossare indumenti larghi che potrebbero impigliarsi nelle parti mobili della macchina. Indossare indumenti aderenti.
	Non utilizzare guanti durante l'utilizzo della macchina.
	ATTENZIONE! Pericolo di schiacciamento delle mani!
	ATTENZIONE! Superficie calda, rischio di ustioni!
	Scollegare sempre la macchina dalla fonte di alimentazione al termine del lavoro.
	Arresto di emergenza!
	ATTENZIONE! Superficie calda, rischio di ustioni!



ATTENZIONE! I DISEGNI CONTENUTI NEL PRESENTE MANUALE HANNO SOLO SCOPO ILLUSTRATIVO E IN ALCUNI DETTAGLI POTREBBERO DIFFERIRE DAL PRODOTTO REALE.

3. Sicurezza d’uso



ATTENZIONE! LEGGERE TUTTE LE AVVERTENZE RELATIVE ALLA SICUREZZA E TUTTE LE ISTRUZIONI. LA MANCATA OSSERVANZA DELLE AVVERTENZE E DELLE ISTRUZIONI PUÒ CAUSARE SCOSSE ELETTRICHE, INCENDI E/O LESIONI GRAVI O ADDIRITTURA LA MORTE.

I termini «dispositivo» o «prodotto» sono utilizzati nelle avvertenze e nelle istruzioni per riferirsi a: PELLET MASCHINE.

3.1. Sicurezza elettrica

a) La spina deve essere compatibile con la presa. Non modificare la spina in alcun modo. L'uso di spine originali e di prese compatibili riduce il rischio di scossa elettrica.

b) Evitare di toccare elementi collegati a terra quali tubature, riscaldatori, caldaie e frigoriferi. Il rischio di scossa elettrica aumenta se l’apparecchio collegato a terra è esposto alla pioggia, entra in contatto diretto con una superficie bagnata o funziona in un ambiente umido. La penetrazione di acqua nell’apparecchio aumenta il rischio di danni all’apparecchio stesso e di scossa elettrica.

c) Non toccare il dispositivo con mani bagnate o umide.

d) Utilizzare il cavo solo per l’uso previsto. Non utilizzarlo mai per trasportare il dispositivo o per estrarre la spina dalla presa. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scossa elettrica.

e) Se si utilizza il dispositivo all’aperto, assicurarsi di utilizzare una prolunga adatta all’uso esterno. L’uso di una prolunga adatta all’uso esterno riduce il rischio di scossa elettrica.

f) Se non è possibile evitare l’uso del dispositivo in un ambiente umido, è necessario installare un interruttore differenziale (RCD). L’uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.

g) Non utilizzare il dispositivo se il cavo di alimentazione è danneggiato o presenta evidenti segni di usura. Un cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito da un elettricista qualificato o dal centro di assistenza del produttore.

h) Per evitare scosse elettriche, non immergere il cavo, la spina o il dispositivo in acqua o altri liquidi. Non utilizzare il dispositivo su superfici bagnate.

i) ATTENZIONE! PERICOLO DI MORTE! Durante la pulizia, non immergere mai il dispositivo in acqua o in altri liquidi.

j) Non utilizzare il dispositivo in ambienti molto umidi o nelle immediate vicinanze di serbatoi d’acqua.

k) Evitare che il dispositivo si bagni. Pericolo di folgorazione!

l) Il collegamento elettrico del dispositivo deve essere effettuato da un elettricista qualificato.

m) È necessario predisporre un’adeguata protezione da sovraccarico dell’impianto elettrico.

3.2. Sicurezza sul posto di lavoro

a) Assicurarsi che il posto di lavoro sia pulito e ben illuminato. Un posto di lavoro disordinato o scarsamente illuminato può causare incidenti. Cercare di anticipare le situazioni, osservare ciò che accade e usare il buon senso quando si lavora con il dispositivo.

b) Se si riscontrano danni o un funzionamento anomalo, spegnere immediatamente il dispositivo e segnalarlo senza indugio a un responsabile.

c) In caso di dubbi sul corretto funzionamento del dispositivo, contattare il servizio di assistenza del produttore.

d) Solo il centro di assistenza del produttore è autorizzato a riparare il dispositivo. Non tentare alcuna riparazione autonomamente!

e) In caso di incendio, utilizzare un estintore a polvere o ad anidride carbonica (CO_2) (adatto all'uso su apparecchiature elettriche sotto tensione) per spegnerlo.

f) È vietato l'accesso alla postazione di lavoro ai bambini o alle persone non autorizzate. (Una distrazione può comportare la perdita di controllo sul dispositivo).

g) Utilizzare l'apparecchio in un locale ben ventilato.

h) Durante il funzionamento, l'apparecchio produce polvere e detriti. È importante proteggere le persone presenti dagli effetti nocivi di tali sostanze.

i) Utilizzare l'ARRESTO DI EMERGENZA in caso di rischio di lesioni o morte, incidenti o danni!

j) Controllare regolarmente lo stato delle etichette di sicurezza. Se le etichette risultano illeggibili, devono essere sostituite.

k) Si prega di conservare il presente manuale a disposizione per future consultazioni. Se il dispositivo viene ceduto a terzi, il manuale deve essere consegnato insieme ad esso.

l) Conservare gli elementi dell'imballaggio e le piccole parti di montaggio in un luogo non accessibile ai bambini.

m) Tenere il dispositivo lontano dalla portata dei bambini e degli animali.

n) Se questo dispositivo viene utilizzato insieme ad altre apparecchiature, è necessario seguire anche le relative istruzioni per l'uso.



RICORDATI! DURANTE L'UTILIZZO DEL DISPOSITIVO, PROTEGGERE I BAMBINI E LE ALTRE PERSONE PRESENTI.

3.3. Sicurezza personale

a) Non utilizzare il dispositivo se si è stanchi, malati o sotto l'effetto di alcol, sostanze stupefacenti o farmaci che possano compromettere in modo significativo la capacità di utilizzare il dispositivo.

b) La macchina può essere utilizzata da persone fisicamente idonee, in grado di maneggiarla, adeguatamente addestrate, che abbiano letto il presente manuale d'uso e abbiano ricevuto una formazione in materia di salute e sicurezza sul lavoro.

c) La macchina non è progettata per essere utilizzata da persone (compresi i bambini) con capacità mentali e sensoriali limitate o da persone prive di esperienza e/o conoscenze adeguate, a meno che non siano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza o abbiano ricevuto istruzioni su come utilizzare la macchina.

d) Quando si lavora con l'apparecchio, usare il buon senso e prestare attenzione. Una momentanea perdita di concentrazione durante l'uso dell'apparecchio può causare gravi lesioni.

e) Utilizzare i dispositivi di protezione individuale necessari per l'utilizzo del dispositivo, come specificato nella sezione 1 (Legenda). L'uso di dispositivi di protezione individuale adeguati e omologati riduce il rischio di lesioni.

f) Per evitare l'accensione accidentale del dispositivo, assicurarsi che l'interruttore di accensione/spegnimento sia in posizione OFF prima di collegarlo a una fonte di alimentazione.

g) Non sopravvalutare le proprie capacità. Durante l'utilizzo dell'apparecchio, mantenere l'equilibrio e rimanere sempre stabili. Ciò garantirà un migliore controllo dell'apparecchio in situazioni impreviste.

h) Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli, indumenti e guanti lontani dalle parti in movimento. Indumenti larghi, gioielli o capelli lunghi potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento.

i) Rimuovere tutti gli attrezzi di regolazione o le chiavi prima di accendere l'attrezzo. Un attrezzo o una chiave lasciati nella parte rotante dell'attrezzo possono causare lesioni.

j) Utilizzare protezioni per gli occhi, le orecchie e le vie respiratorie.

k) L'attrezzo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'attrezzo.

l) Non inserire le mani o altri oggetti all'interno del dispositivo mentre è in funzione!

3.4. Uso sicuro del dispositivo

a) Assicurarsi che la ruota sia posizionata in modo stabile. Utilizzare gli utensili appropriati per l'attività da svolgere. Un dispositivo scelto correttamente svolgerà l'attività per cui è stato progettato in modo migliore e più sicuro.

b) Non utilizzare l'attrezzo se l'interruttore di accensione/spegnimento non funziona correttamente (non accende e spegne l'attrezzo). I dispositivi che non possono essere accesi e spenti tramite l'interruttore ON/OFF sono pericolosi, non devono essere utilizzati e devono essere riparati.

c) Scollegare il dispositivo dall'alimentazione prima di procedere alla regolazione, alla pulizia e alla manutenzione. Tale misura preventiva riduce il rischio di accensione accidentale.

d) Quando non viene utilizzato, riporre il dispositivo in un luogo sicuro, lontano dalla portata dei bambini e di persone che non hanno familiarità con il dispositivo e che non hanno letto il manuale d'uso. Il dispositivo può rappresentare un pericolo se utilizzato da persone inesperte.

e) Mantenere il dispositivo in perfette condizioni tecniche. Prima di ogni utilizzo, verificare la presenza di danni generali e controllare in particolare che non vi siano parti o elementi incrinati, nonché qualsiasi altra condizione che possa compromettere il funzionamento sicuro del dispositivo. Se si riscontrano danni, far riparare il dispositivo prima di utilizzarlo.

f) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.

g) La riparazione o la manutenzione del dispositivo devono essere eseguite da personale qualificato, utilizzando esclusivamente ricambi originali. Ciò garantirà un utilizzo sicuro.

h) Per garantire l'integrità operativa del dispositivo, non rimuovere le protezioni montate in fabbrica e non allentare alcuna vite.

i) Durante il trasporto e la movimentazione del dispositivo dal magazzino alla destinazione, attenersi ai principi di salute e sicurezza sul lavoro relativi alle operazioni di trasporto manuale vigenti nel paese in cui il dispositivo verrà utilizzato.

j) Evitare situazioni in cui il dispositivo smetta di funzionare durante l'uso a causa di un carico eccessivo. Ciò potrebbe causare il surriscaldamento degli elementi di trasmissione e danni al dispositivo.

k) Non toccare le parti articolate o gli accessori a meno che il dispositivo non sia stato scollegato dalla fonte di alimentazione.

l) Non spostare, regolare o ruotare l'apparecchio durante il funzionamento.

m) Non lasciare l'apparecchio incustodito mentre è in funzione. Anche dopo averlo spento, non lasciare l'apparecchio incustodito finché non si è raffreddato – in caso contrario sussiste il rischio di incendio!

n) Pulire regolarmente l'apparecchio per evitare l'accumulo di sporco ostinato.

o) L'apparecchio non è un giocattolo. La pulizia e la manutenzione non devono essere effettuate da bambini senza la supervisione di un adulto.

p) Non far funzionare l'apparecchio a vuoto.

q) È vietato intervenire sulla struttura dell'apparecchio al fine di modificarne i parametri o

la struttura.

r) Tenere l'apparecchio lontano da fonti di fuoco e calore.

s) Assicurarsi che la ruota sia posizionata in modo stabile.

t) Non coprire le aperture di ventilazione!

u) Non utilizzare la macchina a temperature inferiori a 10 °C.

v) Prima di ogni utilizzo, controllare e serrare tutte le viti e i morsetti dei cavi nella scatola di comando.

w) Non utilizzare la macchina con una matrice intasata.

x) Controllare regolarmente il livello dell'olio e la lubrificazione dei rulli e della matrice.

y) Prima del primo utilizzo, una matrice nuova deve essere levigata e pulita mediante molatura come descritto nelle istruzioni. La mancata molatura della matrice comporterà la produzione di pellet di scarsa qualità



ATTENZIONE! NONOSTANTE LA PROGETTAZIONE SICURA DELL'APPARECCHIO E LE SUE CARATTERISTICHE DI PROTEZIONE, E NONOSTANTE L'USO DI ELEMENTI AGGIUNTIVI A TUTELA DELL'OPERATORE, SUSSISTE COMUNQUE UN LEGGERO RISCHIO DI INCIDENTI O LESIONI DURANTE L'UTILIZZO DELL'APPARECCHIO. PRESTARE ATTENZIONE E USARE IL BUON SENSO DURANTE L'UTILIZZO DELL'APPARECCHIO.

4. Principi di utilizzo

La macchina è progettata per la produzione di granuli e pellet a partire da materia organica, ad esempio segatura, carta, paglia, ecc.

L'utente è responsabile di eventuali danni derivanti da un uso improprio dell'apparecchio.

4.1. Descrizione del dispositivo



1. Presa per l'applicazione di grasso sui rulli e sulla matrice
2. Tramoggia di carico
3. Pulsante OFF
4. Spia di alimentazione
5. Amperometro
6. Indicatore di funzionamento
7. Interruttore di arresto di emergenza
8. Voltmetro
9. Pulsante ON
10. Incavo
11. Quadro di comando
12. Ruote
13. Riduttore

14. Scivolo

15. Tappo di rabbocco dell'olio (non raffigurato)

4.2. Preparazione all'uso

4.2.1. Posizionamento dell'apparecchio

La temperatura ambiente non deve superare i 40 °C e l'umidità relativa deve essere inferiore all'85%. Assicurarsi che vi sia una buona ventilazione nel locale in cui viene utilizzato l'apparecchio. Deve esserci una distanza di almeno 10 cm tra ciascun lato dell'apparecchio e la parete o altri oggetti. L'apparecchio deve essere sempre utilizzato su una superficie piana, stabile, pulita, ignifuga e asciutta, e deve essere tenuto fuori dalla portata dei bambini e delle persone con capacità mentali e sensoriali limitate. Posizionare l'apparecchio in modo tale da avere sempre accesso alla presa di corrente. Il cavo di alimentazione collegato all'apparecchio deve essere correttamente collegato a terra e corrispondere alle specifiche tecniche riportate sull'etichetta del prodotto.

Smontare l'apparecchio e tutti i suoi componenti e pulirli prima del primo utilizzo.

4.3. Montaggio dell'apparecchio

Dopo aver disimballato l'apparecchio, eseguire le seguenti operazioni:

- Installare la griglia nella tramoggia, quindi posizionare la tramoggia sul corpo macchina e avvitarla.
- Avvitare lo scivolo alla macchina.
- Montare le ruote sulla macchina utilizzando bulloni M8x16 e rondelle da ø8 mm.

Collegamento elettrico:

- Il collegamento deve essere effettuato da personale qualificato in conformità alle istruzioni riportate di seguito.



- Messa a terra PE
- 1, 2, 3 - fasi

4.4. Utilizzo del dispositivo

ATTENZIONE! Prima del primo utilizzo o dopo la sostituzione dello stampo, verificare sempre che il senso di rotazione dello stampo sia in linea con la freccia (vedere l'adesivo sull'alloggiamento).

ATTENZIONE! Scansionare il codice QR qui sotto per visualizzare i video che consentono di comprendere meglio la preparazione e il funzionamento del dispositivo.

4.4.1. Preparazione dei granuli

Si consiglia di utilizzare la seguente colla (codice prodotto 10530000):

- Descrizione: Amido di frumento modificato per uso alimentare
- Forma: Polvere sfusa
- Colore: Da bianco a crema chiaro
- Odore e sapore: Tipici dell'amido di frumento

Parametri:

- Umidità massima (%): 11,0
- Valore pH: 5,5 – 7,5
- Viscosità: > 3000 mPas
- Solubile in acqua fredda: Sì

Impiego:

Questo prodotto è un eccellente agente adesivo utilizzato nella produzione di vari tipi di prodotti, tra cui bricchetti di carbone vegetale e carbone fossile, pellet di segatura, paglia e concentrati di flottazione. È raccomandato per la produzione di mangimi per tutti gli animali. L'utilizzo dell'adesivo richiede che venga miscelato con materia prima leggermente inumidita (nel caso di prodotti secchi). La massa viene quindi alimentata in una bricchettatrice. Dopo che il bricchetto è stato modellato dalla polvere di carbone, deve essere sottoposto a un processo di essiccazione. Dosaggio consigliato:

- polvere di carbone vegetale: 5–7 %,
- polvere di carbone fossile: 1,5–5 %,
- pellet di legno: 0,5–2 %,
- bricchetti di paglia: 1,5–5 %.

Confezionamento: sacchi di carta multistrato con valvola da 20 kg netti ciascuno (pallet da 660 kg) o big bag da 800 kg ciascuno.

- Stoccaggio: luoghi asciutti e al coperto.
- Durata di conservazione: 12 mesi dalla data di produzione.

ATTENZIONE: I dati contenuti nella presente scheda tecnica si basano sui nostri test di laboratorio e sulle nostre esperienze tecniche. Essi forniscono un'indicazione generale delle proprietà, dell'uso e dell'applicazione. Per un corretto utilizzo del prodotto, è necessario che il cliente effettui prove tecnologiche tenendo conto delle specificità del processo tecnologico in questione.

4.4.2. Prima di collegare la macchina:

- verificare che tutti i bulloni e le viti siano serrati.
- lubrificare i cuscinetti secondo le istruzioni riportate al punto 3.4.

- regolare la pressione dei rulli pressori secondo le istruzioni riportate al punto 3.4.
- quando si utilizza una matrice nuova per la prima volta, levigarla secondo le istruzioni riportate al punto 3.4.

4.4.3. Avvio del funzionamento della macchina

Collegare la macchina all'alimentazione elettrica e accenderla utilizzando il pulsante ON. Il motore dovrebbe avviarsi e la matrice dovrebbe iniziare a ruotare. Se il dispositivo non funziona correttamente dopo l'accensione, spegnerlo immediatamente con l'interruttore di accensione/spegnimento e individuarne la causa.

Posizionare il contenitore per il granulato sotto lo scivolo.

Versare una piccola quantità della miscela da granulare nella tramoggia. Versarne troppa in una sola volta potrebbe causare l'intasamento della matrice.

Attenzione:

- Se il materiale è troppo secco, non verrà pressato correttamente;
- se il materiale è troppo umido, i pellet saranno di scarsa qualità;
- La lunghezza massima delle particelle di materiale dovrebbe essere di circa 5 mm. Il materiale più lungo potrebbe intasare la macchina e ridurne l'efficienza. Il materiale troppo grande va frantumato o tagliato in particelle più piccole.

Dopo poco tempo, i pellet cadranno nel contenitore posto sotto lo scivolo. Raggiungeranno la loro durezza e consistenza definitive solo dopo il raffreddamento. Il contenuto di umidità dei pellet finiti deve essere compreso tra il 12 e il 15%.

Proseguire fino a quando la miscela non sarà stata completamente lavorata.

Al termine del lavoro, spegnere l'apparecchio utilizzando il pulsante OFF e scollegarlo dall'alimentazione elettrica.

NOTA: Non arrestare la macchina durante la produzione dei pellet (salvo in caso di arresto di emergenza), altrimenti si intaserà.

Pulire la macchina in modo che non rimangano residui di pellet sui rulli e nel dia.

4.5. Pulizia e manutenzione

4.5.1. Istruzioni generali

Scollegare sempre l'apparecchio dalla presa di corrente prima di pulirlo.

b) Utilizzare esclusivamente detergenti non corrosivi per la pulizia delle superfici.

c) Dopo aver pulito l'apparecchio, tutte le parti devono essere asciugate completamente prima di riutilizzarlo.

d) Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e fresco, al riparo dall'umidità e dall'esposizione diretta alla luce solare.

e) Non spruzzare l'apparecchio con un getto d'acqua né immergerlo in acqua.

f) Evitare che l'acqua penetri all'interno dell'apparecchio attraverso le prese d'aria presenti nell'alloggiamento.

g) Pulire le prese d'aria con una spazzola e aria compressa.

h) L'apparecchio deve essere ispezionato regolarmente per verificarne l'efficienza tecnica e individuare eventuali danni.

i) Non utilizzare oggetti appuntiti e/o metallici per la pulizia (ad es. una spazzola metallica o una spatola metallica) poiché potrebbero danneggiare il materiale della superficie dell'apparecchio.

Non pulire l'apparecchio con sostanze acide, prodotti per uso medico, diluenti, carburante, oli o altre sostanze chimiche poiché potrebbero danneggiarlo.

k) Lubrificare regolarmente la macchina secondo le istruzioni.

4.5.2. Affilatura di una nuova matrice

IMPORTANTE! La matrice è un componente soggetto a usura: la sua durata è di circa 300 ore di funzionamento o 30 giorni (con un utilizzo giornaliero di circa 6 ore). L'elemento usato non è coperto da garanzia. Se l'usura dello stampo raggiunge i 4 mm, sostituirlo con uno nuovo.

Prima del primo utilizzo, lo stampo nuovo deve essere levigato e pulito seguendo la procedura riportata di seguito:

a) Preparare

- 5 kg di farina o segatura,
- 5 kg di sabbia fine (facoltativo),
- 1,5 l di olio vegetale, usato o sporco



b) Mescolare tutti gli ingredienti in un secchio fino a ottenere un impasto come quello nella foto qui sotto.



c) Premere l'impasto da 80 a 90 volte attraverso lo stampo, finché i granuli che escono dallo scivolo non soddisfano i requisiti di qualità.





4.5.3. Sostituzione / rimozione dello stampo

Per sostituire / rimuovere lo stampo, seguire questi passaggi:

- Scollegare la macchina dall'alimentazione elettrica.
- Svitare la tramoggia e rimuoverla dalla macchina.
- Svitare la parte superiore dell'involucro, estrarre delicatamente i rulli e rimuovere l'involucro. Pulire entrambi.







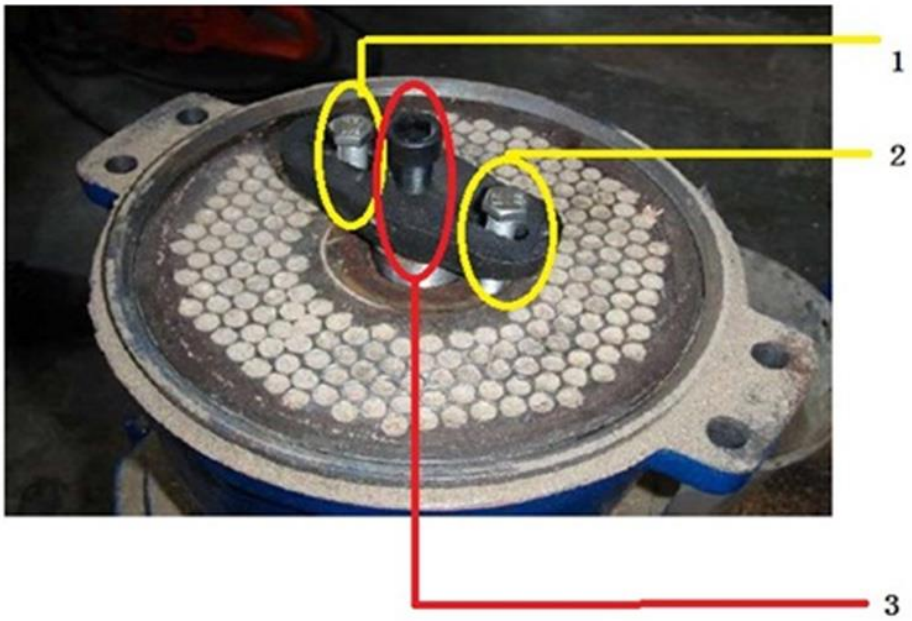
- Rimuovere il fermo del dado di serraggio.



- Svitare il dado di serraggio con la chiave in dotazione.



- Una volta rimosso il dado di serraggio, saranno visibili i fori per il fissaggio della staffa. Per rimuovere la matrice, fissare innanzitutto la staffa utilizzando le viti contrassegnate con i numeri 1 e 2 nella figura. Quindi avvitare lentamente la vite n. 3: la matrice inizierà a sollevarsi leggermente.



- Rimuovere la matrice. Pulirla o sostituirla con una nuova, a seconda delle necessità.
- Quando si reinstalla la matrice in posizione e si rimonta il dispositivo, procedere nell'ordine inverso rispetto a quello seguito durante lo smontaggio.

4.5.4. Regolazione dei rulli

- La distanza tra i rulli e la matrice deve essere compresa tra 0,1 e 0,3 mm. La matrice deve poter ruotare liberamente sotto i rulli. La regolazione viene effettuata tramite le viti indicate nel disegno sottostante.



NOTA!: Le viti devono essere serrate in modo uniforme. Se vengono serrate eccessivamente, uno dei rulli potrebbe smettere di ruotare e/o il rullo potrebbe deformarsi. Inoltre, non aumentare la pressione dei rulli serrando le viti nel caso in cui lo stampo sia intasato.

4.5.5. Lubrificazione dei rulli e dello stampo

IMPORTANTE: I rulli e lo stampo devono essere lubrificati con grasso per cuscinetti ogni 8 ore di funzionamento della macchina.

Inserire il grasso con l'erogatore in dotazione con il kit. Inserire l'estremità dell'erogatore nel foro di iniezione del grasso come mostrato nella figura sottostante.



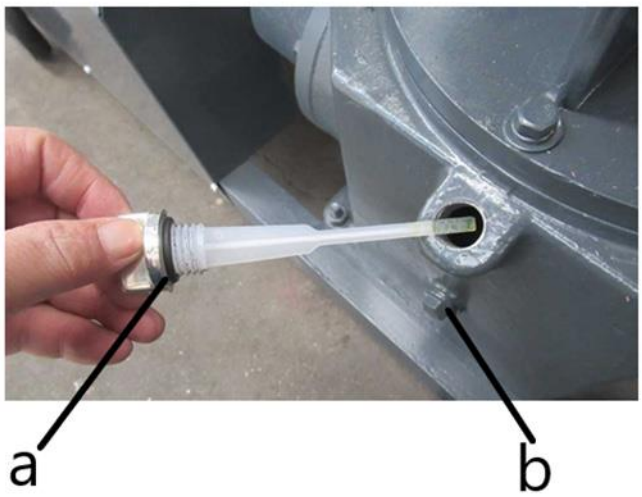
4.5.6. Cambio dell'olio

Effettuare il cambio dell'olio dopo le prime 60 ore di funzionamento. A questo scopo:

- Svuotare l'olio esausto dal serbatoio. Posizionare un contenitore per l'olio esausto sotto la macchina e svitare la vite contrassegnata con la lettera „b" nella figura sottostante. Attendere che l'olio fuoriesca completamente. Serrare la vite „b".

  NOTA: L'olio esausto deve essere smaltito in conformità con le normative locali.

- Per versare l'olio nuovo nel serbatoio, svitare il tappo di riempimento contrassegnato con la lettera «a» nella figura sottostante. Versare l'olio e richiudere il tappo di riempimento.



4.5.7. Ricambi

- 10280139 - Rilegatore 2,5 mm
- 10280140 - Rilegatore 3 mm
- 10280141 - Rilegatore 4 mm
- 10280142 - Rilegatore 4 mm
- 10280143 - Legante 8 mm
- 10280144 - Rullo di pressatura
- 10530000 - Colla per pellet

4.5.8. Risoluzione dei problemi

Problema	Possibile causa	Soluzione
La matrice e i rulli si incastrano o si intasano.	Miscela di pellet errata o matrice non adatta alla miscela	Arrestare la macchina e pulire la matrice / i rulli e, se necessario, modificare la miscela come descritto nel presente manuale (vedere 10530000) oppure ridurre la quantità di miscela versata in una sola volta o selezionare la matrice appropriata.
I pellet non vengono prodotti.	Miscela per pellet errata o matrice non adatta alla miscela	Spegnere la macchina e pulire la matrice / i rulli e, se necessario, modificare la miscela come descritto nel presente manuale (vedere 10530000) oppure ridurre la quantità di miscela versata in una sola volta oppure selezionare la matrice appropriata.
Si avverte un odore di bruciato, dal dispositivo fuoriesce fumo o si surriscalda notevolmente.	Stampo intasato.	Pulire lo stampo e i rulli. Modificare la miscela per pellet e utilizzare l'amido come legante e/o ridurre la quantità di miscela versata in una sola volta
Quantità insufficiente di pellet prodotti.	Composizione errata della miscela per pellet.	Modificare la miscela e assicurarsi che l'amido sia utilizzato come legante.
Albero (leva) piegato o incrinato	I bulloni che fissano l'albero (leva) sono serrati eccessivamente.	Sostituire l'albero (leva) danneggiato con uno nuovo.

	Matrici e/o rulli usurati	Se su un determinato lato della matrice la distanza dai rulli è inferiore a 4 mm, è necessario sostituirla. La durata della matrice è di circa 300 ore di funzionamento; trascorso questo tempo, deve essere sostituita.
Inceppamento o blocco dei rulli, rumore durante il funzionamento dei rulli.	Cuscinetto o cuscinetti dei rulli danneggiati (manutenzione insufficiente dei cuscinetti).	Sostituire i cuscinetti con quelli nuovi. Lubrificarli con grasso per cuscinetti prima dell'installazione.

⚠

Este manual de usuario se ha traducido mediante traducción automática. Hemos hecho todo lo posible para garantizar que la traducción sea precisa, pero ten en cuenta que las traducciones automáticas no son perfectas y no pretenden sustituir a los traductores humanos. La versión oficial del manual de usuario está en inglés. Cualquier diferencia entre la versión traducida y el original en inglés no tiene validez legal. Si tiene alguna duda sobre la precisión de la traducción, consulte la versión en inglés, que es la referencia oficial. Hay más versiones lingüísticas disponibles previa solicitud a través de info@expondo.com.

1. Características técnicas

Tabla 1: Datos técnicos del producto

Descripción del parámetro	Valor del parámetro
Nombre del producto	MÁQUINA DE PELLETS
Modelo	WIE-PM-1000
Tensión nominal [V~] / Frecuencia [Hz]	400/50
Potencia nominal [kW]	7,5
Diámetro de la matriz [mm]	200
Rendimiento con serrín [kg/h]	110-140
Rendimiento en la producción de pienso [kg/h]	200-300
Dimensiones [anchura × profundidad × altura; mm]	1230 x 420 x 1050
Peso [kg]	184

2. Descripción general

El manual de usuario está diseñado para facilitar un uso seguro y sin problemas del dispositivo. El producto se ha diseñado y fabricado de acuerdo con estrictas directrices técnicas, utilizando tecnologías y componentes de última generación. Además, se fabrica cumpliendo con los estándares de calidad más exigentes.

NO UTILICE EL DISPOSITIVO A MENOS QUE HAYA LEÍDO Y COMPRENDIDO A FONDO ESTE MANUAL DE USUARIO.

Para garantizar un funcionamiento sin problemas, utilícelo de acuerdo con este manual de usuario y realice las tareas de mantenimiento con regularidad. Los datos técnicos y las especificaciones que figuran en este manual de usuario están actualizados. El fabricante se reserva el derecho a realizar modificaciones destinadas a mejorar la calidad. El dispositivo está diseñado para reducir al mínimo

los riesgos de emisión de ruido, teniendo en cuenta los avances tecnológicos y las posibilidades de reducción del ruido.

2.1. Leyenda

Icono	Descripción del dispositivo
	El producto cumple con las normas de seguridad pertinentes.
	Lea las instrucciones antes de utilizarlo.
	El producto debe reciclarse.
	Utilice protección auditiva. La exposición a ruidos fuertes puede provocar pérdida auditiva.
	Utilizar gafas de seguridad.
	ATENCIÓN! Peligro de descarga eléctrica!
	ATENCIÓN! Peligro de ruido fuerte!
	ATENCIÓN! Piezas giratorias, ¡peligro de enredamiento!
	No lleve ropa holgada que pueda enredarse en las piezas móviles de la máquina. Lleve ropa ajustada.
	No utilice guantes al trabajar con la máquina.
	ATENCIÓN! Peligro de aplastamiento de las manos!
	ATENCIÓN! Superficie caliente, ¡riesgo de quemaduras!
	Desconecte siempre la máquina de la fuente de alimentación al finalizar el trabajo.
	¡Parada de emergencia!
	ATENCIÓN! Superficie caliente, ¡riesgo de quemaduras!



¡RECUERDE! LOS DIBUJOS DE ESTE MANUAL TIENEN ÚNICAMENTE FINES ILUSTRATIVOS Y PUEDEN DIFERIR EN ALGUNOS DETALLES DEL PRODUCTO REAL.

3. Seguridad de uso



ATENCIÓN! LEER TODAS LAS ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD Y TODOS LOS MANUALES E INSTRUCCIONES. EL INCUMPLIMIENTO DE LAS ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES PUEDE PROVOCAR UNA DESCARGA ELÉCTRICA, UN INCENDIO Y/O LESIONES GRAVES O INCLUSO LA MUERTE.

Los términos «dispositivo» o «producto» se utilizan en las advertencias e instrucciones para referirse a: PELLET MASCHINE.

3.1. Seguridad eléctrica

a) El enchufe debe encajar en la toma de corriente. Nunca modificar el enchufe de ninguna manera. El uso de enchufes originales y tomas de corriente compatibles reduce el riesgo de descarga eléctrica.

b) Evita tocar elementos conectados a tierra, como tuberías, calefactores, calderas y frigoríficos. El riesgo de descarga eléctrica aumenta si el aparato conectado a tierra está expuesto a la lluvia, entra en contacto directo con una superficie mojada o funciona en un entorno húmedo. La entrada de agua en el aparato aumenta el riesgo de que este resulte dañado y de que se produzca una descarga eléctrica.

c) No tocar el dispositivo con las manos mojadas o húmedas.

d) Utilice el cable únicamente para el uso previsto. No lo utilice nunca para transportar el dispositivo ni para desenchufarlo de una toma de corriente. Mantenga el cable alejado de fuentes de calor, aceite, bordes afilados o piezas móviles. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.

e) Si va a utilizar el dispositivo al aire libre, asegúrese de emplear un cable alargador adecuado para uso en exteriores. El uso de un cable alargador adecuado para uso en exteriores reduce el riesgo de descarga eléctrica.

f) Si no se puede evitar el uso del dispositivo en un entorno húmedo, debe instalarse un dispositivo de corriente residual (RCD). El uso de un RCD reduce el riesgo de descarga eléctrica.

g) No utilice el dispositivo si el cable de alimentación está dañado o presenta signos evidentes de desgaste. Un cable de alimentación dañado debe ser sustituido por un electricista cualificado o por el centro de servicio técnico del fabricante.

h) Para evitar descargas eléctricas, no sumerja el cable, el enchufe ni el dispositivo en agua u otros líquidos. No utilice el dispositivo sobre superficies mojadas.

i) ATENCIÓN! PELIGRO DE MUERTE! Durante la limpieza, nunca sumerjas el dispositivo en agua u otros líquidos.

j) No lo utilices en entornos muy húmedos ni en las inmediaciones de tanques para agua.

k) Evita que el dispositivo se moje. ¡Advertencia de descarga eléctrica!

l) La conexión eléctrica del dispositivo debe realizarla un electricista cualificado.

m) Debe disponerse de una protección adecuada contra sobrecargas en el sistema eléctrico.

3.2. Seguridad en el lugar de trabajo

a) Asegúrate de que el lugar de trabajo esté limpio y bien iluminado. Un lugar de trabajo desordenado o mal iluminado puede provocar accidentes. Intenta anticiparte, observa lo que ocurre y utiliza el sentido común al trabajar con el dispositivo.

b) Si detecta algún daño o un funcionamiento anómalo, apague inmediatamente el dispositivo e informe de ello a un supervisor sin demora.

c) Si tiene alguna duda sobre el correcto funcionamiento del dispositivo, póngase en contacto con el servicio de asistencia del fabricante.

d) Solo el servicio técnico del fabricante puede reparar el dispositivo. No intente realizar ninguna reparación por su cuenta!

e) En caso de incendio, utilice un extintor de polvo o de dióxido de carbono (CO_2) (apto para su uso en dispositivos eléctricos bajo tensión) para apagarlo.

f) Se prohíbe el acceso de niños o personas no autorizadas al puesto de trabajo. (Una distracción puede provocar la pérdida de control sobre el dispositivo).

g) Utilice el dispositivo en un espacio bien ventilado.

h) El dispositivo genera polvo y residuos durante su funcionamiento. Es importante proteger a las personas que se encuentren cerca de sus efectos nocivos.

i) Utilice la PARADA DE EMERGENCIA si existe riesgo de lesiones o muerte, de accidente o de daños!

j) Comprueba periódicamente el estado de las etiquetas de seguridad. Si las etiquetas son ilegibles, deben sustituirse.

k) Conserva este manual a mano para futuras consultas. Si este dispositivo se cede a un tercero, el manual debe entregarse junto con él.

l) Guarde los elementos del embalaje y las piezas pequeñas de montaje en un lugar fuera del alcance de los niños.

m) Mantener el equipo fuera del alcance de los niños y los animales.

n) Si este dispositivo se utiliza junto con otro equipo, también deberán seguirse las instrucciones de uso correspondientes a dicho equipo.



¡RECUERDE! CUANDO UTILICE EL DISPOSITIVO, PROTEJA A LOS NIÑOS Y A OTRAS PERSONAS QUE SE ENCUENTREN CERCA.

3.3. Seguridad personal

a) No utilice el dispositivo si está cansado, enfermo o bajo los efectos del alcohol, narcóticos o medicamentos que puedan afectar significativamente a su capacidad para manejarlo.

b) La máquina solo puede ser manejada por personas en buena forma física que sean capaces de manejarla, hayan recibido la formación adecuada, hayan leído este manual de instrucciones y hayan recibido formación en materia de salud y seguridad en el trabajo.

c) La máquina no está diseñada para ser manejada por personas (incluidos los niños) con capacidades mentales y sensoriales limitadas, ni por personas que carezcan de la experiencia y/o los conocimientos pertinentes, a menos que estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad o hayan recibido instrucciones sobre cómo manejar la máquina.

d) Al trabajar con el dispositivo, utilice el sentido común y manténgase alerta. Una pérdida temporal de concentración durante el uso del dispositivo puede provocar lesiones graves.

e) Utiliza el equipo de protección individual necesario para trabajar con el dispositivo, tal y como se especifica en la sección 1 (Leyenda). El uso de un equipo de protección individual adecuado y homologado reduce el riesgo de lesiones.

f) Para evitar que el dispositivo se encienda accidentalmente, asegúrate de que el interruptor de encendido/apagado esté en la posición «OFF» antes de conectarlo a una fuente de alimentación.

g) No sobreestime sus capacidades. Cuando utilice el dispositivo, mantenga el equilibrio y permanezca estable en todo momento. Esto le garantizará un mejor control sobre el dispositivo en situaciones inesperadas.

h) No lleve ropa holgada ni joyas. Mantenga el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles. La ropa holgada, las joyas o el pelo largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.

i) Retire todas las herramientas de ajuste o llaves antes de encender el dispositivo. Una herramienta o llave que se quede en la parte giratoria del dispositivo puede provocar lesiones.

j) Utilice protección ocular, auditiva y respiratoria.

k) El dispositivo no es un juguete. Se debe supervisar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el dispositivo.

l) No introduzca las manos ni otros objetos en el interior del dispositivo mientras esté en funcionamiento!

3.4. Uso seguro del dispositivo

a) Asegurarse de la colocación estable de la rueda. Utilice las herramientas adecuadas para cada tarea. Un dispositivo correctamente seleccionado realizará la tarea para la que fue diseñado de forma más eficaz y segura.

b) No utilice el aparato si el interruptor de encendido/apagado no funciona correctamente (no enciende ni apaga el aparato). Los dispositivos que no se pueden encender y apagar con el interruptor ON/OFF son peligrosos, no deben operarse y deben repararse.

c) Desconecta el dispositivo de la red eléctrica antes de proceder a su ajuste, limpieza y mantenimiento. Esta medida preventiva reduce el riesgo de activación accidental.

d) Cuando no se utilice, guárdalo en un lugar seguro, fuera del alcance de los niños y de personas que no estén familiarizadas con el dispositivo y que no hayan leído el manual de usuario. El dispositivo puede suponer un peligro en manos de usuarios sin experiencia.

e) Mantenga el dispositivo en perfectas condiciones técnicas. Antes de cada uso, compruebe si presenta daños generales y, en especial, si hay piezas o elementos agrietados, así como cualquier otra circunstancia que pueda afectar al funcionamiento seguro del dispositivo. Si se detecta algún daño, lleve el dispositivo a reparar antes de utilizarlo.

f) Mantenga el dispositivo fuera del alcance de los niños.

g) La reparación o el mantenimiento del dispositivo deben ser realizados por personal cualificado, utilizando únicamente piezas de recambio originales. De este modo se garantizará un uso seguro.

h) Para garantizar la integridad operativa del dispositivo, no retire las protecciones instaladas de fábrica ni afloje ningún tornillo.

i) Al transportar y manipular el dispositivo entre el almacén y el lugar de destino, respete los principios de salud y seguridad en el trabajo para las operaciones de transporte manual que se apliquen en el país donde se vaya a utilizar el dispositivo.

j) Evite situaciones en las que el dispositivo deje de funcionar durante su uso debido a una carga excesiva. Esto podría provocar el sobrecalentamiento de los elementos de accionamiento y daños en el dispositivo.

k) No toque las piezas articuladas ni los accesorios a menos que el dispositivo haya sido desconectado de la fuente de alimentación.

l) No muevas, ajustes ni gires el aparato mientras esté en funcionamiento.

m) No dejes este aparato sin vigilancia mientras esté en uso. Incluso después de apagarlo, no lo dejes sin vigilancia hasta que se haya enfriado; de lo contrario, existe riesgo de incendio.

n) Limpia el dispositivo con regularidad para evitar que se acumule suciedad difícil de eliminar.

o) El dispositivo no es un juguete. Los niños no deben realizar tareas de limpieza y mantenimiento sin la supervisión de un adulto.

p) No pongas en marcha el dispositivo cuando esté vacío.

q) Está prohibido alterar la estructura del dispositivo con el fin de modificar sus parámetros o su diseño.

r) Mantenga el dispositivo alejado de fuentes de fuego y calor.

s) Asegurarse de la colocación estable de la rueda.

t) No cubra las aberturas de ventilación!

u) No utilice la máquina a temperaturas inferiores a 10 °C.

v) Antes de cada uso, compruebe y apriete todos los tornillos y abrazaderas de cable de la caja de control.

w) No utilice la máquina con una matriz obstruida.

x) Compruebe periódicamente el nivel de aceite y la lubricación de los rodillos y la matriz.

y) Antes del primer uso, la matriz nueva debe pulirse y limpiarse mediante esmerilado, tal y como se describe en las instrucciones. Si no se esmerila la matriz, se producirán pellets de mala calidad



ATENCIÓN! A PESAR DEL DISEÑO SEGURO DEL DISPOSITIVO Y DE SUS CARACTERÍSTICAS DE PROTECCIÓN, Y A PESAR DEL USO DE ELEMENTOS ADICIONALES QUE PROTEGEN AL OPERARIO, SIGUE EXISTIENDO UN LIGERO RIESGO DE ACCIDENTE O LESIÓN AL UTILIZAR EL DISPOSITIVO. MANTÉNGASE ALERTA Y UTILICE EL SENTIDO COMÚN AL UTILIZAR EL DISPOSITIVO.

4. Instrucciones de uso

La máquina está diseñada para la producción de gránulos y pellets a partir de materia orgánica, como, por ejemplo, serrín, papel, paja, etc.

El usuario es responsable de cualquier daño que se derive de un uso indebido del aparato.

4.1. Descripción del producto



1. Orificio para aplicar grasa a los rodillos y a la matriz
2. Tolva de carga
3. Botón de apagado
4. Indicador luminoso de alimentación
5. Amperímetro
6. Indicador de funcionamiento
7. Interruptor de parada de emergencia
8. Voltímetro
9. Botón de encendido
10. Hueco
11. Caja de control
12. Ruedas
13. Caja de cambios

14. Tolva

15. Tapa de llenado de aceite (no se muestra)

4.2. Preparación para el uso

4.2.1. Ubicación del aparato

La temperatura ambiente no debe superar los 40 °C y la humedad relativa debe ser inferior al 85 %. Asegúrese de que haya una buena ventilación en la sala en la que se utilice el dispositivo. Debe haber una distancia mínima de 10 cm entre cada lado del dispositivo y la pared u otros objetos. El aparato debe utilizarse siempre colocado sobre una superficie plana, estable, limpia, ignífuga y seca, y fuera del alcance de los niños y de personas con capacidades mentales y sensoriales limitadas. Coloque el aparato de manera que siempre tenga acceso al enchufe de alimentación. El cable de alimentación conectado al aparato debe estar correctamente conectado a tierra y cumplir con las especificaciones técnicas indicadas en la etiqueta del producto.

Desmonte el aparato y todos sus componentes y límpielos antes del primer uso.

4.3. Montaje del aparato

Después de desembalar el aparato, siga los siguientes pasos:

- Instale la rejilla en la tolva, a continuación coloque la tolva sobre la carcasa del aparato y atorníllela.
- Atornille la tolva al aparato.
- Instala las ruedas en la máquina con pernos M8x16 y arandelas de ø8 mm.

Conexión eléctrica:

- La conexión debe realizarla una persona cualificada siguiendo las instrucciones que se indican a continuación.



- PE - toma de tierra
- 1, 2, 3 - fases

4.4. Uso del dispositivo

¡ADVERTENCIA! Antes del primer uso o tras sustituir la matriz, compruebe siempre que el sentido de giro de la matriz coincida con la flecha (véase la etiqueta adhesiva de la carcasa).

ATENCIÓN! Escanee el código QR que aparece a continuación para ver los vídeos que le ayudarán a comprender mejor la preparación y el funcionamiento del dispositivo.

4.4.1. Preparación de los gránulos

Recomendamos utilizar el siguiente adhesivo (código de producto 10530000):

- Descripción: Almidón de trigo modificado de calidad alimentaria
- Forma: Polvo suelto
- Color: Blanco a crema claro
- Olor y sabor: Típicos del almidón de trigo

Parámetros:

- Humedad máxima (%): 11,0
- Valor de pH: 5,5 – 7,5
- Viscosidad: > 3000 mPas
- Soluble en agua fría: Sí

Uso:

Este producto es un excelente agente adhesivo que se ha utilizado en la fabricación de diversos tipos de productos, entre ellos briquetas de carbón vegetal y carbón mineral, pellets de serrín, paja y concentrados de flotación. Se recomienda para la producción de piensos para todo tipo de animales. Para utilizar el adhesivo, es necesario mezclarlo con materia prima ligeramente humedecida (en el caso de productos secos). A continuación, la masa se introduce en una máquina briquetadora. Una vez moldeada la briqueta a partir del polvo de carbón, debe someterse a un proceso de secado. Dosificación recomendada:

- polvo de carbón vegetal: 5–7 %,
- polvo de hulla: 1,5–5 %,
- pellets de madera: 0,5–2 %,
- briquetas de paja: 1,5–5 %.

Envase: sacos de papel con válvula de varias capas de 20 kg netos cada uno (palé de 660 kg) o sacos grandes de 800 kg cada uno.

- Almacenamiento: lugares secos y cubiertos.
- Vida útil: 12 meses a partir de la fecha de fabricación.

PRECAUCIÓN: Los datos que figuran en esta ficha técnica se basan en nuestras pruebas de laboratorio y en nuestra experiencia técnica. Ofrecen una indicación general de las propiedades, el uso y la aplicación. Para un uso adecuado del producto, es necesario que el cliente realice pruebas tecnológicas teniendo en cuenta las particularidades de cada proceso tecnológico.

4.4.2. Antes de conectar la máquina:

- compruebe que todos los pernos y tornillos estén bien apretados.
- lubrique los cojinetes según las instrucciones del apartado 3.4.
- ajuste la presión de los rodillos según las instrucciones del apartado 3.4.

- cuando utilice una matriz nueva por primera vez, rectifíquela según las instrucciones del apartado 3.4.

4.4.3. Puesta en marcha de la máquina

Conecte la máquina a la red eléctrica y enciéndala con el botón ON. El motor debería arrancar y la matriz debería comenzar a girar. Si el dispositivo no funciona correctamente tras encenderlo, apáguelo inmediatamente con el interruptor de encendido/apagado y busque la causa.

Coloque el recipiente para el granulado debajo de la tolva.

Vierta una pequeña cantidad de la mezcla que se va a granular en la tolva. Verter demasiada cantidad de una sola vez puede provocar que la matriz se obstruya.

Atención:

- Si el material está demasiado seco, no se comprimirá correctamente;
- si el material está demasiado húmedo, los gránulos serán de mala calidad;
- La longitud máxima de las partículas de material debe ser de aproximadamente 5 mm. El material más largo puede obstruir la máquina y reducir su eficiencia. El material demasiado grande debe triturarse o cortarse en partículas más pequeñas.

Al cabo de poco tiempo, los gránulos caerán en el recipiente situado debajo de la tolva. Solo alcanzarán su dureza y consistencia definitivas una vez se hayan enfriado. El contenido de humedad de los gránulos terminados debe estar entre el 12 % y el 15 %.

Continúe hasta que la mezcla se haya procesado por completo.

Una vez finalizado el trabajo, apague el aparato con el botón OFF y desconéctelo de la red eléctrica.

NOTA: No detenga la máquina mientras se están fabricando gránulos (salvo en caso de parada de emergencia), ya que de lo contrario se obstruirá.

Limpie la máquina para que no queden residuos de gránulos en los rodillos ni en el diámetro.

4.5. Limpieza y mantenimiento

4.5.1. Instrucciones generales

Desenchufe siempre el aparato antes de limpiarlo.

b) Utilice únicamente productos de limpieza no corrosivos para limpiar la superficie.

c) Tras limpiar el aparato, todas las piezas deben secarse completamente antes de volver a utilizarlo.

d) Guarde el aparato en un lugar seco y fresco, libre de humedad y de exposición directa a la luz solar.

e) No rocíe el dispositivo con un chorro de agua ni lo sumerja en agua.

f) Evite que el agua penetre en el interior del dispositivo a través de las rejillas de ventilación de la carcasa.

g) Limpie las rejillas de ventilación con un cepillo y aire comprimido.

h) El dispositivo debe inspeccionarse periódicamente para comprobar su eficiencia técnica y detectar cualquier daño.

i) No utilices objetos afilados ni metálicos para la limpieza (por ejemplo, un cepillo de alambre o una espátula metálica), ya que podrían dañar el material de la superficie del aparato.

No limpies el dispositivo con sustancias ácidas, productos de uso médico, disolventes, combustible, aceites u otras sustancias químicas, ya que podrían dañarlo.

k) Lubrique regularmente la máquina siguiendo las instrucciones.

4.5.2. Afilado de una matriz nueva

IMPORTANTE! La matriz es una pieza de consumo; su vida útil es de aproximadamente 300 horas de trabajo o 30 días (uso diario de unas 6 horas). El elemento usado no está cubierto por la garantía. Si el desgaste de la matriz es de 4 mm, sustitúyala por una nueva.

Antes de su primer uso, la matriz nueva debe pulirse y limpiarse siguiendo el siguiente procedimiento:

a) Prepare

- 5 kg de harina o serrín,
- 5 kg de arena fina (opcional),
- 1,5 l de aceite vegetal, usado o sucio



b) Mezcla todos los ingredientes en un cubo hasta obtener una mezcla como la de la foto de abajo.



c) Presiona la mezcla entre 80 y 90 veces a través del troquel, hasta que los gránulos que salen por la tolva cumplan los requisitos de calidad.





4.5.3. Sustitución/extracción del troquel

Para sustituir o extraer el troquel, sigue estos pasos:

- Desconecta la máquina de la red eléctrica.
- Desatornilla la tolva y retírala de la máquina.
- Desatornilla la parte superior de la carcasa, extrae con cuidado los rodillos y retira la carcasa. Limpia ambas piezas.







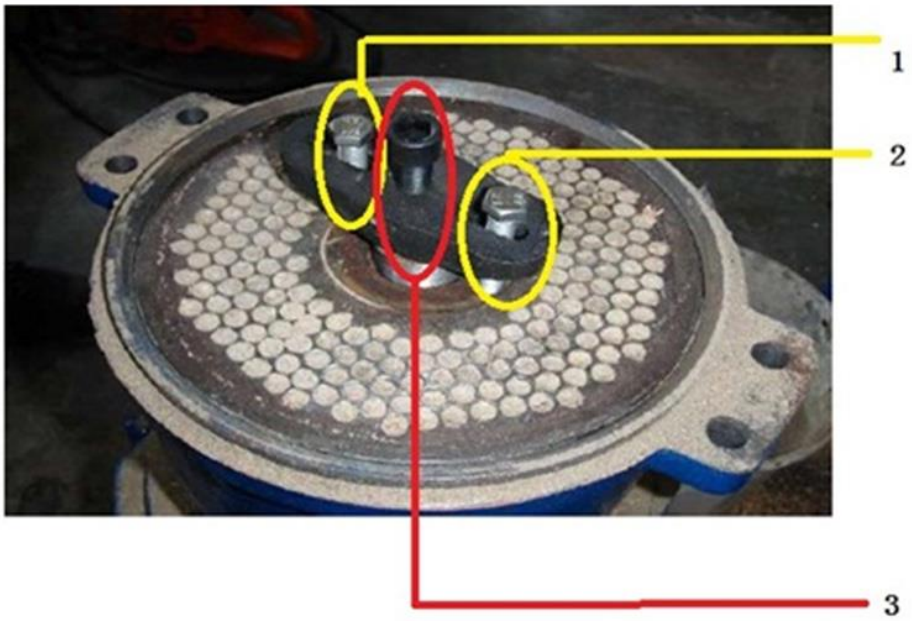
- Retira el pasador de la tuerca de sujeción.



- Desatornilla la tuerca de sujeción con la llave suministrada.



- Una vez retirada la tuerca de sujeción, quedan a la vista los orificios para fijar el soporte. Para extraer la matriz, fija primero el soporte con los tornillos marcados con los números 1 y 2 en la imagen. A continuación, enrosca lentamente el tornillo n.º 3; la matriz comenzará a elevarse ligeramente.



- Retire la matriz. Límpiela o sustitúyala por una nueva, según sea necesario.
- Al volver a colocar la matriz en su sitio y volver a montar el dispositivo, proceda en el orden inverso al del desmontaje.

4.5.4. Ajuste de los rodillos

- La distancia entre los rodillos y la matriz debe estar comprendida entre 0,1 y 0,3 mm. La matriz debe poder girar libremente bajo los rodillos. El ajuste se realiza con los tornillos marcados en el siguiente esquema.



NOTA: Los tornillos deben apretarse por igual. Si se aprietan en exceso, uno de los rodillos podría dejar de girar y/o deformarse. Asimismo, no aumente la presión de los rodillos apretando los tornillos en caso de que la matriz esté obstruida.

4.5.5. Lubricación de los rodillos y la matriz

IMPORTANTE: Los rodillos y la matriz deben lubricarse con grasa para rodamientos cada 8 horas de funcionamiento de la máquina.

Injecte la grasa con la pistola de engrase suministrada con el kit. Introduzca el extremo de la pistola de engrase en el orificio de inyección de grasa, tal y como se muestra en la figura siguiente.



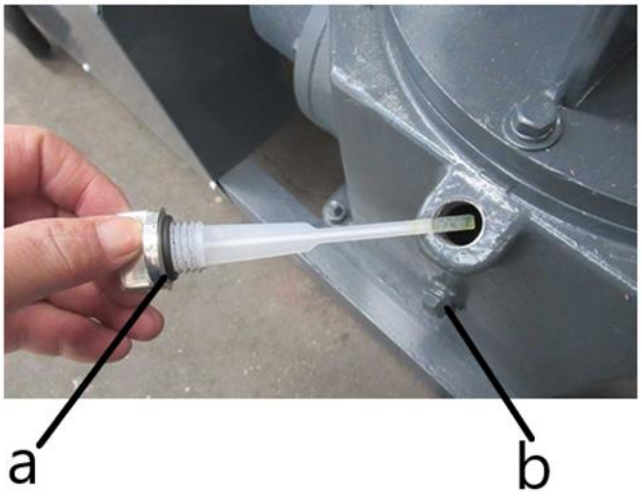
4.5.6. Cambio de aceite

Cambie el aceite tras las primeras 60 horas de funcionamiento. Para ello:

- Vacíe el aceite usado del depósito. Coloque un recipiente para aceite usado debajo de la máquina y afloje el tornillo marcado con la letra «b» en la figura siguiente. Espere a que se vacíe el aceite. Apriete el tornillo «b».

  NOTA: El aceite usado debe eliminarse de acuerdo con la normativa local.

- Para verter aceite nuevo en el depósito, desenrosque el tapón de llenado de aceite marcado con la letra «a» en la figura siguiente. Vierta el aceite y cierre el tapón de llenado.



4.5.7. Piezas de recambio

- 10280139 - Rodillo de unión de 2,5 mm
- 10280140 - Rodillo de unión de 3 mm
- 10280141 - Rodillo de unión de 4 mm
- 10280142 - Rodillo de unión de 4 mm
- 10280143 - Aglutinante de 8 mm
- 10280144 - Rodillo de presión
- 10530000 - Pegamento para gránulos

4.5.8. Resolución de problemas

Problema	Posible causa	Solución
La matriz y los rodillos se atascan o se obstruyen.	Mezcla de gránulos incorrecta o matriz inadecuada para la mezcla	Detenga la máquina y limpie la matriz y los rodillos y, si es necesario, modifique la mezcla tal y como se describe en este manual (véase 10530000), reduzca la cantidad de mezcla vertida de una sola vez o seleccione la matriz adecuada.

No se producen pellets.	Mezcla de pellets incorrecta o matriz inadecuada para la mezcla	Detenga la máquina y limpie la matriz y los rodillos y, si es necesario, modifique la mezcla tal y como se describe en este manual (véase 10530000), reduzca la cantidad de mezcla vertida de una sola vez o seleccione la matriz adecuada.
Hay olor a quemado, sale humo del aparato o este se calienta mucho.	Matriz obstruida.	Limpie la matriz y los rodillos. Modifique la mezcla de pellets y utilice almidón como aglutinante y/o reduzca la cantidad de mezcla que se vierte de una sola vez
Cantidad insuficiente de pellets producidos.	Composición incorrecta de la mezcla de pellets.	Modifica la mezcla y asegúrate de que se utilice almidón como aglutinante.
Eje (palanca) doblado o agrietado	Los tornillos que sujetan el eje (palanca) están demasiado apretados.	Sustituye el eje (palanca) dañado por uno nuevo.
	Matriz y/o rodillos desgastados	Si una de las caras del dado se encuentra a una distancia de los rodillos inferior a 4 mm, deberá sustituirse. La vida útil del troquel es de aproximadamente 300 horas de funcionamiento; transcurrido este tiempo, debe sustituirse.
Atascos en los rodillos o atascos en general; ruido durante el funcionamiento de los rodillos.	Rodamiento o rodamientos dañados en los rodillos (mantenimiento insuficiente de los rodamientos).	Sustituye los cojinetes por otros nuevos. Lubrícalos con grasa para rodamientos antes de montarlos.

⚠

Ezt a felhasználói kézikönyvet gépi fordítás segítségével fordítottuk le. Minden tőlünk telhetőt megtettünk annak érdekében, hogy a fordítás pontos legyen, de kérjük, vegye figyelembe, hogy az automatikus fordítások nem tökéletesek, és nem hivatottak helyettesíteni az emberi fordítókat. A felhasználói kézikönyv hivatalos változata angol nyelvű. A lefordított változat és az eredeti angol szöveg közötti esetleges eltérések jogilag nem kötelező érvényűek. Ha bármilyen kérdése van a fordítás pontosságával kapcsolatban, kérjük, az angol változatot vegye alapul, amely a hivatalos hivatkozási alap. További nyelvi változatok kérésre elérhetők a info@expondo.com címen.

1. Műszaki adatok

1. táblázat: A termék műszaki adatai

Paraméter leírása	Paraméter értéke
Precíziós mérleg	PELLETGÉP
Modell	WIE-PM-1000
Névleges feszültség [V~]/ Frekvencia [Hz]	400/50
Névleges teljesítmény [kW]	7,5
Sajtóátmérő [mm]	200
Hatékonyság fűrészporral [kg/h]	110–140
Takarmány-előállítási teljesítmény [kg/h]	200–300
Méretek (Szélesség x mélység x magasság) [mm]	1230x420x1050
Súly [kg]	184

2. Általános leírás

A használati útmutató célja, hogy segítse a készülék biztonságos és problémamentes használatát. A terméket szigorú műszaki irányelveknek megfelelően, a legkorszerűbb technológiák és alkatrészek felhasználásával tervezték és gyártották. Ezen felül a legszigorúbb minőségi szabványoknak megfelelően készül.

NE HASZNÁLJA A KÉSZÜLÉKET, AMÍG NEM OLVASTA EL ÉS NEM ÉRTETTE MEG TELJES KÖRŰEN EZT A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT.

A zavartalan működés érdekében kérjük, használja a készüléket a jelen használati útmutatóban leírtaknak megfelelően, és rendszeresen végezze el a karbantartási feladatokat. A jelen használati útmutatóban szereplő műszaki adatok és specifikációk naprakészek. A gyártó fenntartja a jogot a minőség javítását célzó változtatásokra. A készüléket úgy tervezték, hogy a technológiai fejlődést és a zajcsökkentési lehetőségeket figyelembe véve a zajkibocsátás kockázatát a lehető legkisebbre csökkentse.

2.1. Jelölések

Ikon	A készülék leírása
	A termék megfelel a vonatkozó biztonsági szabványoknak.
	Használat előtt olvassa el az utasításokat.
	A terméket újra kell hasznosítani.
	Használjon hallásvédőt. A hangos zajnak való kitettség halláskárosodást okozhat.
	Viseljen védőszemüveget.
	FIGYELEM! Áramütésveszély!
	FIGYELEM! Hangos zajveszély!
	FIGYELEM! Forgó alkatrészek, beszorulásveszély!
	Ne viseljen laza ruházatot, amely beszorulhat a gép mozgó alkatrészeibe. Szorosan illeszkedő ruházatot viseljen.
	A géppel való munkavégzés során ne viseljen munkakesztyűt.
	FIGYELEM! Kézszorulásveszély!
	FIGYELEM! Forró felület, égési sérülés veszélye!
	A munka befejezése után mindig válassza le a gépet az áramforrásról.
	Vészleállítás!
	FIGYELEM! Forró felület, égési sérülés veszélye!

⚠

NE FELEDJE! A KÉZIKÖNYVBEN SZEREPLŐ ÁBRÁK KIZÁRÓLAG ILLUSZTRÁCIÓS CÉLT SZOLGÁLNAK, ÉS EGYES RÉSZLETEKBEN ELTÉRHETNEK A TÉNYLEGES TERMÉKTŐL.

3. Biztonságos használat



FIGYELEM! OLVASSON EL MINDEN BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉST ÉS ÚTMUTATÓT! A FIGYELMEZTETÉSEK ÉS UTASÍTÁSOK BE NEM TARTÁSA ÁRAMÜTÉSHEZ, TŰZHÖZ ÉS/VAGY SÚLYOS SÉRÜLÉSEKHEZ, SŐT HALÁLHOZ IS VEZETHET.

A figyelmeztetésekben és utasításokban szereplő „készülék” vagy „termék” kifejezések a következőre vonatkoznak: PELLET MASCHINE.

3.1. Elektromosságra vonatkozó biztonsági szabályok

a) A csatlakozónak illeszkednie kell a csatlakozóaljzathoz. A villásdugót semmilyen módon ne módosítsa. Az eredeti csatlakozók és a hozzájuk illő csatlakozóaljzatok használata csökkenti az áramütés kockázatát.

b) Kerülje a földelt elemek, például csövek, fűtőtestek, kazánok és hűtőszekrények megérintését. Fokozott az áramütés veszélye, ha a földelt készülék esőnek van kitéve, közvetlenül érintkezik nedves felülettel, vagy nedves környezetben működik. A készülékbe bejutó víz növeli a készülék megrongálódásának és az áramütés veszélyét.

c) Ne érintse meg a készüléket vizes vagy nedves kézzel!

d) A kábelt kizárólag a rendeltetésszerűen használja. Soha ne használja a készülék hordozására vagy a dugasz aljzatból való kihúzására. Tartsa a kábelt távol hőforrásoktól, olajtól, éles szélektől vagy mozgó alkatrészektől. A sérült vagy összegabalyodott kábelek növelik az áramütés kockázatát.

e) Ha a készüléket kültéren használja, feltétlenül használjon kültéri használatra alkalmas hosszabbítókábelt. A kültéri használatra alkalmas hosszabbítókábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.

f) Ha elkerülhetetlen a készülék nedves környezetben való használata, akkor felszerelni kell egy maradékáram-védelmi készüléket (RCD). Az RCD használata csökkenti az áramütés kockázatát.

g) Ne használja a készüléket, ha a tápkábel sérült vagy nyilvánvaló kopásnyomokat mutat. A sérült tápkábelt szakképzett villanyszerelőnek vagy a gyártó szervizközpontjának kell kicserélnie.

h) Az áramütés elkerülése érdekében ne merítse a kábelt, a csatlakozót vagy a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Ne használja a készüléket nedves felületeken.

i) FIGYELEM! ÉLETVESZÉLY! Tisztítás közben soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba.

j) Ne használja nagyon párás környezetben vagy víztartályok közvetlen közelében.

k) Ügyeljen arra, hogy a készülék ne nedvesedjen meg. Vigyázat, áramütés veszélye áll fent!

l) A készülék áramellátását szakképzett villanyszerelőnek kell elvégeznie.

m) Az elektromos rendszernek megfelelő túlterhelés-védelemmel kell rendelkeznie.

3.2. Munkahelyre vonatkozó biztonsági szabályok

a) Gondoskodjon arról, hogy a munkahely tiszta és jól megvilágított legyen. A rendetlen vagy rosszul megvilágított munkahely balesetekhez vezethet. Próbáljon előre gondolkodni, figyelje a körülményeket, és a készülékkel való munka során használja a józan eszét.

b) Ha sérülést vagy rendellenes működést észlel, azonnal kapcsolja ki a készüléket, és haladéktalanul jelentsen be a felettesének.

c) Ha bármilyen kétsége merül fel a készülék megfelelő működését illetően, vegye fel a kapcsolatot a gyártó ügyfélszolgálatával.

d) A készüléket kizárólag a gyártó szervizpontja javíthatja. Ne kíséreljen meg önálló javítást!

e) Tűz esetén poros vagy szén-dioxid (CO2) tűzoltókészüléket (amelyet áram alatt álló elektromos készülékekhez szántak) használjon a tűz eloltásához.

f) Gyermekek és illetéktelen személyek számára tilos a munkaterületre lépni. (A figyelemelterelés a készülék feletti irányítás elvesztéséhez vezethet).

g) A készüléket jól szellőző helyiségben használja.

h) A készülék működése során por és törmelék keletkezik. Fontos, hogy a közelben tartózkodókat megvédje ezek káros hatásaitól.

i) Használja a VÉSZLEÁLLÍTÓ gombot, ha sérülés vagy halál, baleset vagy anyagi kár veszélye áll fenn!

j) Rendszeresen ellenőrizze a biztonsági címkék állapotát. Ha a címkék olvashatatlanok, azokat ki kell cserélni.

k) Kérjük, tartsa kéznél ezt a használati útmutatót a későbbi hivatkozás céljából. Ha a készüléket harmadik félnek adja át, a használati útmutatót is át kell adnia vele együtt.

l) A csomagolóanyagokat és a kis szerelvényalkatrészeket gyermekektől elzárt helyen tárolja.

m) Tartsa távol a készüléket gyermekektől és háziállatoktól!

n) Ha a készüléket más berendezéssel együtt használja, a többi használati utasítást is be kell tartani.



NE FELEDJE! A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA SORÁN VÉDJE A GYERMEKEKET ÉS A KÖZELBEN TARTÓZKODÓKAT.

3.3. Személyekre vonatkozó biztonsági szabályok

a) Ne használja a készüléket, ha fáradt, beteg, vagy alkohol, kábítószer vagy olyan gyógyszer hatása alatt áll, amely jelentősen ronthatja a készülék kezelésére való képességét.

b) A gépet olyan fizikailag alkalmas személyek üzemeltethetik, akik képesek a gép kezelésére, megfelelő képzésben részesültek, áttekintették ezt a használati útmutatót, és munkahelyi egészségvédelmi és biztonsági képzésben részesültek.

c) A gépet nem szánják olyan személyek (beleértve a gyermekeket is) kezelésére, akiknek korlátozott szellemi és érzékszervi képességeik vannak, vagy akik nem rendelkeznek megfelelő tapasztalattal és/vagy ismeretekkel, kivéve, ha biztonságukért felelős személy felügyeli őket, vagy ha oktatást kaptak a gép kezeléséről.

d) A készülékkel való munkavégzés során használja a józan eszét, és legyen éber. A készülék használata közbeni átmeneti figyelemzavar súlyos sérülésekhez vezethet.

e) A készülék használatához az 1. szakaszban (Jelölések) meghatározott, előírt egyéni védőfelszerelést kell viselni. A megfelelő és jóváhagyott egyéni védőfelszerelés használata csökkenti a sérülés kockázatát.

f) Annak érdekében, hogy a készülék véletlenül ne kapcsolódjon be, az áramforráshoz való csatlakoztatás előtt győződjön meg arról, hogy a be-/kikapcsoló OFF (KI) állásban van.

g) Ne becsülje túl képességeit! A készülék használata során mindig tartsa meg egyensúlyát és maradjon stabil helyzetben. Ez biztosítja a készülék jobb irányítását váratlan helyzetekben.

h) Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert! Tartsa távol a haját, ruháit és kesztyűit a mozgó alkatrészektől. A laza ruházat, ékszerek vagy hosszú haj beakadhatnak a mozgó alkatrészekbe.

i) A készülék bekapcsolása előtt távolítson el minden beállító szerszámot vagy csavarkulcsot. A készülék forgó részében hagyott szerszám vagy csavarkulcs sérülést okozhat.

j) Használjon szem-, fül- és légzésvédőt.

k) A készülék nem játék. A gyermekeket felügyelni kell, hogy ne játsszanak a készülékkel.

l) A készülék működése közben ne nyúljon bele a kezével vagy más tárgyakkal!

3.4. A készülék biztonságos használata

a) Ne terhelje túl a berendezést! Az adott feladathoz megfelelő szerszámokat használjon. A helyesen kiválasztott készülék jobban és biztonságosabban végzi el azt a feladatot, amelyre tervezték.

b) Ne használja a készüléket, ha a BE/KI kapcsoló nem működik megfelelően (nem kapcsolja be és ki a készüléket). Azok a készülékek, amelyek nem kapcsolhatók be és ki az ON/OFF kapcsolóval, veszélyesek, nem szabad működtetni őket, és meg kell javíttatni.

c) A beállítás, tisztítás és karbantartás megkezdése előtt válassza le a készüléket az áramellátásról. Ez a megelőző intézkedés csökkenti a véletlen bekapcsolás kockázatát.

d) Használaton kívül biztonságos helyen tárolja, gyermekektől és olyan személyektől távol, akik nem ismerik a készüléket, illetve nem olvasták el a használati útmutatót. A készülék tapasztalatlan felhasználók kezében veszélyt jelenthet.

e) Tartsa a készüléket tökéletes műszaki állapotban. Minden használat előtt ellenőrizze, hogy nincs-e rajta általános sérülés, és különösen figyeljen a repedt alkatrészekre vagy elemekre, valamint minden egyéb olyan állapotra, amely befolyásolhatja a készülék biztonságos működését. Ha sérülést észlel, a használat előtt adja be a készüléket javításra.

f) Tartsa a készüléket gyermekektől elzárva.

g) A készülék javítását vagy karbantartását kizárólag szakképzett személyek végezhetik, kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával. Ez biztosítja a biztonságos használatot.

h) A készülék működési integritásának biztosítása érdekében ne távolítsa el a gyárilag felszerelt védőburkolatokat, és ne lazítsa meg a csavarokat.

i) A készülék raktár és rendeltetési hely közötti szállításakor és kezelésekor tartsa be a kézi szállítási műveletekre vonatkozó, abban az országban érvényes munkaegészségügyi és munkavédelmi előírásokat, ahol a készüléket használni fogják.

j) Kerülje azokat a helyzeteket, amikor a készülék túlterhelés miatt használat közben leáll. Ez a hajtóműelemek túlmelegedéséhez és a készülék károsodásához vezethet.

k) Ne érintse meg a mozgó alkatrészeket vagy tartozékokat, amíg a készüléket nem választotta le az áramforrásról.

l) A munka során ne mozgassa, ne állítsa be és ne forgassa el a készüléket.

m) Használat közben ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket. Kikapcsolás után sem hagyja felügyelet nélkül a készüléket, amíg az teljesen lehűlt – ellenkező esetben tűzveszély áll fenn!

n) Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket, hogy megakadályozza a makacs szennyeződések felhalmozódását.

o) A készülék nem játék. A tisztítást és karbantartást gyermekek felnőtt felügyelete nélkül nem végezhetik.

p) Ne üzemeltesse a készüléket üres állapotban.

q) Tilos a készülék szerkezetébe beavatkozni annak paramétereinek vagy

felépítésének megváltoztatása céljából.

r) Tartsa a készüléket távol tűz- és hőforrásoktól.

s) Ne terhelje túl a berendezést!

t) Ne takarja el a szellőzőnyílásokat!

u) Ne használja a gépet 10 °C alatti hőmérsékleten.

v) Minden használat előtt ellenőrizze és húzza meg a vezérlődobozban található összes csavart és kábelbilincset.

w) Ne használja a gépet eltömődött szerszámmal.

x) Rendszeresen ellenőrizze az olajszintet, valamint a görgők és a szerszám kenését.

y) Az első használat előtt az új szerszámot a használati utasításban leírtak szerint csiszolással kell felpolírozni és megtisztítani. A szerszám csiszolásának elmulasztása rossz minőségű pelletek előállításához vezet



FIGYELEM! A KÉSZÜLÉK BIZTONSÁGOS KIALAKÍTÁSA ÉS VÉDELMI FUNKCIÓI, VALAMINT A KEZELŐT VÉDŐ KIEGÉSZÍTŐ ELEMEK HASZNÁLATA ELLENÉRE IS FENNÁLL EGY KIS BALESET-

VAGY SÉRÜLÉSVESZÉLY A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA SORÁN. LEGYEN ÉBER, ÉS A JÓZAN ESZÉT HASZNÁLJA A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA SORÁN.

4. üzemeltetés szabályai

A gépet szerves anyagokból – pl. fűrészpor, papír, szalma stb. – származó granulátumok és pelletek előállítására tervezték.

A felhasználó felelős a készülék rendeltetéstől eltérő használatából eredő bármilyen kárért.

4.1. A készülék leírása



1. A görgők és a szerszám kenésére szolgáló nyílás

2. Betöltő garat

3. Kikapcsoló gomb

4. Tápfeszültség-jelző lámpa

5. Ampermérő

6. Működésjelző

7. Vészleállító kapcsoló

8. Voltmérő

9. BE gomb

10. Mélyedés

11. Vezérlődoboz

12. Kerekek

13. Hajtómű

14. Csatorna

15. Olajfeltöltő sapka (nem látható)

4.2. Használat előkészítése

4.2.1. A készülék elhelyezése

A környezeti hőmérséklet nem haladhatja meg a 40 °C-ot, a relatív páratartalom pedig nem lehet 85%-nál nagyobb. Gondoskodjon a készülék használatának helyiségében a megfelelő szellőzésről. A készülék mindkét oldala és a fal vagy más tárgyak között legalább 10 cm távolságnak kell lennie. A készüléket mindig sík, stabil, tiszta, tűzálló és száraz felületen kell használni, gyermekek és korlátozott szellemi vagy érzékszervi képességű személyek számára elérhetetlen helyen. Helyezze el a készüléket úgy, hogy a hálózati csatlakozó mindig hozzáférhető legyen. A készülékhez csatlakoztatott tápkábelnek megfelelően földeltnek kell lennie, és meg kell felelnie a termékcímkén szereplő műszaki adatoknak.

Az első használat előtt szerelje szét a készüléket és annak összes alkatrészét, majd tisztítsa meg őket.

4.3. A készülék összeszerelése

A készülék kicsomagolása után hajtsa végre az alábbi lépéseket:

- Helyezze be a rácsot a tartályba, majd helyezze a tartályt a készülék házára, és csavarozza rá.
- Csavarozza a csatornát a készülékre.
- Szerelje fel a kerekeket a gépre M8x16-os csavarokkal és ø8 mm-es alátétekkel.

Elektromos csatlakozás:

- A csatlakozást szakképzett személynek kell elvégeznie az alábbi utasításoknak megfelelően.



- PE – földelés
- 1, 2, 3 – fázisok

4.4. A készülék használata

VIGYÁZAT! Az első használat előtt vagy a szerszám cseréje után mindig ellenőrizze, hogy a szerszám forgásiránya egybeesik-e a nyíllal (lásd a házon található matricát).

FIGYELEM! Olvassa be az alábbi QR-kódot, hogy megtekintse a videókat, amelyek segítségével jobban megértheti a készülék előkészítését és működését.

4.4.1. A granulátum előkészítése

A következő ragasztó használatát javasoljuk (termékkód: 10530000):

- Leírás: Módosított, élelmiszer-minőségű búzakeményítő
- Forma: Szabad folyású por
- Szín: Fehértől világos krémig
- Szag és íz: A búzakeményítőre jellemző

Jellemzők:

- Maximális nedvességtartalom (%): 11,0
- pH-érték: 5,5 – 7,5
- Viszkozitás: > 3000 mPas
- Hideg vízben oldódik: Igen

Felhasználás:

Ez a termék kiváló kötőanyag, amelyet különféle termékek gyártásához használnak, többek között faszén- és feketeszén-brikettek, fűrészpor-pelletek, szalma és flotációs koncentrátumok előállításához. Minden állat takarmánygyártásához ajánlott. A kötőanyag használatához azt enyhén megnedvesített nyersanyaggal kell összekeverni (száraz termékek esetében). A keveréket ezután brikettáló gépbe táplálják. Miután a brikettet a szénporból formázták, azt szárítási folyamatnak kell alávetni. Ajánlott adagolás:

- faszénpor: 5–7 %,
- keménykőszénpor: 1,5–5 %,
- fapellet: 0,5–2 %,
- szalmabrikett: 1,5–5 %.

Csomagolás: többrétegű, szelepes papírzsákok, egyenként 20 kg nettó tömeggel (660 kg-os raklap) vagy 800 kg-os big bag-ek.

- Tárolás: száraz és fedett helyeken.
- Szavatossági idő: a gyártás dátumától számított 12 hónap.

FIGYELEM: Az ebben a termékismertetőben szereplő adatok laboratóriumi vizsgálatainkon és műszaki tapasztalatainkon alapulnak. Ezek általános tájékoztatást nyújtanak a tulajdonságokról, a felhasználásról és az alkalmazásról. A termék megfelelő használatához az ügyfélnek technológiai vizsgálatokat kell elvégeznie, figyelembe véve az adott technológiai folyamat sajátosságait.

4.4.2. A gép csatlakoztatása előtt:

- ellenőrizze, hogy minden csavar és anya meg van-e húzva.
- kenje meg a csapágyakat a 3.4. pontban leírtak szerint.
- állítsa be a hengernyomást a 3.4. pontban leírtak szerint.

- ha új szerszámot használ először, csiszolja le azt a 3.4. pontban leírtak szerint.

4.4.3. A gép üzembe helyezése

Csatlakoztassa a gépet az áramellátáshoz, és kapcsolja be az ON gombbal. A motornak be kell indulnia, és a szerszámnak forogni kell. Ha a készülék bekapcsolás után nem működik megfelelően, azonnal kapcsolja ki a be-/kikapcsolóval, és keresse meg az okát.

Helyezze a granulátumtartályt a kivezetőcső alá.

Öntsön egy kis mennyiségű granulálandó keveréket a garatba. Ha egyszerre túl sokat önt be, a szerszám eltömődhet.

Figyelem:

- ha az anyag túl száraz, nem fog megfelelően összenyomódni;
- ha az anyag túl nedves, a granulátum minősége romlik;
- Az anyagrészecskék maximális hossza kb. 5 mm legyen. A hosszabb anyag eltömítheti a gépet és csökkentheti annak hatékonyságát. A túl nagy darabokat fel kell törni vagy kisebb darabokra kell vágni.

Rövid idő múlva a pelletek a csúszda alatti tartályba fognak hullani. Végső keménységüket és állagukat csak lehűlés után érik el. A kész pelletek nedvességtartalmának 12 és 15% között kell lennie.

Folytassa a műveletet, amíg a keverék teljesen feldolgozásra nem kerül.

A munka befejezése után kapcsolja ki a készüléket az OFF gombbal, és válassza le az áramellátásról.

MEGJEGYZÉS: A granulátumkészítés közben ne állítsa le a gépet (kivéve vészleállás esetén), különben eltömődik.

Tisztítsa meg a gépet úgy, hogy ne maradjanak granulátummaradványok a hengereken és a hengerben.

4.5. Tisztítás és karbantartás

4.5.1. Általános utasítások

A tisztítás előtt mindig húzza ki a készülék dugaszát.

b) A felület tisztításához kizárólag nem korrozív tisztítószereket használjon.

c) A készülék tisztítása után minden alkatrészt teljesen meg kell szárítani, mielőtt újra használná.

d) A készüléket száraz, hűvös helyen tárolja, nedvességtől és közvetlen napfénytől mentesen.

e) Ne permetezze a készüléket vízsugárral, és ne merítse vízbe.

f) Ne engedje, hogy víz jusson a készülék belsejébe a ház szellőzőnyílásain keresztül.

g) A szellőzőnyílásokat ecsettel és sűrített levegővel tisztítsa meg.

h) A készüléket rendszeresen ellenőrizni kell a műszaki állapotának felmérése és az esetleges sérülések észlelése érdekében.

i) Ne használjon éles és/vagy fém tárgyakat a tisztításhoz (pl. drótkefét vagy fém spatulát), mivel azok károsíthatják a készülék felületi anyagát.

Ne tisztítsa a készüléket savas anyagokkal, orvosi célú szerekkel, hígítókkal, üzemanyaggal, olajokkal vagy egyéb vegyi anyagokkal, mivel azok károsíthatják a készüléket.

k) Rendszeresen kenje meg a gépet az utasításoknak megfelelően.

4.5.2. Új szerszám élezése

FONTOS! A szerszám fogyóalkatrész – élettartama kb. 300 üzemóra vagy 30 nap (kb. 6 órás napi használat mellett). A használt alkatrészre nem vonatkozik a jótállás. Ha a szerszám kopása eléri a 4 mm-t, cserélje ki újra.

Az első használat előtt az új szerszámot a következő eljárás szerint kell csiszolni és megtisztítani:

a) Készítsen elő

- 5 kg lisztet vagy fűrészport,
- 5 kg finom homokot (opcionális),
- 1,5 l növényi, használt vagy szennyezett olajat



b) Keverje össze az összes hozzávalót egy vödörben, amíg az alábbi képen láthatóhoz hasonló keveréket nem kap.



c) Nyomja át a keveréket 80–90 alkalommal a szűrőn, amíg a kivezetőcsatornából kijövő granulátumok megfelelnek a minőségi követelményeknek.





4.5.3. A szűrő cseréje / eltávolítása

A szűrő cseréjéhez / eltávolításához kövesse az alábbi lépéseket:

- Válassza le a gépet az áramellátásról.
- Csavarja le a garatot, és vegye le a gépről.
- Csavarja le a burkolat felső részét, óvatosan húzza ki a görgőket, majd vegye le a burkolatot. Tisztítsa meg mindkettőt.







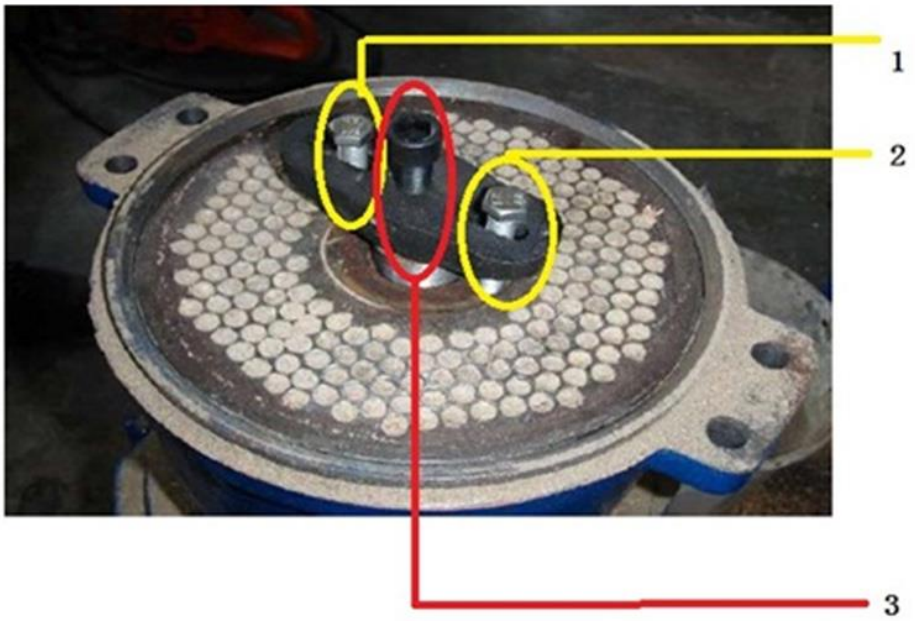
- Távolítsa el a rögzítőanyát.



- Csavarja ki a rögzítőanyát a mellékelt csavarkulccsal.



- A rögzítőanyát eltávolítása után láthatóvá válnak a tartó rögzítéséhez szükséges furatok. A szerszámfej eltávolításához először rögzítse a tartót a képen 1-es és 2-es számmal jelölt csavarokkal. Ezután lassan csavarja be a 3-as számú csavart; a szerszámfej enyhén emelkedni kezd.



- Vegye ki a szerszámot. Tisztítsa meg, vagy szükség szerint cserélje ki egy újra.
- A szerszám visszahelyezésekor és a készülék újraszerelésekor kövesse a szétszerelésnél alkalmazott lépéseket fordított sorrendben.

4.5.4. A görgők beállítása

- A görgők és a szerszám közötti távolságnak 0,1–0,3 mm között kell lennie. A szerszámnak szabadon kell forognia a görgők alatt. A beállítást az alábbi ábrán jelölt csavarokkal lehet elvégezni.



FIGYELEM!: A csavarokat egyformán kell meghúzni. Ha túl szorosan húzzák meg őket, az egyik görgő leállhat, és/vagy a görgő deformálódhat. Emellett ne növelje a görgőkre nehezedő nyomást a csavarok meghúzásával abban az esetben, ha a szerszám eltömődött.

4.5.5. A görgők és a szerszám kenése

FONTOS: A görgőket és a szerszámot minden 8 órás üzemidő után csapágyzsírral kell kenni.

A zsírt a készlethez mellékelt zsírzópisztollyal nyomja be. Helyezze a zsírzópisztoly végét az alábbi ábrán látható módon a zsírbefecskendező nyílásba.



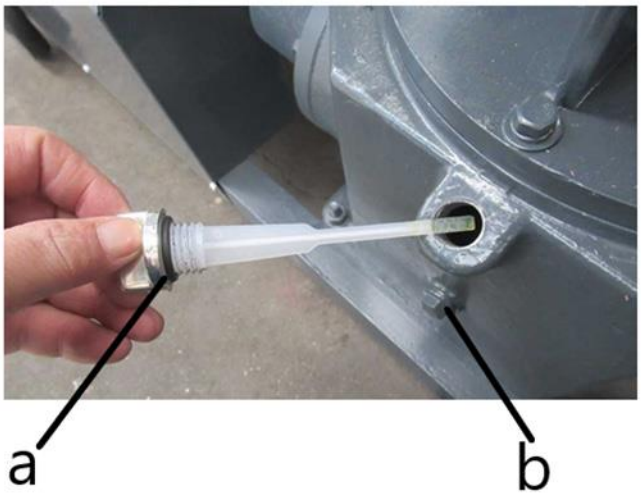
4.5.6. Olajcsere

Az első 60 üzemóra után cserélje ki az olajat. Ehhez a következőket kell tennie:

- Engedje le a hulladékolajat a tartályból. Helyezzen egy hulladékolaj-gyűjtőt a gép alá, majd csavarja ki az alábbi ábrán „b” jelöléssel ellátott csavart. Várja meg, amíg az olaj teljesen kifolyik. Húzza meg a „b” jelű csavart.

  MEGJEGYZÉS: A hulladékolajat a helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

- Ahhoz, hogy friss olajat töltsön a tartályba, csavarja ki az alábbi ábrán „a” jelöléssel ellátott olajfeltöltő kupakot. Töltse be az olajat, majd zárja le a feltöltő kupakot.



4.5.7. Pótalkatrészek

- 10280139 - Kötőelem 2,5 mm
- 10280140 - Kötőelem 3 mm
- 10280141 - Kötőelem 4 mm
- 10280142 - Kötőelem 4 mm
- 10280143 – Kötőanyag 8 mm
- 10280144 – Présgörgő
- 10530000 – Ragasztó granulátumhoz

4.5.8. Hibaelhárítás

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A szerszám / a görgők beragadnak vagy eltömődnek.	Helytelen granulátumkeverék vagy a keverékhez nem megfelelő szerszám	Állítsa le a gépet, és tisztítsa meg a szerszámot / hengereket, majd szükség esetén módosítsa a keveréket a kézikönyvben leírtak szerint (lásd 10530000), vagy csökkentse az egyszerre betöltött keverék mennyiségét, vagy válassza ki a megfelelő szerszámot.
Nem készülnek pelletek.	Helytelen pelletkeverék vagy a keverékhez nem megfelelő szerszám	Állítsa le a gépet, tisztítsa meg a szerszámot / hengereket, és ha szükséges, módosítsa a keveréket a kézikönyvben leírtak szerint (lásd 10530000), vagy csökkentse az egyszerre betöltött keverék mennyiségét, vagy válassza ki a megfelelő szerszámot.
Égett szag érezhető, füst jön a készülékből, vagy az nagyon felmelegszik.	Eltömődött szerszám.	Tisztítsa meg a szerszámot és a hengereket. Módosítsa a pelletkeveréket, és használjon keményítőt kötőanyagként, és/vagy csökkentse az egyszerre betöltött anyag mennyiségét
Nem készül elegendő mennyiségű pellet.	A pelletkeverék összetétele nem megfelelő.	Módosítsa az elegyet, és ügyeljen arra, hogy kötőanyagként keményítőt használjon.

Meghajlott vagy repedt tengely (kar)	A tengelyt (kart) rögzítő csavarokat túl szorosan húzták meg.	Cserélje ki a sérült tengelyt (kart) egy újra.
	Kopott szerszám és/vagy hengerek	Ha a szerszám egy adott oldalán a hengerektől mért távolság 4 mm-nél kisebb, azt ki kell cserélni. A szerszám élettartama kb. 300 üzemóra – ezután ki kell cserélni.
A hengerek elakadása vagy beragadása, zaj a hengerek működése közben.	A hengereken lévő csapágy vagy csapágyak megsérültek (a csapágyak nem megfelelő karbantartása).	Cserélje ki a csapágyakat újakra. Szerelés előtt kenje meg őket csapágyzsírral.

⚠

Denne brugervejledning er oversat ved hjælp af maskinoversættelse. Vi har gjort vores yderste for at sikre, at oversættelsen er korrekt, men vær opmærksom på, at automatiske oversættelser ikke er perfekte og ikke er beregnet til at erstatte menneskelige oversættere. Den officielle version af brugervejledningen er på engelsk. Eventuelle forskelle mellem den oversatte version og den originale engelske tekst er ikke juridisk bindende. Hvis du har spørgsmål vedrørende oversættelsens nøjagtighed, bedes du henvise til den engelske version, som er den officielle reference. Flere sprogversioner kan rekvireres ved henvendelse til info@expondo.com.

1. Tekniske data

Tabel 1: Tekniske data for produktet

Parameterbeskrivelse	Parameterværdi
Produktnavn	PELLETMASKINE
Model	WIE-PM-1000
Nominel spænding [V~]/ Frekvens [Hz]	400/50
Nominel effekt [kW]	7,5
Matrice diameter [mm]	200
Kapacitet med savsmuld [kg/h]	110–140
Effektivitet ved foderproduktion [kg/h]	200–300
Dimensioner [Bredde x dybde x højde; mm]	1230 × 420 × 1050
Vægt [kg]	184

2. Generel beskrivelse

Brugsanvisningen er udarbejdet for at sikre en sikker og problemfri brug af apparatet. Produktet er udviklet og fremstillet i overensstemmelse med strenge tekniske retningslinjer ved hjælp af avancerede teknologier og komponenter. Desuden er det produceret i overensstemmelse med de strengeste kvalitetsstandarder.

BRUG IKKE APPARATET, FØR DU HAR LÆST OG FORSTÅET DENNE BRUGERVEJLEDNING GRUNDIGT.

For at sikre problemfri drift skal du bruge apparatet i overensstemmelse med denne brugervejledning og regelmæssigt udføre vedligeholdelsesopgaver. De tekniske data og specifikationer i denne brugervejledning er opdaterede. Producenten forbeholder sig retten til at foretage ændringer med henblik på kvalitetsforbedring. Apparatet er konstrueret til at reducere risikoen for støjemissioner til et minimum under hensyntagen til den teknologiske udvikling og mulighederne for støjreduktion.

2.1. Forklaring

Ikon	Beskrivelse af apparatet
	Produktet opfylder de relevante sikkerhedsstandarder.
	Læs instruktionerne inden brug.
	Produktet skal genbruges.
	Brug høreværn. Udsættelse for kraftig støj kan medføre høretab.
	Brug sikkerhedsbriller.
	OBS! Advarsel om elektrisk stød!
	OBS! Advarsel om kraftig støj!
	OBS! Roterende dele, fare for at blive viklet ind!
	Bær ikke løst siddende tøj, der kan blive fanget i maskinens bevægelige dele. Bær tætsiddende tøj.
	Brug ikke arbejdshandsker, når du arbejder med maskinen.
	OBS! Fare for at klemme hænderne!
	OBS! Varm overflade, risiko for forbrændinger!
	Frakobl altid maskinen fra strømkilden, når arbejdet er afsluttet.
	Nødstop!
	OBS! Varm overflade, risiko for forbrændinger!



OBS! TEGNINGERNE I DENNE VEJLEDNING ER UDELUKKENDE TIL ILLUSTRATIVE FORMÅL OG KAN I NOGLE DETALJER AFVIGE FRA DET FAKTISKE PRODUKT.

3. Sikkerhed ved brug



OBS! LÆS ALLE SIKKERHEDSADVARSLER OG ALLE INSTRUKTIONER. MANGLENDE OVERHOLDELSE AF ADVARSLERNE OG INSTRUKTIONERNE KAN MEDFØRE ELEKTRISK STØD, BRAND OG/ELLER ALVORLIG PERSONSKADE ELLER ENDDA DØD.

Udtrykkene »enhed« eller »produkt« bruges i advarslerne og instruktionerne til at henvise til: PELLET MASCHINE.

3.1. Elektrisk sikkerhed

a) Stikket skal passe til stikkontakten. Du må ikke ændre stikket på nogen måde. Brug af originale stik og tilhørende stikkontakter mindsker risikoen for elektrisk stød.

b) Undgå at røre ved jordforbundne elementer såsom rør, varmeapparater, kedler og køleskabe. Der er en øget risiko for elektrisk stød, hvis det jordforbundne apparat udsættes for regn, kommer i direkte kontakt med en våd overflade eller er i drift i et fugtigt miljø. Hvis der trænger vand ind i apparatet, øges risikoen for skader på apparatet og for elektrisk stød.

c) Rør ikke ved apparatet med våde eller fugtige hænder.

d) Brug kun kablet til det tilsigtede formål. Brug det aldrig til at bære enheden eller til at trække stikket ud af en stikkontakt. Hold kablet væk fra varmekilder, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele. Beskadigede eller sammenfiltrede kabler øger risikoen for elektrisk stød.

e) Hvis du arbejder med enheden udendørs, skal du sørge for at bruge en forlængerledning, der er egnet til udendørs brug. Brug af en forlængerledning, der er egnet til udendørs brug, mindsker risikoen for elektrisk stød.

f) Hvis det ikke kan undgås at bruge enheden i et fugtigt miljø, bør der anvendes en fejlstrømsafbryder (RCD). Brug af en RCD mindsker risikoen for elektrisk stød.

g) Brug ikke enheden, hvis strømkablet er beskadiget eller viser tydelige tegn på slitage. Et beskadiget strømkabel skal udskiftes af en autoriseret elektriker eller producentens servicecenter.

h) For at undgå elektrisk stød må kablet, stikket eller enheden ikke nedsænkes i vand eller andre væsker. Brug ikke enheden på våde overflader.

i) OBS! LIVSFARE! Enheden må under ingen omstændigheder nedsænkes i vand eller andre væsker under rengøring.

j) Må ikke anvendes i meget fugtige omgivelser eller i umiddelbar nærhed af vandbeholdere.

k) Sørg for, at enheden ikke bliver våd. Advarsel mod elektrisk stød!

l) Strømtilslutningen til enheden skal udføres af en autoriseret elektriker.

m) Der skal være passende overbelastningsbeskyttelse af det elektriske system.

3.2. Sikkerhed på arbejdspladsen

a) Sørg for, at arbejdspladsen er ren og godt oplyst. En rodet eller dårligt oplyst arbejdsplads kan føre til ulykker. Tænk fremad, vær opmærksom på, hvad der foregår, og brug sund fornuft, når du arbejder med enheden.

b) Hvis du opdager skader eller uregelmæssig drift, skal du straks slukke for enheden og straks indberette det til en overordnet.

c) Hvis der er tvivl om enhedens korrekte funktion, skal du kontakte producentens kundeservice.

d) Kun producentens servicecenter må reparere enheden. Forsøg ikke at udføre reparationer på egen hånd!

e) I tilfælde af brand skal du bruge en pulver- eller kuldioxid (CO2)-brandslukker (en, der er beregnet til brug på strømførende elektriske apparater) til at slukke den.

f) Børn eller uautoriserede personer må ikke opholde sig på arbejdspladsen. (En distraktion kan medføre tab af kontrol over apparatet).

g) Brug enheden i et godt ventileret rum.

h) Enheden producerer støv og snavs under drift. Det er vigtigt at beskytte tilstedeværende mod de skadelige virkninger heraf.

i) Brug NØDSTOPPEN, hvis der er risiko for personskade eller død, ulykke eller skade!

j) Kontroller regelmæssigt sikkerhedsmærkaternes tilstand. Hvis mærkaterne er ulæselige, skal de udskiftes.

k) Opbevar denne vejledning, så den er tilgængelig til senere brug. Hvis apparatet videregives til en tredjepart, skal vejledningen medfølge.

l) Opbevar emballagedele og små monteringsdele et sted, hvor børn ikke har adgang til dem.

m) Hold apparatet væk fra børn og kæledyr.

n) Hvis denne enhed bruges sammen med andet udstyr, skal de øvrige brugsanvisninger også følges.



OBS! BESKYT BØRN OG ANDRE TILSTEDEVÆRENDE, NÅR DU BRUGER ENHEDEN.

3.3. Personlig sikkerhed

a) Brug ikke apparatet, hvis du er træt, syg eller under indflydelse af alkohol, narkotika eller medicin, der væsentligt kan nedsætte din evne til at betjene apparatet.

b) Maskinen må kun betjenes af fysisk raske personer, der er i stand til at håndtere maskinen, er behørigt uddannet, har gennemlæst denne betjeningsvejledning og har modtaget undervisning i arbejdsmiljø og sikkerhed.

c) Maskinen er ikke beregnet til at blive betjent af personer (herunder børn) med nedsatte mentale og sensoriske funktioner eller personer, der mangler relevant erfaring og/eller viden,

medmindre de er under opsyn af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed, eller de har modtaget instruktion i, hvordan maskinen betjenes.

d) Brug sund fornuft og vær opmærksom, når du arbejder med maskinen. Midlertidigt tab af koncentration under brug af maskinen kan føre til alvorlige personskader.

e) Brug det personlige beskyttelsesudstyr, der kræves ved arbejde med apparatet, som angivet i afsnit 1 (Forklaring). Brug af korrekt og godkendt personligt beskyttelsesudstyr mindsker risikoen for personskade.

f) For at forhindre, at apparatet tændes ved et uheld, skal du sikre dig, at tænd-/slukknappen står i OFF-position, inden du tilslutter det til en strømkilde.

g) Overvurder ikke dine evner. Når du bruger apparatet, skal du til enhver tid bevare balancen og stå stabilt. Dette sikrer bedre kontrol over apparatet i uventede situationer.

h) Bær ikke løst siddende tøj eller smykker. Hold hår, tøj og handsker væk fra bevægelige dele. Løst siddende tøj, smykker eller langt hår kan sætte sig fast i bevægelige dele.

i) Fjern alt justeringsværktøj eller skruenøgler, inden du tænder for apparatet. Et værktøj eller en skruenøgle, der efterlades i apparatets roterende del, kan forårsage personskade.

j) Brug øjen-, øre- og åndedrætsbeskyttelse.

k) Apparatet er ikke et legetøj. Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

l) Stik ikke hænder eller andre genstande ind i apparatet, mens det er i brug!

3.4. Sikker brug af apparatet

a) Maskinen skal være placeret på et stabilt underlag. Brug de rette værktøjer til den pågældende opgave. Et korrekt valgt apparat udfører den opgave, det er designet til, bedre og på en mere sikker måde.

b) Brug ikke apparatet, hvis tænd/sluk-knappen ikke fungerer korrekt (ikke tænder og slukker for apparatet). Enheder, der ikke kan tændes og slukkes med ON/OFF-knappen, er farlige, bør ikke betjenes og skal repareres.

c) Frakobl enheden fra strømforsyningen, inden du påbegynder justering, rengøring og vedligeholdelse. En sådan forebyggende foranstaltning mindsker risikoen for utilsigtet aktivering.

d) Når enheden ikke er i brug, skal den opbevares på et sikkert sted, utilgængeligt for børn og personer, der ikke er fortrolige med enheden, og som ikke har læst brugervejledningen. Enheden kan udgøre en fare i hænderne på uerfarne brugere.

e) Hold enheden i perfekt teknisk stand. Kontroller før hver brug for generelle skader og især for revnede dele eller komponenter samt for andre forhold, der kan påvirke enhedens sikre drift. Hvis der konstateres skader, skal enheden afleveres til reparation inden brug.

f) Opbevar enheden utilgængeligt for børn.

g) Reparation eller vedligeholdelse af enheden skal udføres af kvalificeret personale, der udelukkende anvender originale reservedele. Dette sikrer sikker brug.

h) For at sikre enhedens driftsmæssige integritet må fabriksmonterede afskærmninger ikke fjernes, og skruer må ikke løsnes.

i) Ved transport og håndtering af enheden mellem lageret og bestemmelsesstedet skal de arbejdsmiljø- og sikkerhedsprincipper for manuel transport, der gælder i det land, hvor enheden skal bruges, overholdes.

j) Undgå situationer, hvor enheden holder op med at fungere under brug på grund af for stor belastning. Dette kan medføre overophedning af drivelementerne og beskadigelse af enheden.

k) Rør ikke ved bevægelige dele eller tilbehør, medmindre enheden er afbrudt fra strømforsyningen.

l) Enheden må ikke flyttes, justeres eller drejes under brug.

m) Lad ikke apparatet stå uden opsyn, mens det er i brug. Selv efter slukning må enheden ikke efterlades uden opsyn, før den er kølet af – ellers er der brandfare!

n) Rengør apparatet regelmæssigt for at forhindre, at der ophober sig fastsiddende snavs.

o) Apparatet er ikke et legetøj. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn af en voksen.

p) Apparatet må ikke køre, når det er tomt.

q) Det er forbudt at ændre på apparatets konstruktion med henblik på at ændre dets parametre eller

konstruktion.

r) Hold apparatet væk fra ild- og varmekilder.

s) Maskinen skal være placeret på et stabilt underlag.

t) Dæk ikke ventilationsåbningerne til!

u) Brug ikke maskinen ved temperaturer under 10 °C.

v) Kontroller og stram alle skruer og kabelklemmer i kontrolboksen før hver brug.

w) Brug ikke maskinen med en tilstoppet matrice.

x) Kontroller regelmæssigt oliestanden og smøringen af rullerne og matricen.

y) Før første brug skal en ny matrice poleres og rengøres ved at slibe den som beskrevet i brugsanvisningen. Undladelse af at slibe matricen vil resultere i produktion af piller af dårlig kvalitet



OBS! PÅ TRODS AF ENHEDENS SIKRE KONSTRUKTION OG BESKYTTELSESFUNKTIONER SAMT BRUGEN AF EKSTRA ELEMENTER TIL BESKYTTELSE AF OPERATØREN ER DER STADIG EN LILLE RISIKO FOR ULYKKER ELLER PERSONSKADER VED BRUG AF ENHEDEN. VÆR OPMÆRKSOM OG BRUG SUND FORNUFT, NÅR DU BRUGER ENHEDEN.

4. Brugsbetingelser

Maskinen er beregnet til fremstilling af granulat og piller af organisk materiale, f.eks. savsmuld, papir, halm osv.

Brugeren er ansvarlig for eventuelle skader, der skyldes utilsigtet brug af apparatet.

4.1. Beskrivelse af apparatet



1. Åbning til smøring af rullerne og matricen
2. Påfyldningstragt
3. OFF-knap
4. Strømindikator
5. Amperemeter
6. Driftsindikator
7. Nødstopkontakt

8. Voltmeter

9. Tænd-knap

10. Udhulning

11. Kontrolboks

12. Hjul

13. Gearkasse

14. Udløbsrende

15. Oliepåfyldningsdæksel (ikke vist)

4.2. Klargøring til brug

4.2.1. Placering af apparatet

Omgivelsestemperaturen må ikke overstige 40 °C, og den relative luftfugtighed bør være under 85 %. Sørg for god ventilation i det rum, hvor apparatet anvendes. Der skal være mindst 10 cm afstand mellem hver side af apparatet og væggen eller andre genstande. Apparatet skal altid anvendes, når det står på en jævn, stabil, ren, brandsikker og tør overflade, og det skal være uden for rækkevidde for børn og personer med nedsat mental og sensorisk funktionsevne. Placer apparatet, så du altid har adgang til stikket. Strømkablet, der er tilsluttet apparatet, skal være korrekt jordforbundet og overholde de tekniske specifikationer på produktmærkaten.

Adskil apparatet og alle dets komponenter, og rengør dem inden første brug.

4.3. Montering af apparatet

Efter udpakning af apparatet skal du udføre følgende trin:

- Sæt risten i beholderen, sæt derefter beholderen på maskinhuset, og skru den fast.
- Skru udløbsrøret fast på maskinen.
- Monter hjulene på maskinen med M8x16-bolte og ø8 mm skiver.

Elektrisk tilslutning:

- Tilslutningen skal udføres af en autoriseret person i overensstemmelse med nedenstående anvisninger.



- PE-jordforbindelse
- 1, 2, 3 – faser

4.4. Brug af enheden

OBS! Før første brug eller efter udskiftning af matricen skal du altid kontrollere, at matricens rotationsretning stemmer overens med pilen (se klistermærket på huset).

OBS! Scan QR-koden nedenfor for at se videoerne og få en bedre forståelse af forberedelsen og betjeningen af enheden.

4.4.1. Forberedelse af granulatet

Vi anbefaler at bruge følgende lim (produktkode 10530000):

- Beskrivelse: Modificeret hvedestivelse i fødevarekvalitet
- Form: Løst pulver
- Farve: Hvid til lys cremefarvet
- Lugt og smag: Typisk for hvedestivelse

Parametre:

- Maksimal fugtighed (%): 11,0
- pH-værdi: 5,5 – 7,5
- Viskositet: > 3000 mPas
- Opløseligt i koldt vand: Ja

Anvendelse:

Dette produkt er et fremragende klæbemiddel, der er blevet anvendt til fremstilling af forskellige typer produkter, herunder briketter af trækul og stenkul, savsmulds-pellets, halm og flotationskoncentrater. Det anbefales til foderproduktion til alle dyr. Anvendelsen af klæbemidlet kræver, at det blandes med let fugtet råmateriale (i tilfælde af tørre produkter). Massen føres derefter ind i en briketteringsmaskine. Når briketten er formet af kulstøv, skal den gennemgå en tørringsproces. Anbefalet dosering:

- trækulstøv: 5–7 %,
- stenkulstøv: 1,5–5 %,
- træpiller: 0,5–2 %,
- halmbriketter: 1,5–5 %.

Emballage: flerlags papirposer med ventil på hver 20 kg netto (palle på 660 kg) eller big bags på hver 800 kg.

- Opbevaring: tørre og overdækkede steder.
- Holdbarhed: 12 måneder fra produktionsdatoen.

FORSIGTIG: Oplysningerne i dette informationsblad er baseret på vores laboratorietests og tekniske erfaringer. De giver en generel angivelse af egenskaber, anvendelse og brug. For at sikre korrekt anvendelse af produktet er det nødvendigt, at kunden udfører tekniske tests under hensyntagen til de specifikke forhold i den pågældende tekniske proces.

4.4.2. Før maskinen tilsluttes:

- kontroller, at alle bolte og skruer er strammet.
- smør lejerne i henhold til anvisningerne i afsnit 3.4.
- indstil trykrullen i henhold til anvisningerne i afsnit 3.4.

- når en ny matrice anvendes for første gang, skal den slibes i henhold til anvisningerne i afsnit 3.4.

4.4.3. Start maskinen

Tilslut maskinen til strømforsyningen, og tænd den ved hjælp af ON-knappen. Motoren skal starte, og matricen skal begynde at rotere. Hvis enheden ikke fungerer korrekt efter tænding, skal den straks slukkes med tænd-/slukknappen, og årsagen skal undersøges.

Placer granulatbeholderen under udløbsrøret.

Hæld en lille mængde af den blanding, der skal granuleres, ned i tragten. Hvis der hældes for meget på én gang, kan det medføre, at matricen tilstoppes.

Obs:

- Hvis materialet er for tørt, vil det ikke blive presset korrekt;
- hvis materialet er for fugtigt, vil pelletsene være af dårlig kvalitet;
- Materialepartiklernes maksimale længde bør være ca. 5 mm. Længere materiale kan tilstoppe maskinen og nedsætte dens effektivitet. For store materialestykker bør knuses eller skæres i mindre partikler.

Efter kort tid vil pillerne falde ned i beholderen under udløbsrøret. De opnår først deres endelige hårdhed og konsistens efter afkøling. Fugtindholdet i de færdige piller bør ligge mellem 12 og 15 %.

Fortsæt, indtil blandingen er fuldstændig forarbejdet.

Når arbejdet er afsluttet, skal du slukke for enheden ved hjælp af OFF-knappen og frakoble den fra strømforsyningen.

BEMÆRK: Stop ikke maskinen under fremstilling af piller (undtagen i tilfælde af et nødstop), da den ellers vil blive tilstoppet.

Rengør maskinen, så der ikke efterlades restpiller på rullerne og i diameteren.

4.5. Rengøring og vedligeholdelse

4.5.1. Generelle anvisninger

Træk altid stikket ud af stikkontakten, før enheden rengøres.

b) Brug kun ikke-ætsende rengøringsmidler til at rengøre overfladen.

c) Efter rengøring af enheden skal alle dele tørres fuldstændigt, før den tages i brug igen.

d) Opbevar enheden på et tørt, køligt sted, fri for fugt og direkte sollys.

e) Sprøjt ikke enheden med en vandstråle, og nedsænk den ikke i vand.

f) Undgå, at der trænger vand ind i enheden gennem ventilationsåbningerne i enhedens kabinet.

g) Rengør ventilationsåbningerne med en børste og trykluft.

h) Enheden skal regelmæssigt efterses for at kontrollere dens tekniske ydeevne og opdage eventuelle skader.

i) Brug ikke skarpe og/eller metalgenstande til rengøring (f.eks. en stålbørste eller en metalspatel), da disse kan beskadige apparatets overflademateriale.

Rengør ikke apparatet med sure stoffer, lægemidler, fortyndere, brændstof, olier eller andre kemiske stoffer, da dette kan beskadige apparatet.

k) Smør maskinen regelmæssigt i henhold til vejledningen.

4.5.2. Slibning af en ny matrice

VIGTIGT! Matricen er en forbrugsdel – dens levetid er ca. 300 driftstimer eller 30 dage (ved daglig brug i ca. 6 timer). Den brugte matrice er ikke omfattet af garantien. Hvis matricens slid er 4 mm, skal den udskiftes med en ny.

Før første brug skal en ny matrice poleres og rengøres ved hjælp af følgende fremgangsmåde:

a) Forbered

- 5 kg mel eller savsmuld,
- 5 kg fint sand (valgfrit),
- 1,5 l vegetabilsk, brugt eller snavset olie



b) Bland alle ingredienser i en spand, indtil der opnås en blanding som på billedet nedenfor.



c) Pres blandingen 80 til 90 gange gennem matricen, indtil de granulater, der kommer ud af udløbsrøret, opfylder kvalitetskravene.





4.5.3. Udskiftning/fjernelse af matricen

Følg disse trin for at udskifte/fjerne matricen:

- Frakobl maskinen fra strømforsyningen.
- Skru tragten af og fjern den fra maskinen.
- Skru den øverste del af huset af, træk rullerne forsigtigt ud og fjern huset. Rengør begge dele.







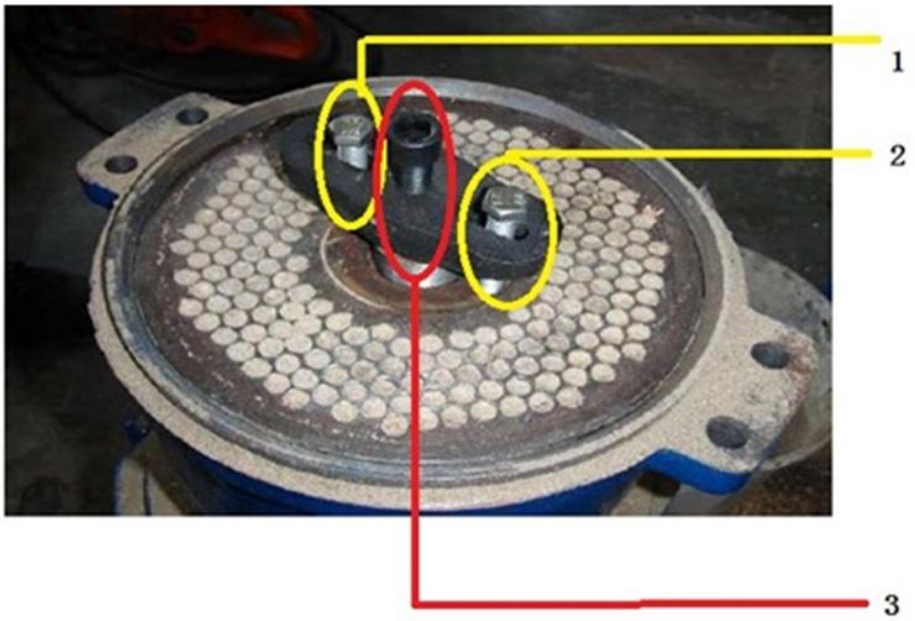
- Fjern låsemøtrikken.



- Skru fastspændingsmøtrikken af med den medfølgende skruenøgle.



- Når fastspændingsmøtrikken er fjernet, kan man se hullerne til fastgørelse af beslaget. For at fjerne matricen skal man først fastgøre beslaget ved hjælp af skruerne mærket 1 og 2 på billedet. Skru derefter langsomt skrue nr. 3 ind; matricen vil begynde at hæve sig en smule.



- Fjern matricen. Rengør den eller udskift den med en ny, alt efter behov.
- Når matricen skal monteres på plads igen, og enheden skal samles, skal du følge den omvendte rækkefølge i forhold til demonteringen.

4.5.4. Justering af rullerne

- Afstanden mellem rullerne og matricen skal ligge i intervallet 0,1–0,3 mm. Matricen skal kunne rotere frit under rullerne. Justeringen foretages med de skruer, der er markeret på tegningen nedenfor.



BEMÆRK!: Skruerne skal strammes ens. Hvis de strammes for meget, kan en af rullerne holde op med at dreje, og/eller rullen kan blive deformeret. Øg heller ikke trykket på rullerne ved at stramme skruerne, hvis matricen er tilstoppet.

4.5.5. Smøring af rullerne og matricen

VIGTIGT: Rullerne og matricen skal smøres med lejefedt hver 8. driftstime.

Tryk smørefedtet ind med den smøresprøjte, der følger med sættet. Sæt enden af smøresprøjten ind i smørehullet som vist på figuren nedenfor.



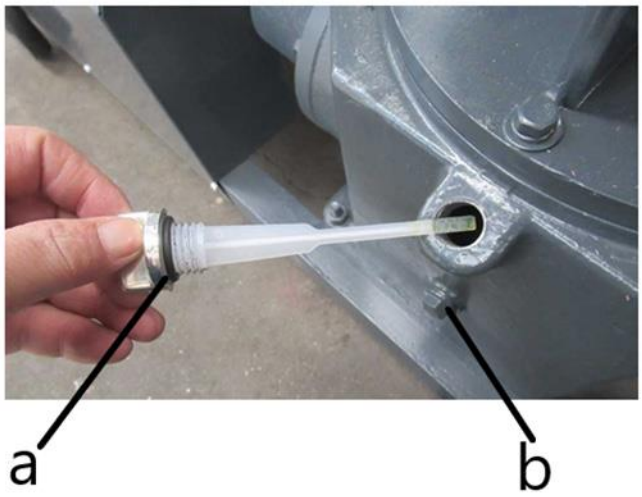
4.5.6. Olieskift

Skift olien efter de første 60 driftstimer. For at gøre dette skal du:

- Tøm spildolien fra beholderen. Placer en spildoliebeholder under maskinen, og løs skruen mærket »b« på figuren nedenfor. Vent, indtil olien er løbet ud. Spænd skruen »b« fast.

  BEMÆRK: Spildolie skal bortskaffes i overensstemmelse med lokale bestemmelser.

- For at hælde ny olie i beholderen skal du skrue oliepåfyldningsproppen mærket „a“ i figuren nedenfor af. Hæld olien i, og luk påfyldningsproppen.



4.5.7. Reservedele

- 10280139 - Bindemiddel 2,5 mm

- 10280140 - Bindemiddel 3 mm
- 10280141 - Bindemiddel 4 mm
- 10280142 - Bindemiddel 4 mm
- 10280143 - Bindemiddel 8 mm
- 10280144 - Presserulle
- 10530000 - Lim til piller

4.5.8. Problemløsning

Problem	Mulig årsag	Løsning
Matrice/ruller sætter sig fast eller tilstoppes.	Forkert pilleblanding eller en forkert matrice til blandingen	Stop maskinen og rengør matricen/rullerne, og juster om nødvendigt blandingen som beskrevet i denne vejledning (se 10530000), eller reducer den mængde blanding, der hældes i ad gangen, eller vælg den passende matrice.
Der produceres ikke piller.	Forkert pilleblanding eller forkert matrice til blandingen	Stop maskinen, og rengør matricen/rullerne, og juster om nødvendigt blandingen som beskrevet i denne vejledning (se 10530000), eller reducer den mængde blanding, der hældes i ad gangen, eller vælg den passende matrice.
Der er en brændt lugt, der kommer røg fra enheden, eller den bliver meget varm.	Tilstoppet matrice.	Rengør matricen og rullerne. Juster pilleblandingen, og brug stivelse som bindemiddel og/eller reducer den mængde materiale, der hældes i ad gangen
Der produceres ikke tilstrækkeligt med piller.	Forkert sammensætning af pilleblandingen.	Juster blandingen, og sørg for, at der anvendes stivelse som bindemiddel.
Bøjet eller revnet aksel (arm)	Boltene, der holder akslen (armen) fast, er strammet for meget.	Udskift den beskadigede aksel (arm) med en ny.
	Slidt matrice og/eller ruller	Hvis afstanden mellem en bestemt side af matricen og rullerne er mindre end 4 mm, skal den udskiftes. Matriceens levetid er ca. 300 driftstimer – efter denne tid skal den udskiftes.

Ruller, der sætter sig fast eller kører i stød, støj under rullernes drift.	Beskadiget leje eller lejer på rullerne (utilstrækkelig vedligeholdelse af lejerne).	Udskift lejerne med nye. Smør dem med lejefedt inden montering.

⚠

Tämä käyttöopas on käännetty koneellisen käännöksen avulla. Olemme tehneet parhaamme varmistaaksemme käännöksen tarkkuuden, mutta huomaa, että automaattiset käännökset eivät ole täydellisiä eivätkä ne korvaa ihmiskääntäjiä. Käyttöoppaan virallinen versio on englanninkielinen. Käännettyjen versioiden ja englanninkielisen alkuperäisversion väliset eroavaisuudet eivät ole oikeudellisesti sitovia. Jos sinulla on kysyttävää käännöksen tarkkuudesta, viittaathan englanninkieliseen versioon, joka on virallinen viite. Lisää kieliversioita on saatavilla pyynnöstä osoitteesta info@expondo.com.

1. Tekniset tiedot

Taulukko 1: Tuotteen tekniset tiedot

Parametrin kuvaus	Parametrin arvo
Tuotteen nimi	PELLETTIKONE
Malli	WIE-PM-1000
Nimellisjännite [V~] / Taajuus [Hz]	400/50
Nimellisteho [kW]	7,5
Suulakkeen halkaisija [mm]	200
Tuottavuus sahanpurulla [kg/h]	110–140
Rehun tuotantoteho [kg/h]	200–300
Mitat [leveys x syvyys x korkeus; mm]	1230x420x1050
Paino [kg]	184

2. Yleiskuvaus

Käyttöohje on suunniteltu auttamaan laitteen turvallisessa ja tarkoituksenmukaisessa käytössä. Tuote on suunniteltu ja valmistettu tiukkojen teknisten ohjeiden mukaisesti käyttäen uusinta teknologiaa ja komponentteja. Lisäksi se vastaa tiukimpia laatuvaatimuksia.

ÄLÄ KÄYTÄ LAITETTA, ELLET OLE LUKENUT JA SISÄISTÄNYT NÄITÄ KÄYTTÖOHJEITA PERUSTEELLISESTI.

Varmista häiriötön toiminta käyttämällä laitetta tämän käyttöohjeen mukaisesti ja suorittamalla säännöllisesti huoltotoimenpiteet. Näiden käyttöohjeiden sisältämät tekniset tiedot ja spesifikaatiot ovat ajan tasalla. Valmistaja pidättää oikeuden tehdä niihin laadun parantamiseen liittyviä muutoksia. Laite on suunniteltu siten, että melupäästöriskit ovat mahdollisimman pienet ottaen huomioon tekniikan kehitys ja melun vähentämismahdollisuudet.

2.1. Merkkien selitys

Kuvake	Kuvaus
	Tuote täyttää asiaankuuluvat turvallisuusstandardit.
	Lue ohjeet ennen käyttöä.
	Tuote on kierrätettävä.
	Käytä kuulosuojaimia. Kovalle melulle altistuminen voi johtaa kuulon heikkenemiseen.
	Käytä suojalaseja.
	HUOMIO! Sähköiskuvaara!
	HUOMIO! Kovan äänen vaara!
	HUOMIO! Pyörivät osat, takertumisvaara!
	Älä käytä väljiä vaatteita, jotka voivat jäädä kiinni koneen liikkuviin osiin. Käytä tiiviisti istuvia vaatteita.
	Älä käytä käsineitä koneella työskennellessäsi.
	HUOMIO! Käsien puristumisvaara!
	HUOMIO! Kuuma pinta, palovammavaara!
	Irrota kone aina virtalähteestä työn päätyttyä.
	Hätäpysäytys!
	HUOMIO! Kuuma pinta, palovammavaara!



HUOM! TÄMÄN KÄYTTÖOHJEEN PIIRUSTUKSET OVAT VAIN HAVAINNOLLISTAVIA, JA NE VOIVAT JOILTAKIN OSIN POIKETA TODELLISESTA TUOTTEESTA.

3. Käyttöturvallisuus



HUOMIO! LUE KAIKKI TURVALLISUUTTA KOSKEVAT VAROITUKSET JA KAIKKI OHJEET. VAROITUSTEN JA OHJEIDEN NOUDATTAMATTA JÄTTÄMINEN VOI JOHTAA SÄHKÖISKUUN, TULIPALOON JA/TAI VAKAVIIN VAMMOIHIN TAI KUOLEMAAN.

Varoituksissa ja ohjeissa käytetyt termit ”laite” tai ”tuote” viittaavat seuraavaan: PELLET MASCHINE.

3.1. Sähköturvallisuus

a) Pistotulpan on sovittava pistorasiaan. Älä muokkaa pistotulppaa millään tavalla. Alkuperäisten pistotulppien ja yhteensopivien pistorasioiden käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

b) Vältä kosketusta maadoitettuihin elementteihin, kuten putkiin, lämmittimiin, kuumavesisäiliöihin ja jääkaappeihin. Sähköiskun vaara kasvaa, jos maadoitettu laite altistuu sateelle, joutuu suoraan kosketuksiin märän pinnan kanssa tai toimii kosteassa ympäristössä. Veden joutuminen laitteeseen lisää laitteen vaurioitumisen ja sähköiskun vaaraa.

c) Älä kosketa laitetta märillä tai kosteilla käsillä.

d) Käytä johtoa vain sille tarkoitettuun käyttöön. Älä koskaan käytä sitä laitteen kantamiseen tai pistotulpan irrottamiseen pistorasiasta. Pidä virtajohto etäällä lämmönlähteistä, öljystä, terävistä reunoista tai liikkuvista osista. Vahingoittuneet tai sotkeutuneet virtajohdot lisäävät sähköiskun vaaraa.

e) Jos työskentelet laitteen kanssa ulkona, varmista, että käytät ulkokäyttöön soveltuvaa jatkojohtoa. Ulkokäyttöön sopivan jatkojohdon käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

f) Jos laitteen käyttöä kosteassa ympäristössä ei voida välttää, on sen kanssa käytettävä vikavirtasuojakytkintä (RCD). Vikavirtasuojakytkimen käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

g) Älä käytä laitetta, jos virtajohto on vaurioitunut, tai jos siinä on selviä kulumisen merkkejä. Vaurioituneen virtajohdon vaihto on annettava pätevän sähköasentajan tai valmistajan huollon tehtäväksi.

h) Sähköiskun välttämiseksi älä upota johtoa, pistotulppaa tai laitetta veteen tai muihin nesteisiin. Älä käytä laitetta märillä pinnoilla.

i) HUOMIO! HENGENVAARA! Älä koskaan upota laitetta puhdistuksen aikana veteen tai muihin nesteisiin.

j) Älä käytä erittäin kosteissa ympäristöissä tai vesisäiliöiden välittömässä läheisyydessä.

k) Estä laitteen kastuminen. Sähköiskun vaara!

l) Laitteen sähköliitäntä on teetettävä pätevällä sähköasentajalla.

m) Sähköjärjestelmässä on oltava asianmukainen ylikuormitussuoja.

3.2. Turvallisuus työpaikalla

a) Varmista, että työskentelyalue on siisti ja hyvin valaistu. Sotkuinen tai huonosti valaistu työskentelyalue voi johtaa onnettomuuksiin. Pysy aina valppaana, tarkkaile laitteen toimintaa ja käytä tervettä järkeä työskennellessäsi laitteen kanssa.

b) Jos havaitset laitteessa vaurioita tai epäsäännöllistä toimintaa, kytke laite välittömästi pois päältä ja ilmoita asiasta viipymättä laitteesta vastuussa olevalle henkilölle.

c) Jos laitteen oikeasta toiminnasta on epäilyksiä, ota yhteyttä valmistajan tukipalveluun.

d) Vain valmistajan huoltopiste saa korjata laitetta. Älä yritä korjata laitetta itse!

e) Jos tulipalo syttyy, sammuta se jauhe- tai hiilidioksidisammuttimella (CO2) (joka on tarkoitettu käytettäväksi jännitteisten sähkölaitteiden sammuttamiseen).

f) Lasten tai valtuuttamattomien henkilöiden pääsy työpaikalle on kielletty. (Huomion herpaantuminen voi johtaa laitteen hallinnan menettämiseen).

g) Käytä laitetta tilassa, jossa on hyvä ilmanvaihto.

h) Laite tuottaa käytössä pölyä ja roskaa. On tärkeää suojella sivullisia niiden haitallisilta vaikutuksilta.

i) Käytä HÄTÄPYSÄYTYS-painiketta, jos on olemassa loukkaantumisen tai kuoleman, onnettomuuden tai vahinkojen vaara!

j) Tarkasta säännöllisesti turvatarrojen kunto. Jos tarrat ovat lukukelvottomia, ne on vaihdettava.

k) Pidä tämä käyttöohje tallessa myöhempää käyttöä varten. Jos tämä laite luovutetaan kolmannelle osapuolelle, käyttöohjeet on luovutettava sen mukana.

l) Säilytä pakkauselementit ja pienet kokoonpano-osat lasten ulottumattomissa.

m) Pidä laite poissa lasten ja eläinten ulottuvilta.

n) Jos tätä laitetta käytetään yhdessä toisen laitteen kanssa, on noudatettava myös kyseisen laitteen käyttöohjeita.



MUISTA! KUN KÄYTÄT LAITETTA, SUOJAA LAPSIA JA MUITA SIVULLISIA.

3.3. Henkilökohtainen turvallisuus

a) Älä käytä laitetta väsyneenä, sairaana tai alkoholin, huumaavien aineiden tai sellaisten lääkkeiden vaikutuksen alaisena, jotka voivat merkittävästi heikentää kykyäsi käyttää laitetta.

b) Konetta saavat käyttää fyysisesti hyväkuntoiset henkilöt, jotka pystyvät käsittelemään konetta turvallisesti, jotka ovat asianmukaisesti koulutettuja, jotka ovat tutustuneet tähän käyttöohjeeseen ja jotka ovat saaneet riittävän työturvallisuuskoulutuksen.

c) Konetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi henkilöille (lapset mukaan lukien), joiden henkiset ja aistitoiminnot ovat rajoittuneet, tai henkilöille, joilla ei ole asianmukaista kokemusta ja/tai

tietämystä, ellei heitä valvo heidän turvallisuudestaan vastuussa oleva henkilö tai elleivät he ole saaneet ohjeita koneen käytöstä.

d) Kun työskentelet laitteen kanssa, käytä tervettä järkeä ja pysy aina valppaana. Tilapäinen keskittymisen menetys laitteen käytön aikana voi johtaa vakaviin vammoihin.

e) Käytä laitteen kanssa työskentelyyn vaadittavia henkilökohtaisia suojavarusteita, jotka on määritelty kohdassa 1 (Selite). Asianmukaisten ja sertifioitujen henkilönsuojainten käyttö vähentää loukkaantumisriskiä.

f) Estä laitteen tahaton käynnistyminen varmistamalla, että sen kytkin on OFF-asennossa ennen kuin liität laitteen virtalähteeseen.

g) Älä yliarvioi kykyjäsi. Kun käytät laitetta, varmista, että pystyt ylläpitämään tasapainosi, ja että työskentelet tukevassa asennossa. Tämä takaa laitteen paremman hallinnan odottamattomissa tilanteissa.

h) Älä käytä väljiä vaatteita ja koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet poissa liikkuvista osista. Väljät vaatteet, korut tai pitkät hiukset voivat tarttua laitteen liikkuviin osiin.

i) Poista kaikki säätötyökalut tai kiintoavaimet ennen laitteen kytkemistä päälle. Laitteen pyörivään osaan jätetty työkalu tai kiintoavain voi aiheuttaa loukkaantumisvaaran.

j) Käytä silmien, korvien ja hengitysteiden suojaimia.

k) Tämä laite ei ole leikkikalu. Lapsia on valvottava, jotteivat he leikkisi laitteen kanssa.

l) Älä laita käsiäsi tai muita esineitä laitteen sisälle, kun se on käytössä!

3.4. Laitteen turvallinen käyttö

a) Älä ylikuormita laitetta. Käytä vain kulloiseenkin toimenpiteeseen sopivia työkaluja. Sopivat laitteet ja työkalut varmistavat toimenpiteiden paremman ja turvallisemman suorittamisen.

b) Älä käytä laitetta, jos ON/OFF-kytkin ei toimi oikein (ei kytke laitetta päälle tai pois päältä). Laitteet, joita ei voi kytkeä päälle tai pois päältä ON/OFF-kytkimellä, ovat vaarallisia, niitä ei saa käyttää ja ne on korjattava.

c) Irrota laite virtalähteestä ennen säätö-, puhdistus- ja huoltotöiden aloittamista. Tällainen ennaltaehkäisevä toimenpide vähentää tahattoman käynnistymisen riskiä.

d) Kun laitetta ei käytetä, säilytä se turvallisessa paikassa, poissa lasten ja sellaisten henkilöiden ulottumattomissa, jotka eivät tunne laitetta ja jotka eivät ole lukeneet sen käyttöohjetta. Laite voi olla kokemattomien käyttäjien käsissä vaarallinen.

e) Pidä laite teknisesti täydellisessä kunnossa. Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei laitteessa ole yleisiä vaurioita, ja tarkista erityisesti, ettei siinä ole murtuneita osia tai komponentteja tai muita seikkoja, jotka voivat vaikuttaa laitteen turvalliseen käyttöön. Jos havaitset minkäänlaisia vaurioita, laite on luovutettava korjattavaksi ennen sen käyttöä.

f) Laite on pidettävä poissa lasten ulottuvilta.

g) Laitteen korjauksen tai huollon saa suorittaa vain pätevä henkilö ja ainoastaan alkuperäisiä varaosia käyttäen. Tämä varmistaa laitteen turvallisen käytön.

h) Älä poista tehtaalla asennettuja suojuksia äläkä löysää ruuveja, jotta laite toimisi turvallisesti.

i) Kun kuljetat ja käsittelet laitetta varaston ja määränpään välillä, noudata kuljetusta koskevia työturvallisuusmääräyksiä, jotka ovat voimassa siinä maassa, jossa laitetta käytetään.

j) Vältä tilanteita, joissa laite lakkaa toimimasta käytön aikana liiallisen kuormituksen vuoksi. Tämä voi johtaa käyttöelementtien ylikuumenemiseen ja laitteen vaurioitumiseen.

k) Älä koske nivellettyihin osiin tai lisävarusteisiin, ellei laitetta ole irrotettu virtalähteestä.

l) Älä siirrä, säädä tai käännä laitetta työn aikana.

m) Älä käytä laitetta valvomatta. Älä jätä laitetta ilman valvontaa myöskään sen sammuttamisen jälkeen, ennen kuin se on jäähtynyt – muuten on tulipalon vaara!

n) Puhdista laite säännöllisesti, jotta siihen ei kerry sitkeää likaa.

o) Tämä laite ei ole leikkikalu. Lapset eivät saa suorittaa laitteen puhdistus- ja huoltotöitä ilman aikuisen henkilön valvontaa.

p) Älä käytä laitetta tyhjänä.

q) Laitteen rakenteeseen ei saa puuttua sen parametrien tai

rakenteen muuttamiseksi.

r) Pidä laite kaukana tulen- ja lämmönlähteistä.

s) Älä ylikuormita laitetta.

t) Älä peitä tuuletusaukkoja!

u) Älä käytä laitetta alle 10 °C:n lämpötilassa.

v) Tarkista ja kiristä ennen jokaista käyttökertaa kaikki ruuvit ja kaapelikiinnikkeet ohjauskotelossa.

w) Älä käytä laitetta, jos suulake on tukossa.

x) Tarkista säännöllisesti öljytaso sekä rullien ja suulakkeen voitelu.

y) Ennen ensimmäistä käyttökertaa uusi suulake on kiillotettava ja puhdistettava hiomalla se ohjeiden mukaisesti. Jos suulaketta ei hiota, seurauksena on huonolaatuisia pellettejä



HUOMIO! HUOLIMATTA LAITTEEN TURVALLISESTA RAKENTEESTA, SUOJAOMINAISUUKSISTA JA KÄYTTÄJÄÄ SUOJAAVIEN LISÄELEMENTTIEN KÄYTÖSTÄ, LAITTEEN KÄYTTÖÖN SISÄLTYY SILTI AINA PIENI ONNETTOMUUS- TAI LOUKKAANTUMISRISKI. PYSY VALPPAANA JA KÄYTÄ TERVETTÄ JÄRKEÄ LAITETTA KÄYTTÄESSÄSI.

4. Yleiset käyttöohjeet

Kone on suunniteltu rakeiden ja pellettien valmistukseen orgaanisesta aineksesta, kuten sahanpurusta, paperista, oljista jne.

Käyttäjä on vastuussa kaikista vahingoista, jotka aiheutuvat laitteen virheellisestä käytöstä.

4.1. Laitteen kuvaus



1. Rullien ja suulakkeen rasvausaukko
2. Syöttösuppilo
3. OFF-painike
4. Virran merkkivalo
5. Ampeerimittari
6. Toimintamerkki
7. Hätäpysäytyskytkin
8. Volttimittari
9. ON-painike
10. Syvennys
11. Ohjauskotelo

12. Pyörät

13. Vaihteisto

14. Syöttöputki

15. Öljyntäyttökorkki (ei kuvassa)

4.2. Valmistelu käyttöä varten

4.2.1. Laitteen sijoitus

Käyttöympäristön lämpötila ei saa olla yli 40 °C, ja suhteellisen kosteuden tulee olla alle 85 %. Huolehdi hyvästä ilmanvaihdosta laitteen käyttökohteessa. Laitteen kummankin sivun ja seinän tai muiden kohteiden välillä on oltava vähintään 10 cm:n etäisyys. Laitetta on aina käytettävä tasaisella, vakaalla, puhtaalla, tulenkestävällä ja kuivalla alustalla, ja se on pidettävä poissa lasten ja sellaisten henkilöiden ulottuvilta, joilla on rajoittunut toimintakyky. Sijoita laite niin, että pääset aina käsiksi sen sähköpistokkeeseen. Laitteeseen kytketyn virtajohdon on oltava asianmukaisesti maadoitettu, ja sen on vastattava tuoteselosteen teknisiä tietoja.

Pura laite sekä kaikki sen osat ja puhdista ne ennen ensimmäistä käyttökertaa.

4.3. Laitteen kokoaminen

Kun olet purkanut laitteen pakkauksesta, suorita seuraavat vaiheet:

- Asenna ritilä syöttösuppiloon, aseta sitten syöttösuppilo koneen runkoon ja ruuvaa se kiinni.
- Ruuvata syöttöputki kiinni laitteeseen.
- Asenna pyörät laitteeseen M8x16-pulttien ja ø8 mm:n aluslevyjen avulla.

Sähköliitäntä:

- Liitännän tulee suorittaa pätevä henkilö alla olevien ohjeiden mukaisesti.



- PE-maadoitus
- 1, 2, 3 – vaiheet

4.4. Laitteen käyttö

HUOMIO! Varmista aina ennen ensimmäistä käyttökertaa tai muotin vaihdon jälkeen, että muotin pyörimissuunta on nuolen mukainen (katso kotelossa oleva tarra).

HUOMIO! Skannaa alla oleva QR-koodi ja katso videot, jotta ymmärrät laitteen valmistelun ja käytön paremmin.

4.4.1. Rakeiden valmistelu

Suosittelemme seuraavan liiman käyttöä (tuotekoodi 10530000):

- Kuvaus: Modifioitu elintarvikekäyttöön soveltuva vehnätärkkelys
- Muoto: Irtopulveri
- Väri: Valkoinen tai vaalean kermanvärinen
- Haju ja maku: Vehnätärkkelykselle tyypillinen

Ominaisuudet:

- Enimmäiskosteus (%): 11,0
- pH-arvo: 5,5 – 7,5
- Viskositeetti: > 3000 mPas
- Liukenee kylmään veteen: Kyllä

Käyttö:

Tämä tuote on erinomainen sideaine, jota on käytetty erilaisten tuotteiden valmistuksessa, mukaan lukien puuhiili- ja kivihiilibriketit, sahanpurupelletit, olki sekä vaahdotusrikasteet. Sitä suositellaan käytettäväksi kaikkien eläinten rehujen valmistuksessa. Liima-aineen käyttö edellyttää sen sekoittamista hieman kostutettuun raaka-aineeseen (kuivien tuotteiden tapauksessa). Massa syötetään sitten brikettikoneeseen. Kun briketti on muovattu kivihiilipölystä, se on kuivattava. Suositeltu annostus:

- puuhiilipöly: 5–7 %,
- kivihiilipöly: 1,5–5 %,
- puupelletit: 0,5–2 %,
- olkibriketit: 1,5–5 %.

Pakkaus: monikerroksiset paperiset venttiilipussit, nettopaino 20 kg (lavan paino 660 kg) tai big bag -säkit, paino 800 kg.

- Säilytys: kuivassa ja suojatussa paikassa.
- Kestoaika: 12 kuukautta valmistuspäivästä lukien.

VAROITUS: Tässä tuoteselosteessa esitetyt tiedot perustuvat laboratoriotesteihimme ja tekniseen kokemukseemme. Ne antavat yleiskuvan tuotteen ominaisuuksista, käytöstä ja soveltuvuudesta. Tuotteen asianmukaisen käytön varmistamiseksi asiakkaan on suoritettava teknologiset testit, joissa otetaan huomioon kyseisen teknologisen prosessin erityispiirteet.

4.4.2. Ennen koneen kytkemistä:

- tarkista, että kaikki pultit ja ruuvit ovat tiukasti kiristettyjä.
- voitelkaa laakerit kohdassa 3.4 annettujen ohjeiden mukaisesti.
- säädä telapaine kohdassa 3.4 annettujen ohjeiden mukaisesti.

- kun käytät uutta suulaketta ensimmäistä kertaa, hio se kohdassa 3.4 annettujen ohjeiden mukaisesti.

4.4.3. Koneen käynnistäminen

Liitä kone virtalähteeseen ja käynnistä se ON-painikkeella. Moottorin pitäisi käynnistyä ja suulakkeen alkaa pyöriä. Jos laite ei toimi kunnolla käynnistyksen jälkeen, sammuta se välittömästi OFF-painikkeella ja selvitä syy.

Aseta rakeistussäiliö syöttöputken alle.

Kaada pieni määrä rakeistettavaa seosta syöttösuppiloon. Liian suuren määrän kaataminen kerralla voi tukkia suulakkeen.

Huomio:

- jos materiaali on liian kuivaa, sitä ei puristeta kunnolla;
- jos materiaali on liian kosteaa, rakeiden laatu heikkenee;
- materiaalihiukkasten enimmäispituuden tulisi olla noin 5 mm. Pidemmät materiaalihiukkaset voivat tukkia koneen ja heikentää sen tehokkuutta. Liian suuret materiaalihiukkaset tulisi murskata tai leikata pienemmiksi.

Hetken kuluttua pelletit alkavat pudota syöttökanavan alla olevaan säiliöön. Ne saavuttavat lopullisen kovuutensa ja koostumuksensa vasta jäähtyessään. Valmiiden pellettien kosteuspitoisuuden tulisi olla 12–15 %.

Jatka, kunnes seos on käsitelty kokonaan.

Kun työ on valmis, sammuta laite OFF-painikkeella ja irrota se virtalähteestä.

HUOM: Älä pysäytä konetta pellettien valmistuksen aikana (hätäpysäytystä lukuun ottamatta), muuten se tukkeutuu.

Puhdista kone niin, ettei rullille ja halkaisijalle jää pellettijäämiä.

4.5. Puhdistaminen ja huolto

4.5.1. Yleiset ohjeet

Irrota laite aina pistorasiasta ennen puhdistusta.

b) Käytä pinnan puhdistukseen vain syövyttämättömiä puhdistusaineita.

c) Laitteen puhdistuksen jälkeen kaikki osat on kuivattava täysin ennen uudelleenkäyttöä.

d) Säilytä laitetta kuivassa, viileässä paikassa, jossa ei ole kosteutta eikä suoraa auringonvaloa.

e) Älä suihkuta laitetta vesisuihkulla tai upota sitä veteen.

f) Älä anna veden päästä laitteen sisään laitteen kotelon tuuletusaukkojen kautta.

g) Puhdista tuuletusaukot harjalla ja paineilmalla.

h) Laite on tarkastettava säännöllisesti sen teknisen toimintakunnon varmistamiseksi ja mahdollisten vaurioiden havaitsemiseksi.

i) Älä käytä puhdistukseen teräviä ja/tai metallisia esineitä (esim. teräsharjaa tai metallista lastaa), sillä ne voivat vahingoittaa laitteen pintamateriaalia.

Älä puhdista laitetta happamilla aineilla, lääkinnällisiin tarkoituksiin tarkoitetuilla aineilla, ohennusaineilla, polttoaineilla, öljyillä tai muilla kemiallisilla aineilla, sillä ne voivat vahingoittaa laitetta.

k) Voitele laite säännöllisesti ohjeiden mukaisesti.

4.5.2. Uuden suulakkeen hionta

TÄRKEÄÄ! Muotti on kulutusosa – sen käyttöikä on noin 300 työtuntia tai 30 päivää (päivittäisessä käytössä noin 6 tuntia). Kuluneeseen osaan ei sovelleta takuuta. Jos muotin kuluma on 4 mm, vaihda se uuteen.

Ennen ensimmäistä käyttökertaa uusi suulake on kiillotettava ja puhdistettava seuraavalla menetelmällä:

a) Valmista

- 5 kg jauhoja tai sahanpurua,
- 5 kg hienoa hiekkaa (valinnainen),
- 1,5 l kasviöljyä, käytettyä tai likaista öljyä



b) Sekoita kaikki ainekset ämpäriin, kunnes saat aikaan alla olevan kuvan kaltaisen seoksen.



c) Purista seosta 80–90 kertaa suulakkeen läpi, kunnes syöttöaukosta tulevat rakeet täyttävät laatuvaatimukset.





4.5.3. Suulakkeen vaihto / irrottaminen

Vaihda tai irrota suulake seuraavasti:

- Irrota kone virtalähteestä.
- Kierrä syöttösuppilo auki ja irrota se koneesta.
- Kierrä kotelon yläosa auki, vedä rullat varovasti ulos ja irrota kotelo. Puhdista molemmat.







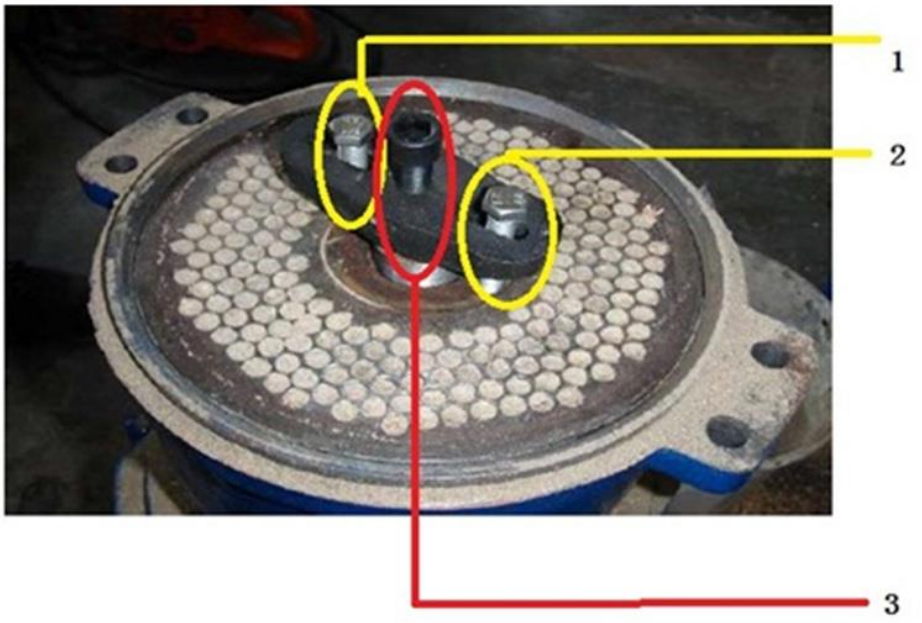
- Irrota kiristysmutterin lukitus.



- Kierrä kiristysmutteri auki mukana toimitetulla jakoavaimella.



- Kun kiristysmutteri on irrotettu, kiinnikkeen kiinnitysreiät tulevat näkyviin. Muotin irrottamiseksi kiinnitä ensin kiinnike kuvassa numeroilla 1 ja 2 merkittyjen ruuvien avulla. Kierrä sitten hitaasti ruuvia nro 3 kiinni, jolloin muotti alkaa nousta hieman.



- Poista muotti. Puhdista se tai vaihda se uuteen tarpeen mukaan.
- Kun asennat muotin takaisin paikalleen ja kokoat laitteen uudelleen, toimi päinvastaisessa järjestyksessä kuin purkamisen yhteydessä.

4.5.4. Rullien säätö

- Rullien ja muotin välisen etäisyyden tulisi olla 0,1–0,3 mm. Muotin tulisi pystyä pyörimään vapaasti rullien alla. Säätö tehdään alla olevassa piirustuksessa merkittyjen ruuvien avulla.



HUOM! Ruuvit on kiristettävä tasaisesti. Jos ruuvit kiristetään liikaa, yksi teloista saattaa lakata pyörimästä ja/tai tela voi vääntyä. Älä myöskään lisää telojen painetta kiristämällä ruuveja, jos muotti on tukkeutunut.

4.5.5. Telojen ja muotin voitelu

TÄRKEÄÄ: Rullat ja suulake on voideltava laakerirasvalla aina 8 tunnin käyttöjakson jälkeen.

Paina rasva sisään sarjan mukana toimitetulla rasvapuristimella. Aseta rasvapuristimen pää rasvan ruiskutusreikään alla olevan kuvan mukaisesti.



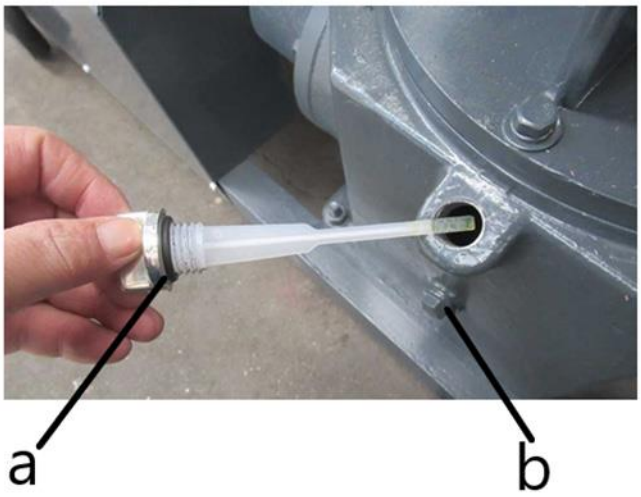
4.5.6. Öljynvaihto

Vaihda öljy ensimmäisten 60 käyttötunnin jälkeen. Toimi seuraavasti:

- Tyhjennä jäteöljy säiliöstä. Aseta jäteöljysäiliö koneen alle ja avaa alla olevassa kuvassa merkitty ruuvi „b“. Odota, kunnes öljy on valunut pois. Kiristä ruuvi „b“.

  HUOMAUTUS: Jäteöljy on hävitettävä paikallisten määräysten mukaisesti.

- Kaada uutta öljyä säiliöön avaamalla alla olevassa kuvassa merkitty öljyntäyttökorkki „a“. Kaada öljyä säiliöön ja sulje täyttökorkki.



4.5.7. Varaosat

- 10280139 - Sidontakiekko 2,5 mm

- 10280140 - Sidontakiekko 3 mm
- 10280141 - Sidontakiekko 4 mm
- 10280142 - Sidontakiekko 4 mm
- 10280143 – Sidontakiekko 8 mm
- 10280144 – Puristusrulla
- 10530000 – Pelettiliima

4.5.8. Ongelmien ratkaiseminen

Ongelma	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Suulake / telat juuttuvat tai tukkeutuvat.	Väärä pellettiseos tai väärä suulake kyseiselle seokselle	Pysäytä kone ja puhdista suulake / telat ja tarvittaessa muokkaa seosta tämän käyttöohjeen ohjeiden mukaisesti (katso 10530000) tai vähennä kerralla kaadettavan seoksen määrää tai valitse sopiva suulake.
Pelleteitä ei tuoteta.	Väärä pellettiseos tai väärä suulake kyseiselle seokselle	Pysäytä kone ja puhdista suulake / telat ja, tarvittaessa, muokkaa seosta tämän käyttöohjeen ohjeiden mukaisesti (katso 10530000) tai vähennä kerralla kaadettavan seoksen määrää tai valitse sopiva suulake.
Laitteesta tulee palaneen hajua, siitä nousee savua tai se kuumenee voimakkaasti.	Suulake on tukossa.	Puhdista suulake ja telat. Muokkaa pellettiseosta ja käytä tärkkelystä sideaineena ja/tai vähennä kerralla kaadettavan materiaalin määrää
Tuotettujen pellettien määrä on riittämätön.	Pellettiseoksen koostumus on väärä.	Muokkaa seosta ja varmista, että sideaineena käytetään tärkkelystä.
Taipunut tai murtunut akseli (vipu)	Akselia (vipua) kiinnittävät pultit on kiristetty liian tiukalle.	Vaihda vaurioitunut akseli (vipu) uuteen.
	Kulunut muotti ja/tai telat	Jos muotin tietyn sivun etäisyys teloista on alle 4 mm, se on vaihdettava. Muotin käyttöikä on noin 300 käyttötuntia – tämän jälkeen se on vaihdettava.

Rullien juuttuminen tai takertuminen, melua rullien käydessä.	Rullien laakeri tai laakerit ovat vaurioituneet (laakereiden huolto on laiminlyöty).	Vaihda laakerit uusiin. Voitele ne laakerirasvalla ennen asennusta.

⚠

Deze gebruikershandleiding is vertaald met behulp van machinevertaling. We hebben er alles aan gedaan om ervoor te zorgen dat de vertaling nauwkeurig is, maar houd er rekening mee dat automatische vertalingen niet perfect zijn en niet bedoeld zijn om menselijke vertalers te vervangen. De officiële versie van de gebruikershandleiding is in het Engels. Eventuele verschillen tussen de vertaalde versie en het Engelse origineel zijn niet juridisch bindend. Als u vragen heeft over de nauwkeurigheid van de vertaling, raadpleeg dan de Engelse versie, die als officiële referentie geldt. Meer taalversies zijn op aanvraag verkrijgbaar via info@expondo.com.

1. Technische gegevens

Tabel 1: Technische gegevens van het product

Beschrijving parameter	Waarde parameter
Productnaam	PELLETMACHINE
Model	WIE-PM-1000
Nominale spanning [V~] / Frequentie [Hz]	400/50
Nominaal vermogen [kW]	7,5
Diameter matrijs [mm]	200
Capaciteit bij zaagsel [kg/h]	110-140
Productiecapaciteit veevoer [kg/h]	200-300
Afmetingen [breedte x diepte x hoogte; mm]	1230x420x1050
Gewicht [kg]	184

2. Algemene beschrijving

De gebruikershandleiding is bedoeld als hulpmiddel bij een veilig en probleemloos gebruik van het apparaat. Het product is ontworpen en vervaardigd volgens strikte technische richtlijnen, met gebruikmaking van de modernste technologieën en componenten. Bovendien wordt het geproduceerd volgens de strengste kwaliteitsnormen.

GEBRUIK HET APPARAAT ALLEEN ALS U DEZE GEBRUIKERSHANDLEIDING GRONDIG HEBT GELEZEN EN BEGREPEN.

Voor een storingsvrije werking dient u de machine te gebruiken in overeenstemming met deze gebruikershandleiding en regelmatig onderhoud uit te voeren. De technische gegevens en specificaties in deze handleiding zijn actueel. De fabrikant behoudt zich het recht om wijzigingen aan te brengen in verband met kwaliteitsverbetering. Het toestel is ontworpen om de risico's van geluidsemissie tot een minimum te beperken, rekening houdend met de technologische vooruitgang en de mogelijkheden tot geluidsreductie.

2.1. Legenda

Pictogram	Beschrijving
	Het product voldoet aan de relevante veiligheidsnormen.
	Lees de instructies voor gebruik.
	Het product moet worden gerecycled.
	Gebruik gehoorbescherming. Blootstelling aan hard geluid kan leiden tot gehoorverlies.
	Draag een veiligheidsbril.
	ATTENTIE! Elektrische schok waarschuwing!
	ATTENTIE! Waarschuwing voor luid geluid
	ATTENTIE! Roterende delen, pas op en voorkom verstrikking in het apparaat!
	Draag geen loszittende kleding die verstrikt kan raken in de bewegende onderdelen van de machine. Draag nauwsluitende kleding.
	Gebruik geen handschoenen tijdens het werken met de machine.
	ATTENTIE! Pas op voor handverplettering!
	ATTENTIE! Heet oppervlak, kans op brandwonden!
	Koppel de machine na afloop van het werk altijd los van de stroombron.
	Noodstop!
	ATTENTIE! Heet oppervlak, kans op brandwonden!



LET OP! DE TEKENINGEN IN DEZE HANDLEIDING DIENEN UITSLUITEND TER ILLUSTRATIE EN KUNNEN IN SOMMIGE DETAILS AFWIJKEN VAN HET WERKELIJKE PRODUCT.

3. Gebruiksveiligheid



ATTENTIE! LEES ALLE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN EN ALLE INSTRUCTIES NAUWKEURIG. HET NIET OPVOLGEN VAN DE WAARSCHUWINGEN EN INSTRUCTIES KAN LEIDEN TOT ELEKTRISCHE SCHOKKEN, BRAND EN/OF ERNSTIG OF ZELFS DODELIJK LETSEL.

De termen „apparaat“ of „product“ worden in de waarschuwingen en instructies gebruikt om te verwijzen naar: PELLETMASCHINE.

3.1. Elektrische veiligheid

a) De stekker moet in het stopcontact passen. Verander op geen enkele manier iets aan de stekker. Het gebruik van originele stekkers en passende stopcontacten vermindert het risico van elektrische schokken.

b) Vermijd het aanraken van geaarde elementen zoals leidingen, kachels, boilers en koelkasten. Er bestaat een verhoogd risico op een elektrische schok als het geaarde apparaat wordt blootgesteld aan regen, in direct contact komt met een nat oppervlak of in een vochtige omgeving wordt gebruikt. Als er water in het apparaat komt, neemt het risico van schade aan het apparaat en van een elektrische schok toe.

c) Raak het apparaat niet aan met natte of vochtige handen.

d) Gebruik de kabel alleen voor het beoogde doel. Gebruik het nooit om het apparaat te dragen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd de kabel uit de buurt van warmtebronnen, olie, scherpe randen of bewegende delen. Beschadigde of kabels die door elkaar geraakt zijn verhogen het risico op elektrische schokken.

e) Als u buiten met het apparaat werkt, moet u een verlengsnoer gebruiken dat geschikt is voor gebruik buiten het huis. Het gebruik van een verlengsnoer dat geschikt is voor gebruik buiten het huis vermindert het risico op elektrische schokken.

f) Indien het gebruik van het apparaat in een vochtige omgeving niet kan worden vermeden, moet een aardlekschakelaar (RCD) worden toegepast. Het gebruik van een RCD vermindert het risico van elektrische schokken.

g) Gebruik het apparaat niet als het netsnoer beschadigd is of duidelijke tekenen van slijtage aanwezig zijn. Een beschadigd netsnoer moet worden vervangen door een gekwalificeerde elektricien of het servicecentrum van de fabrikant.

h) Dompel het snoer, de stekker of het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen om een elektrische schok te voorkomen. Gebruik het apparaat niet op natte oppervlakken.

i) ATTENTIE! LEVENSGEVAARLIJK! Dompel het apparaat tijdens het schoonmaken nooit onder in water of andere vloeistoffen.

j) Niet gebruiken in zeer vochtige omgevingen of in de directe omgeving van watertanks.

k) Voorkom dat het apparaat nat wordt. Gevaar voor elektrische schokken!

l) De stroomaansluiting van het apparaat moet door een gekwalificeerde elektricien worden uitgevoerd.

m) Er moet worden gezorgd voor een passende overbelastingsbeveiliging van het elektrische systeem.

3.2. Veiligheid op de werkplek

a) Zorg ervoor dat de werkplek schoon en goed verlicht is. Een rommelige of slecht verlichte werkplek kan leiden tot ongelukken. Probeer vooruit te denken, observeer wat er gebeurt en gebruik gezond verstand wanneer u met het apparaat werkt.

b) Als u schade of een onregelmatige werking ontdekt, moet u het apparaat onmiddellijk uitschakelen en dit aan een supervisor melden.

c) Als er twijfels bestaan over de juiste werking van het apparaat, neem dan contact op met de klantenservice van de fabrikant.

d) Alleen het servicecentrum van de fabrikant mag het apparaat repareren. Probeer niet zelf reparaties uit te voeren!

e) Gebruik in geval van brand een poeder- of kooldioxide (CO2) brandblusser (een die bestemd is voor gebruik op onder spanning staande elektrische apparaten) om de brand te blussen.

f) Kinderen of onbevoegde personen mogen de werkplek niet betreden. (Afleiding kan leiden tot verlies van controle over het apparaat).

g) Gebruik het apparaat in een goed geventileerde ruimte.

h) Het apparaat produceert stof en puin tijdens de werking. Het is belangrijk om omstanders te beschermen tegen schadelijke gevolgen die door het apparaat worden verspreid.

i) Gebruik de NOODSTOP als er gevaar bestaat voor letsel of overlijden, een ongeval of schade!

j) Controleer regelmatig de staat van de veiligheidslabels. Indien de etiketten onleesbaar zijn, moeten zij worden vervangen.

k) Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik. Als dit apparaat aan een derde wordt doorgegeven, moet de handleiding worden meegegeven.

l) Bewaar verpakkingselementen en kleine montagedelen op een plaats die niet toegankelijk is voor kinderen.

m) Houd het apparaat uit de buurt van kinderen en dieren.

n) Als dit apparaat samen met andere apparatuur wordt gebruikt, moeten ook de bijbehorende gebruiksaanwijzingen worden opgevolgd.



HERINNER! BESCHERM KINDEREN EN ANDERE OMSTANDERS BIJ HET GEBRUIK VAN HET APPARAAT.

3.3. Persoonlijke veiligheid

a) Gebruik het apparaat niet als u moe of ziek bent of onder invloed van alcohol, verdovende middelen of medicijnen die het vermogen om het apparaat te bedienen aanzienlijk kunnen beperken.

b) De machine mag worden bediend door lichamelijk fitte personen die in staat zijn de machine te hanteren, goed zijn opgeleid, deze bedieningshandleiding hebben doorgenomen en een opleiding hebben gevolgd op het gebied van veiligheid en gezondheid op het werk.

c) De machine is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met beperkte mentale en zintuiglijke functies of personen die niet over de nodige ervaring en/of kennis beschikken, tenzij zij onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of zij instructies hebben gekregen over de bediening van de machine.

d) Gebruik bij het werken met het apparaat uw gezond verstand en blijf alert. Tijdelijk concentratieverlies tijdens het gebruik van het apparaat kan leiden tot ernstig letsel.

e) Gebruik de persoonlijke beschermingsmiddelen die vereist zijn voor het werken met het apparaat, zoals gespecificeerd in paragraaf 1 (Legenda). Het gebruik van correcte en goedgekeurde persoonlijke beschermingsmiddelen vermindert het risico op letsel.

f) Om te voorkomen dat het apparaat per ongeluk wordt ingeschakeld, moet u ervoor zorgen dat de schakelaar in de stand OFF staat voordat u het apparaat op een stroombron aansluit.

g) Overschat de capaciteiten niet. Houd tijdens het gebruik van het apparaat uw evenwicht en blijf altijd stabiel. Dit zorgt voor een betere controle over het apparaat in onverwachte situaties.

h) Draag geen losse kleding of sieraden. Houd haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen. Losse kleding, juwelen of lang haar kunnen in bewegende delen verstrikt raken.

i) Verwijder alle afstelgereedschap of steeksleutels voordat u het apparaat aanzet. Een gereedschap of moersleutel die in het draaiende gedeelte van het apparaat wordt achtergelaten, kan letsel veroorzaken.

j) Gebruik oog-, oor- en ademhalingsbescherming.

k) Het apparaat is geen speelgoed. Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.

l) Steek uw handen of andere voorwerpen niet in het apparaat terwijl het in gebruik is!

3.4. Veilig gebruik van het apparaat

a) Overbelast het apparaat niet. Gebruik het juiste gereedschap voor de gegeven taak. Een juist gekozen apparaat zal de taak waarvoor het is ontworpen beter en veiliger uitvoeren.

b) Gebruik het apparaat niet als de AAN/UIT-schakelaar niet naar behoren functioneert (het apparaat niet in- en uitschakelt). Apparaten die niet met de AAN/UIT-schakelaar kunnen worden in- en uitgeschakeld, zijn gevaarlijk, mogen niet worden gebruikt en moeten worden gerepareerd.

c) Ontkoppel het apparaat van stroom voordat u begint met afstellen, schoonmaken en onderhoud. Een dergelijke preventieve maatregel vermindert het risico van onbedoelde activering.

d) Bewaar het apparaat wanneer het niet in gebruik is op een veilige plaats, uit de buurt van kinderen en mensen die het apparaat niet kennen en de gebruiksaanwijzing niet hebben gelezen. Het apparaat kan een gevaar vormen in de handen van onervaren gebruikers.

e) Houd het apparaat in perfecte technische staat. Controleer het apparaat vóór elk gebruik op algemene schade en let daarbij vooral op gebarsten onderdelen of elementen en op andere omstandigheden die de veilige werking van het apparaat kunnen beïnvloeden. Indien schade wordt geconstateerd, dient het apparaat voor gebruik ter reparatie te worden aangeboden.

f) Houd het apparaat buiten het bereik van kinderen.

g) Reparatie of onderhoud van het apparaat moet worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel, uitsluitend met gebruikmaking van originele reserveonderdelen. Dit garandeert een veilig gebruik.

h) Om de operationele integriteit van het apparaat te waarborgen, mogen in de fabriek gemonteerde afschermingen niet worden verwijderd en mogen geen schroeven worden losgedraaid.

i) Bij het vervoer en de behandeling van het apparaat tussen het magazijn en de bestemming moeten de gezondheids- en veiligheidsbeginselen voor handmatige transporten in acht worden genomen die gelden in het land waar het apparaat zal worden gebruikt.

j) Vermijd situaties waarin het apparaat tijdens het gebruik stopt met werken als gevolg van overmatige belasting. Dit kan leiden tot oververhitting van de aandrijfelementen en schade aan het apparaat.

k) Raak gelede onderdelen of accessoires niet aan, tenzij het apparaat van de stroombron is losgekoppeld.

l) Verplaats, verstel of draai het apparaat niet tijdens het werk.

m) Laat dit apparaat niet onbeheerd achter als het in gebruik is. Ook na het uitschakelen mag u het apparaat niet onbeheerd achterlaten totdat het is afgekoeld – anders bestaat er brandgevaar!

n) Maak het apparaat regelmatig schoon om te voorkomen dat hardnekkig vuil zich ophoopt.

o) Het apparaat is geen speelgoed. Reiniging en onderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd zonder toezicht van een volwassen persoon.

p) Laat het apparaat niet draaien als het leeg is.

q) Het is verboden om ingrepen te verrichten aan de constructie van het apparaat om de parameters of

de opbouw ervan te wijzigen.

r) Houd het apparaat uit de buurt van vuur- en warmtebronnen.

s) Overbelast het apparaat niet.

t) Dek de ventilatieopeningen niet af!

u) Gebruik de machine niet bij temperaturen onder 10 °C.

v) Controleer en draai vóór elk gebruik alle schroeven en kabelklemmen in de schakelkast vast.

w) Gebruik de machine niet met een verstopte matrijs.

x) Controleer regelmatig het oliepeil en de smering van de rollen en de matrijs.

y) Vóór het eerste gebruik moet een nieuwe matrijs worden gepolijst en gereinigd door deze te slijpen zoals beschreven in de handleiding. Als de matrijs niet wordt geslepen, leidt dit tot de productie van pellets van slechte kwaliteit



ATTENTIE! ONDANKS HET VEILIGE ONTWERP VAN HET APPARAAT EN DE BESCHERMENDE FUNCTIES ERVAN, EN ONDANKS HET GEBRUIK VAN EXTRA ELEMENTEN TER BESCHERMING VAN DE BEDIENER, BESTAAT ER TOCH EEN KLEIN RISICO OP EEN ONGEVAL OF LETSEL BIJ HET GEBRUIK VAN HET APPARAAT. BLIJF ALERT EN GEBRUIK UW GEZOND VERSTAND WANNEER U HET APPARAAT GEBRUIKT.

4. Gebruik richtlijnen

De machine is ontworpen voor de productie van korrels en pellets uit organisch materiaal, zoals zaagsel, papier, stro, enz.

De gebruiker is aansprakelijk voor alle schade die voortvloeit uit onbedoeld gebruik van het apparaat.

4.1. Beschrijving van het apparaat



1. Aansluiting voor het aanbrengen van vet op de rollen en de matrijs
2. Vultrechter
3. UIT-knop
4. Stroomindicatielampje
5. Amperemeter
6. Werkindicator
7. Noodstopschakelaar
8. Voltmeter
9. AAN-knop
10. Uitsparing
11. Schakelkast
12. Wielen
13. Tandwielkast

14. Uitloopgoot

15. Olievuldop (niet afgebeeld)

4.2. Klaarmaken voor gebruik

4.2.1. Opstelling van het apparaat

De omgevingstemperatuur mag niet hoger zijn dan 40°C en de relatieve vochtigheid moet lager zijn dan 85%. Zorg voor een goede ventilatie in de ruimte waarin het apparaat wordt gebruikt. Er moet minstens 10 cm afstand zijn tussen elke kant van het apparaat en de muur of andere voorwerpen. Het apparaat moet altijd worden gebruikt op een vlakke, stabiele, schone, brandvrije en droge ondergrond en buiten het bereik van kinderen en personen met beperkte mentale en sensorische functies. Plaats het apparaat zo dat u altijd bij de stekker kunt. Het op het apparaat aangesloten netsnoer moet correct geaard zijn en overeenkomen met de technische gegevens op het productetiket.

Demonteer het apparaat en alle onderdelen en reinig ze voor het eerste gebruik.

4.3. Assemblage van het apparaat

Voer na het uitpakken van het apparaat de volgende stappen uit:

- Plaats het rooster in de trechter, zet de trechter vervolgens op de machinebehuizing en schroef deze vast.
- Schroef de uitloop aan de machine vast.
- Monteer de wielen op de machine met M8x16-bouten en ringen van ø8 mm.

Elektrische aansluiting:

- De aansluiting moet worden uitgevoerd door een gekwalificeerd persoon volgens de onderstaande instructies.



- PE-aarding
- 1, 2, 3 – fasen

4.4. Gebruik van het apparaat

LET OP! Controleer vóór het eerste gebruik of na het vervangen van de matrijs altijd of de draairichting van de matrijs overeenkomt met de pijl (zie de sticker op de behuizing).

ATTENTIE! Scan de onderstaande QR-code om de video's te bekijken en zo een beter inzicht te krijgen in de voorbereiding en bediening van het apparaat.

4.4.1. Voorbereiding van de korrels

Wij raden aan de volgende lijm te gebruiken (productcode 10530000):

- Beschrijving: Gemodificeerd tarwezetmeel van voedingskwaliteit
- Vorm: Los poeder
- Kleur: Wit tot lichtcrème
- Geur en smaak: Typisch voor tarwezetmeel

Parameters:

- Maximale vochtigheid (%): 11,0
- pH-waarde: 5,5 – 7,5
- Viscositeit: > 3000 mPas
- Oplosbaar in koud water: Ja

Toepassing:

Dit product is een uitstekend bindmiddel dat wordt gebruikt bij de productie van diverse soorten producten, waaronder houtskool- en steenkoolbriketten, zaagselpellets, stro en flotatieconcentraten. Het wordt aanbevolen voor de productie van diervoeder voor alle dieren. Voor het gebruik van het bindmiddel moet het worden gemengd met licht bevochtigde grondstof (in het geval van droge producten). De massa wordt vervolgens in een briketmachine gevoerd. Nadat de briket uit kolenstof is gevormd, moet deze een droogproces ondergaan. Aanbevolen dosering:

- houtskoolstof: 5–7 %,
- steenkoolstof: 1,5–5 %,
- houtpellets: 0,5–2 %,
- strobriketten: 1,5–5 %.

Verpakking: meerlaagse papieren ventielzakken van elk 20 kg netto (pallet van 660 kg) of big bags van elk 800 kg.

- Opslag: op droge en afgedekte plaatsen.
- Houdbaarheid: 12 maanden vanaf de productiedatum.

LET OP: De gegevens in dit informatieblad zijn gebaseerd op onze laboratoriumtests en technische ervaringen. Ze geven een algemene indicatie van de eigenschappen, het gebruik en de toepassing. Voor een correct gebruik van het product is het noodzakelijk dat de klant technologische tests uitvoert, rekening houdend met de specifieke kenmerken van een bepaald technologisch proces.

4.4.2. Voordat u de machine aansluit:

- controleer of alle bouten en schroeven goed zijn aangedraaid.
- smeer de lagers volgens de instructies in 3.4.

- stel de walsdruk in volgens de instructies in 3.4.
- slijp een nieuwe matrijs bij het eerste gebruik volgens de instructies in 3.4.

4.4.3. De machine in bedrijf stellen

Sluit de machine aan op de stroomvoorziening en schakel deze in met de AAN-knop. De motor moet starten en de matrijs moet gaan draaien. Als het apparaat na het inschakelen niet naar behoren werkt, schakel het dan onmiddellijk uit met de OFF-knop en zoek de oorzaak.

Plaats de granulaatbak onder de trechter.

Giet een kleine hoeveelheid van het te granuleren mengsel in de trechter. Als u te veel in één keer erin giet, kan de matrijs verstopt raken.

Let op:

- als het materiaal te droog is, wordt het niet goed samengeperst;
- als het materiaal te vochtig is, zullen de korrels van slechte kwaliteit zijn;
- de maximale lengte van de materiaaldeeltjes moet ongeveer 5 mm bedragen. Langer materiaal kan de machine verstoppen en de efficiëntie verminderen. Te groot materiaal moet worden gebroken of in kleinere deeltjes worden gesneden.

Na korte tijd vallen de pellets in de opvangbak onder de trechter. Ze krijgen pas na afkoeling hun definitieve hardheid en consistentie. Het vochtgehalte van de afgewerkte pellets moet tussen 12 en 15% liggen.

Ga door totdat het mengsel volledig is verwerkt.

Schakel het apparaat na afloop van het werk uit met de OFF-knop en koppel het los van de stroomvoorziening.

OPMERKING: Stop de machine niet tijdens het maken van pellets (behalve bij een noodstop), anders raakt deze verstopt.

Reinig de machine zodat er geen pelletresten achterblijven op de rollen en in de diameter.

4.5. Reiniging en onderhoud

4.5.1. Algemene instructies

Haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat reinigt.

b) Gebruik uitsluitend niet-corrosieve reinigingsmiddelen om het oppervlak te reinigen.

c) Na het reinigen van het apparaat moeten alle onderdelen volledig zijn gedroogd voordat u het weer in gebruik neemt.

d) Bewaar het apparaat op een droge, koele plaats, vrij van vocht en directe blootstelling aan zonlicht.

e) Spuit het apparaat niet af met een waterstraal en dompel het niet onder in water.

f) Zorg ervoor dat er geen water in het apparaat kan binnendringen via de ventilatieopeningen in de behuizing.

g) Reinig de ventilatieopeningen met een borstel en perslucht.

h) Het apparaat moet regelmatig worden geïnspecteerd om de technische werking te controleren en eventuele schade op te sporen.

i) Gebruik geen scherpe en/of metalen voorwerpen voor het reinigen (bijv. een staalborstel of een metalen spatel), omdat deze het oppervlaktemateriaal van het apparaat kunnen beschadigen.

Reinig het apparaat niet met een zure substantie, middelen voor medische doeleinden, verdunners, brandstof, olie of andere chemische stoffen, omdat dit het apparaat kan beschadigen.

k) Smeer de machine regelmatig volgens de instructies.

4.5.2. Een nieuwe matrijs slijpen



BELANGRIJK! De matrijs is een slijtageonderdeel – de levensduur bedraagt ongeveer 300 werkuren of 30 dagen (bij dagelijks gebruik van ongeveer 6 uur). Op het gebruikte onderdeel geldt geen garantie. Als de slijtage van de matrijs 4 mm bedraagt, moet deze worden vervangen door een nieuwe.

Voor het eerste gebruik moet een nieuwe matrijs worden gepolijst en gereinigd volgens de volgende procedure:

a) Bereid het volgende voor

- 5 kg bloem of zaagsel,
- 5 kg fijn zand (optioneel),
- 1,5 l plantaardige, gebruikte of vervuilde olie



b) Meng alle ingrediënten in een emmer tot een mengsel zoals op de onderstaande foto.



c) Pers het mengsel 80 tot 90 keer door de matrijs, totdat de korrels die uit de trechter komen aan de kwaliteitseisen voldoen.





4.5.3. Vervanging / verwijdering van de matrijs

Volg deze stappen om de matrijs te vervangen of te verwijderen:

- Koppel de machine los van de stroomvoorziening.
- Schroef de trechter los en verwijder deze van de machine.
- Schroef het bovenste deel van de behuizing los, trek de rollen voorzichtig naar buiten en verwijder de behuizing. Reinig beide onderdelen.







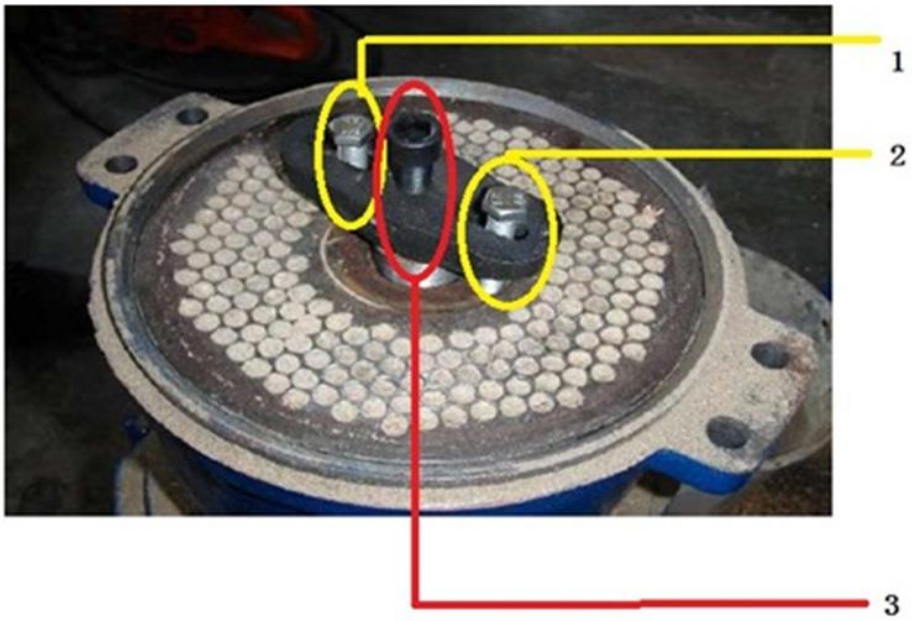
- Verwijder de borgmoer.



- Draai de klemmoer los met de meegeleverde sleutel.



- Nadat de klemmoer is verwijderd, zijn de gaten voor het bevestigen van de beugel zichtbaar. Om de matrijs te verwijderen, bevestigt u eerst de beugel met behulp van de schroeven die in de afbeelding zijn gemarkeerd met 1 en 2. Draai vervolgens langzaam schroef nr. 3 vast; de matrijs zal dan iets omhoog komen.



- Verwijder de matrijs. Reinig deze of vervang deze indien nodig door een nieuwe.
- Bij het terugplaatsen van de matrijs en het opnieuw monteren van het apparaat volgt u de stappen in omgekeerde volgorde ten opzichte van de demontage.

4.5.4. Afstelling van de rollen

- De afstand tussen de rollen en de matrijs moet tussen 0,1 en 0,3 mm liggen. De matrijs moet vrij onder de rollen kunnen draaien. De afstelling gebeurt met de schroeven die in de onderstaande tekening zijn aangegeven.



LET OP!: De schroeven moeten gelijkmatig worden aangedraaid. Als ze te strak worden aangedraaid, kan een van de rollen stoppen met draaien en/of kan de rol vervormen. Verhoog ook niet de druk van de rollen door de schroeven aan te draaien als de matrijs verstopt is.

4.5.5. Smeren van de rollen en de matrijs

BELANGRIJK: De rollen en de matrijs moeten telkens na 8 bedrijfsuren van de machine worden gesmeerd met lagervet.

Druk het vet in met het smeerpistool dat bij de set is geleverd. Steek het uiteinde van het smeerpistool in het smeergat zoals weergegeven in de onderstaande afbeelding.



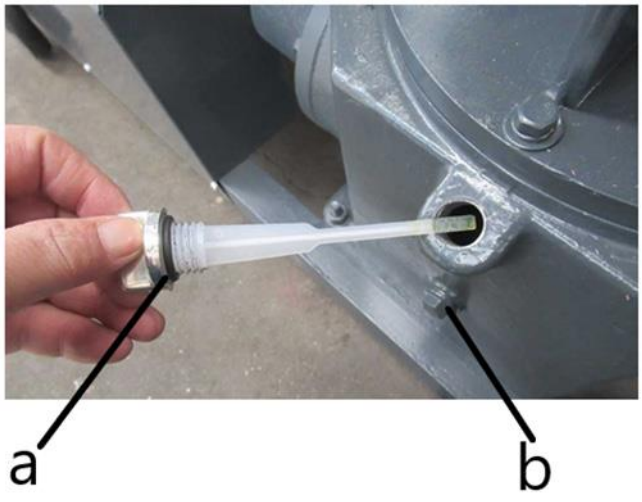
4.5.6. Olie verversen

Ververs de olie na de eerste 60 bedrijfsuren. Hiervoor moet u het volgende doen:

- Tap de afgewerkte olie af uit het reservoir. Plaats een opvangbak voor afgewerkte olie onder de machine en draai de schroef met het merkteken „b“ in de onderstaande afbeelding los. Wacht tot de olie is weggelopen. Draai de schroef „b“ weer vast.

  OPMERKING: Afvalolie moet worden afgevoerd in overeenstemming met de lokale voorschriften.

- Om nieuwe olie in het reservoir te gieten, schroeft u de olievuldop met het merkteken „a“ in de onderstaande afbeelding los. Giet de olie erin en sluit de vuldop.



4.5.7. Reserveonderdelen

- 10280139 - Bindmiddel 2,5 mm
- 10280140 - Bindmiddel 3 mm
- 10280141 - Bindmiddel 4 mm
- 10280142 - Bindmiddel 4 mm
- 10280143 - Bindmiddel 8 mm
- 10280144 - Persrol
- 10530000 - Lijm voor pellets

4.5.8. Problemen oplossen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De matrijs / rollen raken vast of verstopt.	Verkeerd pelletmengsel of een verkeerde matrijs voor het mengsel	Stop de machine en reinig de matrijs / rollen en pas, indien nodig, het mengsel aan zoals beschreven in deze handleiding (zie 10530000), of verminder de hoeveelheid mengsel die in één keer wordt ingevoerd, of kies de juiste matrijs.
Er worden geen pellets geproduceerd.	Verkeerd pelletmengsel of een verkeerde matrijs voor het mengsel	Zet de machine stil en reinig de matrijs / rollen en pas, indien nodig, het mengsel aan zoals beschreven in deze handleiding (zie 10530000), of verminder de hoeveelheid mengsel die in één keer wordt ingevoerd, of kies de juiste matrijs.
Er hangt een brandlucht, er komt rook uit het apparaat of het wordt erg heet.	Verstopte matrijs.	Reinig de matrijs en de rollen. Pas het pelletmengsel aan en gebruik zetmeel als bindmiddel en/of verminder de hoeveelheid materiaal die in één keer wordt ingevoerd
Er worden onvoldoende pellets geproduceerd.	Verkeerde samenstelling van het pelletmengsel.	Pas het mengsel aan en zorg ervoor dat zetmeel als bindmiddel wordt gebruikt.
Verbogen of gebarsten as (hefboom)	De bouten waarmee de as (hefboom) vastzit, zijn te strak aangedraaid.	Vervang de beschadigde as (hefboom) door een nieuwe.

	Versleten matrijs en/of rollen	Als de afstand tussen een bepaalde zijde van de matrijs en de rollen minder dan 4 mm bedraagt, moet deze worden vervangen. De levensduur van de matrijs bedraagt ca. 300 bedrijfsuren – na deze tijd moet deze worden vervangen.
Vastlopen of klemmen van de rollen, geluid tijdens het draaien van de rollen.	Beschadigd lager of beschadigde lagers op de rollen (onvoldoende onderhoud van de lagers).	Vervang de lagers door nieuwe. Smeer ze vóór de montage in met lagervet.

⚠

Denne bruksanvisningen er oversatt ved hjelp av maskinoversettelse. Vi har gjort alt vi kan for å sikre at oversettelsen er nøyaktig, men vær oppmerksom på at automatiserte oversettelser ikke er perfekte og ikke er ment å erstatte menneskelige oversettere. Den offisielle versjonen av bruksanvisningen er på engelsk. Eventuelle forskjeller mellom den oversatte versjonen og den originale engelske versjonen er ikke juridisk bindende. Hvis du har spørsmål om nøyaktigheten av oversettelsen, vennligst se den engelske versjonen, som er den offisielle referansen. Flere språkversjoner er tilgjengelig på forespørsel via info@expondo.com.

1. Tekniske data

Tabell 1: Tekniske data for produktet

Beskrivelse av parameter	Parameterverdi
Produktnavn	PELLET MASCHINE
Modell	WIE-PM-1000
Nominell spenning [V~] / Frekvens [Hz]	400/50
Nominell effekt [kW]	7,5
Dysediameter [mm]	200
Effektivitet med sagflis [kg / t]	110-140
Effektivitet for fôrproduksjon [kg/t]	200-300
Mål [bredde x dybde x høyde; mm].	1230x420x1050
Vekt [kg]	184

2. Generell beskrivelse

Bruksanvisningen er utformet for å hjelpe deg med sikker og problemfri bruk av apparatet. Produktet er designet og produsert i henhold til strenge tekniske retningslinjer, med bruk av toppmoderne teknologi og komponenter. I tillegg produseres den i samsvar med de strengeste kvalitetsstandardene.

IKKE BRUK APPARATET MED MINDRE DU HAR LEST OG FORSTÅTT DENNE BRUKSANVISNINGEN GRUNDIG.

For problemfri drift, bruk den i samsvar med denne bruksanvisningen og utfør vedlikeholdsoppgaver regelmessig. De tekniske dataene og spesifikasjonene i denne brukerhåndboken er oppdaterte. Produsenten forbeholder seg retten til å gjøre endringer i forbindelse med kvalitetsforbedringer. Enheten er utformet for å redusere risikoen for støyutslipp til et minimum, og tar hensyn til den teknologiske utviklingen og mulighetene for støyreduksjon.

2.1. Legende

Ikon	Beskrivelse
	Produktet oppfyller de relevante sikkerhetsstandardene.
	Les instruksjonene før bruk.
	Produktet må resirkuleres.
	Bruk hørselsvern. Eksponering for kraftig støy kan føre til hørselstap.
	Bruk vernebriller.
	OBS! Advarsel om elektrisk støt!
	OBS! Advarsel om høy lyd!
	OBS! Roterende deler, fare for sammenfiltring!
	Ikke bruk løstsittende klær som kan sette seg fast i maskinens bevegelige deler. Bruk tettsittende klær.
	Ikke bruk hansker når du arbeider med maskinen.
	OBS! Fare for knusing av hender!
	OBS! Varm overflate, fare for forbrenning!
	Koble alltid maskinen fra strømkilden etter endt arbeid.
	Nødstopp!
	OBS! Varm overflate, fare for forbrenning!

⚠

OBS! TEGNINGENE I DENNE HÅNDBOKEN ER KUN MENT SOM ILLUSTRASJONER, OG ENKELTE DETALJER KAN AVVIKE FRA DET FAKTISKE PRODUKTET.

3. Sikkerhet ved bruk



OBS! LES ALLE SIKKERHETSINSTRUKSJONER OG ALLE BRUKSANVISNINGER. UNNLATELSE AV Å FØLGE ADVARSLENE OG INSTRUKSJONENE KAN FØRE TIL ELEKTRISK STØT, BRANN OG/ELLER ALVORLIGE PERSONSKADER ELLER DØDSFALL.

Begrepene "enhet" eller "produkt" brukes i advarslene og instruksjonene for å referere til: PELLET MASCHINE.

3.1. Elektrisk sikkerhet

a) Støpselet må passe til stikkontakten. Ikke modifiser støpselet på noen måte. Bruk av originale støpsler og tilhørende stikkontakter reduserer risikoen for elektrisk støt.

b) Unngå å berøre jordede elementer som rør, varmeovner, kjeler og kjøleskap. Det er økt risiko for elektrisk støt hvis den jordede enheten utsettes for regn, kommer i direkte kontakt med våte overflater eller brukes i fuktige omgivelser. Hvis det kommer vann inn i apparatet, øker risikoen for skade på apparatet og for elektrisk støt.

c) Ikke ta på enheten med våte eller fuktige hender.

d) Bruk kabelen kun til det den er beregnet for. Bruk den aldri til å bære apparatet eller til å trekke støpselet ut av stikkontakten. Hold kabelen borte fra varmekilder, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler. Skadede eller sammenfiltrede kabler øker risikoen for elektrisk støt.

e) Hvis du arbeider med apparatet utendørs, må du bruke en skjøteledning som er egnet for utendørs bruk. Bruk av en skjøteledning som er egnet for utendørs bruk reduserer risikoen for elektrisk støt.

f) Hvis det ikke kan unngås å bruke apparatet i fuktige omgivelser, bør det brukes en jordfeilbryter. Bruk av jordfeilbryter reduserer risikoen for elektrisk støt.

g) Ikke bruk enheten hvis strømledningen er skadet eller viser tydelige tegn på slitasje. En skadet strømledning bør skiftes ut av en kvalifisert elektriker eller produsentens servicesenter.

h) For å unngå elektrisk støt må du ikke senke ledningen, støpselet eller enheten i vann eller andre væsker. Ikke bruk apparatet på våte overflater.

i) OBS! LIVSFARE! Senk aldri apparatet ned i vann eller andre væsker under rengjøring.

j) Må ikke brukes i svært fuktige omgivelser eller i umiddelbar nærhet av vanntanker.

k) Unngå at enheten blir våt. Fare for elektrisk støt!

l) Tilkobling av strøm til apparatet skal utføres av en kvalifisert elektriker.

m) Det må sørges for tilstrekkelig overbelastningsvern av det elektriske anlegget.

3.2. Sikkerhet på arbeidsplassen

a) Sørg for at arbeidsplassen er ren og godt opplyst. En rotete eller dårlig opplyst arbeidsplass kan føre til ulykker. Prøv å tenke fremover, observer hva som skjer og bruk sunn fornuft når du arbeider med apparatet.

b) Hvis du oppdager skader eller uregelmessig drift, må du straks slå av apparatet og rapportere det til en overordnet.

c) Hvis det er tvil om korrekt drift av apparatet, ta kontakt med produsentens støttetjeneste.

d) Kun produsentens servicesenter kan reparere apparatet. Ikke forsøk å utføre reparasjoner på egen hånd!

e) Ved brann skal du bruke et brannslukningsapparat med pulver eller karbondioksid (CO2) (beregnet for bruk på strømførende elektrisk utstyr) for å slukke brannen.

f) Barn eller uautoriserte personer har ikke adgang til arbeidsstasjonen. (Distraksjoner kan føre til tap av kontroll over apparatet).

g) Bruk apparatet i et godt ventilert rom.

h) Apparatet produserer støv og rusk under drift. Det er viktig å beskytte tilskuere mot skadevirkningene.

i) Bruk NØDSTOPP hvis det er fare for personskade, dødsfall, ulykke eller skade!

j) Kontroller regelmessig at sikkerhetsetikettene er i god stand. Hvis etikettene er uleselige, må de byttes ut.

k) Ta vare på denne håndboken for fremtidig bruk. Hvis dette apparatet gis videre til en tredjepart, må bruksanvisningen følge med.

l) Oppbevar emballasjedeler og små monteringsdeler på et sted som er utilgjengelig for barn.

m) Hold enheten borte fra barn og dyr.

n) Hvis dette apparatet brukes sammen med annet utstyr, skal de øvrige bruksanvisningene også følges.



HUSK! BESKYTT BARN OG ANDRE TILSKUERE NÅR DU BRUKER APPARATET.

3.3. Personlig sikkerhet

a) Ikke bruk apparatet når du er trøtt, syk eller påvirket av alkohol, narkotika eller medikamenter som kan påvirke evnen til å betjene apparatet i betydelig grad.

b) Maskinen kan betjenes av fysisk skikkete personer som er i stand til å håndtere maskinen, som har fått nødvendig opplæring, som har lest denne bruksanvisningen og som har fått opplæring i helse og sikkerhet på arbeidsplassen.

c) Maskinen er ikke konstruert for å håndteres av personer (inkludert barn) med begrensede mentale og sensoriske funksjoner eller personer som mangler relevant erfaring og/eller

kunnskap, med mindre de er under oppsyn av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet, eller de har fått instruksjoner om hvordan maskinen skal brukes.

d) Bruk sunn fornuft og vær oppmerksom når du arbeider med apparatet. Midlertidig tap av konsentrasjon under bruk av apparatet kan føre til alvorlige personskader.

e) Bruk det personlige verneutstyret som kreves for å arbeide med enheten, som angitt i avsnitt 1 (Forklaring). Bruk av korrekt og godkjent personlig verneutstyr reduserer risikoen for personskader.

f) For å unngå at enheten slås på ved et uhell, må du kontrollere at bryteren er i AV-posisjon før du kobler den til en strømkilde.

g) Ikke overvurder evnene dine. Når du bruker enheten, må du holde balansen og være stabil til enhver tid. Dette sikrer bedre kontroll over enheten i uventede situasjoner.

h) Ikke bruk løse klær eller smykker. Hold hår, klær og hansker unna bevegelige deler. Løse klær, smykker eller langt hår kan sette seg fast i bevegelige deler.

i) Fjern alle justeringsverktøy og skiftenøkler før du slår på apparatet. Et verktøy eller en nøkkel som blir sittende igjen i den roterende delen av apparatet kan forårsake personskader.

j) Bruk øye-, øre- og åndedrettsvern.

k) Apparatet er ikke et leketøy. Barn må være under oppsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.

l) Ikke stikk hendene eller andre gjenstander inn i apparatet mens det er i bruk!

3.4. Sikker bruk av utstyret

a) Ikke overbelast enheten. Bruk riktig verktøy til den aktuelle oppgaven. En korrekt valgt enhet vil utføre oppgaven den er designet for på en bedre og sikrere måte.

b) Ikke bruk apparatet hvis ON/OFF-bryteren ikke fungerer som den skal (apparatet slås ikke av og på). Apparater som ikke kan slås av og på med ON/OFF-bryteren, er farlige, må ikke brukes og må repareres.

c) Koble apparatet fra strømforsyningen før justering, rengjøring og vedlikehold påbegynnes. Et slikt forebyggende tiltak reduserer risikoen for utilsiktet aktivering.

d) Når apparatet ikke er i bruk, skal det oppbevares på et trygt sted, utilgjengelig for barn og personer som ikke er kjent med apparatet og som ikke har lest bruksanvisningen. Apparatet kan utgjøre en fare i hendene på uerfarne brukere.

e) Hold enheten i perfekt teknisk stand. Før hver bruk må du kontrollere at det ikke er generelle skader, og spesielt at det ikke er sprekker i deler eller elementer, og at det ikke er andre forhold som kan påvirke sikker bruk av enheten. Hvis du oppdager skader, må du levere enheten til reparasjon før bruk.

f) Oppbevar enheten utilgjengelig for barn.

g) Reparasjon eller vedlikehold av enheten må utføres av kvalifisert personell, og det må kun brukes originale reservedeler. Dette sikrer trygg bruk.

h) For å sikre at enheten fungerer som den skal, må du ikke fjerne de fabrikkmonterte beskyttelsene eller løsne skruene.

i) Ved transport og håndtering av enheten mellom lageret og bestemmelsesstedet må du følge de helse- og sikkerhetsprinsippene for manuell transport som gjelder i landet der enheten skal brukes.

j) Unngå situasjoner der enheten slutter å fungere under bruk på grunn av for stor belastning. Dette kan føre til overoppheting av drivelementene og skade på enheten.

k) Ikke ta på leddede deler eller tilbehør med mindre enheten er koblet fra strømkilden.

l) Apparatet må ikke flyttes, justeres eller roteres under arbeidet.

m) Ikke la apparatet være uten tilsyn når det er i bruk. Selv etter avslåing må du ikke la enheten stå uten tilsyn før den har kjølt seg ned – ellers er det brannfare!

n) Rengjør enheten regelmessig for å unngå at det samler seg fastgrodd smuss.

o) Apparatet er ikke et leketøy. Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn uten tilsyn av en voksen person.

p) Ikke kjør enheten når den er tom.

q) Det er forbudt å gjøre inngrep i apparatets struktur for å endre dets parametere eller konstruksjon.

r) Hold produktet borte fra ild og varmekilder.

s) Ikke overbelast enheten.

t) Ventilasjonsåpningene må ikke tildekkes!

u) Ikke bruk maskinen ved temperaturer under 10°C.

v) Før hver bruk må du kontrollere og stramme alle skruer og kabelklemmer i styreskapet.

w) Ikke bruk maskinen med en tett matrise.

x) Kontroller regelmessig oljenivået og smøringen av valsene og matrisen.

y) Før første gangs bruk bør en ny matrise poleres og rengjøres ved å slipes som beskrevet i instruksjonen. Unnlatelse av å slipe matrisen vil resultere i produksjon av pellets av dårlig kvalitet.



OBS! TIL TROSS FOR APPARATETS SIKRE UTFORMING OG BESKYTTELSESFUNKSJONER, OG TIL TROSS FOR BRUK AV EKSTRA ELEMENTER SOM BESKYTTER OPERATØREN, ER DET FORTSATT EN LITEN RISIKO FOR ULYKKER ELLER SKADER VED BRUK AV APPARATET. VÆR PÅ VAKT OG BRUK SUNN FORNUFT NÅR DU BRUKER ENHETEN.

4. Retningslinjer for bruk

Maskinen er designet for produksjon av granulat og pellets av organisk materiale, f.eks. sagflis, papir, halm osv.

Brukeren er ansvarlig for skader som oppstår som følge av utilsiktet bruk av apparatet.

4.1. Beskrivelse av enheten



1. Port for påføring av fett på valsene og matrisen
2. Påfyllingstrakten
3. OFF-knapp
4. Strømindikator
5. Amperemeter
6. Driftsindikator
7. Nødstoppbryter

8. Voltmeter

9. ON-knapp

10. Fordypning

11. Styreskap

12. Hjul

13. Girkasse

14. Sjakt

15. Oljepåfyllingslokk (ikke vist)

4.2. Klargjøring for bruk

4.2.1. Plassering av apparatet

Omgivelsestemperaturen må ikke være høyere enn 40 °C, og den relative luftfuktigheten bør være under 85 %. Sørg for god ventilasjon i rommet der apparatet brukes. Det bør være minst 10 cm avstand mellom hver side av enheten og veggen eller andre gjenstander. Apparatet skal alltid brukes når det er plassert på et jevnt, stabilt, rent, brannsikkert og tørt underlag, og det skal være utilgjengelig for barn og personer med begrensede mentale og sensoriske funksjoner. Plasser enheten slik at du alltid har tilgang til støpselet. Strømledningen som er koblet til apparatet, må være forskriftsmessig jordet og stemme overens med de tekniske opplysningene på produktetiketten.

Demonter apparatet og alle komponentene og rengjør dem før førstegangsbruk.

4.3. Montering av enheten

Etter utpakking av enheten, utfør følgende trinn:

- Installer risten i trakten, sett deretter trakten på maskinhuset og skru den fast.
- Skru sjakten fast på maskinen.
- Monter hjulene på maskinen med M8x16-bolter og ø8mm skiver.

Elektrisk tilkobling:

- Tilkoblingen skal utføres av en kvalifisert person i samsvar med instruksjonene nedenfor.



- PE- jording
- 1,2,3 - faser

4.4. Bruk av enheten

OBS!!! Før første gangs bruk eller etter utskifting av dysen, kontroller alltid at rotasjonsretningen til dysen er i samsvar med pilen (se klistremerket på huset).

OBS! Skann QR-koden nedenfor for å se videoer som gir bedre forståelse av forberedelse og drift av enheten.

4.4.1. Forberedelse av granulat

Vi anbefaler å bruke følgende lim (produktkode 10530000):

- Beskrivelse: Modifisert mathvetesstivelse
- Form: Løst pulver
- Farge: Hvit til lys krem
- Lukt og smak: Typisk for hvetesstivelse

Parametere:

- Maksimal fuktighet (%): 11,0
- pH-verdi: 5,5 – 7,5
- Viskositet: > 3000 mPas
- Løselig i kaldt vann: Ja

Bruksområde:

Dette produktet er et utmerket bindemiddel som har blitt brukt i produksjonen av ulike typer produkter, inkludert trekull- og steinkullbriketter, sagmuggpellets, halm og flotasjonskonsentrater. Det anbefales for fôrproduksjon til alle dyr. Bruk av bindemidlet krever at det blandes med lett fuktet råmateriale (ved tørre produkter). Massen mates deretter inn i en briketteringsmaskin. Etter at briketten er formet av kulldust, må den gjennomgå en tørkeprosess. Anbefalt dosering:

- trekullstøv: 5–7 %,
- steinkullstøv: 1,5–5 %,
- trepellets: 0,5–2 %,
- halmbrikett: 1,5–5 %.

Emballasje: flerlags papirventilsekker på 20 kg netto hver (pall på 660 kg) eller storsekker på 800 kg hver.

- Lagring: tørre og overdekte steder.
- Holdbarhet: 12 måneder fra produksjonsdato.

OBS: Dataene i dette informasjonsbladet er basert på våre laboratorietester og tekniske erfaringer. De gir en generell indikasjon på egenskaper, bruk og anvendelse. For korrekt bruk av produktet er det nødvendig at kunden utfører teknologiske tester som tar hensyn til særegenhetene ved en gitt teknologisk prosess.

4.4.2. Før tilkobling av maskinen:

- kontroller at alle bolter og skruer er strammet.
- smør lagrene i henhold til instruksjonene i punkt 3.4.
- still inn rulletrykket i henhold til instruksjonene i punkt 3.4.

- ved bruk av en ny dyse for første gang, slip den inn i henhold til instruksjonene i punkt 3.4.

4.4.3. Start maskinoperasjon

Koble maskinen til strømforsyningen og slå den på med ON-knappen. Motoren skal starte og dysen skal begynne å rotere. Hvis enheten ikke fungerer korrekt etter at den er slått på, slå den av umiddelbart med OFF-knappen og finn årsaken.

Plasser granulatbeholderen under sjakten.

Hell en liten mengde av blandingen som skal granuleres, i trakten. Å helle for mye på en gang kan føre til at dysen tetter seg.

OBS:

- hvis materialet er for tørt, vil det ikke presses ordentlig;
- hvis materialet er for fuktig, vil pelletene bli av dårlig kvalitet;
- den maksimale lengden på materialpartiklene bør være ca. 5 mm. Lengre materiale kan tette maskinen og redusere effektiviteten. For stort materiale bør brytes / kuttes i mindre partikler.

Etter kort tid vil pellets falle ned i beholderen under sjaktåpningen. De vil oppnå sin endelige hardhet og konsistens først etter avkjøling. Fuktighetsinnholdet i de ferdige pelletene bør være mellom 12 og 15 %.

Fortsett til blandingen er fullstendig bearbeidet.

Etter endt arbeid, slå av enheten med AV-knappen og koble den fra strømforsyningen.

MERK: Ikke stopp maskinen mens du lager pellets (unntatt nødstans), ellers vil den tettes.

Rengjør maskinen slik at pelletrester ikke forblir på valsene og i dysen.

4.5. Rengjøring og vedlikehold

4.5.1. Generelle instruksjoner

Trekk alltid ut støpselet før du rengjør apparatet.

b) Bruk kun ikke-etsende rengjøringsmidler til å rengjøre overflaten.

c) Etter rengjøring må alle deler av apparatet tørkes helt før det tas i bruk igjen.

d) Oppbevar enheten på et tørt og kjølig sted, uten fuktighet og direkte sollys.

e) Apparatet må ikke sprayes med vannstråle eller senkes ned i vann.

f) Ikke la vann trenge inn i apparatet gjennom ventilasjonsåpningene i apparathuset.

g) Rengjør ventilasjonsåpningene med en børste og trykkluft.

h) Enheten må inspiseres regelmessig for å kontrollere den tekniske effektiviteten og oppdage eventuelle skader.

i) Ikke bruk skarpe gjenstander og/eller metallgjenstander til rengjøring (f.eks. stålbørste eller metallspatel), da disse kan skade apparatets overflatemateriale.

Enheten må ikke rengjøres med syreholdige stoffer, medisinske midler, fortynningsmidler, drivstoff, oljer eller andre kjemiske stoffer, da dette kan skade enheten.

k) Smør maskinen regelmessig i henhold til instruksjonene.

4.5.2. Innkjøring av ny dyse

VIKTIG! Dysen er en forbruksdel – levetiden er ca. 300 arbeidstimer eller 30 dager (daglig bruk i ca. 6 timer). Det brukte elementet er ikke underlagt garanti. Hvis slitasjen på dysen er 4 mm, bytt den ut med en ny.

Før første gangs bruk bør en ny dyse poleres og rengjøres ved hjelp av følgende prosess:

a) Forbered

- 5 kg mel eller sagflis,
- 5 kg fint sand (valgfritt),
- 1,5 l vegetabilsk, brukt eller skitten olje



b) Bland alle ingrediensene i en bøtte til du får en blanding som på bildet nedenfor.



c) Press blandingen 80 til 90 ganger gjennom dysen, til granulatene som kommer ut av sjaktåpningen oppfyller kvalitetskravene.





4.5.3. Utskifting / fjerning av dysen

For å bytte ut / fjerne dysen, følg disse trinnene:

- Koble maskinen fra strømforsyningen.
- Skru av trakten og fjern den fra maskinen.
- Skru av den øvre delen av kabinettet, trekk forsiktig ut valsene og fjern kabinettet. Rengjør begge.







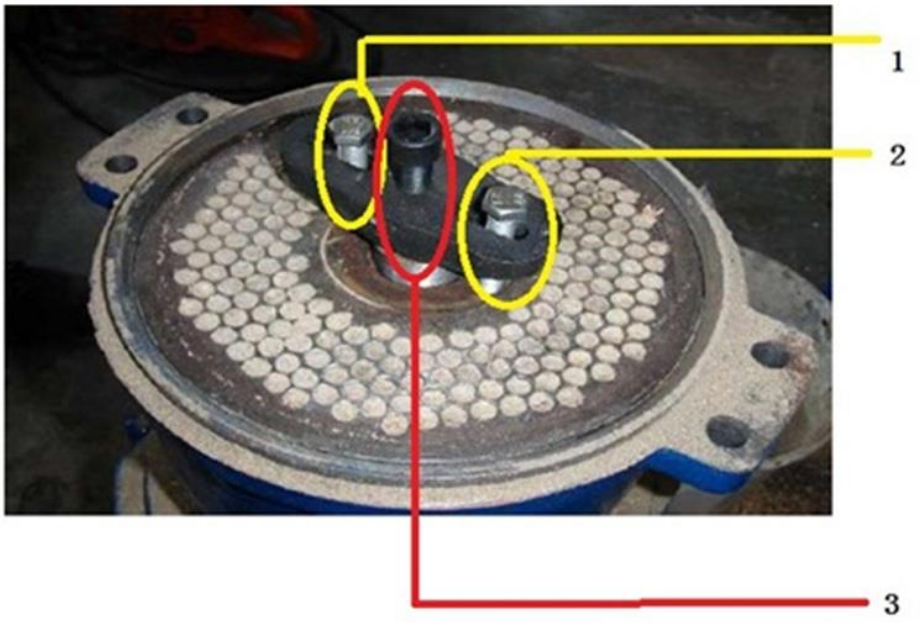
- Fjern låsemuttersikringen.



- Skru av låsemutteren med den medfølgende nøkkelen.



- Etter at låsemutteren er fjernet, kan hullene for festing av braketten ses. For å fjerne dysen, fest først braketten med skruene merket 1 og 2 på bildet. Skru deretter sakte inn skrue nr. 3, dysen vil begynne å heve seg litt.



- Fjern dysen. Rengjør den eller bytt den ut med en ny, etter behov.
- Når dysen skal settes tilbake på plass og apparatet skal monteres igjen, gjør dette i omvendt rekkefølge av demonteringen.

4.5.4. Justering av valsene

- Avstanden mellom valsene og dysen bør være i området 0,1–0,3 mm. Dysen skal kunne rotere fritt under valsene. Justeringen gjøres med skruene som er merket i tegningen nedenfor.



MERK!: Skruene skal strammes likt. Hvis de strammes for mye, kan en av valsene slutte å rotere og/eller valsen kan bli deformert. Øk heller ikke trykket på valsene ved å stramme skruene dersom dysen er tett.

4.5.5. Smøring av valsene og dysen

VIKTIG: Valsene og matrisen skal smøres med lagerfett etter hver 8 timers maskinbruk.

Press inn fettet med fettsprøyten som følger med i settet. Sett enden av fettsprøyten inn i fettinjeksjonshullet som vist i figuren nedenfor.



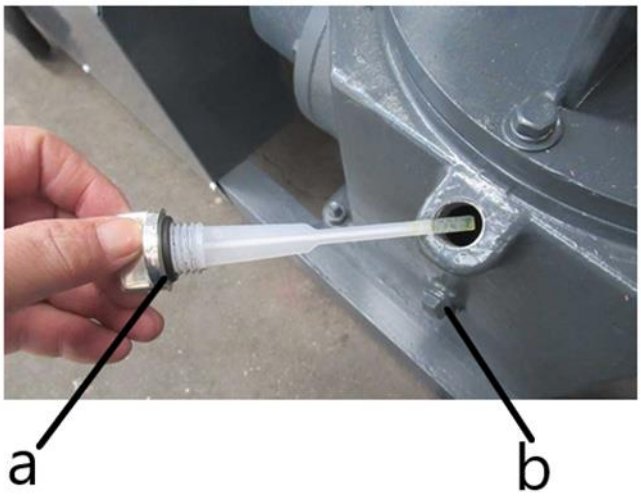
4.5.6. Oljeskift

Skift olje etter de første 60 driftstimene. For å gjøre dette må du:

- Tøm spilloljen fra reservoaret. Plasser en beholder for spillolje under maskinen og løsne skruen merket «b» i figuren nedenfor. Vent til oljen har rent ut. Stram til skruen «b».

  MERK: Spillolje må avhendes i samsvar med lokale forskrifter.

- For å fylle på ny olje i boksen, skru av påfyllingslokket merket «a» i figuren nedenfor. Fyll på olje og lukk påfyllingslokket.



4.5.7. Reservedeler

- 10280139 - Binder 2,5 mm

- 10280140 - Binder 3 mm
- 10280141 - Binder 4 mm
- 10280142 - Binder 4 mm
- 10280143 - Binder 8 mm
- 10280144 - Trykk-valse
- 10530000 - lim for pellets

4.5.8. Løsning av problemer

Problem	Mulig årsak	Løsning
Matrise / valser setter seg fast eller tettes til.	Feil pelletblanding eller feil matrise for blandingen	Stopp maskinen og rengjør matrisen / valsene og, om nødvendig, endre blandingen som beskrevet i denne håndboken (se 10530000), eller reduser mengden blanding som helles i om gangen, eller velg riktig matrise.
Det produseres ingen pellets.	Feil pelletblanding eller feil matrise for blandingen	Stopp maskinen og rengjør matrisen / valsene og, om nødvendig, endre blandingen som beskrevet i denne håndboken (se 10530000), eller reduser mengden blanding som helles i om gangen, eller velg riktig matrise.
Det er en brennlukt, det kommer røyk fra enheten eller den blir svært varm.	Tett matrise.	Rengjør matrisen og valsene. Endre pelletblandingen og bruk stivelse som bindemiddel og/eller reduser mengden materiale som helles i om gangen
Utilstrekkelig mengde pellets produsert.	Feil sammensetning av pelletblandingen.	Endre blandingen og sørg for at stivelse brukes som bindemiddel.
Bøyd eller sprukket aksel (spak)	Boltene som holder akselen (spaken) er strammet for mye.	Erstatt den skadede akselen (spaken) med en ny.
	Slitt matrise og/eller valser	Hvis en gitt side av matrisen har en avstand fra valsene på mindre enn 4 mm, må den skiftes ut. Matrisens levetid er ca. 300 driftstimer – etter denne tiden må den skiftes ut.

Valsene kiler seg fast eller låser seg, støy under valsedrift.	Skadet lager eller lagre på valsene (utilstrekkelig lagervedlikehold).	Erstatt lagrene med nye. Smør dem med lagerfett før montering.

⚠

Denna användarhandbok har översatts med hjälp av maskinöversättning. Vi har gjort vårt yttersta för att säkerställa att översättningen är korrekt, men observera att automatiska översättningar inte är perfekta och inte är avsedda att ersätta mänskliga översättare. Den officiella versionen av användarhandboken är på engelska. Eventuella skillnader mellan den översatta versionen och den engelska originalversionen är inte juridiskt bindande. Om du har frågor om översättningens korrekthet hänvisar vi till den engelska versionen, som är den officiella referensen. Fler språkversioner finns tillgängliga på begäran via info@expondo.com.

1. Tekniska data

Tabell 1: Tekniska data för produkten

Parameterbeskrivning	Parametervärde
Produktnamn	PELLETMASKIN
Modell	WIE-PM-1000
Märkspänning [V~]/ Frekvens [Hz]	400/50
Märkeffekt [kW]	7,5
Matrisdiameter [mm]	200
Kapacitet med sågspån [kg/h]	110–140
Foderproduktionskapacitet [kg/h]	200–300
Mått [bredd x djup x höjd; mm]	1230x420x1050
Vikt [kg]	184

2. Allmän beskrivning

Bruksanvisningen är avsedd att underlätta en säker och problemfri användning av apparaten. Produkten är konstruerad och tillverkad i enlighet med strikta tekniska riktlinjer, med hjälp av modern teknik och komponenter. Dessutom har den tilverkats i enlighet med de mest noggranna kvalitetsstandarderna.

ANVÄND INTE APPARATEN OM DU INTE HAR LÄST IGENOM OCH FÖRSTÅTT DENNA BRUKSANVISNING.

För problemfri drift ska du använda maskinen i enlighet med denna bruksanvisning och regelbundet utföra underhållsåtgärder. De tekniska data och specifikationer som anges i denna bruksanvisning är aktuella. Tillverkaren förbehåller sig rätten att göra ändringar i samband med kvalitetsförbättringar. Med beaktande av tekniska framsteg och möjligheten att begränsa buller har apparaten designats och byggts så att risken för bulleremission minskas till lägsta möjliga nivå.

2.1. Förklaring av symbolerna

Ikon	Beskrivning
	Produkten uppfyller de relevanta säkerhetsstandarderna.
	Läs instruktionerna före användning.
	Produkten måste återvinnas.
	Använd hörselskydd. Exponering för höga ljudnivåer kan leda till hörselnedsättning.
	Använd skyddsglasögon.
	UPPMÄRKSAMHET! Varning för elektrisk stöt!
	OBS! Varning för högt ljud!
	OBS! Roterande delar, risk för att fastna!
	Bär inte lösa kläder som kan fastna i maskinens rörliga delar. Bär åtsittande kläder.
	Använd inte handskar när du arbetar med maskinen.
	OBS! Risk för att handen kläms!
	UPPMÄRKSAMHET! Het yta, risk för brännskador!
	Koppla alltid bort maskinen från strömkällan när arbetet är avslutat.
	Nödstopp!
	UPPMÄRKSAMHET! Het yta, risk för brännskador!

⚠

OBSERVERA! ILLUSTRATIONERNA I DENNA BRUKSANVISNING ÄR ENDAST AVSEDDA SOM REFERENS OCH VISSA DETALJER KAN SKILJA SIG FRÅN DEN FAKTISKA PRODUKTEN.

3. Användningssäkerhet



OBS! LÄS ALLA SÄKERHETSVARNINGAR OCH ALLA INSTRUKTIONER. OM VARNINGARNA OCH INSTRUKTIONERNA INTE FÖLJS KAN DET LEDA TILL ELEKTRISKA STÖTAR, BRAND OCH/ELLER ALLVARLIGA PERSONSKADOR ELLER TILL OCH MED DÖDSFALL.

Termerna ”enhet” eller ”produkt” används i varningarna och anvisningarna för att hänvisa till: PELLETMASKIN.

3.1. Elsäkerhet

a) Stickproppen måste passa i eluttaget. Modifiera aldrig stickproppen på något sätt. Användade av originalstickpropp och passande vägguttag minskar risken för elektriska stötar.

b) Undvik att röra vid jordade element som rör, värmeelement, pannor och kylskåp. Det finns en ökad risk för elektriska stötar om den jordade apparaten utsätts för regn, kommer i direkt kontakt med en våt yta eller används i en fuktig miljö. Vatten som tränger in i apparaten ökar risken för skador på apparaten och för elektriska stötar.

c) Vidrör inte apparaten med våta eller fuktiga händer.

d) Använd kabeln endast för det avsedda ändamålet. Använd den aldrig för att bära apparaten eller för att dra ut stickproppen ur ett uttag. Håll kabeln borta från värmekällor, olja, vassa kanter och rörliga delar. Skadade eller trassliga kablar ökar risken för elektriska stötar.

e) Om du arbetar med apparaten utomhus, se till att använda en förlängningssladd som är lämplig för utomhusbruk. Användning av en förlängningssladd som är lämplig för utomhusbruk minskar risken för elektriska stötar.

f) Om det inte går att undvika att använda apparaten i en fuktig miljö bör en jordfelsbrytare (JFB) användas. Användning av en jordfelsbrytare (JFB) minskar risken för elektriska stötar.

g) Använd inte apparaten om strömsladden är skadad eller visar tydliga tecken på slitage. En skadad strömkabel ska bytas ut av en behörig elektriker eller tillverkarens servicecenter.

h) För att undvika elektriska stötar, sänk inte ner sladden, stickproppen eller apparaten i vatten eller andra vätskor. Använd inte apparaten på våta ytor.

i) OBS! LIVSFARA! Vid rengöring får apparaten aldrig sänkas i vatten eller andra vätskor.

j) Använd inte i mycket fuktiga miljöer eller i närheten av vattentankar.

k) Förhindra att apparaten blir våt. Risk för elektrisk stöt!

l) Elanslutningen till enheten ska utföras av en behörig elektriker.

m) Lämpligt överbelastningsskydd för elsystemet måste finnas.

3.2. Säkerhet på arbetsplatsen

a) Se till att arbetsplatsen är ren och väl upplyst. En stökig eller dåligt upplyst arbetsplats kan leda till olyckor. Försök att tänka i förväg, var försiktig, uppmärksam på vad som händer och använd sunt förnuft när du arbetar med apparaten.

b) Om du upptäcker skador eller oregelbunden/felaktig funktion ska du omedelbart stänga av apparaten och rapportera detta till en överordnad utan dröjsmål.

c) Om det råder tvivel om hur enheten ska användas på rätt sätt, kontakta tillverkarens kundtjänst.

d) Endast tillverkarens serviceverkstad får reparera enheten. Försök inte utföra några reparationer på egen hand!

e) Vid brand, använd en pulver- eller kolsyresläckare (CO2) (en brandsläckare som är avsedd att användas på spänningssatta elektriska apparater) för att släcka branden.

f) Barn eller obehöriga personer får inte vistas i arbetsområdet. (En distraktion kan leda till att kontrollen över enheten går förlorad).

g) Använd apparaten i ett väl ventilerat utrymme.

h) Apparaten producerar damm och skräp under drift. Det är viktigt att skydda personer i närheten från deras skadliga effekter.

i) Använd NÖDSTOPP om det finns risk för personskada eller dödsfall, olycka eller skada!

j) Kontrollera regelbundet säkerhetsdekalernas skick. Om etiketterna är inte kan läsas måste de bytas ut.

k) Förvara denna bruksanvisning så att den finns tillgänglig för framtida bruk/information. Om apparaten överlåts till en tredje part måste bruksanvisningen överlåtas tillsammans med apparaten.

l) Förvara förpackningsdelar och små monteringsdelar på en plats som är oåtkomlig för barn.

m) Håll apparaten borta från barn och djur.

n) Om denna enhet används tillsammans med annan utrustning ska även de övriga bruksanvisningarna följas.



KOM IHÅG! SKYDDA BARN OCH ANDRA PERSONER SOM BEFINNER SIG I NÄRHETEN NÄR DU ANVÄNDER APPARATEN.

3.3. Personlig säkerhet

a) Använd inte apparaten om du är trött, sjuk eller påverkad av alkohol, narkotika eller mediciner som kan försämra förmågan att använda apparaten avsevärt.

b) Maskinen får endast användas av personer som är fysiskt lämpade för att hantera maskinen, har rätt utbildning, har läst igenom denna bruksanvisning och som har fått utbildning i arbetsmiljö och -säkerhet.

c) Maskinen är inte avsedd att hanteras av personer (inklusive barn) med nedsatt mental eller sensorisk förmåga eller av personer som saknar relevant erfarenhet och/eller kunskap, såvida de inte övervakas av en person som ansvarar för deras säkerhet eller har fått instruktioner om hur maskinen ska användas.

d) Använd sunt förnuft och var uppmärksam när du arbetar med apparaten. Tillfällig brist på koncentration vid användning av apparaten kan leda till allvarliga personskador.

e) Använd den personliga skyddsutrustning som krävs för arbete med enheten, enligt vad som anges i avsnitt 1 (Förklaring av symboler). Användning av korrekt och godkänd personlig skyddsutrustning minskar risken för skador.

f) För att förhindra att apparaten sätts på av misstag, se till att brytaren är i det avstängda läget OFF innan du ansluter apparaten till en strömkälla.

g) Överskatta inte dina förmågor. Håll hela tiden balansen och var i ett stadigt läge när du använder apparaten. Detta ger bättre kontroll över apparaten i oväntade situationer.

h) Bär inte löst sittande kläder eller smycken. Håll hår, kläder och handskar borta från rörliga delar. Lösa kläder, smycken eller långt hår kan fastna i rörliga delar.

i) Ta bort alla justeringsverktyg och skiftnycklar innan du sätter på apparaten. Ett verktyg eller en skiftnyckel som lämnas kvar i den roterande delen av apparaten kan orsaka personskador.

j) Använd ögon-, öron- och andningsskydd.

k) Apparaten är inte en leksak. Barn måste hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med apparaten.

l) Stoppa inte in händerna eller andra föremål i apparaten medan den används!

3.4. Säker användning av apparaten

a) Överbelasta inte apparaten. Använd de lämpliga verktygen för den givna uppgiften. En korrekt utvald apparat utför den uppgift som den är avsedd för bättre och på ett säkrare sätt.

b) Använd inte enheten om ON/OFF-knappen inte fungerar som den ska (om den inte slår på eller stänger av enheten). Enheter som inte kan slås på och av med ON/OFF-knappen är farliga, får inte användas och måste repareras.

c) Koppla bort apparaten från strömförsörjningen innan justering, rengöring och underhåll påbörjas. En sådan förebyggande åtgärd minskar risken för oavsiktlig aktivering.

d) Förvara apparaten på en säker plats när den inte används, så att den är utom räckhåll för barn och personer som inte är bekanta med apparaten och som inte har läst bruksanvisningen. Apparaten kan vara farlig för oerfarna användare.

e) Håll apparaten i perfekt tekniskt skick. Kontrollera före varje användning om det finns allmänna skador och kontrollera särskilt om det finns spruckna delar eller komponenter samt andra förhållanden som kan påverka enhetens säkra drift. Om du upptäcker skador ska du lämna in apparaten för reparation innan användning.

f) Förvara apparaten utom räckhåll för barn.

g) Reparation eller underhåll av apparaten skall utföras av kvalificerade personer och endast med originalreservdelar. Detta säkerställer en säker användning.

h) För att säkerställa apparatens driftsäkerhet får fabriksmonterade skydd inte avlägsnas och skruvar inte lossas.

i) Vid transporten och hanteringen av apparaten mellan lagringsplatsen och destinationen, följ de arbetshälso- och säkerhetsprinciper för manuellt transportarbete som gäller i det land där apparaten kommer att användas.

j) Undvik situationer där apparaten slutar att fungera under användning på grund av för hög belastning. Detta kan leda till en överhettning av driftelementen och skador på apparaten.

k) Rör inte vid ledade delar eller tillbehör om inte apparaten har kopplats bort från strömkällan.

l) Apparaten får inte flyttas, justeras eller roteras under arbetets gång.

m) Lämna inte apparaten utan uppsikt när den används. Även efter att den har stängts av får apparaten inte lämnas utan uppsikt förrän den har svalnat – annars föreligger brandrisk!

n) Rengör apparaten regelbundet för att förhindra att tuffa smutsavlagringar fastnar.

o) Enheten är inte en leksak. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn utan övervakning av en vuxen person.

p) Ha inte igång apparaten när den är tom.

q) Det är förbjudet att ingripa i apparatens konstruktion i syfte att ändra dess parametrar eller uppbyggnad.

r) Håll apparaten borta från eld- och värmekällor.

s) Överbelasta inte apparaten.

t) Täck inte över ventilationsöppningarna!

u) Använd inte maskinen vid temperaturer under 10 °C.

v) Kontrollera och dra åt alla skruvar och kabelklämmor i kontrollboxen före varje användning.

w) Använd inte maskinen med en igensatt matris.

x) Kontrollera regelbundet oljenivån och smörjningen av rullarna och matrisen.

y) Innan den används för första gången ska en ny matris poleras och rengöras genom slipning enligt beskrivningen i bruksanvisningen. Om matrisen inte slipas kommer pellets av dålig kvalitet att produceras



OBS! TROTS DEN SÄKRA KONSTRUKTIONEN AV APPARATEN OCH DESS SKYDDSFUNKTIONER, OCH TROTS ANVÄNDNINGEN AV YTTERLIGARE ELEMENT SOM SKYDDAR ANVÄNDAREN, FINNS DET FORTFARANDE EN LITEN RISK FÖR OLYCKA ELLER SKADA VID ANVÄNDNING AV APPARATEN. VAR HELA TIDEN UPPMÄRKSAM OCH ANVÄND SUNT FÖRNUFT NÄR DU ANVÄNDER APPARATEN.

4. Riktlinjer för användning

Maskinen är avsedd för produktion av granulat och pellets av organiskt material, t.ex. sågspån, papper, halm etc.

Användaren är ansvarig för alla skador som uppstår till följd av icke avsedd användning av apparaten.

4.1. Beskrivning av apparaten



1. Öppning för smörjning av rullarna och matrisen
2. Påfyllningstratt
3. AV-knapp
4. Strömindikator
5. Amperemätare

6. Driftsindikator

7. Nödstoppsknapp

8. Voltmeter

9. PÅ-knapp

10. Fördjupning

11. Kontrollbox

12. Hjul

13. Växellåda

14. Utmatningsränna

15. Oljepåfyllningslock (visas inte)

4.2. Förberedelser för användning

4.2.1. Placering av apparaten

Omgivningstemperaturen får inte överstiga 40°C och den relativa luftfuktigheten bör vara lägre än 85%. Se till att det finns god ventilation i rummet där apparaten används. Det ska vara minst 10 cm mellan varje sida av apparaten och väggen eller andra föremål. Apparaten ska alltid användas när den är placerad på en jämn, stabil, ren, brandsäker och torr yta, och vara utom räckhåll för barn och personer med begränsade mentala och sensoriska funktioner. Placera apparaten så att du alltid har tillgång till stickproppen. Elkabeln som ansluts till apparaten måste vara ordentligt jordad och motsvara de tekniska uppgifterna på produktetiketten.

Ta isär apparaten och alla dess komponenter och rengör dem innan första användningen.

4.3. Montering av apparaten

Efter att du har packat upp apparaten ska du utföra följande steg:

- Montera gallret i påfyllningstratten, placera sedan tratten på maskinhuset och skruva fast den.
- Skruva fast utmatningsrännan på maskinen.
- Montera hjulen på maskinen med M8x16-bultar och brickor med en diameter på 8 mm.

Elanslutning:

- Anslutningen ska utföras av en behörig person enligt anvisningarna nedan.



- PE-jordning
- 1, 2, 3 – faser

4.4. Användning av apparaten

OBS! Kontrollera alltid före första användningen eller efter byte av form att formens rotationsriktning stämmer överens med pilen (se klistermärket på höljet).

OBS! Skanna QR-koden nedan för att se videoklippen och få en bättre förståelse för hur enheten förbereds och används.

4.4.1. Förberedelse av granulatet

Vi rekommenderar att följande lim används (produktkod 10530000):

- Beskrivning: Modifierad vetestärkelse av livsmedelskvalitet
- Form: Löst pulver
- Färg: Vit till ljuskrämfärgad
- Lukt och smak: Typisk för vetestärkelse

Parametrar:

- Maximal fuktighet (%): 11,0
- pH-värde: 5,5 – 7,5
- Viskositet: > 3000 mPas
- Löslig i kallt vatten: Ja

Användning:

Denna produkt är ett utmärkt bindemedel som har använts vid tillverkning av olika typer av produkter, bland annat briketter av träkol och stenkol, sågspånspellets, halm och flotationskoncentrat. Den rekommenderas för foderproduktion för alla djur. För att kunna använda bindemedlet måste det blandas med lätt fuktat råmaterial (vid torra produkter). Massan matas sedan in i en briketteringsmaskin. Efter att briketten har formats av kolstoft måste den genomgå en torkningsprocess. Rekommenderad dosering:

- trädamm: 5–7 %,
- stenkolspulver: 1,5–5 %,
- träpellets: 0,5–2 %,
- halmbriketter: 1,5–5 %.

Förpackning: flerskiktade papperspåsar med ventil, vardera 20 kg netto (pall på 660 kg) eller storsäckar på vardera 800 kg.

- Förvaring: torra och täckta utrymmen.
- Hållbarhetstid: 12 månader från tillverkningsdatum.

VARNING: Uppgifterna i detta informationsblad baseras på våra laboratorietester och tekniska erfarenheter. De ger en allmän vägledning om egenskaper, användning och tillämpning. För att produkten ska användas på rätt sätt måste kunden utföra tekniska tester med hänsyn till de specifika förhållandena i den aktuella tekniska processen.

4.4.2. Innan maskinen ansluts:

- kontrollera att alla bultar och skruvar är åtdragna.
- smörj lagren enligt anvisningarna i 3.4.
- Ställ in valstrycket enligt anvisningarna i 3.4.

- När du använder en ny matris för första gången ska du slipa den enligt anvisningarna i 3.4.

4.4.3. Starta maskinen

Anslut maskinen till elnätet och slå på den med ON-knappen. Motorn ska starta och matrisen ska börja rotera. Om enheten inte fungerar som den ska efter att den har slagits på, stäng av den omedelbart med OFF-knappen och leta efter orsaken.

Placera granulatbehållaren under utloppsrännan.

Häll en liten mängd av den blandning som ska granuleras i påfyllningstratten. Om du häller i för mycket på en gång kan det leda till att matrisen sätts igen.

OBS:

- Om materialet är för torrt kommer det inte att pressas ordentligt;
- om materialet är för fuktigt blir pelletsen av dålig kvalitet;
- materialpartiklarnas maximala längd bör vara ca 5 mm. Längre material kan täppa till maskinen och minska dess effektivitet. För stort material bör krossas/skäras till mindre partiklar.

Efter en kort stund kommer pelletsen att falla ner i behållaren under utmatningsrännan. De uppnår sin slutliga hårdhet och konsistens först efter kylning. Fuktinnehållet i de färdiga pelletsen bör ligga mellan 12 och 15 %.

Fortsätt tills blandningen är helt bearbetad.

När arbetet är avslutat stänger du av enheten med OFF-knappen och kopplar bort den från strömförsörjningen.

OBS: Stäng inte av maskinen medan den tillverkar pellets (förutom vid nödstopp), annars riskerar den att sättas igen.

Rengör maskinen så att inga pelletrester finns kvar på valsarna och i trumman.

4.5. Rengöring och underhåll

4.5.1. Allmänna anvisningar

Koppla alltid ur enheten innan du rengör den.

b) Använd endast icke-frätande rengöringsmedel för att rengöra ytan.

c) Efter rengöring av enheten ska alla delar torkas helt innan den används igen.

d) Förvara enheten på en torr, sval plats, skyddad från fukt och direkt solljus.

e) Spruta inte enheten med vattenstråle och sänk inte ner den i vatten.

f) Se till att inget vatten tränger in i enheten genom ventilationsöppningarna i höljet.

g) Rengör ventilationsöppningarna med en borste och tryckluft.

h) Enheten måste inspekteras regelbundet för att kontrollera dess tekniska funktionsduglighet och upptäcka eventuella skador.

i) Använd inte vassa och/eller metallföremål vid rengöring (t.ex. en stålborste eller en metallspatel), eftersom dessa kan skada apparatens ytmaterial.

Rengör inte apparaten med syrahaltiga ämnen, medel för medicinska ändamål, förtunningsmedel, bränsle, oljor eller andra kemiska ämnen eftersom det kan skada apparaten.

k) Smörj maskinen regelbundet enligt anvisningarna.

4.5.2. Slipning av en ny matris



VIKTIGT! Matrisen är en förbrukningsdel – dess livslängd är cirka 300 arbetstimmar eller 30 dagar (vid daglig användning i cirka 6 timmar). Den använda delen omfattas inte av garantin. Om matrisens slitage uppgår till 4 mm ska den bytas ut mot en ny.

Innan den används för första gången ska en ny matris poleras och rengöras enligt följande procedur:

a) Förbered

- 5 kg mjöl eller sågspån,
- 5 kg fin sand (valfritt),
- 1,5 l vegetabilisk, använd eller smutsig olja



b) Blanda alla ingredienser i en hink tills du får en blandning som på bilden nedan.



c) Pressa blandningen 80 till 90 gånger genom matrisen tills granulerna som kommer ut ur utloppet uppfyller kvalitetskraven.





4.5.3. Byte/demontering av matrisen

Följ dessa steg för att byta ut/ta bort matrisen:

- Koppla bort maskinen från strömförsörjningen.
- Skruva loss behållaren och ta bort den från maskinen.
- Skruva loss den övre delen av höljet, dra försiktigt ut rullarna och ta bort höljet. Rengör båda delarna.







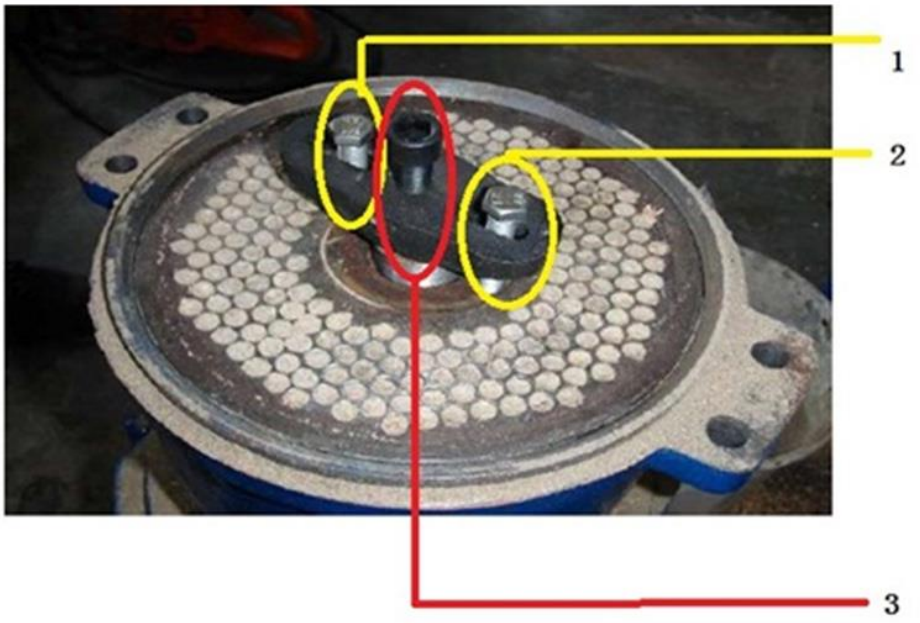
- Ta bort låsmuttern.



- Skruva loss låsmuttern med den medföljande skiftnyckeln.



- När klämmuttern har tagits bort syns hålen för montering av fästet. För att ta bort matrisen ska du först fästa fästet med skruvarna märkta 1 och 2 på bilden. Skruva sedan långsamt in skruv nr 3, så att matrisen börjar höjas något.



- Ta bort matrisen. Rengör den eller byt ut den mot en ny, beroende på behov.
- När du sätter tillbaka matrisen på plats och monterar ihop enheten igen, gör du det i omvänd ordning jämfört med demonteringen.

4.5.4. Justering av rullarna

- Avståndet mellan rullarna och matrisen bör ligga inom intervallet 0,1–0,3 mm. Matrisen ska kunna rotera fritt under rullarna. Justeringen görs med de skruvar som är markerade i ritningen nedan.



OBS! Skruvarna ska dras åt lika mycket. Om de dras åt för hårt kan en av rullarna sluta rotera och/eller rullen kan deformeras. Öka inte heller trycket på rullarna genom att dra åt skruvarna om matrisen är igensatt.

4.5.5. Smörjning av rullarna och matrisen

VIKTIGT: Rullarna och matrisen ska smörjas med lagerfett var 8:e driftstimme.

Tryck in fettet med den fettspruta som medföljer satsen. För in änden på fettsprutan i fettinjektionshålet enligt bilden nedan.



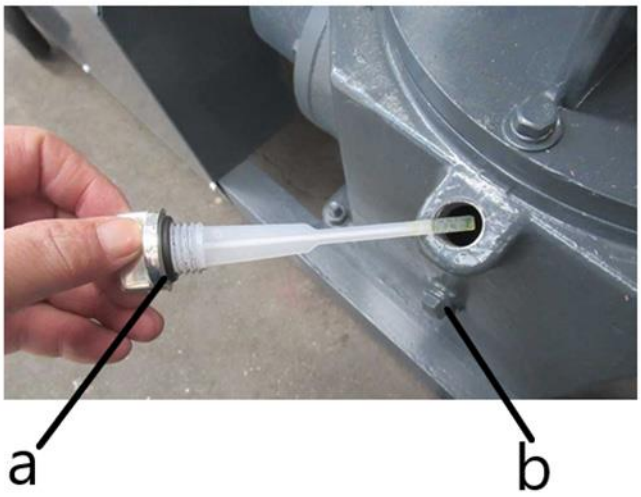
4.5.6. Oljebyte

Byt olja efter de första 60 driftstimmarna. För att göra detta måste du:

- Tappa ur spilloljan från behållaren. Placera en spilloljekärl under maskinen och lossa skruven märkt „b“ i figuren nedan. Vänta tills oljan har runnit ut. Dra åt skruven ”b”.

  OBS! Spillolja måste kasseras i enlighet med lokala bestämmelser.

- För att fylla på ny olja i behållaren, skruva loss oljepåfyllningslocket märkt ”a” i figuren nedan. Häll i oljan och stäng påfyllningslocket.



4.5.7. Reservdelar

- 10280139 – Bindare 2,5 mm

- 10280140 – Bindare 3 mm
- 10280141 – Bindare 4 mm
- 10280142 – Bindare 4 mm
- 10280143 – Bindemedel 8 mm
- 10280144 – Pressrulle
- 10530000 – Lim för pellets

4.5.8. Felsökning

Problem	Möjlig orsak	Lösning
Munstycket/valsarna fastnar eller blir igensatta.	Felaktig pelletsblandning eller fel munstycke för blandningen	Stäng av maskinen och rengör matrisen/valsarna och, om nödvändigt, justera blandningen enligt beskrivningen i denna handbok (se 10530000) eller minska mängden blandning som hälls i åt gången eller välj lämplig matris.
Det produceras inga pellets.	Felaktig pelletsblandning eller fel matris för blandningen	Stäng av maskinen och rengör matrisen/valsarna och, om nödvändigt, justera blandningen enligt beskrivningen i denna handbok (se 10530000) eller minska mängden blandning som hälls i åt gången eller välj lämplig matris.
Det luktar bränt, det kommer rök från enheten eller den blir mycket varm.	Igensatt matris.	Rengör matrisen och valsarna. Justera pelletsblandningen och använd stärkelse som bindemedel och/eller minska mängden material som hälls i på en gång
Otillräcklig mängd producerade pellets.	Felaktig sammansättning av pelletsblandningen.	Justera blandningen och se till att stärkelse används som bindemedel.
Böjd eller sprucken axel (spak)	Bultarna som håller fast axeln (spaken) är för hårt åtdragna.	Byt ut den skadade axeln (spaken) mot en ny.

	Sliten matris och/eller valsar	Om avståndet mellan en viss sida av matrisen och valsarna är mindre än 4 mm måste den bytas ut. Matrisens livslängd är ca 300 driftstimmar – efter denna tid måste den bytas ut.
Rullar som fastnar eller klämmer sig fast, buller under rullarnas drift.	Skadat lager eller skadade lager på rullarna (otillräckligt underhåll av lagren).	Byt ut lagren mot nya. Smörj dem med lagerfett innan montering.

⚠

Este Manual do Utilizador foi traduzido através de tradução automática. Envidámos todos os esforços para garantir que a tradução seja precisa, mas tenha em atenção que as traduções automáticas não são perfeitas e não se destinam a substituir os tradutores humanos. A versão oficial do Manual do Utilizador está em inglês. Quaisquer diferenças entre a versão traduzida e o original em inglês não têm valor jurídico vinculativo. Se tiver alguma dúvida sobre a precisão da tradução, consulte a versão em inglês, que constitui a referência oficial. Estão disponíveis mais versões linguísticas mediante pedido através do endereço info@expondo.com.

1. Dados técnicos

Tabela 1: Dados técnicos do produto

Descrição do parâmetro	Valor do parâmetro
Nome do produto	MÁQUINA DE PELLETS
Modelo	WIE-PM-1000
Tensão nominal [V~] / Frequência [Hz]	400/50
Potência nominal [kW]	7,5
Diâmetro do molde [mm]	200
Rendimento com serradura [kg/h]	110-140
Rendimento na produção de forragem [kg/h]	200-300
Dimensões [Largura x Profundidade x Altura; mm]	1230x420x1050
Peso [kg]	184

2. Descrição geral

O manual do utilizador foi concebido para ajudar na utilização segura e sem problemas do dispositivo. O produto é concebido e fabricado de acordo com diretrizes técnicas rigorosas, utilizando tecnologias e componentes de última geração. Além disso, é produzido em conformidade com as mais rigorosas normas de qualidade.

NÃO UTILIZE O DISPOSITIVO SEM TER LIDO E COMPREENDIDO ESTE MANUAL DO UTILIZADOR.

Para um funcionamento sem avarias, utilize a máquina de acordo com este manual do utilizador e realize regularmente as tarefas de manutenção. Os dados técnicos e as especificações contidas neste manual do utilizador estão atualizados. O fabricante reserva-se o direito de efetuar alterações associadas à melhoria da qualidade. O dispositivo foi concebido para reduzir ao mínimo os riscos de emissão de ruído, tendo em conta o progresso tecnológico e as oportunidades de redução do ruído.

2.1. Legenda

Ícone	Descrição
	O produto está em conformidade com as normas de segurança aplicáveis.
	Leia as instruções antes de utilizar.
	O produto deve ser reciclado.
	Utilize proteção para os ouvidos. A exposição a ruídos fortes pode resultar em perda de audição.
	Ponha óculos de proteção.
	ATENÇÃO! Aviso de choque elétrico!
	ATENÇÃO! Aviso de ruído alto!
	ATENÇÃO! Peças rotativas, perigo de emaranhamento!
	Não use roupa folgada que possa ficar presa nas peças móveis da máquina. Use roupa justa.
	Não use luvas ao trabalhar com a máquina.
	ATENÇÃO! Perigo de esmagamento das mãos!
	ATENÇÃO! Superfície quente, risco de queimaduras!
	Desligue sempre a máquina da fonte de alimentação após terminar o trabalho.
	Paragem de emergência!
	ATENÇÃO! Superfície quente, risco de queimaduras!

⚠

POR FAVOR, OBSERVE! OS DESENHOS DESTE MANUAL SERVEM APENAS PARA FINS ILUSTRATIVOS E, EM ALGUNS PORMENORES, PODEM DIFERIR DO PRODUTO REAL.

3. Segurança de utilização



ATENÇÃO! LER TODAS AS PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA E TODAS AS INSTRUÇÕES. O NÃO CUMPRIMENTO DOS AVISOS E INSTRUÇÕES PODE RESULTAR EM CHOQUE ELÉTRICO, INCÊNDIO E/OU FERIMENTOS GRAVES OU MESMO MORTE.

Os termos «dispositivo» ou «produto» são utilizados nas advertências e instruções para se referir à: PELLET MASCHINE.

3.1. Segurança elétrica

a) A ficha deve encaixar na tomada. Não alterar a ficha de nenhum modo. A utilização de fichas originais e de tomadas adequadas reduz o risco de choque elétrico.

b) Evitar tocar em elementos ligados à terra, como tubos, aquecedores, caldeiras e frigoríficos. Existe um risco acrescido de choque elétrico se o aparelho ligado à terra for exposto à chuva, entrar em contacto direto com uma superfície molhada ou funcionar num ambiente húmido. A entrada de água no aparelho aumenta o risco de danos no aparelho e de choques elétricos.

c) Não tocar no aparelho com as mãos molhadas ou húmidas.

d) Utilizar o cabo apenas para o fim a que se destina. Nunca o utilize para transportar o aparelho ou para retirar a ficha de uma tomada. Manter o cabo afastado de fontes de calor, óleo, arestas afiadas ou peças móveis. Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque elétrico.

e) Se trabalhar com o aparelho no exterior, certifique-se de que utiliza uma extensão adequada para utilização no exterior. A utilização de um cabo de extensão adequado para utilização no exterior reduz o risco de choque elétrico.

f) Se a utilização do aparelho num ambiente húmido não puder ser evitada, deve ser aplicado um dispositivo de corrente residual (RCD). A utilização de um RCD reduz o risco de choque elétrico.

g) Não utilize o dispositivo se o cabo de alimentação estiver danificado ou apresentar sinais óbvios de desgaste. Um cabo de alimentação danificado deve ser substituído por um eletricista qualificado ou pelo centro de assistência técnica do fabricante.

h) Para evitar choques elétricos, não mergulhe o cabo, a ficha ou o aparelho em água ou outros líquidos. Não utilizar o aparelho em superfícies molhadas.

i) ATENÇÃO! PERIGO DE VIDA! Durante a limpeza, nunca mergulhe o aparelho em água ou noutros líquidos.

j) Não utilizar em ambientes muito húmidos ou na proximidade direta de depósitos de água.

k) Evitar que o aparelho se molhe. Risco de choque elétrico!

l) A ligação elétrica ao dispositivo deve ser efetuada por um eletricista qualificado.

m) Deve ser assegurada uma proteção adequada contra sobrecargas do sistema elétrico.

3.2. Segurança no local de trabalho

a) Certifique-se de que o local de trabalho está limpo e bem iluminado. Um local de trabalho desarrumado ou mal iluminado pode dar origem a acidentes. Tente pensar no futuro, observar o que se está a passar e usar o bom senso ao trabalhar com o aparelho.

b) Se detectar danos ou um funcionamento irregular, desligue imediatamente o aparelho e comunique-o de imediato a um supervisor.

c) Se houver alguma dúvida quanto ao funcionamento correto do dispositivo, contacte o serviço de assistência do fabricante.

d) A reparação do dispositivo só pode ser efetuada pelo centro de assistência do fabricante. Não tente efetuar reparações por conta própria!

e) Em caso de incêndio, utilize um extintor de pó ou de dióxido de carbono (CO2) (um extintor destinado a ser utilizado em aparelhos elétricos sob tensão) para o apagar.

f) É proibida a entrada de crianças ou de pessoas não autorizadas na área de trabalho. (Uma distração pode resultar na perda de controlo sobre o dispositivo).

g) Utilizar o aparelho num local bem ventilado.

h) O aparelho produz pó e detritos durante o funcionamento. É importante proteger os transeuntes dos seus efeitos nocivos.

i) Utilize o PARAGEM DE EMERGÊNCIA se houver risco de ferimentos ou morte, acidente ou danos!

j) Inspecionar regularmente o estado das etiquetas de segurança. Se as etiquetas forem ilegíveis, devem ser substituídas.

k) Mantenha este manual disponível para referência futura. Se este aparelho for transmitido a terceiros, o manual deve ser transmitido com ele.

l) Guardar os elementos da embalagem e as pequenas peças de montagem num local não acessível às crianças.

m) Manter o aparelho afastado de crianças e animais.

n) Se este dispositivo for utilizado em conjunto com outro equipamento, as restantes instruções de utilização devem também ser seguidas.



LEMBRETE! QUANDO UTILIZAR O APARELHO, PROTEJA AS CRIANÇAS E OUTRAS PESSOAS QUE SE ENCONTREM NAS PROXIMIDADES.

3.3. Segurança pessoal

a) Não utilize o aparelho se estiver cansado, doente ou sob a influência de álcool, estupefacientes ou medicamentos que possam afetar significativamente a capacidade de utilizar o aparelho.

b) A máquina pode ser operada por pessoas fisicamente aptas, capazes de manusear a máquina, com formação adequada, que tenham lido este manual de instruções e que tenham recebido formação em segurança e saúde no trabalho.

c) A máquina não foi concebida para ser manuseada por pessoas (incluindo crianças) com capacidades mentais e sensoriais limitadas ou por pessoas sem experiência e/ou conhecimentos relevantes, a menos que sejam supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou tenham recebido instruções sobre como operar a máquina.

d) Ao trabalhar com o dispositivo, use o bom senso e mantenha-se alerta. A perda temporária de concentração durante a utilização do aparelho pode provocar ferimentos graves.

e) Utilize o equipamento de proteção individual necessário para trabalhar com o dispositivo, conforme especificado na secção 1 (Legenda). A utilização de equipamento de proteção individual correto e aprovado reduz o risco de lesões.

f) Para evitar que o aparelho se ligue acidentalmente, certifique-se de que o interruptor está na posição OFF (desligado) antes de o ligar a uma fonte de alimentação.

g) Não sobrevalorize as suas capacidades. Ao utilizar o aparelho, mantenha-se equilibrado e estável em todos os momentos. Isto garante um melhor controlo do dispositivo em situações inesperadas.

h) Não usar roupas largas ou jóias. Manter o cabelo, a roupa e as luvas afastados das peças em movimento. O vestuário largo, as jóias ou o cabelo comprido podem ficar presos nas peças em movimento.

i) Retirar todas as ferramentas de regulação ou chaves de porcas antes de ligar o aparelho. Uma ferramenta ou uma chave inglesa deixada na parte rotativa do aparelho pode causar ferimentos.

j) Utilizar proteção para os olhos, ouvidos e vias respiratórias.

k) O dispositivo não é um brinquedo. As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.

l) Não colocar as mãos ou outros objetos no interior do aparelho enquanto este estiver a ser utilizado!

3.4. Utilização segura do dispositivo

a) Não sobrecarregar o aparelho. Utilizar as ferramentas adequadas para a tarefa em causa. Um dispositivo corretamente selecionado executará melhor e de forma mais segura a tarefa para a qual foi concebido.

b) Não utilize o dispositivo se o interruptor ON/OFF não funcionar corretamente (não ligar nem desligar o dispositivo). Os dispositivos que não possam ser ligados e desligados através do interruptor ON/OFF são perigosos, não devem ser utilizados e têm de ser reparados.

c) Desligar o aparelho da alimentação elétrica antes de iniciar a regulação, a limpeza e a manutenção. Esta medida preventiva reduz o risco de ativação acidental.

d) Quando não estiver a ser utilizado, guarde-o num local seguro, longe do alcance de crianças e de pessoas não familiarizadas com o dispositivo e que não tenham lido o manual do utilizador. O aparelho pode constituir um perigo nas mãos de utilizadores inexperientes.

e) Manter o aparelho em perfeitas condições técnicas. Antes de cada utilização, verifique se existem danos gerais e, em especial, se há peças ou elementos rachados, bem como quaisquer outras condições que possam afetar o funcionamento seguro do dispositivo. Se forem detetados danos, entregar o aparelho para reparação antes de o utilizar.

f) Manter o aparelho fora do alcance das crianças.

g) A reparação ou manutenção do aparelho deve ser efetuada por pessoal qualificado, utilizando apenas peças sobressalentes originais. Isto garantirá uma utilização segura.

h) Para garantir a integridade operacional do dispositivo, não remova as proteções montadas na fábrica e não desaperte nenhum parafuso.

i) Ao transportar e manusear o aparelho entre o armazém e o local de destino, respeite os princípios de segurança e saúde no trabalho para operações de transporte manual em vigor no país onde o aparelho será utilizado.

j) Evite situações em que o dispositivo deixe de funcionar durante a utilização devido a uma carga excessiva. Isto pode provocar o sobreaquecimento dos elementos de acionamento e danificar o aparelho.

k) Não tocar nas peças articuladas ou nos acessórios, exceto se o aparelho tiver sido desligado da fonte de alimentação.

l) Não deslocar, ajustar ou rodar o aparelho durante o trabalho.

m) Não deixar o aparelho sem vigilância enquanto estiver a ser utilizado. Mesmo depois de o desligar, não deixe o aparelho sem vigilância até que tenha arrefecido – caso contrário, existe risco de incêndio!

n) Limpe o aparelho regularmente para evitar a acumulação de sujidade persistente.

o) O dispositivo não é um brinquedo. A limpeza e a manutenção não podem ser efetuadas por crianças sem a supervisão de um adulto.

p) Não colocar o aparelho em funcionamento quando estiver vazio.

q) É proibido alterar a estrutura do aparelho com o objetivo de modificar os seus parâmetros ou construção.

r) Manter o aparelho afastado de fontes de fogo e calor.

s) Não sobrecarregar o aparelho.

t) Não tapar as aberturas de ventilação!

u) Não utilize a máquina a temperaturas inferiores a 10 °C.

v) Antes de cada utilização, verifique e aperte todos os parafusos e braçadeiras de cabos na caixa de comando.

w) Não utilize a máquina com uma matriz entupida.

x) Verifique regularmente o nível de óleo e a lubrificação dos rolos e da matriz.

y) Antes da primeira utilização, uma matriz nova deve ser polida e limpa através de afiação, conforme descrito nas instruções. A não afiação da matriz resultará na produção de pellets de má qualidade



ATENÇÃO! APESAR DA CONCEÇÃO SEGURA DO APARELHO E DAS SUAS CARACTERÍSTICAS DE PROTEÇÃO, E APESAR DA UTILIZAÇÃO DE ELEMENTOS ADICIONAIS QUE PROTEGEM O OPERADOR, EXISTE AINDA UM LIGEIRO RISCO DE ACIDENTE OU LESÃO DURANTE A UTILIZAÇÃO DO APARELHO. MANTENHA-SE ALERTA E USE O BOM SENSO QUANDO UTILIZAR O DISPOSITIVO.

4. Orientações de utilização

A máquina foi concebida para a produção de grânulos e pellets a partir de matéria orgânica, por exemplo, serradura, papel, palha, etc.

O utilizador é responsável por quaisquer danos resultantes de uma utilização não intencional do dispositivo.

4.1. Descrição do dispositivo



1. Orifício para aplicação de massa lubrificante nos rolos e no molde
2. Funil de alimentação
3. Botão OFF
4. Luz de alimentação
5. Amperímetro
6. Indicador de funcionamento
7. Interruptor de paragem de emergência
8. Voltímetro
9. Botão ON
10. Recesso
11. Caixa de comando
12. Rodas
13. Caixa de velocidades

14. Calha

15. Tampa de enchimento de óleo (não ilustrada)

4.2. Preparação para utilização

4.2.1. Localização do aparelho

A temperatura do ambiente não deve ser superior a 40°C e a humidade relativa deve ser inferior a 85%. Assegurar uma boa ventilação na sala onde o aparelho está a ser utilizado. Deve haver uma distância mínima de 10 cm entre cada lado do aparelho e a parede ou outros objetos. O aparelho deve ser sempre utilizado numa superfície plana, estável, limpa, à prova de fogo e seca, e deve estar fora do alcance de crianças e de pessoas com funções mentais e sensoriais limitadas. Posicione o aparelho de forma a ter sempre acesso à ficha de alimentação. O cabo de alimentação ligado ao aparelho deve estar corretamente ligado à terra e corresponder aos dados técnicos indicados na etiqueta do produto.

Desmontar o aparelho e todos os seus componentes e limpá-los antes da primeira utilização.

4.3. Montagem do aparelho

Após desembalar o aparelho, execute os seguintes passos:

- Instale a grelha na tremonha, coloque depois a tremonha no corpo da máquina e aparafuse-a.
- Aparafusar a calha à máquina.
- Instalar as rodas na máquina com parafusos M8x16 e anilhas de ø8 mm.

Ligação elétrica:

- A ligação deve ser efetuada por uma pessoa qualificada, de acordo com as instruções abaixo.



- PE – ligação à terra
- 1, 2, 3 – fases

4.4. Utilização do dispositivo

ATENÇÃO! Antes da primeira utilização ou após a substituição do molde, verifique sempre se o sentido de rotação do molde está alinhado com a seta (ver o autocolante na caixa).

ATENÇÃO! Digitalize o código QR abaixo para ver os vídeos e compreender melhor a preparação e o funcionamento do dispositivo.

4.4.1. Preparação dos grânulos

Recomendamos a utilização da seguinte cola (código do produto 10530000):

- Descrição: Amido de trigo modificado de qualidade alimentar
- Forma: Pó solto
- Cor: Branco a creme claro
- Cheiro e sabor: Típicos do amido de trigo

Parâmetros:

- Humidade máxima (%): 11,0
- Valor de pH: 5,5 – 7,5
- Viscosidade: > 3000 mPas
- Solúvel em água fria: Sim

Utilização:

Este produto é um excelente agente adesivo que tem sido utilizado na produção de vários tipos de produtos, incluindo briquetes de carvão vegetal e carvão mineral, pellets de serradura, palha e concentrados de flotação. É recomendado para a produção de rações para todos os animais. A utilização do adesivo requer que este seja misturado com matéria-prima ligeiramente humedecida (no caso de produtos secos). A massa é, em seguida, introduzida numa máquina de briquetagem. Após o briquete ter sido moldado a partir de pó de carvão, deve ser submetido a um processo de secagem. Dosagem recomendada:

- pó de carvão vegetal: 5–7 %,
- pó de carvão mineral: 1,5–5 %,
- pellets de madeira: 0,5–2 %,
- briquetes de palha: 1,5–5 %.

Embalagem: sacos de papel com válvula, de várias camadas, com 20 kg líquidos cada (palete de 660 kg) ou sacos grandes com 800 kg cada.

- Armazenamento: locais secos e cobertos.
- Prazo de validade: 12 meses a partir da data de produção.

ATENÇÃO: Os dados contidos nesta ficha informativa baseiam-se nos nossos ensaios laboratoriais e experiências técnicas. Fornecem uma indicação geral das propriedades, utilização e aplicação. Para a utilização correta do produto, é necessário que o cliente realize ensaios tecnológicos, tendo em conta as especificidades de um determinado processo tecnológico.

4.4.2. Antes de ligar a máquina:

- verifique se todos os parafusos e porcas estão bem apertados.
- lubrifique os rolamentos de acordo com as instruções do ponto 3.4.
- ajuste a pressão dos rolos de acordo com as instruções do ponto 3.4.

- ao utilizar uma matriz nova pela primeira vez, afie-a de acordo com as instruções do ponto 3.4.

4.4.3. Inicie o funcionamento da máquina

Ligue a máquina à rede elétrica e ligue-a utilizando o botão ON. O motor deve arrancar e a matriz deve começar a rodar. Se o aparelho não funcionar corretamente após ser ligado, desligue-o imediatamente com o botão OFF e procure a causa.

Coloque o recipiente de granulado por baixo da calha.

Deite uma pequena quantidade da mistura a granular na tremonha. Deitar demasiada quantidade de uma só vez pode causar o entupimento da matriz.

Atenção:

- Se o material estiver demasiado seco, não será prensado corretamente;
- se o material estiver demasiado húmido, os pellets terão má qualidade;
- o comprimento máximo das partículas do material deve ser de aproximadamente 5 mm. Material mais comprido pode entupir a máquina e reduzir a sua eficiência. Material demasiado grande deve ser partido/cortado em partículas mais pequenas.

Após algum tempo, os pellets começarão a cair para o recipiente situado por baixo da calha. Só atingirão a sua dureza e consistência finais após arrefecerem. O teor de humidade dos pellets acabados deve situar-se entre 12 e 15%.

Continue até que a mistura esteja completamente processada.

Após terminar o trabalho, desligue o aparelho utilizando o botão OFF e desligue-o da fonte de alimentação.

NOTA: Não pare a máquina durante a produção de pellets (exceto em caso de paragem de emergência), caso contrário, esta ficará entupida.

Limpe a máquina de forma a que não fiquem resíduos de pellets nos rolos e no diâmetro.

4.5. Limpeza e manutenção

4.5.1. Instruções gerais

Desligue sempre o aparelho da tomada antes de o limpar.

b) Utilize apenas produtos de limpeza não corrosivos para limpar a superfície.

c) Após a limpeza do aparelho, todas as peças devem ser completamente secas antes de o voltar a utilizar.

d) Guarde o aparelho num local seco e fresco, livre de humidade e de exposição direta à luz solar.

e) Não pulverize o aparelho com um jato de água nem o submerja em água.

f) Não permita que a água entre no interior do aparelho através das aberturas de ventilação na caixa do aparelho.

g) Limpe as aberturas de ventilação com uma escova e ar comprimido.

h) O aparelho deve ser inspecionado regularmente para verificar a sua eficiência técnica e detetar eventuais danos.

i) Não utilize objetos pontiagudos e/ou metálicos para a limpeza (por exemplo, uma escova de arame ou uma espátula metálica), pois podem danificar o material da superfície do aparelho.

Não limpe o aparelho com substâncias ácidas, agentes para fins médicos, diluentes, combustível, óleos ou outras substâncias químicas, pois podem danificar o aparelho.

k) Lubrifique regularmente a máquina de acordo com as instruções.

4.5.2. Afiar uma matriz nova

IMPORTANTE! A matriz é uma peça consumível — a sua vida útil é de aproximadamente 300 horas de funcionamento ou 30 dias (utilização diária de aproximadamente 6 horas). O elemento usado não está abrangido pela garantia. Se o desgaste da matriz for de 4 mm, substitua-a por uma nova.

Antes da primeira utilização, uma matriz nova deve ser polida e limpa seguindo o seguinte procedimento:

a) Prepare

- 5 kg de farinha ou serradura,
- 5 kg de areia fina (opcional),
- 1,5 l de óleo vegetal, usado ou sujo



b) Misture todos os ingredientes num balde até obter uma mistura semelhante à da foto abaixo.



c) Pressione a mistura 80 a 90 vezes através do molde, até que os grânulos que saem da calha cumpram os requisitos de qualidade.





4.5.3. Substituição/remoção do molde

Para substituir/remover o molde, siga estes passos:

- Desligue a máquina da fonte de alimentação.
- Desaparafuse a tremonha e retire-a da máquina.
- Desaparafuse a parte superior da carcaça, puxe cuidadosamente os rolos para fora e retire a carcaça. Limpe ambas as peças.







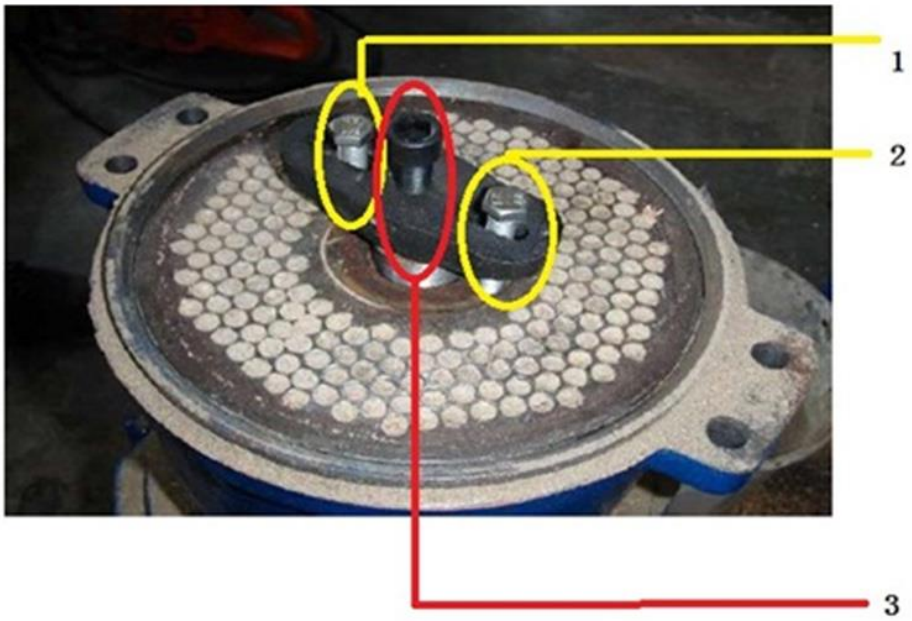
- Retire a porca de fixação.



- Desaparafuse a porca de fixação com a chave fornecida.



- Após a remoção da porca de fixação, ficam visíveis os orifícios para a fixação do suporte. Para remover a matriz, fixe primeiro o suporte utilizando os parafusos marcados com os números 1 e 2 na imagem. Em seguida, aperte lentamente o parafuso n.º 3; a matriz começará a elevar-se ligeiramente.



- Retire a matriz. Limpe-a ou substitua-a por uma nova, conforme necessário.
- Ao voltar a instalar a matriz no seu lugar e remontar o dispositivo, proceda na ordem inversa à da desmontagem.

4.5.4. Ajuste dos rolos

- A distância entre os rolos e a matriz deve situar-se no intervalo de 0,1 a 0,3 mm. A matriz deve poder rodar livremente sob os rolos. O ajuste é efetuado com os parafusos assinalados no desenho abaixo.



NOTA!: Os parafusos devem ser apertados de forma idêntica. Se forem apertados em excesso, um dos rolos poderá deixar de girar e/ou o rolo poderá ficar deformado. Além disso, não aumente a pressão dos rolos apertando os parafusos caso a matriz esteja entupida.

4.5.5. Lubrificação dos rolos e da matriz

IMPORTANTE: Os rolos e a matriz devem ser lubrificados com massa lubrificante para rolamentos sempre que a máquina atingir 8 horas de funcionamento.

Injete a massa lubrificante com a pistola de lubrificação fornecida com o kit. Insira a ponta da pistola de lubrificação no orifício de injeção de massa lubrificante, conforme ilustrado na figura abaixo.



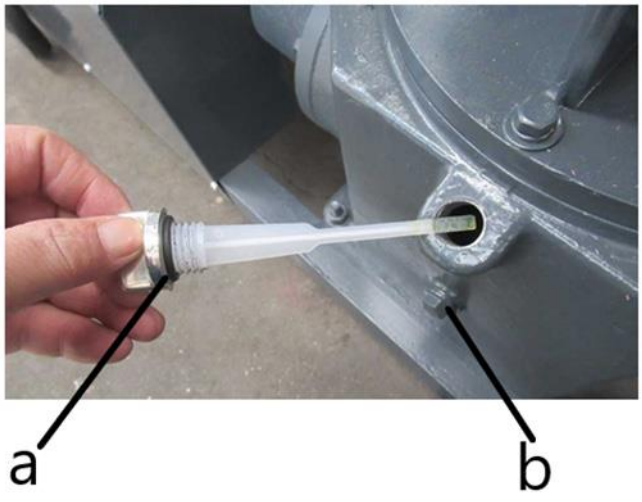
4.5.6. Troca de óleo

Troque o óleo após as primeiras 60 horas de funcionamento. Para tal, deve:

- Drenar o óleo usado do reservatório. Coloque um recipiente para óleo usado por baixo da máquina e desaperte o parafuso marcado com «b» na figura abaixo. Aguarde até que o óleo seja drenado. Aperte o parafuso «b».

  NOTA: O óleo usado deve ser eliminado de acordo com a regulamentação local.

- Para deitar óleo novo no cárter, desaparafuse a tampa de enchimento de óleo marcada com «a» na figura abaixo. Deite o óleo e feche a tampa de enchimento.



4.5.7. Peças sobressalentes

- 10280139 - Aglutinante 2,5 mm
- 10280140 - Aglutinante 3 mm
- 10280141 - Aglutinante 4 mm
- 10280142 - Aglutinante 4 mm
- 10280143 - Aglutinante 8 mm
- 10280144 - Rolo de pressão
- 10530000 - Cola para pellets

4.5.8. Resolução de problemas

Problema	Causa possível	Solução
As matrizes/rolos ficam encravados ou entupidos.	Mistura de pellets incorreta ou matriz inadequada para essa mistura	Desligue a máquina e limpe a matriz/os rolos e, se for necessário, altere a mistura conforme descrito neste manual (ver 10530000), reduza a quantidade de mistura vertida de uma só vez ou selecione a matriz adequada.
Não se produzem pellets.	Mistura de pellets incorreta ou matriz inadequada para essa mistura	Desligue a máquina e limpe a matriz/os rolos e, se for necessário, altere a mistura conforme descrito neste manual (ver 10530000), reduza a quantidade de mistura vertida de uma só vez ou selecione a matriz adequada.
Sente-se um cheiro a queimado, sai fumo do aparelho ou este fica muito quente.	Matriz entupida.	Limpe a matriz e os rolos. Alterar a composição dos pellets e utilizar amido como aglutinante e/ou reduzir a quantidade de material introduzido de uma só vez
Quantidade insuficiente de pellets produzidos.	Composição incorreta da mistura de pellets.	Altere a mistura e certifique-se de que se utiliza amido como aglutinante.
Eixo (alavanca) torto ou rachado	Os parafusos que fixam o eixo (alavanca) estão demasiado apertados.	Substitua o eixo (alavanca) danificado por um novo.

	Matriz e/ou rolos gastos	Se uma determinada face do dado se encontrar a uma distância inferior a 4 mm dos rolos, deve ser substituída. A vida útil da matriz é de aproximadamente 300 horas de funcionamento — passado esse tempo, deve ser substituída.
Encravamento dos rolos ou encravamento; ruído durante o funcionamento dos rolos.	Rolamento ou rolamentos danificados nos rolos (manutenção insuficiente dos rolamentos).	Substitua os rolamentos por novos. Lubrifique-os com massa lubrificante para rolamentos antes da instalação.

⚠

Táto používateľská príručka bola preložená pomocou strojového prekladu. Vyvinuli sme maximálne úsilie, aby bol preklad presný, avšak upozorňujeme, že automatické preklady nie sú dokonalé a nemajú nahradiť ľudských prekladateľov. Oficiálna verzia používateľskej príručky je v angličtine. Akékoľvek rozdiely medzi preloženou verziou a pôvodným anglickým textom nie sú právne záväzné. Ak máte akékoľvek otázky týkajúce sa presnosti prekladu, riaďte sa prosím anglickou verziou, ktorá je oficiálnym referenčným textom. Ďalšie jazykové verzie sú k dispozícii na požiadanie prostredníctvom e-mailu info@expondo.com.

1. Technické údaje

Tabuľka 1: Technické údaje výrobku

Popis parametra	Hodnota parametra
Názov produktu	STROJ NA VÝROBU PELET
Model	WIE-PM-1000
Menovité napätie [V~] / Frekvencia [Hz]	400/50
Menovitý výkon [kW]	7,5
Priemer matrice [mm]	200
Výkonnosť pri spracovaní pilín [kg/h]	110–140
Výkonnosť pri výrobe krmiva [kg/h]	200–300
Rozmery [šírka x hĺbka x výška; mm]	1230 × 420 × 1050
Hmotnosť [kg]	184

2. Všeobecný popis

Používateľská príručka je vytvorená s cieľom zaistiť bezpečné a bezproblémové používanie zariadenia. Produkt je navrhnutý a vyrobený v súlade s prísnymi technickými smernicami s použitím najmodernejších technológií a komponentov. Okrem toho sa vyrába v súlade s najprísnejšími kvalitatívnymi normami.

NEPOUŽÍVAJTE ZARIADENIE, POKIAĽ STE SI DÔKLADNE NEPREČÍTALI TÚTO POUŽÍVATEĽSKÚ PRÍRUČKU A NEPOROZUMELI JEJ.

Aby bol prevádzka bezporuchová, používajte stroj v súlade s týmto návodom na použitie a pravidelne vykonávajte údržbu. Technické údaje a špecifikácie uvedené v tejto používateľskej príručke sú aktuálne. Výrobca si vyhradzuje právo na zmeny súvisiace s vylepšením kvality. Zariadenie je navrhnuté tak, aby sa riziká emisií hluku znížili na minimum, pričom sa zohľadňuje technologický pokrok a možnosti zníženia hluku.

2.1. Legenda

Ikona	Popis
	Výrobok spĺňa príslušné bezpečnostné normy.
	Pred použitím si prečítajte pokyny.
	Výrobok sa musí recyklovať.
	Používajte ochranu sluchu. Vystavenie silnému hluku môže mať za následok stratu sluchu.
	Používajte ochranné okuliare.
	POZOR! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!
	POZOR! Varovanie pred hlasným zvukom!
	POZOR! Rotujúce časti, nebezpečenstvo zamotania!
	Nenoste voľné oblečenie, ktoré by sa mohlo zachytiť v pohyblivých častiach stroja. Noste priliehavé oblečenie.
	Pri práci so strojom nepoužívajte rukavice.
	POZOR! Nebezpečenstvo pomliaždenia rúk!
	POZOR! Horúci povrch, hrozí riziko popálenia!
	Po ukončení práce vždy odpojte stroj od zdroja napájania.
	Núdzové zastavenie!
	POZOR! Horúci povrch, hrozí riziko popálenia!



UPOZORNENIE! NÁKRESY V TEJTO PRÍRUČKE SLÚŽIA LEN NA ILUSTRÁCIU A NIEKTORÉ DETAILY SA MÔŽU LÍŠIŤ OD SKUTOČNÉHO VÝROBKU.

3. Bezpečnosť pri používaní



POZOR! PREČÍTAJTE SI VŠETKY BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA A VŠETKY POKYNY. NEDODRŽANIE UPOZORNENÍ A POKYNOV MÔŽE MAŤ ZA NÁSLEDOK ÚRAZ ELEKTRICKÝM PRÚDOM, POŽIAR A/ALEBO VÁŽNE ZRANENIE ALEBO DOKONCA SMRŤ.

Pojmy „zariadenie“ alebo „výrobok“ sa v upozorneniach a pokynoch používajú na označenie: PELLET MASCHINE.

3.1. Elektrická bezpečnosť

a) Zástrčka musí pasovať do zásuvky. Zástrčku nijako neupravujte. Používanie originálnych zástrčiek a kompatibilných zásuviek znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

b) Nedotýkajte sa uzemnených prvkov, ako sú potrubia, ohrievače, kotly a chladničky. Ak je uzemnené zariadenie vystavené dažďu, prichádza do priameho kontaktu s mokrým povrchom alebo sa používa vo vlhkom prostredí, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom. Vniknutie vody do zariadenia zvyšuje riziko jeho poškodenia a úrazu elektrickým prúdom.

c) Nedotýkajte sa zariadenia mokrými alebo vlhkými rukami.

d) Kábel používajte len na určené účely. Nikdy ho nepoužívajte na prenášanie zariadenia ani na vytiahnutie zástrčky zo zásuvky. Kábel uchovávajte mimo dosahu zdrojov tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí. Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.

e) Ak so zariadením pracujete vonku, nezabudnite použiť predlžovací kábel vhodný na vonkajšie použitie. Používanie predlžovacieho kábla vhodného na vonkajšie použitie znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

f) Ak sa nedá zabrániť používaniu zariadenia vo vlhkom prostredí, je potrebné použiť prúdový chránič (RCD). Použitie prúdového chrániča znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

g) Ak je napájací kábel poškodený alebo vykazuje zjavné známky opotrebovania, zariadenie nepoužívajte. Poškodený napájací kábel by mal vymeniť kvalifikovaný elektrikár alebo servisné stredisko výrobcu.

h) Aby ste predišli úrazu elektrickým prúdom, neponárajte kábel, zástrčku ani zariadenie do vody alebo iných kvapalín. Zariadenie nepoužívajte na mokrých povrchoch.

i) POZOR! OHROZENIE ŽIVOTA! Pri čistení zariadenie nikdy neponárajte do vody ani iných tekutín.

j) Nepoužívajte zariadenie vo veľmi vlhkom prostredí alebo v bezprostrednej blízkosti vodných nádrží.

k) Zabráňte namočeniu zariadenia. Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!

l) Pripojenie zariadenia k elektrickej sieti musí vykonať kvalifikovaný elektrikár.

m) Musí byť zabezpečená primeraná ochrana elektrického systému proti preťaženiu.

3.2. Bezpečnosť na pracovisku

a) Postarajte sa o to, aby bolo pracovisko čisté a dobre osvetlené. Neporiadok alebo zlé osvetlenie môže viesť k nehodám. Pri práci so zariadením sa snažte myslieť dopredu, sledovať, čo sa deje, a používať zdravý rozum.

b) Ak zistíte, že zariadenie je poškodené alebo má nepravidelnú prevádzku, okamžite ho vypnite a bezodkladne to nahláste svojmu nadriadenému.

c) Ak máte akékoľvek pochybnosti o správnej prevádzke zariadenia, obráťte sa na servisnú službu výrobcu.

d) Opravy zariadenia smie vykonávať výlučne servisné stredisko výrobcu. Nepokúšajte sa o žiadne opravy na vlastnú päsť!

e) V prípade požiaru použite na uhasenie práškový hasiaci prístroj alebo hasiaci prístroj s oxidom uhličitým (CO_2)(určený na hasenie elektrických zariadení pod napätím).

f) Deti a neoprávnené osoby majú zakázaný vstup do pracovného priestoru. (Rozptýlenie môže viesť k strate kontroly nad zariadením).

g) Zariadenie používajte v dobre vetranom priestore.

h) Zariadenie počas prevádzky produkuje prach a nečistoty. Okolostojace osoby je potrebné chrániť pred ich škodlivými účinkami.

i) V prípade rizika zranenia alebo smrti, nehody alebo poškodenia použite núdzové zastavenie!

j) Pravidelne kontrolujte stav bezpečnostných štítkov. Ak sú štítky nečitateľné, je potrebné ich vymeniť.

k) Túto používateľskú príručku si ponechajte k dispozícii pre budúce použitie. Ak toto zariadenie odovzdáte tretej strane, je potrebné spolu s ním odovzdať aj príručku.

l) Obalové prvky a malé montážne diely uchovávajte na mieste, ku ktorému nemajú prístup deti.

m) Zariadenie uchovávajte mimo dosahu detí a zvierat.

n) Ak sa toto zariadenie používa spolu s iným zariadením, je potrebné dodržiavať aj ostatné pokyny na použitie.



UPOZORNENIE! PRI POUŽÍVANÍ ZARIADENIA CHRÁŇTE DETI A OSTATNÉ OKOLOSTOJACE OSOBY.

3.3. Osobná bezpečnosť

a) Zariadenie nepoužívajte, keď ste unavení, chorí alebo pod vplyvom alkoholu, omamných látok alebo liekov, ktoré môžu výrazne zhoršiť schopnosť ovládať ho.

b) Stroj môžu obsluhovať fyzicky zdatné osoby, ktoré sú schopné s ním manipulovať, sú riadne vyškolené, prečítali si tento návod na obsluhu a absolvovali školenie o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci.

c) Stroj nie je určený na obsluhu osobami (vrátane detí) s obmedzenými duševnými a zmyslovými funkciami alebo osobami bez príslušných skúseností a/alebo znalostí, pokiaľ nie sú pod dohľadom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo pokiaľ neboli poučené o spôsobe obsluhy stroja.

d) Pri práci so zariadením používajte zdravý rozum a buďte ostražití. Dočasná strata koncentrácie počas používania zariadenia môže viesť k vážnym zraneniam.

e) Pri práci so zariadením používajte osobné ochranné prostriedky podľa potreby, ako je uvedené v časti 1 (Legenda). Používanie správnych a schválených osobných ochranných prostriedkov znižuje riziko úrazu.

f) Aby ste zabránili náhodnému zapnutiu zariadenia, pred pripojením k zdroju napájania sa uistite, že vypínač je v polohe OFF.

g) Nepreceňujte svoje schopnosti. Pri používaní zariadenia udržiavajte rovnováhu a zachovajte si stabilitu. To zaistí lepšiu kontrolu nad zariadením v neočakávaných situáciách.

h) Nenoste voľné oblečenie ani šperky. Udržiavajte vlasy, oblečenie a rukavice mimo dosahu pohyblivých častí. Voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť o pohyblivé časti.

i) Pred zapnutím zariadenia odstráňte všetky nastavovacie nástroje alebo kľúče. Náradie alebo kľúč ponechaný v otočnej časti zariadenia môže spôsobiť poranenie.

j) Používajte ochranu očí, uší a dýchacích ciest.

k) Zariadenie nie je hračka. Deti musia byť pod dohľadom, aby sa so zariadením nehrali.

l) Počas používania nevkladajte do zariadenia ruky ani iné predmety!

3.4. Bezpečné používanie zariadenia

a) Zariadenie nepreťažujte. Používajte nástroje, ktoré sú vhodné pre príslušnú úlohu. Správne zvolené zariadenie bude vykonávať úlohu, na ktorú bolo navrhnuté, lepšie a bezpečnejšie.

b) Zariadenie nepoužívajte, ak vypínač ON/OFF nefunguje správne (nezapína a nevypína zariadenie). Zariadenia, ktoré nie je možné zapnúť a vypnúť pomocou vypínača ON/OFF, predstavujú nebezpečenstvo, nemali by sa používať a musia sa opraviť.

c) Pred začatím nastavovania, čistenia a údržby odpojte zariadenie od elektrickej siete. Takéto preventívne opatrenie znižuje riziko náhodnej aktivácie.

d) Ak sa nepoužíva, uložte ho na bezpečné miesto, mimo dosahu detí a osôb, ktoré nie sú oboznámené so zariadením a neprečítali si návod na obsluhu. Zariadenie môže predstavovať nebezpečenstvo v rukách neskúsených používateľov.

e) Udržujte zariadenie v bezchybnom technickom stave. Pred každým použitím skontrolujte, či zariadenie nie je poškodené, a najmä skontrolujte, či nie sú prasknuté časti alebo prvky a či neexistujú iné okolnosti, ktoré by mohli ovplyvniť bezpečnú prevádzku zariadenia. Ak zistíte poškodenie, odovzdajte zariadenie pred použitím na opravu.

f) Zariadenie uchovávajte mimo dosahu detí.

g) Opravu alebo údržbu zariadenia by mali vykonávať kvalifikované osoby a používať pri nej iba originálne náhradné diely. Tým sa zaistí bezpečné používanie.

h) Aby sa zabezpečila funkčná integrita zariadenia, neodstraňujte ochranné kryty namontované z výroby a neuvoľňujte žiadne skrutky.

i) Pri preprave a manipulácii so zariadením medzi skladom a miestom určenia dodržiavajte zásady bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci pre manuálnu prepravu, ktoré platia v krajine, kde sa zariadenie bude používať.

j) Vyhnite sa situáciám, keď zariadenie prestane počas používania fungovať v dôsledku nadmerného zaťaženia. Môže to viesť k prehriatiu prvkov pohonu a poškodeniu zariadenia.

k) Nedotýkajte sa kĺbových častí alebo príslušenstva, pokiaľ zariadenie nebolo odpojené od zdroja napájania.

l) Počas práce zariadením nehýbte, neupravujte ho ani neotáčajte.

m) Počas používania nenechávajte toto zariadenie bez dozoru. Ani po vypnutí nenechávajte prístroj bez dozoru, kým nevychladne – inak hrozí nebezpečenstvo požiaru!

n) Zariadenie pravidelne čistite, aby ste zabránili usadzovaniu odolných nečistôt.

o) Zariadenie nie je hračka. Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru dospelej osoby.

p) Zariadenie nespúšťajte, keď je prázdne.

q) Je zakázané zasahovať do konštrukcie prístroja s cieľom zmeniť jeho parametre alebo konštrukciu.

r) Zariadenie uchovávajte mimo dosahu zdrojov ohňa a tepla.

s) Zariadenie nepreťažujte.

t) Nezakrývajte vetracie otvory!

u) Stroj nepoužívajte pri teplotách nižších ako 10 °C.

v) Pred každým použitím skontrolujte a dotiahnite všetky skrutky a káblové svorky v ovládacej skrinke.

w) Stroj nepoužívajte s upchatou matricou.

x) Pravidelne kontrolujte hladinu oleja a mazanie valcov a matrice.

y) Pred prvým použitím je potrebné novú maticu vyleštiť a vyčistiť brúsením podľa pokynov v návode. Ak maticu nebrúsite, bude výsledkom výroba peliet nízkej kvality



POZOR! NAPRIEK BEZPEČNEJ KONŠTRUKCII ZARIADENIA A JEHO OCHRANNÝM PRVKOM, AKO AJ POUŽITIU ĎALŠÍCH PRVKOV CHRÁNIACICH OBSLUHUJÚCU OSOBU EXISTUJE PRI POUŽÍVANÍ ZARIADENIA MIERNE RIZIKO NEHODY ALEBO PORANENIA. PRI POUŽÍVANÍ ZARIADENIA BUĎTE OSTRAŽITÍ A POUŽÍVAJTE ZDRAVÝ ROZUM.

4. Pokyny na používanie

Stroj je určený na výrobu granulátu a peliet z organických materiálov, napr. pilín, papiera, slamy atď.

Používateľ je zodpovedný za akékoľvek škody spôsobené neúmyselným používaním zariadenia.

4.1. Popis zariadenia



1. Otvor na nanášanie maziva na valce a maticu
2. Plniaca násypka
3. Tlačidlo OFF
4. Kontrolka napájania
5. Ampermeter
6. Indikátor prevádzky
7. Núdzový vypínač
8. Voltmeter

9. Tlačidlo ON

10. Vybrážděnie

11. Ovládací panel

12. Kolesá

13. Prevodovka

14. Výpadový žľab

15. Uzáver plniaceho otvoru na olej (nie je na obrázku)

4.2. Príprava na použitie

4.2.1. Umiestnenie zariadenia

Teplota prostredia nesmie byť vyššia ako 40 °C a relatívna vlhkosť by mala byť nižšia ako 85 %. Zabezpečte dobré vetranie miestnosti, v ktorej sa zariadenie používa. Medzi každou stranou zariadenia a stenou alebo inými predmetmi by mala byť vzdialenosť aspoň 10 cm. Zariadenie by sa malo vždy používať na rovnom, stabilnom, čistom, ohňovzdornom a suchom povrchu a malo by byť mimo dosahu detí a osôb s obmedzenými mentálnymi a zmyslovými funkciami. Zariadenie umiestnite tak, aby ste mali vždy prístup k zástrčke. Napájací kábel pripojený k zariadeniu musí byť riadne uzemnený a musí zodpovedať technickým údajom na štítku výrobku.

Pred prvým použitím zariadenie a všetky jeho súčasti rozoberte a vyčistite.

4.3. Montáž zariadenia

Po vybalení zariadenia vykonajte nasledujúce kroky:

- Nainštalujte mriežku do násypky, potom nasadte násypku na telo stroja a priskrutkujte ju.
- Pripevnite výsypku k zariadeniu.
- Namontujte kolieska na zariadenie pomocou skrutiek M8x16 a podložiek s priemerom 8 mm.

Elektrické pripojenie:

- Pripojenie by mala vykonať kvalifikovaná osoba v súlade s nižšie uvedenými pokynmi.



- PE – uzemnenie
- 1, 2, 3 – fázy

4.4. Používanie zariadenia

UPOZORNENIE! Pred prvým použitím alebo po výmene formy vždy skontrolujte, či smer otáčania formy zodpovedá šípke (pozrite nálepku na kryte).

POZOR! Naskenujte nižšie uvedený QR kód a pozrite si videá, ktoré vám pomôžu lepšie pochopiť prípravu a prevádzku zariadenia.

4.4.1. Príprava granulátu

Odporúčame použiť nasledujúce lepidlo (kód výrobku 10530000):

- Popis: Modifikovaný pšeničný škrob v potravinárskej kvalite
- Forma: Sypký prášok
- Farba: Biela až svetlo krémová
- Vôňa a chuť: Typická pre pšeničný škrob

Parametre:

- Maximálna vlhkosť (%): 11,0
- Hodnota pH: 5,5 – 7,5
- Viskozita: > 3000 mPas
- Rozpustný v studenej vode: Áno

Použitie:

Tento produkt je vynikajúce spojivo, ktoré sa používa pri výrobe rôznych druhov výrobkov, vrátane brikiet z dreveného uhlia a čierneho uhlia, peliet z pilín, slamy a flotačných koncentrátov. Odporúča sa na výrobu krmív pre všetky zvieratá. Použitie adhezívneho prostriedku si vyžaduje jeho zmiešanie s mierne navlhčenou surovinou (v prípade suchých výrobkov). Zmes sa následne vkladá do briketovacieho stroja. Po vytvorení brikety z uhoľného prachu musí prejsť procesom sušenia. Odporúčané dávkovanie:

- drevný uhoľný prach: 5–7 %,
- čierne uhoľné prach: 1,5–5 %,
- drevné pelety: 0,5–2 %,
- slamené brikety: 1,5–5 %.

Balenie: viacvrstvové papierové vrecia s ventilom s čistou hmotnosťou 20 kg (paleta s hmotnosťou 660 kg) alebo veľké vrecia s hmotnosťou 800 kg.

- Skladovanie: na suchých a krytých miestach.
- Trvanlivosť: 12 mesiacov od dátumu výroby.

UPOZORNENIE: Údaje uvedené v tomto informačnom liste vychádzajú z našich laboratórnych testov a technických skúseností. Poskytujú všeobecný prehľad o vlastnostiach, použití a aplikácii. Pre správne použitie výrobku je potrebné, aby zákazník vykonal technologické testy s ohľadom na špecifiká daného technologického procesu.

4.4.2. Pred pripojením stroja:

- skontrolujte, či sú všetky skrutky a matice dotiahnuté.
- namažte ložiská podľa pokynov v bode 3.4.
- nastavte tlak valcov podľa pokynov v bode 3.4.

- pri prvom použití novej matrice ju nabrúste podľa pokynov v bode 3.4.

4.4.3. Spustenie prevádzky stroja

Pripojte stroj k napájaniu a zapnite ho pomocou tlačidla ON. Motor by sa mal naštartovať a matrica by sa mala začať otáčať. Ak zariadenie po zapnutí nefunguje správne, okamžite ho vypnite tlačidlom OFF a zistite príčinu.

Umístite nádobu na granulát pod výsypku.

Nasypte do násypky malé množstvo zmesi určenej na granuláciu. Nasypanie príliš veľkého množstva naraz môže spôsobiť upchanie matrice.

Upozornenie:

- ak je materiál príliš suchý, nebude sa správne lisovať;
- ak je materiál príliš vlhký, pelety budú nekvalitné;
- Maximálna dĺžka častíc materiálu by mala byť približne 5 mm. Dlhší materiál môže spôsobiť upchanie stroja a znížiť jeho výkonnosť. Príliš veľké kusy materiálu je potrebné rozdrviť alebo narezať na menšie častice.

Po krátkej dobe budú pelety padať do nádoby pod výsypkou. Konečnú tvrdosť a konzistenciu dosiahnu až po vychladnutí. Obsah vlhkosti hotových peliet by mal byť v rozmedzí 12 až 15 %.

Pokračujte, kým nebude zmes úplne spracovaná.

Po ukončení práce zariadenie vypnite pomocou tlačidla OFF a odpojte ho od napájania.

POZNÁMKA: Počas výroby peliet stroj nezastavujte (s výnimkou núdzového zastavenia), inak dôjde k jeho upchatiu.

Stroj vyčistite tak, aby na valcoch a v priemere nezostali zvyšky peliet.

4.5. Čistenie a údržba

4.5.1. Všeobecné pokyny

Pred čistením zariadenia vždy odpojte napájací kábel.

b) Na čistenie povrchu používajte výlučne nekorozívne čistiace prostriedky.

c) Po vyčistení zariadenia by mali byť všetky časti úplne vysušené pred opätovným použitím.

d) Zariadenie skladujte na suchom a chladnom mieste, chránené pred vlhkosťou a priamym slnečným žiarením.

e) Zariadenie nestriekajte prúdom vody ani ho neponárajte do vody.

f) Nedovoľte, aby sa voda dostala dovnútra zariadenia cez vetracie otvory v jeho kryte.

g) Vetracie otvory čistite kefou a stlačeným vzduchom.

h) Zariadenie je potrebné pravidelne kontrolovať s cieľom overiť jeho technickú funkčnosť a zistiť prípadné poškodenia.

i) Na čistenie nepoužívajte ostré a/alebo kovové predmety (napr. drôtenú kefu alebo kovovú špachtľu), pretože by mohli poškodiť povrchový materiál zariadenia.

Zariadenie nečistite kyslou látkou, prostriedkami na lekárske účely, riedidlami, palivom, olejmi alebo inými chemickými látkami, pretože by mohlo dôjsť k jeho poškodeniu.

k) Stroj pravidelne mazajte podľa pokynov.

4.5.2. Brúsenie novej matrice

DÔLEŽITÉ! Matrica je spotrebný diel – jej životnosť je približne 300 prevádzkových hodín alebo 30 dní (pri dennom používaní približne 6 hodín). Na opotrebovaný diel sa nevzťahuje záruka. Ak je opotrebenie matrice 4 mm, vymeňte ju za novú.

Pred prvým použitím je potrebné novú maticu vyleštiť a vyčistiť nasledujúcim postupom:

a) Pripravte si

- 5 kg múky alebo pilín,
- 5 kg jemného piesku (voliteľné),
- 1,5 l rastlinného, použitého alebo znečisteného oleja



b) Všetky zložky zmiešajte vo vedre, až kým nevznikne zmes ako na fotografii nižšie.



c) Zmes pretlačte cez maticu 80 až 90-krát, kým granule vychádzajúce zo žľabu spĺňajú požiadavky na kvalitu.





4.5.3. Výmena / demontáž matice

Na výmenu / demontáž matice postupujte takto:

- Odpojte stroj od napájania.
- Odskrutkujte násypku a vyberte ju zo stroja.
- Odskrutkujte hornú časť krytu, opatrne vytiahnite valčeky a odstráňte kryt. Obe časti vyčistite.







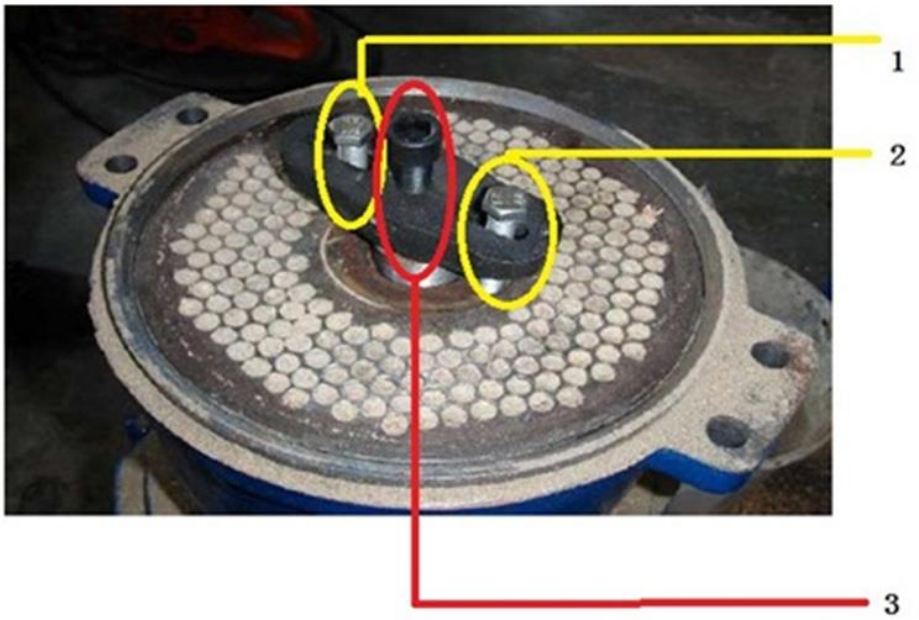
- Odstráňte poistnú maticu.



- Odskrutkujte upínaciu maticu pomocou priloženého kľúča.



- Po odstránení upínacej matice sú viditeľné otvory na upevnenie konzoly. Na vyberanie formy najskôr pripevnite konzolu pomocou skrutiek označených na obrázku číslami 1 a 2. Potom pomaly dotiahnite skrutku č. 3, forma sa začne mierne zdvíhať.



- Vyberte matricu. Podľa potreby ju vyčistite alebo vymeňte za novú.
- Pri opätovnej inštalácii matrice na miesto a opätovnej montáži zariadenia postupujte v opačnom poradí ako pri demontáži.

4.5.4. Nastavenie valčekov

- Vzdialenosť medzi valčekmi a matricou by mala byť v rozmedzí 0,1–0,3 mm. Matrica by sa mala pod valčekmi voľne otáčať. Nastavenie sa vykonáva pomocou skrutiek označených na nižšie uvedenom výkrese.



POZNÁMKA!: Skrutky by mali byť utiahnuté rovnakou silou. Ak sú príliš utiahnuté, jeden z valcov sa môže prestať otáčať a/alebo sa môže deformovať. Takisto nezvyšujte tlak valcov utiahnutím skrutiek v prípade, že je matrica upchaná.

4.5.5. Mazanie valcov a matrice

DÔLEŽITÉ: Valce a matrica by sa mali mazat ložiskovým mazivom vždy po 8 hodinách prevádzky stroja.

Mazivo vtlačte pomocou mazacej pištole dodanej v sade. Koniec mazacej pištole vložte do otvoru na vstrekovanie maziva, ako je znázornené na obrázku nižšie.



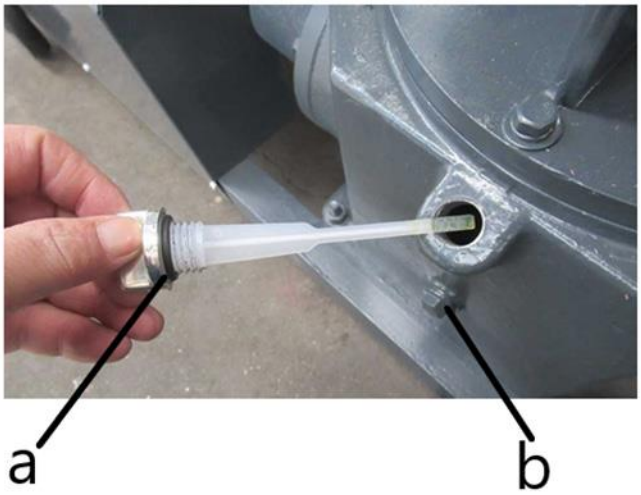
4.5.6. Výmena oleja

Olej vymeňte po prvých 60 prevádzkových hodinách. Na to je potrebné:

- Vypustite odpadový olej zo zásobníka. Pod stroj umiestnite nádobu na odpadový olej a odskrutkujte skrutku označenú na obrázku nižšie písmenom „b“. Počkajte, kým olej vytečie. Dotiahnite skrutku „b“.

  POZNÁMKA: Odpadový olej je potrebné likvidovať v súlade s miestnymi predpismi.

- Ak chcete do skrine naliať nový olej, odskrutkujte uzáver plniaceho otvoru označený na obrázku nižšie písmenom „a“. Nalejte olej a uzáver opäť uzavrite.



4.5.7. Náhradné diely

- 10280139 – viazač 2,5 mm
- 10280140 – viazač 3 mm
- 10280141 – viazač 4 mm
- 10280142 – viazač 4 mm
- 10280143 – spojivo 8 mm
- 10280144 – lisovací valec
- 10530000 – lepidlo na pelety

4.5.8. Odstraňovanie porúch

Problém	Možná príčina	Riešenie
Matrica / valce sa zasekávajú alebo upchávajú.	Nesprávna zmes na pelety alebo nesprávna matrica pre danú zmes	Zastavte stroj a vyčistite maticu / valce a v prípade potreby upravte zmes podľa pokynov v tomto návode (pozri 10530000) alebo znížte množstvo zmesi nasypanej naraz, prípadne vyberte vhodnú maticu.
Pelety sa nevyrábajú.	Nesprávna zmes na pelety alebo nesprávna matrica pre danú zmes	Zastavte stroj a vyčistite matricu / valce a v prípade potreby upravte zmes podľa pokynov v tomto návode (pozri 10530000), znížte množstvo zmesi nasypanej naraz alebo vyberte vhodnú matricu.
Cíti sa zápach spáleniny, zo zariadenia vychádza dym alebo sa zariadenie veľmi prehrieva.	Ucpaná matrica.	Vyčistite matricu a valce. Upravte zloženie zmesi na pelety a použite škrob ako spojivo a/alebo znížte množstvo zmesi nasypanej naraz
Nedostatočné množstvo vyrobených peliet.	Nesprávne zloženie zmesi na pelety.	Upravte zmes a uistite sa, že ako spojivo sa používa škrob.
Ohnutá alebo prasknutá hriadeľ (páka)	Skrutky upevňujúce hriadeľ (páku) sú príliš utiahnuté.	Vymeňte poškodenú hriadeľ (páku) za novú.

	Opotrebovaná matrica a/alebo valce	Ak je vzdialenosť danej strany formy od valcov menšia ako 4 mm, je potrebné ju vymeniť. Životnosť formy je približne 300 prevádzkových hodín – po uplynutí tejto doby je potrebné ju vymeniť.
Zasekávanie valcov alebo ich zablokovanie, hluk počas prevádzky valcov.	Poškodené ložisko alebo ložiská na valčekoch (nedostatočná údržba ložísk).	Vymeňte ložiská za nové. Pred montážou ich namažte ložiskovým tukom.

⚠

Настоящото ръководство за употреба е преведено чрез машинен превод. Положихме всички усилия, за да гарантираме точността на превода, но моля, имайте предвид, че автоматизираните преводи не са съвършени и не са предназначени да заменят човешките преводачи. Официалната версия на ръководството за употреба е на английски език. Всякакви различия между преведената версия и оригиналния английски текст не са правно обвързващи. Ако имате въпроси относно точността на превода, моля, сезирайте английската версия, която е официалният източник. Допълнителни езикови версии са налични при поискване чрез info@expondo.com.

1. Технически данни

Таблица 1: Технически данни на продукта

Описание на параметъра	Стойност на параметъра
Име на продукта	МАШИНА ЗА ПЕЛЕТИ
Модел	WIE-PM-1000
Номинално напрежение [V~]/ Честота [Hz]	400/50
Номинална мощност [kW]	7,5
Диаметър на матрицата [mm]	200
Производителност при дървени стърготини [kg / h]	110-140
Производителност при производство на фураж [kg/h]	200-300
Размери [Ширина x Дълбочина x Височина; mm]	1230x420x1050
Тегло [kg]	184

2. Общо описание

Настоящото ръководство за експлоатация е предназначено да ви помогне за безопасното и безпроблемно използване на устройството. Продуктът е проектиран и произведен в съответствие със строги технически изисквания, като са използвани най-съвременни технологии и компоненти. Освен това, той е произведен в съответствие с най-строгите стандарти за качество.

НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ УРЕДАТА, ОСВЕН АКО НЕ СТЕ ПРОЧЕЛИ И РАЗБРАЛИ НАПЪЛНО НАСТОЯЩОТО РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА.

За безпроблемна експлоатация го използвайте в съответствие с настоящото ръководство за употреба и редовно извършвайте дейности по поддръжката. Техническите данни и

спецификациите в настоящото ръководство за употреба са актуални. Производителят си запазва правото да внася промени, свързани с подобряване на качеството. Устройството е проектирано така, че да сведе до минимум рисковете от шумови емисии, като се отчитат технологичният напредък и възможностите за намаляване на шума.

2.1. Легенда

Икона	Описание
	Продуктът отговаря на приложимите стандарти за безопасност.
	Прочетете инструкциите преди употреба.
	Продуктът трябва да бъде рециклиран.
	Използвайте средства за защита на слуха. Излагането на силен шум може да доведе до загуба на слуха.
	Носете защитни очила.
	ВНИМАНИЕ! Предупреждение за опасност от токов удар!
	ВНИМАНИЕ! Предупреждение за силен шум!
	ВНИМАНИЕ! Въртящи се части, опасност от заплитане!
	Не носете широки дрехи, които могат да се заплетат в движещите се части на машината. Носете плътно прилепнали дрехи.
	Не използвайте ръкавици при работа с машината.
	ВНИМАНИЕ! Опасност от смачкване на ръцете!
	ВНИМАНИЕ! Гореща повърхност, риск от изгаряния!
	Винаги изключвайте машината от електрозахранването след приключване на работата.
	Аварийно спиране!
	ВНИМАНИЕ! Гореща повърхност, риск от изгаряния!



МОЛЯ, ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ! ЧЕРТЕЖИТЕ В ТОВА РЪКОВОДСТВО СА САМО ЗА ИЛЮСТРАТИВНИ ЦЕЛИ И В НЯКОИ ДЕТАЙЛИ МОГАТ ДА СЕ РАЗЛИЧАВАТ ОТ ДЕЙСТВИТЕЛНИЯ ПРОДУКТ.

3. Безопасност при употреба



ВНИМАНИЕ! ПРОЧЕТЕТЕ ВСИЧКИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ВСИЧКИ ИНСТРУКЦИИ. НЕСПАЗВАНЕТО НА ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯТА И ИНСТРУКЦИИТЕ МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ ДО ТОКОВ УДАР, ПОЖАР И/ИЛИ СЕРИОЗНИ НАРАНЯВАНИЯ, ДОРИ СМЪРТ.

Термините „устройство“ или „продукт“ се използват в предупрежденията и инструкциите, за да обозначат: PELLET MASCHINE.

3.1. Електрическа безопасност

a) Щипката трябва да пасва на контакта. Не променяйте по никакъв начин щипката. Използването на оригинални щипки и подходящи контакти намалява риска от токов удар.

b) Избягвайте да докосвате заземени елементи като тръби, нагреватели, бойлери и хладилници. Рискът от токов удар е повишен, ако заземеното устройство е изложено на дъжд, влезе в пряк контакт с мокра повърхност или работи във влажна среда. Попадането на вода в устройството увеличава риска от повреда на устройството и от токов удар.

c) Не докосвайте устройството с мокри или влажни ръце.

d) Използвайте кабела само по предназначение. Никога не го използвайте за носене на устройството или за изваждане на щепсела от контакта. Дръжте кабела далеч от източници на топлина, масло, остри ръбове или движещи се части. Повредените или заплетени кабели увеличават риска от токов удар.

e) Ако работите с устройството на открито, уверете се, че използвате удължител, подходящ за използване на открито. Използването на удължител, подходящ за използване на открито, намалява риска от токов удар.

f) Ако използването на устройството във влажна среда не може да бъде избегнато, трябва да се използва устройство за защита от остатъчен ток (RCD). Използването на RCD намалява риска от токов удар.

g) Не използвайте устройството, ако захранващият кабел е повреден или показва очевидни признаци на износване. Повреденият захранващ кабел трябва да бъде подменен от квалифициран електротехник или от сервизния център на производителя.

h) За да избегнете токов удар, не потапяйте кабела, щепсела или устройството във вода или други течности. Не използвайте устройството върху мокри повърхности.

i) ВНИМАНИЕ! ОПАСНОСТ ЗА ЖИВОТА! По време на почистване никога не потапяйте устройството във вода или други течности.

j) Не използвайте устройството в среда с висока влажност или в непосредствена близост до резервоари с вода.

k) Не допускайте устройството да се намокри. Риск от токов удар!

l) Свързването на устройството към електрозахранването трябва да се извърши от квалифициран електротехник.

m) Трябва да бъде осигурена подходяща защита на електрическата система срещу претоварване.

3.2. Безопасност на работното място

a) Уверете се, че работното място е чисто и добре осветено. Разхвърляното или слабо осветено работно място може да доведе до инциденти. Опитайте се да мислите предварително, наблюдавайте какво се случва и използвайте здравия разум, когато работите с устройството.

b) Ако откриете повреда или нередовна работа, незабавно изключете устройството и докладвайте за това на ръководителя си без забавяне.

c) Ако имате съмнения относно правилната работа на устройството, свържете се със службата за поддръжка на производителя.

d) Устройството може да бъде ремонтирано само от сервизния център на производителя. Не се опитвайте да извършвате ремонти самостоятелно!

e) В случай на пожар използвайте прахови или въглероден диоксид (CO_2) пожарогасители (предназначени за употреба при електрически устройства под напрежение), за да го потушите.

f) На деца или неупълномощени лица е забранено да влизат в работното място. (Отвличането на вниманието може да доведе до загуба на контрол върху устройството).

g) Използвайте устройството в добре проветрено помещение.

h) Устройството отделя прах и отпадъци по време на работа. Важно е да се предпазят страничните лица от вредното им въздействие.

i) Използвайте АВАРИЙНОТО СПИРАНЕ, ако съществува риск от нараняване или смърт, инцидент или повреда!

j) Редовно проверявайте състоянието на етикетите за безопасност. Ако етикетите са нечетливи, те трябва да бъдат подменени.

k) Моля, съхранявайте това ръководство на достъпно място за бъдеща справка. Ако устройството бъде предадено на трето лице, ръководството трябва да бъде предадено заедно с него.

l) Съхранявайте елементите от опаковката и малките монтажни части на място, недостъпно за деца.

m) Дръжте устройството далеч от деца и животни.

n) Ако това устройство се използва заедно с друго оборудване, трябва да се спазват и останалите инструкции за употреба.



НЕ ЗАБРАВЯЙТЕ! КОГАТО ИЗПОЛЗВАТЕ УСТРОЙСТВОТО, ПРЕДПАЗВАЙТЕ ДЕЦАТА И ДРУГИТЕ ЛИЦА, НАМИРАЩИ СЕ В БЛИЗОСТ.

3.3. Лична безопасност

a) Не използвайте устройството, когато сте уморени, болни или под въздействието на алкохол, наркотици или лекарства, които могат значително да нарушат способността ви да работите с устройството.

b) Машината може да се управлява от физически здрави лица, които са в състояние да работят с нея, са подходящо обучени, са се запознали с настоящото ръководство за експлоатация и са преминали обучение по безопасност и здраве при работа.

c) Машината не е предназначена за работа от лица (включително деца) с ограничени умствени и сетивни функции или от лица, които нямат съответния опит и/или знания, освен ако не са под надзора на лице, отговорно за тяхната безопасност, или са получили инструкции за работа с машината.

d) Когато работите с устройството, ръководете се от здравия разум и бъдете бдителни. Временната загуба на концентрация по време на работа с устройството може да доведе до сериозни наранявания.

e) Използвайте лични предпазни средства, както се изисква при работа с устройството, посочени в раздел 1 (Легенда). Използването на подходящи и одобрени лични предпазни средства намалява риска от наранявания.

f) За да предотвратите случайно включване на устройството, уверете се, че превключвателят е в положение „OFF“, преди да го свържете към източник на захранване.

g) Не надценявайте способностите си. Когато използвате устройството, поддържайте равновесие и оставайте стабилни по всяко време. Това ще ви осигури по-добър контрол над устройството в неочаквани ситуации.

h) Не носете широки дрехи или бижута. Дръжте косата, дрехите и ръкавиците далеч от движещите се части. Широките дрехи, бижутата или дългата коса могат да се заклещят в движещите се части.

i) Премахнете всички инструменти за регулиране или гаечни ключове, преди да включите устройството. Инструмент или гаечен ключ, оставен във въртящата се част на устройството, може да причини нараняване.

j) Използвайте средства за защита на очите, ушите и дихателните пътища.

k) Устройството не е играчка. Децата трябва да бъдат под наблюдение, за да се гарантира, че не си играят с устройството.

l) Не поставяйте ръцете си или други предмети вътре в устройството, докато то е в употреба!

3.4. Безопасно използване на устройството

a) Не претоварвайте устройството. Използвайте подходящите инструменти за съответната задача. Правилно подбраното устройство ще изпълни задачата, за която е проектирано, по-добре и по-безопасно.

b) Не използвайте уреда, ако превключвателят за включване/изключване не функционира правилно (не включва и не изключва уреда). Уредите, които не могат да се включват и изключват с помощта на превключвателя за включване/изключване, представляват опасност, не трябва да се използват и трябва да бъдат отремонтирани.

c) Изключете уреда от електрозахранването преди да започнете настройка, почистване и поддръжка. Тази предпазна мярка намалява риска от случайно включване.

d) Когато не се използва, съхранявайте устройството на безопасно място, далеч от деца и хора, които не са запознати с него и не са прочели ръководството за употреба. Устройството може да представлява опасност в ръцете на неопитни потребители.

e) Поддържайте устройството в отлично техническо състояние. Преди всяка употреба проверявайте за общи повреди и обръщайте специално внимание на напукани части или елементи, както и на всякакви други състояния, които могат да повлияят на безопасната работа на устройството. Ако откриете повреда, предайте устройството за ремонт преди употреба.

f) Дръжте устройството извън достъпа на деца.

g) Ремонтът или поддръжката на устройството трябва да се извършват от квалифицирани лица, като се използват само оригинални резервни части. Това ще гарантира безопасна употреба.

h) За да се гарантира експлоатационната цялост на устройството, не премахвайте фабрично монтираните предпазни устройства и не разхлабвайте никакви винтове.

i) При транспортиране и манипулиране на устройството между склада и местоназначението спазвайте принципите за здраве и безопасност при работа, приложими за ръчни транспортни операции в страната, в която ще се използва устройството.

j) Избягвайте ситуации, при които уредът спира да работи по време на употреба поради прекомерно натоварване. Това може да доведе до прегряване на задвижващите елементи и повреда на уреда.

k) Не докосвайте подвижните части или аксесоарите, освен ако уредът не е изключен от електрозахранването.

l) Не премествайте, не регулирайте и не завъртайте уреда по време на работа.

m) Не оставяйте уреда без надзор, докато е в употреба. Дори след изключване не оставяйте уреда без надзор, докато не се охлади – в противен случай съществува опасност от пожар!

n) Почиствайте устройството редовно, за да предотвратите натрупването на упорита мръсотия.

o) Устройството не е играчка. Почистването и поддръжката не трябва да се извършват от деца без надзор от възрастен.

p) Не пускайте устройството, когато е празно.

q) Забранено е да се намесвате в конструкцията на устройството с цел промяна на неговите параметри или

конструкция.

r) Дръжте устройството далеч от източници на огън и топлина.

s) Не претоварвайте устройството.

t) Не покривайте вентилационните отвори!

u) Не използвайте машината при температури под 10 °C.

v) Преди всяка употреба проверявайте и затягайте всички винтове и кабелни скоби в контролния шкаф.

w) Не използвайте машината със запушена матрица.

x) Редовно проверявайте нивото на маслото и смазването на валците и матрицата.

y) Преди първата употреба новата матрица трябва да бъде полирана и почистена чрез шлифоване, както е описано в инструкцията. Неизвършването на шлифоването на матрицата ще доведе до производство на пелети с лошо качество



ВНИМАНИЕ! ВЪПРЕКИ БЕЗОПАСНАТА КОНСТРУКЦИЯ НА УСТРОЙСТВОТО И НЕГОВИТЕ ЗАЩИТНИ ФУНКЦИИ, КАКТО И ВЪПРЕКИ ИЗПОЛЗВАНЕТО НА ДОПЪЛНИТЕЛНИ ЕЛЕМЕНТИ ЗА ЗАЩИТА НА ОПЕРАТОРА, ПРИ РАБОТА С УСТРОЙСТВОТО ВСЕ ПАК СЪЩЕСТВУВА МАЛЪК РИСК ОТ ИНЦИДЕНТ ИЛИ НАРАНЯВАНЕ. БЪДЕТЕ БДИТЕЛНИ И ПРОЯВЯВАЙТЕ ЗДРАВ РАЗУМ ПРИ РАБОТА С УСТРОЙСТВОТО.

4. Указания за употреба

Машината е предназначена за производство на гранули и пелети от органични материали, например дървени стърготини, хартия, слама и др.

Потребителят носи отговорност за всякакви щети, произтичащи от непредвидена употреба на устройството.

4.1. Описание на устройството



1. Отвор за смазване на валците и матрицата
2. Зареждащ бункер
3. Бутон „OFF
4. Индикатор за захранване
5. Амперметър
6. Индикатор за работа
7. Прекъсвач за аварийно спиране
8. Волтметър
9. Бутон „ON
10. Вдлъбнатина
11. Контролен панел
12. Колела
13. Редуктор

14. Улей

15. Капачка за пълнене с масло (не е показана)

4.2. Подготовка за употреба

4.2.1. Място на разположение на уреда

Температурата на околната среда не трябва да надвишава 40 °C, а относителната влажност трябва да е по-малка от 85 %. Осигурете добра вентилация в помещението, в което се използва устройството. Между всяка страна на устройството и стената или други предмети трябва да има разстояние от поне 10 см. Устройството трябва винаги да се използва, когато е поставено върху равна, стабилна, чиста, огнеупорна и суха повърхност, както и да бъде извън обсега на деца и лица с ограничени умствени и сетивни функции. Поставете устройството така, че винаги да имате достъп до щепсела за захранване. Захранващият кабел, свързан с уреда, трябва да бъде правилно заземен и да съответства на техническите данни, посочени на етикета на продукта.

Разглобете уреда и всички негови компоненти и ги почистете преди първата употреба.

4.3. Сглобяване на уреда

След като разопаковате уреда, изпълнете следните стъпки:

- Поставете решетката в бункера, след което поставете бункера върху корпуса на уреда и го затегнете с винтове.
- Завийте улея към машината.
- Монтирайте колелата на машината с болтове M8x16 и шайби с диаметър 8 mm.

Електрическо свързване:

- Свързването трябва да се извърши от квалифицирано лице в съответствие с инструкциите по-долу.



- PE – заземяване
- 1, 2, 3 – фази

4.4. Използване на устройството

ВНИМАНИЕ! Преди първата употреба или след смяна на матрицата винаги проверявайте дали посоката на въртене на матрицата съвпада със стрелката (вижте стикера върху корпуса).

ВНИМАНИЕ! Сканирайте QR-кода по-долу, за да видите видеоклиповете, които ще ви помогнат да разберете по-добре подготовката и работата с устройството.

4.4.1. Подготовка на гранулите

Препоръчваме да използвате следното лепило (код на продукта 10530000):

- Описание: Модифицирано пшенично нишесте с хранително качество
- Форма: Свободен прах
- Цвят: От бял до светлокремав
- Мирис и вкус: Типични за пшеничното нишесте

Параметри:

- Максимална влажност (%): 11,0
- Стойност на pH: 5,5 – 7,5
- Вискозитет: > 3000 mPas
- Разтворимост в студена вода: Да

Приложение:

Този продукт е отлично лепило, което се използва при производството на различни видове продукти, включително брикети от дървесен въглен и каменни въглища, пелети от дървени стърготини, слама и флотационни концентрати. Препоръчва се за производството на фуражи за всички видове животни. За да се използва лепилото, то трябва да се смеси с леко навлажнена суровина (в случая на сухи продукти). След това сместа се подава в брикетираща машина. След като брикетите от въглищен прах бъдат формовани, те трябва да преминат през процес на сушене. Препоръчително дозиране:

- дървесен прах: 5–7 %,
- прах от твърди въглища: 1,5–5 %,
- пелети от дървесина: 0,5–2 %,
- брикети от слама: 1,5–5 %.

Опаковка: многослойни хартиени торби с клапан, всяка с нетно тегло 20 кг (палет от 660 кг) или големи торби, всяка с тегло 800 кг.

- Съхранение: на сухо и на закрито.
- Срок на годност: 12 месеца от датата на производство.

ВНИМАНИЕ: Данните, съдържащи се в този информационен лист, се основават на нашите лабораторни изпитвания и технически опит. Те дават обща представа за свойствата, употребата и приложението на продукта. За правилното използване на продукта е необходимо клиентът да проведе технологични изпитвания, като вземе предвид спецификите на конкретния технологичен процес.

4.4.2. Преди включване на машината:

- проверете дали всички болтове и винтове са затегнати.
- смажете лагерите съгласно инструкциите в точка 3.4.

- настройте налягането на валяка съгласно инструкциите в точка 3.4.
- когато използвате нова матрица за първи път, я шлифовайте съгласно инструкциите в точка 3.4.

4.4.3. Стартиране на машината

Свържете машината към електрозахранването и я включете с бутона ON. Двигателят трябва да заработи, а матрицата да започне да се върти. Ако устройството не работи правилно след включването, изключете го незабавно с бутона OFF и потърсете причината.

Поставете контейнера за гранулите под изходния канал.

Изсипете малко количество от сместа, която ще се гранулира, в бункера. Изсипването на прекалено голямо количество наведнъж може да доведе до запушване на матрицата.

Внимание:

- ако материалът е прекалено сух, той няма да се пресова правилно;
- ако материалът е прекалено влажен, пелетите ще бъдат с лошо качество;
- максималната дължина на частиците на материала трябва да бъде около 5 мм. По-дългите частици могат да запушат машината и да намалят нейната ефективност. Прекалено едрите частици трябва да бъдат раздробени/нарязани на по-малки частици.

След кратко време пелетите ще започнат да падат в контейнера под улея. Те ще придобият окончателната си твърдост и консистенция едва след охлаждане. Съдържанието на влага в готовите пелети трябва да бъде между 12 и 15%.

Продължавайте, докато сместа бъде напълно преработена.

След приключване на работата изключете уреда с бутона OFF и го изключете от електрозахранването.

ЗАБЕЛЕЖКА: Не спирайте машината по време на производството на пелети (освен в случай на аварийно спиране), тъй като в противен случай тя ще се запуши.

Почистете машината, така че да не останат остатъци от пелети по валците и в диска.

4.5. Почистване и поддръжка

4.5.1. Общи указания

Винаги изключвайте устройството от електрическата мрежа, преди да го почистите.

б) Използвайте само некорозивни почистващи средства за почистване на повърхността.

в) След почистване на устройството всички части трябва да бъдат напълно изсушени, преди да го използвате отново.

г) Съхранявайте уреда на сухо и прохладно място, защитено от влага и пряка слънчева светлина.

д) Не пръскайте уреда с водна струя и не го потапяйте във вода.

е) Не допускайте вода да проникне в уреда през вентилационните отвори в корпуса му.

ж) Почистете отворите за вентилация с четка и сгъстен въздух.

з) Устройството трябва редовно да се проверява за техническа изправност и за евентуални повреди.

и) Не използвайте остри и/или метални предмети за почистване (например телена четка или метална шпатула), тъй като те могат да повредят повърхностния материал на уреда.

Не почиствайте устройството с киселинни вещества, препарати за медицински цели, разтворители, гориво, масла или други химически вещества, тъй като това може да го повреди.

к) Редовно смазвайте машината съгласно инструкциите.

4.5.2. Шлифоване на нова матрица

ВАЖНО! Матрицата е консуматив – нейният експлоатационен срок е приблизително 300 работни часа или 30 дни (при ежедневна употреба около 6 часа). Използваната матрица не е обхваната от гаранцията. Ако износването на матрицата е 4 мм, я сменете с нова.

Преди първата употреба новата матрица трябва да се полира и почисти, като се следва следната процедура:

а) Подгответе

- 5 кг брашно или дървени стърготини,
- 5 кг фин пясък (по избор),
- 1,5 л растително, употребявано или мръсно масло



б) Смесете всички съставки в кофа, докато се получи смес като тази на снимката по-долу.



в) Пресовайте сместа 80 до 90 пъти през матрицата, докато гранулите, излизащи от изходния канал, отговарят на изискванията за качество.





4.5.3. Смяна / демонтиране на матрицата

За да смените / демонтирате матрицата, следвайте следните стъпки:

- Изключете машината от електрозахранването.
- Развийте бункера и го извадете от машината.
- Развийте горната част на корпуса, внимателно издърпайте ролките навън и свалете корпуса. Почистете и двете части.







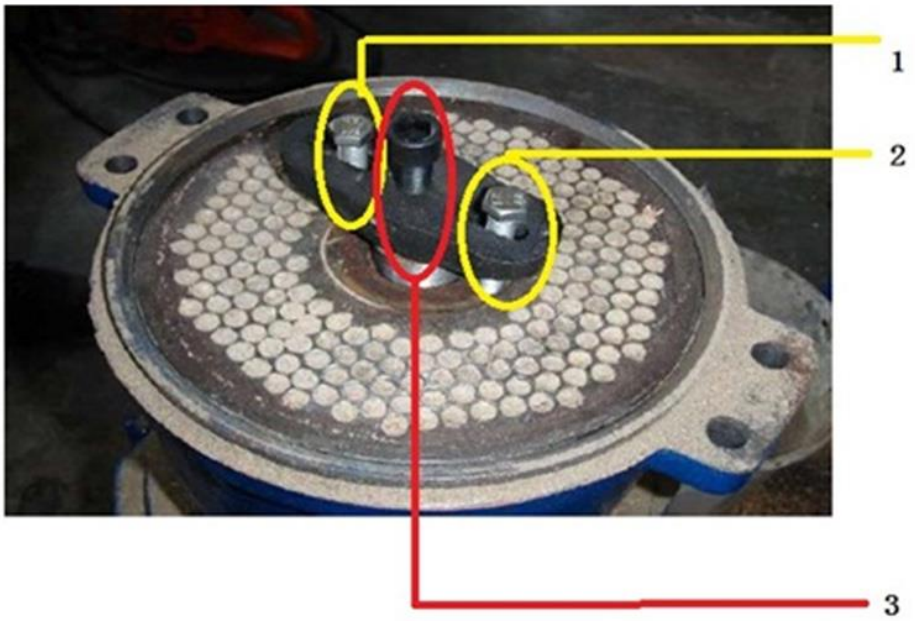
- Премахнете фиксиращата гайка.



- Развийте фиксиращата гайка с предоставения гаечен ключ.



- След като затягащата гайка бъде отстранена, стават видими отворите за закрепване на скобата. За да извадите матрицата, първо закрепете скобата с помощта на винтовете, обозначени с номера 1 и 2 на снимката. След това бавно завийте винт № 3 – матрицата ще започне леко да се повдига.



- Извадете матрицата. Почистете я или я сменете с нова, ако е необходимо.
- Когато поставяте матрицата обратно на мястото ѝ и сглобявате устройството, действайте в обратен ред спрямо този при разглобяването.

4.5.4. Регулиране на ролките

- Разстоянието между ролките и матрицата трябва да бъде в диапазона 0,1–0,3 мм. Матрицата трябва да може да се върти свободно под ролките. Регулирането се извършва с винтовете, отбелязани на чертежа по-долу.



ВНИМАНИЕ!: Винтовете трябва да бъдат затегнати еднакво. Ако са прекалено затегнати, един от ролките може да спре да се върти и/или ролката може да се деформира. Освен това, не увеличавайте налягането на ролките чрез затягане на винтовете в случай, че матрицата е запушена.

4.5.5. Смазване на ролките и матрицата

ВАЖНО: Ролките и матрицата трябва да се смазват с грес за лагери всеки път след 8 часа работа на машината.

Нанесете смазката с помощта на смазочния пистолет, доставен в комплекта. Поставете края на смазочния пистолет в отвора за впръскване на смазка, както е показано на фигурата по-долу.



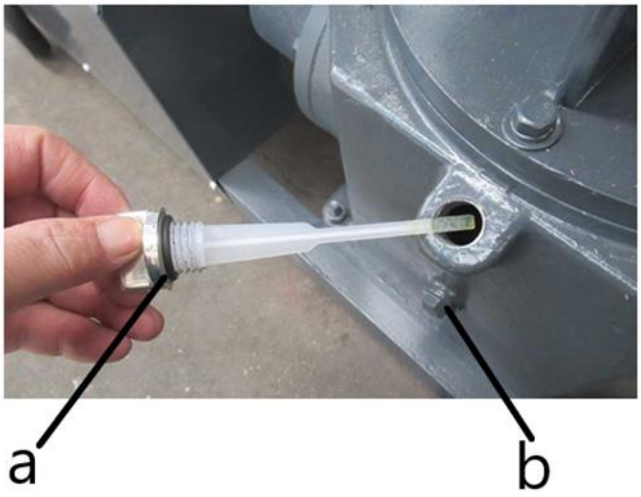
4.5.6. Смяна на маслото

Сменете маслото след първите 60 часа работа. За да направите това, трябва:

- Излейте отработеното масло от резервоара. Поставете съд за отработено масло под машината и развийте винта, маркиран с „b“ на фигурата по-долу. Изчакайте маслото да се изтече. Затегнете винта „b“.

  ЗАБЕЛЕЖКА: Отработеното масло трябва да се изхвърля в съответствие с местните разпоредби.

- За да налеете ново масло в кутията, отвийте капачката на отвора за пълнене с масло, обозначена с „a“ на фигурата по-долу. Налейте маслото и затворете капачката.



4.5.7. Резервни части

- 10280139 – Свързващ елемент 2,5 мм
- 10280140 – Свързващ елемент 3 мм
- 10280141 – Свързващ елемент 4 мм
- 10280142 – Свързващ елемент 4 мм
- 10280143 – Свързващ елемент 8 мм
- 10280144 – Притискащ валяк
- 10530000 – Лепило за пелети

4.5.8. Отстраняване на неизправности

Проблем	Възможна причина	Решение
Матрицата / валяците се заклещват или запушват.	Неправилна смес за пелети или неподходяща матрица за сместа	Спрете машината и почистете матрицата / валците и, ако е необходимо, променете сместа, както е описано в настоящото ръководство (виж 10530000), или намалете количеството смес, което се изсипва наведнъж, или изберете подходящата матрица.

Не се произвеждат пелети.	Неправилна смес за пелети или неподходяща матрица за сместа	Спрете машината и почистете матрицата/валците и, ако е необходимо, коригирайте сместа, както е описано в настоящото ръководство (вж. 10530000), или намалете количеството смес, изсипвано наведнъж, или изберете подходящата матрица.
Има мирис на изгоряло, от устройството излиза дим или то се нагрява силно.	Запушена матрица.	Почистете матрицата и валците. Променете сместа за пелети и използвайте нишесте като свързващо вещество и/или намалете количеството материал, изсипвано наведнъж
Недостатъчно количество произведени пелети.	Неправилен състав на сместа за пелети.	Променете състава на сместа и се уверете, че се използва нишесте като свързващо вещество.
Изкривен или напукан вал (лост)	Болтовете, които фиксират вала (лоста), са прекалено силно затегнати.	Заменете повредения вал (лост) с нов.
	Износена матрица и/или валци	Ако разстоянието между дадена страна на матрицата и валците е по-малко от 4 мм, тя трябва да бъде подменена. Експлоатационният срок на матрицата е приблизително 300 работни часа – след изтичането на този срок тя трябва да бъде подменена.
Засядане или заклещване на валците, шум при работата на валците.	Повреден лагер или лагери на валците (недостатъчна поддръжка на лагерите).	Сменете лагерите с нови. Смажете ги с лагерна смазка преди монтажа.

⚠

Το παρόν Εγχειρίδιο Χρήστη έχει μεταφραστεί με τη χρήση μηχανικής μετάφρασης. Έχουμε καταβάλει κάθε δυνατή προσπάθεια για να διασφαλίσουμε την ακρίβεια της μετάφρασης, αλλά παρακαλούμε να λάβετε υπόψη ότι οι αυτοματοποιημένες μεταφράσεις δεν είναι τέλειες και δεν προορίζονται να αντικαταστήσουν τους ανθρώπινους μεταφραστές. Η επίσημη έκδοση του Εγχειριδίου Χρήστη είναι στα αγγλικά. Τυχόν διαφορές μεταξύ της μεταφρασμένης έκδοσης και του αγγλικού πρωτοτύπου δεν είναι νομικά δεσμευτικές. Εάν έχετε οποιεσδήποτε απορίες σχετικά με την ακρίβεια της μετάφρασης, παρακαλούμε να ανατρέξετε στην αγγλική έκδοση, η οποία αποτελεί την επίσημη πηγή αναφοράς. Περισσότερες γλωσσικές εκδόσεις διατίθενται κατόπιν αιτήματος μέσω του info@expondo.com.

1. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Πίνακας 1: Τεχνικά χαρακτηριστικά του προϊόντος

Περιγραφή παραμέτρου	Τιμή παραμέτρου
Όνομα προϊόντος	ΜΗΧΑΝΗ ΠΕΛΕΤΩΝ
Μοντέλο	WIE-PM-1000
Ονομαστική τάση [V~] / Συχνότητα [Hz]	400/50
Ονομαστική ισχύς [kW]	7,5
Διάμετρος μήτρας [mm]	200
Απόδοση με πριονίδι [kg/h]	110-140
Απόδοση παραγωγής ζωοτροφής [kg/h]	200-300
Διαστάσεις [Πλάτος x Βάθος x Ύψος; mm]	1230x420x1050
Βάρος [kg]	184

2. Γενική περιγραφή

Το εγχειρίδιο χρήσης έχει σχεδιαστεί για να σας βοηθήσει στην ασφαλή και απρόσκοπτη χρήση της συσκευής. Το προϊόν έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί σύμφωνα με αυστηρές τεχνικές προδιαγραφές, χρησιμοποιώντας τεχνολογίες και εξαρτήματα τελευταίας γενιάς. Επιπλέον, παράγεται σύμφωνα με τα πιο αυστηρά πρότυπα ποιότητας.

ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΕΑΝ ΔΕΝ ΕΧΕΤΕ ΔΙΑΒΑΣΕΙ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΕΙ ΠΛΗΡΩΣ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ.

Για απρόσκοπτη λειτουργία, χρησιμοποιήστε τη συσκευή σύμφωνα με το παρόν εγχειρίδιο χρήσης και πραγματοποιείτε τακτικά εργασίες συντήρησης. Τα τεχνικά δεδομένα και οι προδιαγραφές που περιλαμβάνονται στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης είναι ενημερωμένα. Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να προβαίνει σε αλλαγές που σχετίζονται με τη βελτίωση της ποιότητας. Η συσκευή έχει

σχεδιαστεί ώστε να μειώνει στο ελάχιστο τους κινδύνους εκπομπής θορύβου, λαμβάνοντας υπόψη την τεχνολογική πρόοδο και τις δυνατότητες μείωσης του θορύβου.

2.1. Υπόμνημα

Εικονίδιο	Περιγραφή
	Το προϊόν πληροί τα σχετικά πρότυπα ασφαλείας.
	Διαβάστε τις οδηγίες πριν από τη χρήση.
	Το προϊόν πρέπει να ανακυκλωθεί.
	Χρησιμοποιήστε προστατευτικά αυτιών. Η έκθεση σε δυνατό θόρυβο μπορεί να οδηγήσει σε απώλεια ακοής.
	Φοράτε προστατευτικά γυαλιά.
	ΠΡΟΣΟΧΗ! Προειδοποίηση για ηλεκτροπληξία!
	ΠΡΟΣΟΧΗ! Προειδοποίηση για έντονο θόρυβο!
	ΠΡΟΣΟΧΗ! Περιστρεφόμενα μέρη, κίνδυνος εμπλοκής!
	Μην φοράτε φαρδιά ρούχα που ενδέχεται να πιαστούν στα κινούμενα μέρη του μηχανήματος. Φοράτε στενά ρούχα.
	Μην χρησιμοποιείτε γάντια κατά τη χρήση του μηχανήματος.
	ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος σύνθλιψης των χεριών!
	ΠΡΟΣΟΧΗ! Καυτή επιφάνεια, κίνδυνος εγκαυμάτων!
	Αποσυνδέετε πάντα το μηχάνημα από την πηγή τροφοδοσίας μετά την ολοκλήρωση της εργασίας.
	Έκτακτη διακοπή!
	ΠΡΟΣΟΧΗ! Καυτή επιφάνεια, κίνδυνος εγκαυμάτων!



ΣΗΜΕΙΩΣΗ! ΤΑ ΣΧΈΔΙΑ ΣΤΟ ΠΑΡΌΝ ΕΓΧΕΙΡΊΔΙΟ ΈΧΟΥΝ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΆ ΕΠΕΞΗΓΗΜΑΤΙΚΌ ΧΑΡΑΚΤΉΡΑ ΚΑΙ ΣΕ ΟΡΙΣΜΈΝΕΣ ΛΕΠΤΟΜΈΡΕΙΕΣ ΕΝΔΈΧΕΤΑΙ ΝΑ ΔΙΑΦΈΡΟΥΝ ΑΠΌ ΤΟ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΌ ΠΡΟΪΌΝ.

3. Ασφάλεια χρήσης



ΠΡΟΣΟΧΗ! ΔΙΑΒΆΣΤΕ ΌΛΕΣ ΤΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΉΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΊΑΣ ΚΑΙ ΌΛΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΊΕΣ. Η ΜΗ ΤΉΡΗΣΗ ΤΩΝ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΉΣΕΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΏΝ ΜΠΟΡΕΊ ΝΑ ΟΔΗΓΉΣΕΙ ΣΕ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΊΑ, ΠΥΡΚΑΓΙΆ ΚΑΙ/Η ΣΟΒΑΡΌ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΌ Ή ΑΚΌΜΗ ΚΑΙ ΘΆΝΑΤΟ.

Οι όροι «συσκευή» ή «προϊόν» χρησιμοποιούνται στις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για να αναφέρονται στο: PELLET MASCHINE.

3.1. Ηλεκτρική ασφάλεια

a) Το βύσμα πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα. Μην τροποποιείτε το βύσμα με κανέναν τρόπο. Η χρήση γνήσιων βυσμάτων και αντίστοιχων πριζών μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

b) Αποφύγετε να αγγίζετε γειωμένα στοιχεία, όπως σωλήνες, θερμαντικά σώματα, λέβητες και ψυγεία. Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας εάν η γειωμένη συσκευή εκτεθεί σε βροχή, έρθει σε άμεση επαφή με υγρή επιφάνεια ή λειτουργεί σε υγρό περιβάλλον. Η εισροή νερού στη συσκευή αυξάνει τον κίνδυνο βλάβης της συσκευής και ηλεκτροπληξίας.

c) Μην αγγίζετε τη συσκευή με βρεγμένα ή υγρά χέρια.

d) Χρησιμοποιείτε το καλώδιο μόνο για την προβλεπόμενη χρήση του. Μην το χρησιμοποιείτε ποτέ για να μεταφέρετε τη συσκευή ή για να τραβήξετε το βύσμα από την πρίζα. Κρατήστε το καλώδιο μακριά από πηγές θερμότητας, λάδια, αιχμηρές άκρες ή κινούμενα μέρη. Τα κατεστραμμένα ή μπερδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

e) Εάν χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εξωτερικούς χώρους, φροντίστε να χρησιμοποιείτε καλώδιο προέκτασης κατάλληλο για εξωτερική χρήση. Η χρήση καλωδίου προέκτασης κατάλληλου για εξωτερική χρήση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

f) Εάν η χρήση της συσκευής σε υγρό περιβάλλον είναι αναπόφευκτη, πρέπει να χρησιμοποιείται διακόπτης διαρροής ρεύματος (RCD). Η χρήση διακόπτη διαρροής ρεύματος μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

g) Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι κατεστραμμένο ή παρουσιάζει εμφανή σημάδια φθοράς. Ένα κατεστραμμένο καλώδιο τροφοδοσίας πρέπει να αντικαθίσταται από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο ή από το κέντρο σέρβις του κατασκευαστή.

h) Για να αποφύγετε ηλεκτροπληξία, μην βυθίζετε το καλώδιο, το βύσμα ή τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε υγρές επιφάνειες.

i) ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΓΙΑ ΤΗ ΖΩΗ! Κατά τον καθαρισμό, μην βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.

j) Μην τη χρησιμοποιείτε σε περιβάλλοντα με πολύ υψηλή υγρασία ή σε άμεση γειτνίαση με δεξαμενές νερού.

k) Αποφύγετε να βραχεί η συσκευή. Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

l) Η σύνδεση της συσκευής στο ηλεκτρικό δίκτυο πρέπει να γίνεται από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

m) Πρέπει να παρέχεται κατάλληλη προστασία του ηλεκτρικού συστήματος από υπερφόρτωση.

3.2. Ασφάλεια στον χώρο εργασίας

a) Βεβαιωθείτε ότι ο χώρος εργασίας είναι καθαρός και καλά φωτισμένος. Ένας ακατάστατος ή κακώς φωτισμένος χώρος εργασίας μπορεί να οδηγήσει σε ατυχήματα. Προσπαθήστε να σκέφτεστε προνοητικά, να παρατηρείτε τι συμβαίνει και να χρησιμοποιείτε την κοινή λογική όταν εργάζεστε με τη συσκευή.

b) Εάν διαπιστώσετε ζημιά ή ανώμαλη λειτουργία, απενεργοποιήστε αμέσως τη συσκευή και αναφέρετέ το χωρίς καθυστέρηση σε έναν προϊστάμενο.

c) Εάν υπάρχουν αμφιβολίες σχετικά με τη σωστή λειτουργία της συσκευής, επικοινωνήστε με την υπηρεσία υποστήριξης του κατασκευαστή.

d) Μόνο το κέντρο σέρβις του κατασκευαστή επιτρέπεται να επισκευάζει τη συσκευή. Μην επιχειρήσετε να πραγματοποιήσετε επισκευές μόνοι σας!

e) Σε περίπτωση πυρκαγιάς, χρησιμοποιήστε πυροσβεστήρα σκόνης ή διοξειδίου του άνθρακα (CO2) (κατάλληλο για χρήση σε ηλεκτρικές συσκευές υπό τάση) για να την σβήσετε.

f) Απαγορεύεται η είσοδος παιδιών ή μη εξουσιοδοτημένων ατόμων στον χώρο εργασίας. (Οποιαδήποτε απόσπαση της προσοχής μπορεί να οδηγήσει σε απώλεια ελέγχου της συσκευής).

g) Χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε καλά αεριζόμενο χώρο.

h) Η συσκευή παράγει σκόνη και υπολείμματα κατά τη λειτουργία της. Είναι σημαντικό να προστατεύονται οι παρευρισκόμενοι από τις επιβλαβείς επιπτώσεις τους.

i) Χρησιμοποιήστε το κουμπί ΕΚΤΑΚΤΗΣ ΔΙΑΚΟΠΗΣ εάν υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού ή θανάτου, ατυχήματος ή ζημιάς!

j) Ελέγχετε τακτικά την κατάσταση των ετικετών ασφαλείας. Εάν οι ετικέτες είναι δυσανάγνωστες, πρέπει να αντικατασταθούν.

k) Φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο σε προσιτό μέρος για μελλοντική αναφορά. Εάν η συσκευή παραδοθεί σε τρίτο πρόσωπο, το εγχειρίδιο πρέπει να παραδοθεί μαζί με αυτήν.

l) Φυλάξτε τα στοιχεία της συσκευασίας και τα μικρά εξαρτήματα συναρμολόγησης σε μέρος που δεν είναι προσβάσιμο από παιδιά.

m) Κρατήστε τη συσκευή μακριά από παιδιά και ζώα.

n) Εάν η συσκευή χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με άλλο εξοπλισμό, πρέπει επίσης να τηρούνται οι υπόλοιπες οδηγίες χρήσης.



ΠΡΟΣΟΧΉ! ΚΑΤΆ ΤΗ ΧΡΉΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΉΣ, ΠΡΟΣΤΑΤΕΎΣΤΕ ΤΑ ΠΑΙΔΙΆ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΥΠΌΛΟΙΠΟΥΣ ΠΑΡΕΥΡΙΣΚΌΜΕΝΟΥΣ.

3.3. Προσωπική ασφάλεια

a) Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν είστε κουρασμένοι, άρρωστοι ή υπό την επήρεια αλκοόλ, ναρκωτικών ή φαρμάκων που μπορούν να επηρεάσουν σημαντικά την ικανότητά σας να χειρίζεστε τη συσκευή.

b) Η μηχανή μπορεί να χρησιμοποιείται από άτομα σε καλή φυσική κατάσταση, τα οποία είναι ικανά να χειριστούν τη μηχανή, έχουν λάβει την κατάλληλη εκπαίδευση, έχουν διαβάσει το παρόν εγχειρίδιο χρήσης και έχουν λάβει εκπαίδευση σε θέματα υγείας και ασφάλειας στην εργασία.

c) Η μηχανή δεν έχει σχεδιαστεί για χειρισμό από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με περιορισμένες διανοητικές και αισθητηριακές λειτουργίες ή από άτομα που στερούνται σχετικής εμπειρίας και/ή γνώσεων, εκτός εάν εποπτεύονται από πρόσωπο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με τον τρόπο λειτουργίας της μηχανής.

d) Κατά τη χρήση της συσκευής, να ενεργείτε με κοινή λογική και να παραμένετε σε εγρήγορση. Η προσωρινή απώλεια συγκέντρωσης κατά τη χρήση της συσκευής μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.

e) Χρησιμοποιείτε τον απαιτούμενο εξοπλισμό ατομικής προστασίας για την εργασία με τη συσκευή, όπως προσδιορίζεται στην ενότητα 1 (Σημειώσεις). Η χρήση σωστού και εγκεκριμένου εξοπλισμού ατομικής προστασίας μειώνει τον κίνδυνο τραυματισμού.

f) Για να αποτρέψετε την τυχαία ενεργοποίηση της συσκευής, βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης βρίσκεται στη θέση OFF πριν τη συνδέσετε σε πηγή τροφοδοσίας.

g) Μην υπερεκτιμάτε τις ικανότητές σας. Κατά τη χρήση της συσκευής, διατηρήστε την ισορροπία σας και παραμείνετε σταθεροί ανά πάσα στιγμή. Αυτό θα εξασφαλίσει καλύτερο έλεγχο της συσκευής σε απρόβλεπτες καταστάσεις.

h) Μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατήστε τα μαλλιά, τα ρούχα και τα γάντια μακριά από τα κινούμενα μέρη. Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά ενδέχεται να πιαστούν στα κινούμενα μέρη.

i) Αφαιρέστε όλα τα εργαλεία ρύθμισης ή τα κλειδιά πριν ενεργοποιήσετε τη συσκευή. Ένα εργαλείο ή κλειδί που έχει παραμείνει στο περιστρεφόμενο μέρος της συσκευής μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.

j) Χρησιμοποιήστε προστατευτικό εξοπλισμό για τα μάτια, τα αυτιά και το αναπνευστικό σύστημα.

k) Η συσκευή δεν είναι παιχνίδι. Τα παιδιά πρέπει να βρίσκονται υπό επίβλεψη, ώστε να διασφαλίζεται ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.

l) Μην βάζετε τα χέρια σας ή άλλα αντικείμενα μέσα στη συσκευή ενώ αυτή βρίσκεται σε λειτουργία!

3.4. Ασφαλής χρήση της συσκευής

a) Μην υπερφορτώνετε τη συσκευή. Χρησιμοποιείτε τα κατάλληλα εργαλεία για τη συγκεκριμένη εργασία. Μια σωστά επιλεγμένη συσκευή θα εκτελέσει την εργασία για την οποία έχει σχεδιαστεί καλύτερα και με ασφαλέστερο τρόπο.

b) Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν ο διακόπτης ON/OFF δεν λειτουργεί σωστά (δεν ενεργοποιεί ή απενεργοποιεί τη συσκευή). Οι συσκευές που δεν μπορούν να ενεργοποιηθούν ή να απενεργοποιηθούν μέσω του διακόπτη ON/OFF είναι επικίνδυνες, δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται και πρέπει να επισκευαστούν.

c) Αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος πριν από την έναρξη ρυθμίσεων, καθαρισμού και συντήρησης. Ένα τέτοιο προληπτικό μέτρο μειώνει τον κίνδυνο τυχαίας ενεργοποίησης.

d) Όταν δεν χρησιμοποιείται, φυλάξτε τη συσκευή σε ασφαλές μέρος, μακριά από παιδιά και άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με τη συσκευή και δεν έχουν διαβάσει το εγχειρίδιο χρήσης. Η συσκευή ενδέχεται να αποτελέσει κίνδυνο στα χέρια άπειρων χρηστών.

e) Διατηρήστε τη συσκευή σε άριστη τεχνική κατάσταση. Πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε για γενικές ζημιές και ειδικά για ραγισμένα μέρη ή στοιχεία, καθώς και για οποιεσδήποτε άλλες καταστάσεις που ενδέχεται να επηρεάσουν την ασφαλή λειτουργία της συσκευής. Εάν διαπιστωθεί ζημιά, παραδώστε τη συσκευή για επισκευή πριν από τη χρήση.

f) Φυλάξτε τη συσκευή μακριά από τα παιδιά.

g) Η επισκευή ή η συντήρηση της συσκευής πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό, χρησιμοποιώντας αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά. Αυτό θα εξασφαλίσει την ασφαλή χρήση.

h) Για να διασφαλίσετε τη λειτουργική ακεραιότητα της συσκευής, μην αφαιρείτε τα εργοστασιακά τοποθετημένα προστατευτικά καλύμματα και μην χαλαρώνετε καμία βίδα.

i) Κατά τη μεταφορά και το χειρισμό της συσκευής μεταξύ της αποθήκης και του προορισμού, τηρείτε τις αρχές υγείας και ασφάλειας στην εργασία για τις εργασίες χειροκίνητης μεταφοράς που ισχύουν στη χώρα όπου θα χρησιμοποιηθεί η συσκευή.

j) Αποφύγετε καταστάσεις όπου η συσκευή σταματά να λειτουργεί κατά τη χρήση λόγω υπερβολικού φορτίου. Αυτό μπορεί να οδηγήσει σε υπερθέρμανση των στοιχείων κίνησης και σε ζημιά στη συσκευή.

k) Μην αγγίζετε τα αρθρωτά μέρη ή τα εξαρτήματα, εκτός εάν η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από την πηγή τροφοδοσίας.

l) Μην μετακινείτε, ρυθμίζετε ή περιστρέφετε τη συσκευή κατά τη διάρκεια της εργασίας.

m) Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επίβλεψη ενώ βρίσκεται σε λειτουργία. Ακόμη και μετά την απενεργοποίησή της, μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επίβλεψη έως ότου κρυώσει – διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς!

n) Καθαρίζετε τακτικά τη συσκευή για να αποτρέψετε τη συσσώρευση επίμονων ακαθαρσιών.

o) Η συσκευή δεν είναι παιχνίδι. Ο καθαρισμός και η συντήρηση δεν επιτρέπεται να πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς την επίβλεψη ενήλικα.

p) Μην θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία όταν είναι άδεια.

q) Απαγορεύεται η παρέμβαση στη δομή της συσκευής με σκοπό την αλλαγή των παραμέτρων ή της κατασκευής της.

r) Κρατήστε τη συσκευή μακριά από πηγές φωτιάς και θερμότητας.

s) Μην υπερφορτώνετε τη συσκευή.

t) Μην καλύπτετε τα ανοίγματα εξαερισμού!

u) Μην χρησιμοποιείτε τη μηχανή σε θερμοκρασίες κάτω των 10°C.

v) Πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε και σφίξτε όλες τις βίδες και τους σφιγκτήρες καλωδίων στο κουτί ελέγχου.

w) Μην χρησιμοποιείτε τη μηχανή με φραγμένο καλούπι.

x) Ελέγχετε τακτικά τη στάθμη του λαδιού και τη λίπανση των κυλίνδρων και του καλουπιού.

y) Πριν από την πρώτη χρήση, ένα καινούργιο καλούπι πρέπει να γυαλιστεί και να καθαριστεί με λείανση, όπως περιγράφεται στις οδηγίες. Εάν δεν γίνει λείανση του καλουπιού, θα προκύψει παραγωγή σφαιριδίων κακής ποιότητας



ΠΡΟΣΟΧΗ! ΠΑΡΆ ΤΟΝ ΑΣΦΑΛΉ ΣΧΕΔΙΑΣΜΌ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΚΑΙ ΤΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΆ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΆ ΤΗΣ, ΚΑΘΏΣ ΚΑΙ ΠΑΡΆ ΤΗ ΧΡΉΣΗ ΠΡΌΣΘΕΤΩΝ ΣΤΟΙΧΕΊΩΝ ΠΟΥ ΠΡΟΣΤΑΤΕΎΟΥΝ ΤΟΝ ΧΕΙΡΙΣΤΉ, ΕΞΑΚΟΛΟΥΘΕΊ ΝΑ ΥΠΆΡΧΕΙ ΈΝΑΣ ΜΙΚΡΌΣ ΚΊΝΔΥΝΟΣ ΑΤΥΧΉΜΑΤΟΣ Ή ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΎ ΚΑΤΆ ΤΗ ΧΡΉΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ. ΝΑ ΕΊΣΤΕ ΣΕ ΕΓΡΉΓΟΡΣΗ ΚΑΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΊΤΕ ΤΗΝ ΚΟΙΝΉ ΛΟΓΙΚΉ ΚΑΤΆ ΤΗ ΧΡΉΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ.

4. Οδηγίες χρήσης

Η μηχανή έχει σχεδιαστεί για την παραγωγή κόκκων και σφαιριδίων από οργανική ύλη, π.χ. πριονίδι, χαρτί, άχυρο κ.λπ.

Ο χρήστης φέρει την ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τη μη προβλεπόμενη χρήση της συσκευής.

4.1. Περιγραφή της συσκευής



1. Θύρα για τη λίπανση των κυλίνδρων και της μήτρας
2. Χοάνη τροφοδοσίας
3. Κουμπί απενεργοποίησης (OFF
4. Ενδεικτική λυχνία τροφοδοσίας
5. Αμπερόμετρο
6. Ενδεικτική λυχνία λειτουργίας
7. Διακόπτης έκτακτης διακοπής
8. Βολτόμετρο
9. Κουμπί ON
10. Εσοχή
11. Πίνακας ελέγχου
12. Τροχοί
13. Κιβώτιο ταχυτήτων

14. Αγωγός εκκένωσης

15. Καπάκι πλήρωσης λαδιού (δεν απεικονίζεται)

4.2. Προετοιμασία για χρήση

4.2.1. Θέση τοποθέτησης της συσκευής

Η θερμοκρασία του περιβάλλοντος δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 40 °C και η σχετική υγρασία πρέπει να είναι μικρότερη από 85%. Εξασφαλίστε καλό αερισμό στο δωμάτιο όπου χρησιμοποιείται η συσκευή. Πρέπει να υπάρχει απόσταση τουλάχιστον 10 cm μεταξύ κάθε πλευράς της συσκευής και του τοίχου ή άλλων αντικειμένων. Η συσκευή πρέπει πάντα να χρησιμοποιείται όταν είναι τοποθετημένη σε επίπεδη, σταθερή, καθαρή, πυρίμαχη και στεγνή επιφάνεια, και να βρίσκεται μακριά από παιδιά και άτομα με περιορισμένες νοητικές και αισθητηριακές λειτουργίες. Τοποθετήστε τη συσκευή έτσι ώστε να έχετε πάντα πρόσβαση στο βύσμα τροφοδοσίας. Το καλώδιο τροφοδοσίας που είναι συνδεδεμένο στη συσκευή πρέπει να είναι σωστά γειωμένο και να ανταποκρίνεται στις τεχνικές προδιαγραφές που αναγράφονται στην ετικέτα του προϊόντος.

Αποσυναρμολογήστε τη συσκευή και όλα τα εξαρτήματά της και καθαρίστε τα πριν από την πρώτη χρήση.

4.3. Συναρμολόγηση της συσκευής

Αφού αποσυσκευάσετε τη συσκευή, ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα:

- Τοποθετήστε το πλέγμα στη χοάνη, στη συνέχεια τοποθετήστε τη χοάνη στο περίβλημα της συσκευής και βιδώστε την.
- Βιδώστε τον αγωγό στη μηχανή.
- Τοποθετήστε τους τροχούς στη μηχανή με μπουλόνια M8x16 και ροδέλες ø8mm.

Ηλεκτρική σύνδεση:

- Η σύνδεση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο τεχνικό σύμφωνα με τις παρακάτω οδηγίες.



- PE - γείωση
- 1,2,3 - φάσεις

4.4. Χρήση της συσκευής

ΠΡΟΣΟΧΗ! Πριν από την πρώτη χρήση ή μετά την αντικατάσταση της μήτρας, βεβαιωθείτε πάντα ότι η κατεύθυνση περιστροφής της μήτρας είναι σύμφωνη με το βέλος (βλ. το αυτοκόλλητο στο περίβλημα).

ΠΡΟΣΟΧΗ! Σαρώστε τον παρακάτω κωδικό QR για να δείτε τα βίντεο και να κατανοήσετε καλύτερα την προετοιμασία και τη λειτουργία της συσκευής.

4.4.1. Προετοιμασία των κόκκων

Συνιστούμε τη χρήση της ακόλουθης κόλλας (κωδικός προϊόντος 10530000):

- Περιγραφή: Τροποποιημένο άμυλο σίτου κατάλληλο για τρόφιμα
- Μορφή: Χύδην σκόνη
- Χρώμα: Λευκό έως ανοιχτό κρεμ
- Οσμή και γεύση: Χαρακτηριστική του αμύλου σίτου

Παράμετροι:

- Μέγιστη υγρασία (%): 11,0
- Τιμή pH: 5,5 – 7,5
- Ιξώδες: > 3000 mPas
- Διαλυτό σε κρύο νερό: Ναι

Χρήση:

Το προϊόν αυτό αποτελεί ένα εξαιρετικό συγκολλητικό μέσο που έχει χρησιμοποιηθεί στην παραγωγή διαφόρων τύπων προϊόντων, όπως μπρικέτες από ξυλοκάρβουνο και λιθάνθρακα, σφαιρίδια από πριονίδι, άχυρο και συμπυκνώματα επίπλευσης. Συνιστάται για την παραγωγή ζωοτροφών για όλα τα ζώα. Η χρήση του συγκολλητικού απαιτεί την ανάμειξή του με ελαφρώς υγρασμένη πρώτη ύλη (στην περίπτωση ξηρών προϊόντων). Στη συνέχεια, η μάζα τροφοδοτείται σε μηχανή παραγωγής μπρικετών. Αφού η μπρικέτα διαμορφωθεί από σκόνη άνθρακα, πρέπει να υποβληθεί σε διαδικασία ξήρανσης. Συνιστώμενη δοσολογία:

- σκόνη ξυλάνθρακα: 5–7 %,
- σκόνη λιθάνθρακα: 1,5–5 %,
- σφαιρίδια ξύλου: 0,5–2 %,
- μπρικέτες άχυρου: 1,5–5 %.

Συσκευασία: πολυστρωματικοί χάρτινοι σάκοι με βαλβίδα, καθαρού βάρους 20 kg έκαστος (παλέτα 660 kg) ή μεγάλοι σάκοι (big bags) βάρους 800 kg έκαστος.

- Αποθήκευση: σε ξηρούς και καλυμμένους χώρους.
- Διάρκεια ζωής: 12 μήνες από την ημερομηνία παραγωγής.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Τα στοιχεία που περιέχονται στο παρόν ενημερωτικό δελτίο βασίζονται στις εργαστηριακές δοκιμές και την τεχνική εμπειρία της εταιρείας μας. Παρέχουν γενικές πληροφορίες σχετικά με τις ιδιότητες, τη χρήση και την εφαρμογή του προϊόντος. Για τη σωστή χρήση του προϊόντος, είναι απαραίτητο ο πελάτης να διενεργήσει τεχνολογικές δοκιμές, λαμβάνοντας υπόψη τις ιδιαιτερότητες της εκάστοτε τεχνολογικής διαδικασίας.

4.4.2. Πριν από τη σύνδεση του μηχανήματος:

- ελέγξτε ότι όλες οι βίδες και οι κοχλίες είναι σφιγμένες.
- λιπάνετε τα ρουλεμάν σύμφωνα με τις οδηγίες της ενότητας 3.4.

- ρυθμίστε την πίεση των κυλίνδρων σύμφωνα με τις οδηγίες της ενότητας 3.4.
- όταν χρησιμοποιείτε ένα νέο καλούπι για πρώτη φορά, τροχίστε το σύμφωνα με τις οδηγίες της ενότητας 3.4.

4.4.3. Έναρξη λειτουργίας του μηχανήματος

Συνδέστε το μηχάνημα στην παροχή ρεύματος και ενεργοποιήστε το χρησιμοποιώντας το κουμπί ON. Ο κινητήρας θα πρέπει να ξεκινήσει και η μήτρα να αρχίσει να περιστρέφεται. Εάν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά μετά την ενεργοποίησή της, απενεργοποιήστε την αμέσως με το κουμπί OFF και εντοπίστε την αιτία.

Τοποθετήστε το δοχείο κοκκώματος κάτω από τον αγωγό.

Ρίξτε μια μικρή ποσότητα του μείγματος που πρόκειται να κοκκοποιηθεί στη χοάνη. Η ρίψη υπερβολικής ποσότητας με μία φορά μπορεί να προκαλέσει απόφραξη της μήτρας.

Προσοχή:

- εάν το υλικό είναι πολύ ξηρό, δεν θα συμπιεστεί σωστά·
- εάν το υλικό είναι πολύ υγρό, τα σφαιρίδια θα είναι κακής ποιότητας·
- το μέγιστο μήκος των σωματιδίων του υλικού πρέπει να είναι περίπου 5 mm. Το μακρύτερο υλικό μπορεί να φράξει τη μηχανή και να μειώσει την αποδοτικότητά της. Το υλικό που είναι πολύ μεγάλο πρέπει να σπάσει / κοπεί σε μικρότερα σωματίδια.

Μετά από λίγο, τα σφαιρίδια θα αρχίσουν να πέφτουν στο δοχείο κάτω από τον αγωγό. Θα αποκτήσουν την τελική τους σκληρότητα και σύσταση μόνο μετά την ψύξη. Η περιεκτικότητα σε υγρασία των τελικών σφαιριδίων πρέπει να κυμαίνεται μεταξύ 12 και 15%.

Συνεχίστε μέχρι να επεξεργαστεί πλήρως το μείγμα.

Μετά την ολοκλήρωση της εργασίας, απενεργοποιήστε τη συσκευή χρησιμοποιώντας το κουμπί OFF και αποσυνδέστε την από την παροχή ρεύματος.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μην σταματάτε τη μηχανή κατά τη διάρκεια της παραγωγής σφαιριδίων (εκτός από περίπτωση έκτακτης διακοπής), διαφορετικά θα φράξει.

Καθαρίστε τη μηχανή ώστε να μην παραμένουν υπολείμματα σφαιριδίων στους κυλίνδρους και στη διάμετρο.

4.5. Καθαρισμός και συντήρηση

4.5.1. Γενικές οδηγίες

Αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από την πρίζα πριν τον καθαρισμό της.

β) Χρησιμοποιείτε μόνο μη διαβρωτικά καθαριστικά για τον καθαρισμό της επιφάνειας.

γ) Μετά τον καθαρισμό της συσκευής, όλα τα μέρη πρέπει να στεγνώσουν πλήρως πριν από την επανχρησιμοποίησή της.

δ) Αποθηκεύστε τη συσκευή σε ξηρό, δροσερό μέρος, χωρίς υγρασία και χωρίς άμεση έκθεση στο ηλιακό φως.

ε) Μην ψεκάζετε τη συσκευή με πίδακα νερού και μην τη βυθίζετε στο νερό.

στ) Μην επιτρέπετε στο νερό να εισχωρήσει στο εσωτερικό της συσκευής μέσω των αεραγωγών στο περίβλημα της συσκευής.

ζ) Καθαρίστε τις οπές εξαερισμού με βούρτσα και πεπιεσμένο αέρα.

η) Η συσκευή πρέπει να επιθεωρείται τακτικά για τον έλεγχο της τεχνικής της απόδοσης και τον εντοπισμό τυχόν ζημιών.

θ) Μην χρησιμοποιείτε αιχμηρά και/ή μεταλλικά αντικείμενα για τον καθαρισμό (π.χ. συρματόβουρτσα ή μεταλλική σπάτουλα), καθώς ενδέχεται να προκαλέσουν ζημιά στο υλικό της επιφάνειας της συσκευής.

Μην καθαρίζετε τη συσκευή με όξινα υλικά, φαρμακευτικά σκευάσματα, διαλυτικά, καύσιμα, λάδια ή άλλες χημικές ουσίες, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή.

k) Λιπάνετε τακτικά τη μηχανή σύμφωνα με τις οδηγίες.

4.5.2. Λείανση νέου καλουπιού



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ! Το καλούπι είναι αναλώσιμο εξάρτημα – η διάρκεια ζωής του είναι περίπου 300 ώρες λειτουργίας ή 30 ημέρες (καθημερινή χρήση για περίπου 6 ώρες). Το χρησιμοποιημένο εξάρτημα δεν καλύπτεται από εγγύηση. Εάν η φθορά του καλουπιού φτάσει τα 4 mm, αντικαταστήστε το με καινούργιο.

Πριν από την πρώτη χρήση, μια καινούργια μήτρα πρέπει να γυαλιστεί και να καθαριστεί ακολουθώντας την παρακάτω διαδικασία:

α) Προετοιμάστε

- 5 kg αλεύρι ή πριονίδι,
- 5 kg ψιλή άμμο (προαιρετικά),
- 1,5 l φυτικό, χρησιμοποιημένο ή βρώμικο λάδι



β) Ανακατέψτε όλα τα συστατικά σε ένα κουβά μέχρι να δημιουργηθεί ένα μείγμα όπως αυτό της παρακάτω φωτογραφίας.



γ) Πιέστε το μείγμα 80 έως 90 φορές μέσω της μήτρας, έως ότου οι κόκκοι που βγαίνουν από τον αγωγό πληρούν τις απαιτήσεις ποιότητας.





4.5.3. Αντικατάσταση / αφαίρεση της μήτρας

Για να αντικαταστήσετε / αφαιρέσετε τη μήτρα, ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα:

- Αποσυνδέστε τη μηχανή από την παροχή ρεύματος.
- Ξεβιδώστε τη χοάνη και αφαιρέστε την από το μηχάνημα.
- Ξεβιδώστε το άνω μέρος του περιβλήματος, τραβήξτε απαλά τους κυλίνδρους προς τα έξω και αφαιρέστε το περίβλημα. Καθαρίστε και τα δύο.







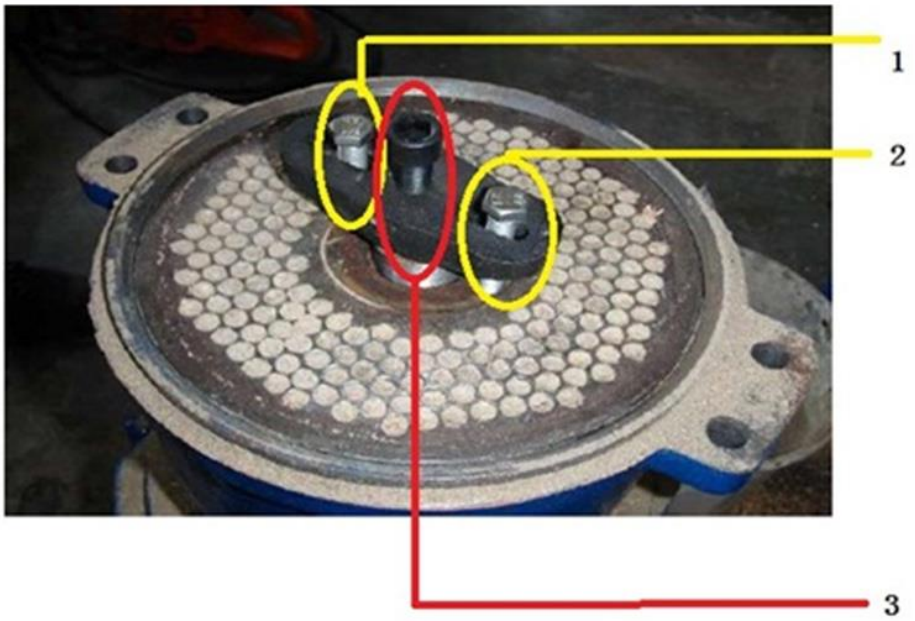
- Αφαιρέστε το παξιμάδι ασφάλισης.



- Ξεβιδώστε το παξιμάδι σύσφιξης με το παρεχόμενο κλειδί.



- Αφού αφαιρεθεί το παξιμάδι σύσφιξης, γίνονται ορατές οι οπές για τη στερέωση του βραχίονα. Για να αφαιρέσετε τη μήτρα, στερεώστε πρώτα τον βραχίονα χρησιμοποιώντας τις βίδες που φέρουν τις ενδείξεις 1 και 2 στην εικόνα. Στη συνέχεια, βιδώστε αργά τη βίδα αρ. 3· η μήτρα θα αρχίσει να ανυψώνεται ελαφρώς.



- Αφαιρέστε τη μήτρα. Καθαρίστε την ή αντικαταστήστε την με καινούργια, ανάλογα με τις ανάγκες.
- Κατά την επανατοποθέτηση της μήτρας στη θέση της και την επανασυναρμολόγηση της συσκευής, ακολουθήστε την αντίστροφη σειρά από αυτή της αποσυναρμολόγησης.

4.5.4. Ρύθμιση των κυλίνδρων

- Η απόσταση μεταξύ των κυλίνδρων και της μήτρας πρέπει να κυμαίνεται μεταξύ 0,1-0,3 mm. Η μήτρα πρέπει να μπορεί να περιστρέφεται ελεύθερα κάτω από τους κυλίνδρους. Η ρύθμιση γίνεται με τις βίδες που επισημαίνονται στο παρακάτω σχέδιο.



ΣΗΜΕΙΩΣΗ!: Οι βίδες πρέπει να σφίγγονται ομοιόμορφα. Εάν σφίξουν υπερβολικά, ένας από τους κυλίνδρους ενδέχεται να σταματήσει να περιστρέφεται και/ή ο κύλινδρος να παραμορφωθεί. Επίσης, μην αυξάνετε την πίεση των κυλίνδρων σφίγγοντας τις βίδες σε περίπτωση που η μήτρα έχει φράξει.

4.5.5. Λίπανση των κυλίνδρων και της μήτρας

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Οι κύλινδροι και η μήτρα πρέπει να λιπαίνονται με γράσο ρουλεμάν κάθε 8 ώρες λειτουργίας του μηχανήματος.

Εισάγετε το γράσο με το πιστόλι γράσου που παρέχεται με το κιτ. Εισάγετε το άκρο του πιστολιού γράσου στην οπή έγχυσης γράσου, όπως φαίνεται στην παρακάτω εικόνα.



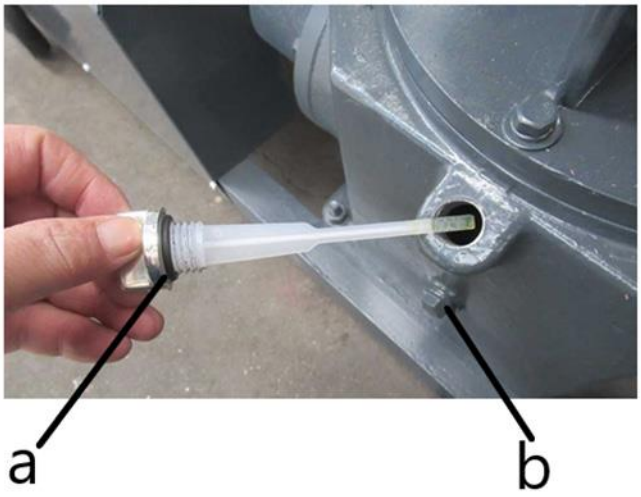
4.5.6. Αλλαγή λαδιού

Αλλάξτε το λάδι μετά τις πρώτες 60 ώρες λειτουργίας. Για να το κάνετε αυτό, πρέπει:

- Να αποστραγγίσετε το χρησιμοποιημένο λάδι από το δοχείο. Τοποθετήστε ένα δοχείο για το χρησιμοποιημένο λάδι κάτω από το μηχάνημα και ξεβιδώστε τη βίδα με την ένδειξη «b» στην παρακάτω εικόνα. Περιμένετε μέχρι να αποστραγγιστεί το λάδι. Σφίξτε τη βίδα «b».

  ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Το χρησιμοποιημένο λάδι πρέπει να απορρίπτεται σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

- Για να γεμίσετε το δοχείο με φρέσκο λάδι, ξεβιδώστε το καπάκι πλήρωσης λαδιού που φέρει την ένδειξη «a» στην παρακάτω εικόνα. Ρίξτε το λάδι και κλείστε το καπάκι πλήρωσης.



4.5.7. Ανταλλακτικά

- 10280139 - Συνδετήρας 2,5 mm
- 10280140 - Συνδετικό 3 mm
- 10280141 - Συνδετικό 4 mm
- 10280142 - Συνδετικό 4 mm
- 10280143 - Συνδετικό 8 mm
- 10280144 - Κύλινδρος πίεσης
- 10530000 - κόλλα για σφαιρίδια

4.5.8. Αντιμετώπιση προβλημάτων

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση
Η μήτρα / οι κύλινδροι κολλάνε ή φράζουν.	Λανθασμένο μείγμα σφαιριδίων ή ακατάλληλη μήτρα για το μείγμα	Σταματήστε τη μηχανή και καθαρίστε τη μήτρα / τους κυλίνδρους και, αν είναι απαραίτητο, τροποποιήστε το μείγμα όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο (βλ. 10530000) ή μειώστε την ποσότητα του μείγματος που ρίχνεται κάθε φορά ή επιλέξτε την κατάλληλη μήτρα.

Δεν παράγονται σφαιρίδια.	Λανθασμένο μείγμα πέλλετ ή ακατάλληλη μήτρα για το μείγμα	Σταματήστε τη μηχανή και καθαρίστε τη μήτρα / τους κυλίνδρους και, αν χρειαστεί, τροποποιήστε το μείγμα όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο (βλ. 10530000) ή μειώστε την ποσότητα του μείγματος που ρίχνεται κάθε φορά ή επιλέξτε την κατάλληλη μήτρα.
Υπάρχει μυρωδιά καμένου, βγαίνει καπνός από τη συσκευή ή αυτή υπερθερμαίνεται.	Φραγμένη μήτρα.	Καθαρίστε τη μήτρα και τους κυλίνδρους. Τροποποιήστε το μείγμα σφαιριδίων και χρησιμοποιήστε άμυλο ως συνδετικό υλικό και/ή μειώστε την ποσότητα υλικού που χύνεται κάθε φορά
Ανεπαρκής ποσότητα παραγόμενων σφαιριδίων.	Λανθασμένη σύνθεση του μείγματος σφαιριδίων.	Τροποποιήστε το μείγμα και βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείται άμυλο ως συνδετικό υλικό.
Λυγισμένος ή ραγισμένος άξονας (μοχλός)	Οι βίδες που συγκρατούν τον άξονα (μοχλό) είναι υπερβολικά σφιγμένες.	Αντικαταστήστε τον κατεστραμμένο άξονα (μοχλό) με καινούργιο.
	Φθαρμένη μήτρα και/ή κύλινδροι	Εάν η απόσταση μιας συγκεκριμένης πλευράς της μήτρας από τους κυλίνδρους είναι μικρότερη από 4 mm, η μήτρα πρέπει να αντικατασταθεί. Η διάρκεια ζωής της μήτρας είναι περίπου 300 ώρες λειτουργίας — μετά το πέρας αυτού του χρόνου, πρέπει να αντικατασταθεί.
Εμπλοκή ή κολλήματα των κυλίνδρων, θόρυβος κατά τη λειτουργία των κυλίνδρων.	Κατεστραμμένο ρουλεμάν ή ρουλεμάν στους κυλίνδρους (ανεπαρκής συντήρηση των ρουλεμάν).	Αντικαταστήστε τα ρουλεμάν με καινούργια. Λιπάνετέ τα με γράσο ρουλεμάν πριν την τοποθέτηση.

⚠

Ovaj korisnički priručnik preveden je pomoću strojnog prevođenja. Uložili smo sve napore kako bismo osigurali točnost prijevoda, ali imajte na umu da automatski prijevodi nisu savršeni i nisu namijenjeni zamjeni ljudskih prevoditelja. Službena verzija korisničkog priručnika je na engleskom jeziku. Sve razlike između prevedene verzije i izvornog engleskog teksta nisu pravno obvezujuće. Ako imate pitanja o točnosti prijevoda, molimo pogledajte englesku verziju, koja je službena referenca. Verzije na više jezika dostupne su na zahtjev putem info@expondo.com.

1. Tehnički podaci

Tablica 1: Tehnički podaci proizvoda

Opis parametra	Vrijednost parametra
Naziv proizvoda	PELLET MASCHINE
Model	WIE-PM-1000
Nazivni napon [V~] / Frekvencija [Hz]	400/50
Nazivna snaga [kW]	7,5
Promjer matrice [mm]	200
Učinkovitost s piljevinom [kg / h]	110-140
Učinkovitost proizvodnje stočne hrane [kg/h]	200-300
Dimenzije [Širina x Dubina x Visina; mm]	1230x420x1050
Težina [kg]	184

2. Opći opis

Korisnički priručnik namijenjen je pomoći pri sigurnoj i besprijekornoj upotrebi uređaja. Proizvod je dizajniran i proizveden u skladu sa strogim tehničkim smjernicama, koristeći najsuvremenije tehnologije i komponente. Osim toga, proizvodi se u skladu s najstrožim standardima kvalitete.

NE KORISTITE UREĐAJ OSIM AKO NISTE TEMELJITO PROČITALI I RAZUMJELI OVAJ KORISNIČKI PRIRUČNIK.

Za besprijekoran rad, koristite ga u skladu s ovim korisničkim priručnikom i redovito obavljajte zadatke održavanja. Tehnički podaci i specifikacije u ovom korisničkom priručniku su ažurni. Proizvođač zadržava pravo na izmjene povezane s poboljšanjem kvalitete. Uređaj je osmišljen tako da rizike od emisije buke svede na minimum, uzimajući u obzir tehnološki napredak i mogućnosti smanjenja buke.

2.1. Legenda

Ikona	Opis
	Proizvod zadovoljava važeće sigurnosne standarde.
	Prije uporabe pročitajte upute.
	Proizvod se mora reciklirati.
	Koristite zaštitu za uši. Izloženost jakoj buci može dovesti do gubitka sluha.
	Nosite zaštitne naočale.
	PAŽNJA! Upozorenje na strujni udar!
	PAŽNJA! Upozorenje na jaku buku!
	PAŽNJA! Rotirajući dijelovi, opasnost od zaplitanja!
	Ne nosite široku odjeću koja bi se mogla uhvatiti u pokretne dijelove stroja. Nosite pripijenu odjeću.
	Nemojte koristiti rukavice pri radu sa strojem.
	PAŽNJA! Opasnost od prignječenja ruke!
	PAŽNJA! Vruća površina, opasnost od opeklina!
	Uvijek isključite stroj iz izvora napajanja nakon završetka rada.
	Hitno zaustavljanje!
	PAŽNJA! Vruća površina, opasnost od opeklina!



NAPOMENA! CRTEŽI U OVOM PRIRUČNIKU SLUŽE SAMO U ILUSTRATIVNE SVRHE I U NEKIM SE DETALJIMA MOGU RAZLIKOVATI OD STVARNOG PROIZVODA.

3. Sigurnost pri uporabi



PAŽNJA! PROČITAJTE SVA SIGURNOSNA UPOZORENJA I SVE UPUTE. NEPRIDRŽAVANJE UPOZORENJA I UPUTA MOŽE REZULTIRATI STRUJNIM UDAROM, POŽAROM I/ILI OZBILJNOM OZLJEDOM PA ČAK I SMRĆU.

Izrazi „uređaj" ili „proizvod" u upozorenjima i uputama odnose se na: PELLET MASCHINE.

3.1. Električna sigurnost

a) Utikač mora odgovarati utičnici. Nemojte ni na koji način mijenjati utikač. Uporaba originalnih utikača i odgovarajućih utičnica smanjuje rizik od strujnog udara.

b) Izbjegavajte dodirivanje uzemljenih elemenata poput cijevi, grijalica, bojlera i hladnjaka. Postoji povećan rizik od strujnog udara ako je uzemljeni uređaj izložen kiši, dođe u izravan kontakt s mokrom površinom ili radi u vlažnom okruženju. Prodor vode u uređaj povećava rizik od oštećenja uređaja i od strujnog udara.

c) Ne dodirujte uređaj mokrim ili vlažnim rukama.

d) Kabel koristite samo za njegovu predviđenu namjenu. Nikada ga nemojte koristiti za nošenje uređaja ili za izvlačenje utikača iz utičnice. Držite kabel dalje od izvora topline, ulja, oštrih rubova ili pokretnih dijelova. Oštećeni ili zapetljani kabeli povećavaju rizik od strujnog udara.

e) Ako radite s uređajem na otvorenom, obavezno koristite produžni kabel prikladan za uporabu na otvorenom. Korištenje produžnog kabela prikladnog za uporabu na otvorenom smanjuje rizik od strujnog udara.

f) Ako nije moguće izbjeći uporabu uređaja u vlažnom okruženju, treba primijeniti uređaj za zaštitu od preostale struje (RCD). Korištenje RCD-a smanjuje rizik od strujnog udara.

g) Nemojte koristiti uređaj ako je kabel za napajanje oštećen ili pokazuje očite znakove istrošenosti. Oštećeni kabel za napajanje treba zamijeniti kvalificirani električar ili servisni centar proizvođača.

h) Kako biste izbjegli strujni udar, nemojte uranjati kabel, utikač ili uređaj u vodu ili druge tekućine. Nemojte koristiti uređaj na mokrim površinama.

i) PAŽNJA! OPASNOST PO ŽIVOT! Prilikom čišćenja nikada ne uranjajte uređaj u vodu ili druge tekućine.

j) Nemojte koristiti u vrlo vlažnim okruženjima ili u neposrednoj blizini spremnika za vodu.

k) Spriječite vlaženje uređaja. Opasnost od strujnog udara!

l) Priključivanje uređaja na napajanje treba obaviti kvalificirani električar.

m) Mora biti osigurana odgovarajuća zaštita od preopterećenja električnog sustava.

3.2. Sigurnost na radnom mjestu

a) Pobrinite se da je radno mjesto čisto i dobro osvijetljeno. Neuredno ili slabo osvijetljeno radno mjesto može dovesti do nesreća. Pokušajte razmišljati unaprijed, pratite što se događa i koristite zdrav razum pri radu s uređajem.

b) Ako otkrijete oštećenje ili nepravilan rad, odmah isključite uređaj i bez odgode prijavite to nadređenoj osobi.

c) Ako postoje bilo kakve sumnje u ispravnost rada uređaja, obratite se službi za podršku proizvođača.

d) Uređaj smije popraviti isključivo ovlašteni servisni centar proizvođača. Ne pokušavajte samostalno vršiti popravke!

e) U slučaju požara, koristite prah ili ugljični dioksid (CO2) za gašenje (aparat namijenjen za upotrebu na živim električnim uređajima).

f) Djeci ili neovlaštenim osobama zabranjeno je ulaziti na radno mjesto. (Ometanje može rezultirati gubitkom kontrole nad uređajem).

g) Koristite uređaj u dobro prozračenom prostoru.

h) Uređaj tijekom rada proizvodi prašinu i ostatke. Važno je zaštititi prisutne osobe od njihovih štetnih učinaka.

i) Koristite HITNI STOP ako postoji opasnost od ozljede ili smrti, nesreće ili oštećenja!

j) Redovito provjeravajte stanje sigurnosnih naljepnica. Ako su naljepnice nečitljive, moraju se zamijeniti.

k) Molimo čuvajte ovaj priručnik za buduće potrebe. Ako se ovaj uređaj preda trećoj strani, priručnik mora biti predan zajedno s njim.

l) Čuvajte elemente ambalaže i male dijelove za montažu na mjestu nedostupnom djeci.

m) Držite uređaj dalje od djece i životinja.

n) ako se ovaj uređaj koristi zajedno s drugom opremom, moraju se poštivati i preostale upute za upotrebu.



ZAPAMTITE! PRI KORIŠTENJU UREĐAJA, ZAŠTITITE DJECU I DRUGE PRISUTNE OSOBE.

3.3. Osobna sigurnost

a) Ne koristite uređaj kada ste umorni, bolesni ili pod utjecajem alkohola, narkotika ili lijekova koji mogu značajno narušiti sposobnost upravljanja uređajem.

b) Strojem smiju upravljati fizički sposobne osobe koje su u stanju rukovati strojem, koje su prošle odgovarajuću obuku, koje su pregleda*ле* ovaj priručnik za rad i koje su prošle obuku iz zaštite na radu.

c) Stroj nije namijenjen za rukovanje osobama (uključujući djecu) s ograničenim mentalnim i osjetilnim funkcijama ili osobama kojima nedostaje relevantno iskustvo i/ili znanje, osim ako ih ne nadzire osoba odgovorna za njihovu sigurnost ili ako nisu primile upute o načinu upravljanja strojem.

d) Pri radu s uređajem koristite zdrav razum i budite oprezni. Privremeni gubitak koncentracije pri korištenju uređaja može dovesti do ozbiljnih ozljeda.

e) Koristite osobnu zaštitnu opremu potrebnu za rad s uređajem, navedenu u odjeljku 1 (Legenda). Korištenje ispravne i odobrene osobne zaštitne opreme smanjuje rizik od ozljeda.

f) Kako biste spriječili slučajno uključivanje uređaja, provjerite je li prekidač u položaju ISKLJUČENO prije priključivanja na izvor napajanja.

g) Ne precjenjujte svoje sposobnosti. Pri korištenju uređaja, uvijek održavajte ravnotežu i stabilnost. To će osigurati bolju kontrolu nad uređajem u neočekivanim situacijama.

h) Ne nosite labavu odjeću ni nakit. Držite kosu, odjeću i rukavice dalje od pokretnih dijelova. Labava odjeća, nakit ili duga kosa mogu se uhvatiti u pokretne dijelove.

i) Uklonite sve alate za podešavanje ili ključeve prije uključivanja uređaja. Alat ili ključ ostavljen u rotirajućem dijelu uređaja može uzrokovati ozljedu.

j) Koristite zaštitu za oči, uši i dišne organe.

k) Uređaj nije igračka. Djecu treba nadzirati kako bi se osiguralo da se ne igraju s uređajem.

l) Ne stavljajte ruke ni druge predmete unutar uređaja dok je u upotrebi!

3.4. Sigurna upotreba uređaja

a) Ne preopterećujte uređaj. Koristite odgovarajuće alate za određeni zadatak. Pravilno odabrani uređaj će bolje i sigurnije obaviti zadatak za koji je namijenjen.

b) Ne koristite uređaj ako prekidač UKLJUČENO/ISKLJUČENO ne funkcionira ispravno (ne uključuje i ne isključuje uređaj). Uređaji kojima se ne može upravljati prekidačem UKLJUČENO/ISKLJUČENO su opasni, ne smiju se koristiti i moraju se popraviti.

c) Isključite uređaj iz napajanja prije početka podešavanja, čišćenja i održavanja. Takva preventivna mjera smanjuje rizik od slučajnog aktiviranja.

d) Kada nije u upotrebi, čuvajte na sigurnom mjestu, dalje od djece i osoba koje nisu upoznate s uređajem i koje nisu pročitale korisnički priručnik. Uređaj može predstavljati opasnost u rukama neiskusnih korisnika.

e) Održavajte uređaj u savršenom tehničkom stanju. Prije svake upotrebe provjerite ima li općih oštećenja, a posebno provjerite ima li napuklih dijelova ili elemenata te bilo kakvih drugih stanja koja mogu utjecati na sigurno rukovanje uređajem. Ako se otkrije oštećenje, predajte uređaj na popravak prije upotrebe.

f) Čuvajte uređaj izvan dosega djece.

g) Popravak ili održavanje uređaja smiju obavljati samo kvalificirane osobe, koristeći isključivo originalne rezervne dijelove. To će osigurati sigurnu upotrebu.

h) Kako biste osigurali operativnu ispravnost uređaja, ne uklanjajte tvorničke zaštitne elemente i ne olabavljujte vijke.

i) Prilikom prijevoza i rukovanja uređajem između skladišta i odredišta, pridržavajte se načela zaštite na radu pri ručnom transportu koja se primjenjuju u zemlji u kojoj će se uređaj koristiti.

j) Izbjegavajte situacije u kojima uređaj prestaje raditi tijekom upotrebe zbog prekomjernog opterećenja. To može dovesti do pregrijavanja pogonskih elemenata i oštećenja uređaja.

k) Ne dodirujte zglobne dijelove ili pribor osim ako je uređaj isključen iz izvora napajanja.

l) Ne pomičite, ne podešavajte niti ne okrećite uređaj tijekom rada.

m) Ne ostavljajte ovaj uređaj bez nadzora dok je u upotrebi. Čak i nakon isključivanja, ne ostavljajte uređaj bez nadzora dok se ne ohladi – inače postoji opasnost od požara!

n) Redovito čistite uređaj kako biste spriječili nakupljanje tvrdokornih nečistoća.

o) Uređaj nije igračka. Čišćenje i održavanje ne smiju obavljati djeca bez nadzora odrasle osobe.

p) Ne pokrećite uređaj kada je prazan.

q) Zabranjeno je zadirati u konstrukciju uređaja radi promjene njegovih parametara ili konstrukcije.

r) Čuvajte uređaj dalje od izvora vatre i topline.

s) Ne preopterećujte uređaj.

t) Ne pokrivajte otvore za ventilaciju!

u) Ne koristite stroj na temperaturama ispod 10°C.

v) Prije svake upotrebe provjerite i pritegnite sve vijke i stezaljke kabela u upravljačkom ormaru.

w) Ne koristite stroj s začepljenom matricom.

x) Redovito provjeravajte razinu ulja te podmazivanje valjaka i matrice.

y) Prije prve upotrebe, novu matricu treba polirati i očistiti brušenjem kako je opisano u uputama. Nebrušenje matrice rezultirat će proizvodnjom peleta loše kvalitete.



PAŽNJA! UNATOČ SIGURNOM DIZAJNU UREĐAJA I NJEGOVIM ZAŠTITNIM ZNAČAJKAMA, TE UNATOČ UPOTREBI DODATNIH ELEMENATA KOJI ŠTITE OPERATERA, PRI KORIŠTENJU UREĐAJA POSTOJI MALI RIZIK OD NEZGODE ILI OZLJEDE. BUDITE OPREZNI I KORISTITE ZDRAV RAZUM PRI UPOTREBI UREĐAJA.

4. Smjernice za upotrebu

Stroj je namijenjen za proizvodnju granula i peleta od organskih tvari, npr. piljevine, papira, slame itd.

Korisnik je odgovoran za svaku štetu nastalu nenamjenskom upotrebom uređaja.

4.1. Opis uređaja



1. Priključak za nanošenje masti na valjke i matricu
2. Lijevak za punjenje
3. Tipka ISKLJUČI
4. Lampica napajanja
5. Ampermetar
6. Indikator rada
7. Prekidač za hitno zaustavljanje
8. Voltmetar
9. Tipka UKLJUČI
10. Utor
11. Upravljački ormar

12. Kotači

13. Mjenjač

14. Žlijeb

15. Čep za punjenje uljem (nije prikazan)

4.2. Priprema za upotrebu

4.2.1. Lokacija uređaja

Temperatura okoline ne smije biti viša od 40°C, a relativna vlažnost treba biti manja od 85%. Osigurajte dobru ventilaciju u prostoriji u kojoj se uređaj koristi. Između svake strane uređaja i zida ili drugih predmeta treba biti najmanje 10 cm razmaka. Uređaj uvijek treba koristiti postavljen na ravnoj, stabilnoj, čistoj, vatrootpornoj i suhoj površini, te izvan dosega djece i osoba s ograničenim mentalnim i osjetilnim funkcijama. Postavite uređaj tako da uvijek imate pristup utičnici napajanja. Kabel za napajanje priključen na uređaj mora biti pravilno uzemljen i odgovarati tehničkim podacima na naljepnici proizvoda.

Rastavite uređaj i sve njegove komponente te ih očistite prije prve upotrebe.

4.3. Sastavljanje uređaja

Nakon raspakiranja uređaja, izvršite sljedeće korake:

- Ugradite mrežicu u lijevak, zatim stavite lijevak na kućište stroja i pričvrstite ga vijcima.
- Pričvrstite žlijeb na stroj vijcima.
- Instalirajte kotače na stroj s vijcima M8x16 i podloškama ø8mm.

Električni priključak:

- Priključak treba izvesti kvalificirana osoba u skladu s uputama u nastavku.



- PE- uzemljenje
- 1,2,3 - faze

4.4. Korištenje uređaja

OPREZ! Prije prve upotrebe ili nakon zamjene matrice, uvijek provjerite je li smjer rotacije matrice u skladu sa strelicom (pogledajte naljepnicu na kućištu).

PAŽNJA! Skenirajte QR-kod u nastavku kako biste pogledali videozapise za bolje razumijevanje pripreme i rada uređaja.

4.4.1. Priprema granula

Preporučujemo korištenje sljedećeg ljepila (šifra proizvoda 10530000):

- Opis: Modificirani pšenični škrob prehrambene kvalitete
- Oblik: Rastresiti prah
- Boja: Bijela do svijetlo kremasta
- Miris i okus: Tipičan za pšenični škrob

Parametri:

- Maksimalna vlažnost (%): 11,0
- pH vrijednost: 5,5 – 7,5
- Viskoznost: > 3000 mPas
- Topivo u hladnoj vodi: Da

Primjena:

Ovaj proizvod je izvrsno vezivno sredstvo koje se koristi u proizvodnji različitih vrsta proizvoda, uključujući brikete od drvenog ugljena i kamenog ugljena, pelete od piljevine, slame i flotacijske koncentrate. Preporučuje se za proizvodnju hrane za sve životinje. Primjena ljepila zahtijeva miješanje s blago navlaženom sirovinom (u slučaju suhih proizvoda). Masa se zatim uvodi u stroj za briketiranje. Nakon što je briket oblikovan od ugljene prašine, mora proći kroz proces sušenja. Preporučeno doziranje:

- prašina drvenog ugljena: 5–7 %,
- prašina kamenog ugljena: 1,5–5 %,
- drveni pelet: 0,5–2 %,
- briket od slame: 1,5–5 %.

Pakiranje: višeslojne papirne ventilske vreće neto 20 kg svaka (paleta od 660 kg) ili big bagovi od 800 kg svaki.

- Skladištenje: suha i natkrivena mjesta.
- Rok trajanja: 12 mjeseci od datuma proizvodnje.

UPOZORENJE: Podaci sadržani u ovom informacijskom listu temelje se na našim laboratorijskim testovima i tehničkim iskustvima. Oni pružaju opću naznaku svojstava, upotrebe i primjene. Za pravilnu upotrebu proizvoda, potrebno je da kupac provede tehnološka ispitivanja uzimajući u obzir specifičnosti određenog tehnološkog procesa.

4.4.2. Prije priključivanja stroja:

- provjerite jesu li svi vijci i matice zategnuti.
- podmazati ležajeve prema uputama u točki 3.4.
- postaviti tlak valjaka prema uputama u točki 3.4.

- pri prvoj upotrebi nove matrice, brusiti je prema uputama u točki 3.4.

4.4.3. Pokretanje rada stroja

Priključite stroj na napajanje i uključite ga pomoću tipke ON. Motor bi trebao pokrenuti, a matrica bi trebala početi rotirati. Ako uređaj ne radi ispravno nakon uključivanja, odmah ga isključite tipkom OFF i potražite uzrok.

Postavite spremnik za granulat ispod žlijeba.

Ulijte malu količinu smjese za granuliranje u lijevak. Prelijevanje prevelike količine odjednom može uzrokovati začepljenje matrice.

Oprez:

- ako je materijal previše suh, neće se pravilno prešati;
- ako je materijal previše vlažan, peleti će biti loše kvalitete;
- maksimalna duljina čestica materijala trebala bi biti otprilike 5 mm. Duži materijal može začepiti stroj i smanjiti njegovu učinkovitost. Preveliki materijal treba biti slomljen / izrezan na manje čestice.

Nakon kratkog vremena, peleti će padati u spremnik ispod žlijeba. Konačnu tvrdoću i konzistenciju postignut će tek nakon hlađenja. Sadržaj vlage gotovih peleta trebao bi biti između 12 i 15%.

Nastavite dok se smjesa potpuno ne obradi.

Nakon završetka rada, isključite uređaj tipkom OFF i odspojite ga od napajanja.

NAPOMENA: Ne zaustavljajte stroj tijekom izrade peleta (osim u slučaju nužnog zaustavljanja), inače će se začepiti.

Očistite stroj kako ostaci peleta ne bi ostali na valjcima i u matrici.

4.5. Čišćenje i održavanje

4.5.1. Opće upute

Uvijek isključite uređaj iz struje prije čišćenja.

b) Za čišćenje površine koristite samo nekorozivna sredstva za čišćenje.

c) Nakon čišćenja uređaja, svi dijelovi trebaju biti potpuno osušeni prije ponovne upotrebe.

d) Čuvajte uređaj na suhom, hladnom mjestu, zaštićenom od vlage i izravnog izlaganja sunčevoj svjetlosti.

e) Ne prskajte uređaj mlazom vode niti ga uranjajte u vodu.

f) Ne dopustite da voda uđe unutar uređaja kroz otvore na kućištu uređaja.

g) Očistite otvore četkom i komprimiranim zrakom.

h) Uređaj mora se redovito pregledavati kako bi se provjerila njegova tehnička ispravnost i uočila eventualna oštećenja.

i) Nemojte koristiti oštre i/ili metalne predmete za čišćenje (npr. žičanu četku ili metalnu lopaticu) jer mogu oštetiti površinski materijal uređaja.

Nemojte čistiti uređaj kiselim tvarima, sredstvima za medicinsku uporabu, razrjeđivačima, gorivom, uljima ili drugim kemijskim tvarima jer mogu oštetiti uređaj.

k) Redovito podmazujte stroj prema uputama.

4.5.2. Brušenje nove matrice

VAŽNO! Matrica je potrošni dio - njezin vijek trajanja iznosi približno 300 radnih sati ili 30 dana (dnevna uporaba približno 6 sati). Upotrijebljeni element nije predmet jamstva. Ako je istrošenost matrice 4 mm, zamijenite je novom.

Prije prve uporabe, novu matricu treba ispolirati i očistiti prema sljedećem postupku:

a) Pripremite

- 5 kg brašna ili piljevine,
- 5 kg sitnog pijeska (opcionalno),
- 1,5 l biljnog, rabljenog ili prljavog ulja



b) Pomiješajte sve sastojke u kanti dok ne dobijete smjesu kao na slici ispod.



c) Utisnite smjesu 80 do 90 puta kroz matricu, sve dok granule koje izlaze iz žlijeba ne zadovolje zahtjeve kvalitete.





4.5.3. Zamjena / uklanjanje matrice

Za zamjenu / uklanjanje matrice slijedite ove korake:

- Isključite stroj iz napajanja.
- Odvijte lijevak i uklonite ga sa stroja.
- Odvijte gornji dio kućišta, lagano izvucite valjke i uklonite kućište. Očistite oba.







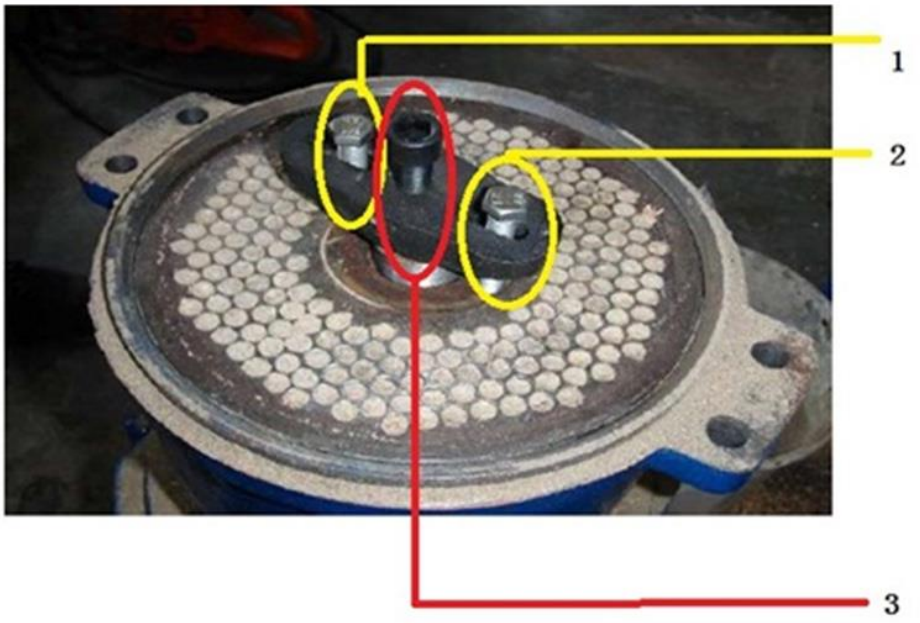
- Uklonite sigurnosnu blokadu stezne matice.



- Odvijte steznu maticu isporučenim ključem.



- Nakon uklanjanja stezne matice vide se otvori za pričvršćivanje nosača. Za uklanjanje matrice najprije pričvrstite nosač pomoću vijaka označenih kao 1 i 2 na slici. Zatim polako zavijte vijak br. 3, matrica će se početi lagano podizati.



- Uklonite matricu. Očistite je ili je zamijenite novom, prema potrebi.
- Prilikom ponovne ugradnje matrice na mjesto i ponovnog sastavljanja uređaja, postupite obrnutim redoslijedom nego pri rastavljanju.

4.5.4. Podešavanje valjaka

- Razmak između valjaka i matrice trebao bi biti u rasponu od 0,1-0,3 mm. Matrica bi se trebala moći slobodno okretati ispod valjaka. Podešavanje se vrši vijcima označenima na donjem crtežu.



NAPOMENA!: Vijci moraju biti jednako pritegnuti. Ako su previše pritegnuti, jedan od valjaka može prestati okretati se i / ili se valjak može deformirati. Također, nemojte povećavati pritisak valjaka zatezanjem vijaka u slučaju da je matrica začepljena.

4.5.5. Podmazivanje valjaka i matrice

VAŽNO: Valjke i matricu treba podmazivati mašću za ležajeve svaki put nakon 8 sati rada stroja.

Utisnite mast pomoću pištolja za mast isporučenog u kompletu. Umetnite kraj pištolja za mast u otvor za ubrizgavanje masti kao što je prikazano na slici ispod.



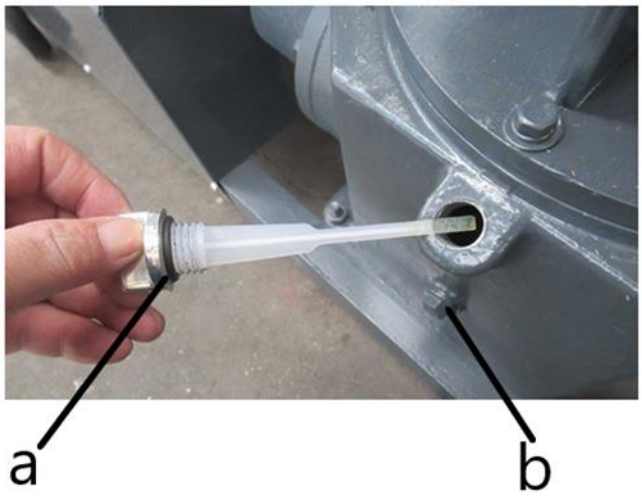
4.5.6. Promjena ulja

Promijenite ulje nakon prvih 60 sati rada. Za to trebate:

- Ispustiti otpadno ulje iz spremnika. Postavite posudu za otpadno ulje ispod stroja i odvijte vijak označen „b“ na slici ispod. Pričekajte da ulje iscuri. Zategnite vijak „b“.

  NAPOMENA: Otpadno ulje mora se zbrinuti u skladu s lokalnim propisima.

- Za ulijevanje svježeg ulja u kutiju, odvijte čep za ulijevanje ulja označen „a“ na slici ispod. Ulijte ulje i zatvorite čep za ulijevanje.



4.5.7. Rezervni dijelovi

- 10280139 - vezivo 2,5 mm

- 10280140 - vezivo 3 mm
- 10280141 - vezivo 4 mm
- 10280142 - vezivo 4 mm
- 10280143 - vezivo 8 mm
- 10280144 - Valjak za prešanje
- 10530000 - ljepilo za pelete

4.5.8. Rješavanje problema

Problem	Mogući uzrok	Rješenje
Matrica / valjci se zaglavljuju ili začepljuju.	Pogrešna mješavina peleta ili pogrešna matrica za mješavinu	Zaustavite stroj i očistite matricu / valjke te, ako je po-trebno, izmijenite mješavinu kako je opi-sano u ovom priručniku (vidi 10530000) ili smanjite količinu mješavine koja se odjednom ulijeva ili odaberite odgovarajuću matricu.
Peleti se ne proizvode.	Pogrešna mješavina peleta ili pogrešna matrica za mješavinu	Zaustavite stroj i očistite matricu / valjke te, ako je po-trebno, izmijenite mješavinu kako je opi-sano u ovom priručniku (vidi 10530000) ili smanjite količinu mješavine koja se odjednom ulijeva ili odaberite odgovarajuću matricu.
Osjeća se miris gorenja, iz uređaja izlazi dim ili se uređaj jako zagrijava.	Začepljena matrica.	Očistite matricu i valjke. Izmijenite mješavinu peleta i koristite škrob kao vezivni materijal i/ili smanjite količinu materijala koji se odjednom ulijeva
Nedovoljna količina proi-zvedenih peleta.	Pogrešan sastav mješavine peleta.	Izmijenite mješavinu i pobrinite se da se škrob koristi kao vezivo.
Savijena ili napuknuta osovina (poluga)	Vijci koji drže osovinu (polugu) previše su zategnuti.	Zamijenite ošte-ćenu osovinu (polugu) novom.

	Istrošena matrica i/ili valjci	Ako određena strana matrice ima razmak od valjaka manji od 4 mm, mora se zamijeniti. Vijek trajanja matrice iznosi otprilike 300 radnih sati - nakon tog vremena mora se zamijeniti.
Zaglavljivanje valjaka ili zaglavljivanje, buka tijekom rada va-ljaka.	Oštećeni ležaj ili ležajevi na valjcima (nedovoljno održavanje ležajeva).	Zamijenite leža-jeve novima. Namažite ih mašću za ležajeve prije ugradnje.

⚠

Šis vartotojo vadovas buvo išverstas naudojant mašininį vertimą. Mes dėjome visas pastangas, kad vertimas būtų tikslus, tačiau atkreipkite dėmesį, kad automatiniai vertimai nėra tobuli ir nėra skirti pakeisti žmogiškųjų vertėjų darbo. Oficiali vartotojo vadovo versija yra anglų kalba. Bet kokie skirtumai tarp išverstos versijos ir originalo anglų kalba nėra teisiškai įpareigojantys. Jei turite klausimų dėl vertimo tikslumo, prašome remtis anglų kalba parengta versija, kuri yra oficialus šaltinis. Daugiau kalbų versijų galima gauti paprašius el. paštu info@expondo.com.

1. Techniniai duomenys

1 lentelė: Produkto techniniai duomenys

Parametro aprašymas	Parametro vertė
Produkto pavadinimas	PELLET MASCHINE
Modelis	WIE-PM-1000
Nominali įtampa [V~] / Dažnis [Hz]	400/50
Nominali galia [kW]	7,5
Matricos skersmuo [mm]	200
Našumas naudojant pjuvenas [kg/h]	110–140
Pašarų gamybos našumas [kg/h]	200–300
Matmenys [plotis x gylis x aukštis; mm]	1230x420x1050
Svoris [kg]	184

2. Bendras aprašymas

Naudojimo instrukcija skirta padėti saugiai ir be problemų naudoti įrenginį. Gaminys suprojektuotas ir pagamintas laikantis griežtų techninių reikalavimų, naudojant naujausias technologijas ir komponentus. Be to, jis pagamintas laikantis griežčiausių kokybės standartų.

NENAUDOKITE ĮRENGINIO, KOL NEIŠSKAITĖTE IR NEPAŽINOTE ŠIOS NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS.

Kad prietaisas veiktų be sutrikimų, naudokite jį laikydamiesi šio naudojimo vadovo nurodymų ir reguliariai atlikite techninės priežiūros darbus. Šiame naudojimo vadove pateikti techniniai duomenys ir specifikacijos yra aktualūs. Gamintojas pasilieka teisę daryti pakeitimus, susijusius su kokybės gerinimu. Prietaisas suprojektuotas taip, kad triukšmo skleidimo rizika būtų sumažinta iki minimumo, atsižvelgiant į technologijų pažangą ir triukšmo mažinimo galimybes.

2.1. Paaiškinimai

Piktograma	Aprašymas

	Gaminys atitinka atitinkamus saugos standartus.
	Prieš naudojimą perskaitykite instrukcijas.
	Gaminys turi būti perdirbtas.
	Naudokite ausų apsaugą. Didelio triukšmo poveikis gali sukelti klausos praradimą.
	Dėvėkite apsauginius akinius.
	DĖMESIO! Įspėjimas dėl elektros smūgio pavojaus!
	DĖMESIO! Įspėjimas dėl stipraus triukšmo!
	DĖMESIO! Besisukančios dalys, įsipainiojimo pavojus!
	Nenešiokite laisvų drabužių, kurie gali įsipainioti į judančias mašinos dalis. Nešiokite prigludusius drabužius.
	Dirbdami su mašina nenešiokite pirštinių.
	DĖMESIO! Rankų suspaudimo pavojus!
	DĖMESIO! Karštas paviršius, nudegimų pavojus!
	Baigę darbą, visada atjunkite mašiną nuo maitinimo šaltinio.
	Avarinis stabdymas!
	DĖMESIO! Karštas paviršius, nudegimų pavojus!



ATSIŽVELGKITE! ŠIOJE INSTRUKCIJOJE PATEIKTI BRĖŽINIAI YRA TIK ILIUSTRACINIAI IR KAI KURIAIS ASPEKTAIS GALI SKIRTIS NUO TIKROJO GAMINIO.

3. Saugus naudojimas



DĖMESIO! PERSKAITYKITE VISUS SAUGOS ĮSPĖJIMUS IR VISAS INSTRUKCIJAS. NEATSIŽVELGIANT Į ĮSPĖJIMUS IR INSTRUKCIJAS, GALI KILTI ELEKTROS SMŪGIO, GAISRO IR (ARBA) RIMTŲ SUŽALOJIMŲ AR NET MIRTIES PAVOJUS.

Įspėjimuose ir instrukcijose terminai „įrenginys“ arba „gaminys“ vartojami apibūdinti: PELLET MASCHINE.

3.1. Elektros sauga

a) Kištukas turi tinkamai įsiterpti į lizdą. Jokiu būdu nekeiskite kištuko konstrukcijos. Naudojant originalius kištukus ir jiems pritaikytus lizdus, sumažėja elektros smūgio pavojus.

b) Venkite liesti įžemintus elementus, pvz., vamzdžius, šildytuvus, katilus ir šaldytuvus. Elektros smūgio rizika padidėja, jei įžemintas prietaisas yra veikiamas lietaus, tiesiogiai liečiasi su drėgnu paviršiumi arba veikia drėgnoje aplinkoje. Į prietaisą patekęs vanduo padidina prietaiso sugadinimo ir elektros smūgio riziką.

c) Nelieskite prietaiso drėgnomis ar šlapios rankomis.

d) Kabelį naudokite tik pagal paskirtį. Niekada nenaudokite jo prietaisui nešti ar kištukui ištraukti iš lizdo. Laikykite kabelį atokiau nuo šilumos šaltinių, aliejaus, aštrių kraštų ar judančių dalių. Sugadinti arba susipynę kabeliai padidina elektros smūgio riziką.

e) Jei prietaisą naudojate lauke, būtinai naudokite lauko sąlygoms pritaikytą prailginimo laidą. Naudojant lauko sąlygoms pritaikytą prailginimo laidą sumažėja elektros smūgio pavojus.

f) Jei negalima išvengti prietaiso naudojimo drėgnoje aplinkoje, turėtų būti įrengtas nuotėkio srovės apsauginis įtaisas (RCD). RCD naudojimas sumažina elektros smūgio pavojų.

g) Nenaudokite prietaiso, jei maitinimo laidas yra pažeistas arba turi akivaizdžių nusidėvėjimo požymių. Pažeistą maitinimo laidą turi pakeisti kvalifikuotas elektrikas arba gamintojo aptarnavimo centras.

h) Siekiant išvengti elektros smūgio, negalima panardinti laido, kištuko ar prietaiso į vandenį ar kitus skysčius. Nenaudokite prietaiso ant drėgnų paviršių.

i) DĖMESIO! GYVYBĖS PAVOJUS! Valant prietaisą, jokiu būdu negalima jo panardinti į vandenį ar kitus skysčius.

j) Nenaudokite labai drėgnoje aplinkoje arba tiesiogiai šalia vandens talpyklų.

k) Neleiskite, kad prietaisas sudrėgtų. Elektros smūgio pavojus!

l) Prietaiso prijungimą prie elektros tinklo turi atlikti kvalifikuotas elektrikas.

m) Turi būti užtikrinta tinkama elektros sistemos apsauga nuo perkrovos.

3.2. Sauga darbo vietoje

a) Užtikrinkite, kad darbo vieta būtų švari ir gerai apšviesta. Netvarkinga arba prastai apšviesta darbo vieta gali sukelti nelaimingus atsitikimus. Dirbdami su prietaisu stenkitės numatyti galimus įvykius, stebėkite, kas vyksta, ir vadovaukitės sveiku protu.

b) Jei pastebite pažeidimus ar netinkamą veikimą, nedelsdami išjunkite prietaisą ir nedelsdami apie tai praneškite vadovui.

c) Jei kyla abejonių dėl teisingo prietaiso veikimo, kreipkitės į gamintojo techninės pagalbos tarnybą.

d) Prietaisą gali remontuoti tik gamintojo aptarnavimo centras. Nesiimkite jokio remonto savarankiškai!

e) Gaisro atveju gesinkite jį miltelių arba anglies dioksido (CO2) gesintuvu (skirtu naudoti su įtampą turinčiais elektros prietaisais).

f) Vaikams ar neįgaliotiems asmenims draudžiama įeiti į darbo vietą. (Dėmesio nukreipimas gali sukelti prietaiso kontrolės praradimą).

g) Naudokite prietaisą gerai vėdinamoje patalpoje.

h) Prietaisas veikimo metu skleidžia dulkes ir nuolaužas. Svarbu apsaugoti šalia esančius žmones nuo jų žalingo poveikio.

i) Jei kyla sužalojimo ar mirties, nelaimingo atsitikimo ar žalos pavojus, naudokite AVARINIO STABDYMO mygtuką!

j) Reguliariai tikrinkite saugos etikečių būklę. Jei etiketės yra neįskaitomos, jas būtina pakeisti.

k) Šią instrukciją laikykite pasiekiamoje vietoje, kad galėtumėte ja pasinaudoti ateityje. Jei šis prietaisas perduodamas trečiajai šaliai, kartu su juo būtina perduoti ir instrukciją.

l) Pakuotės elementus ir smulkias surinkimo detales laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.

m) Laikykite prietaisą atokiau nuo vaikų ir gyvūnų.

n) Jei šis prietaisas naudojamas kartu su kita įranga, taip pat būtina laikytis likusių naudojimo instrukcijų.



ATMINKITE! NAUDODAMI PRIETAISĄ, APSAUGOKITE VAIKUS IR KITUS ŠALIA ESANČIUS ŽMONES.

3.3. Asmens sauga

a) Nenaudokite prietaiso, jei esate pavargę, sergate arba esate apsvaigę nuo alkoholio, narkotikų ar vaistų, kurie gali žymiai pabloginti jūsų gebėjimą valdyti prietaisą.

b) Prietaisą gali valdyti fiziškai stiprūs asmenys, gebantys elgtis su prietaisu, tinkamai apmokyti, susipažinę su šia naudojimo instrukcija ir baigę profesinės sveikatos ir saugos mokymus.

c) Įrenginys nėra skirtas naudoti asmenims (įskaitant vaikus), turintiems ribotas protines ir jutimo funkcijas, arba asmenims, neturintiems atitinkamos patirties ir (arba) žinių, nebent juos prižiūri už jų saugą atsakingas asmuo arba jie buvo instruktuoti, kaip valdyti įrenginį.

d) Dirbdami su prietaisu, vadovaukitės sveiku protu ir būkite budrūs. Laikinas dėmesio praradimas naudojant prietaisą gali sukelti rimtus sužalojimus.

e) Naudokite asmenines apsaugos priemones, reikalingas dirbant su prietaisu, kaip nurodyta 1 skyriuje („Paaiškinimai“). Tinkamų ir patvirtintų asmeninių apsaugos priemonių naudojimas sumažina sužalojimų riziką.

f) Kad prietaisas netyčia neįsijungtų, prieš prijungdami jį prie maitinimo šaltinio įsitikinkite, kad jungiklis yra „OFF“ padėtyje.

g) Nepersitikėkite savo jėgomis. Naudodami prietaisą, visada išlaikykite pusiausvyrą ir stovėkite tvirtai. Tai užtikrins geresnį prietaiso valdymą netikėtose situacijose.

h) Nenešiokite laisvų drabužių ar papuošalų. Laikykite plaukus, drabužius ir pirštines atokiau nuo judančių dalių. Laisvi drabužiai, papuošalai ar ilgi plaukai gali įsipainioti į judančias dalis.

i) Prieš įjungiant įrenginį, pašalinkite visus reguliavimo įrankius ar raktus. Įrenginio besisukančioje dalyje paliktas įrankis ar raktas gali sukelti sužalojimą.

j) Naudokite akių, ausų ir kvėpavimo takų apsaugą.

k) Įrenginys nėra žaislas. Vaikus būtina prižiūrėti, kad jie nežaistų su įrenginiu.

l) Nekelkite rankų ar kitų daiktų į įrenginį, kol jis veikia!

3.4. Saugus prietaiso naudojimas

a) Nepersikraukite prietaiso. Naudokite tam tikrai užduočiai tinkamus įrankius. Teisingai parinktas prietaisas atliks užduotį, kuriai buvo sukurtas, geriau ir saugiau.

b) Nenaudokite prietaiso, jei įjungimo/išjungimo jungiklis neveikia tinkamai (neįjungia ir neišjungia prietaiso). Prietaisai, kurių neįmanoma įjungti ar išjungti naudojant įjungimo/išjungimo jungiklį, yra pavojingi, jų negalima naudoti ir juos būtina remontuoti.

c) Prieš pradėdami reguliavimą, valymą ar techninę priežiūrą, atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio. Tokia prevencinė priemonė sumažina atsitiktinio įjungimo riziką.

d) Kai prietaisas nenaudojamas, laikykite jį saugioje vietoje, toliau nuo vaikų ir žmonių, kurie nėra susipažinę su prietaisu ir neskaitė naudojimo instrukcijos. Prietaisas gali kelti pavojų nepatyrusių naudotojų rankose.

e) Palaikykite prietaisą nepriekaištingoje techninėje būklėje. Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar nėra bendrų pažeidimų, ypač atkreipkite dėmesį į įtrūkusias dalis ar elementus bei bet kokias kitas sąlygas, kurios gali turėti įtakos saugiam prietaiso veikimui. Jei pastebite pažeidimų, prieš naudojimą atiduokite prietaisą remontui.

f) Laikykite prietaisą vaikams nepasiekiamoje vietoje.

g) Prietaiso remontą ar techninę priežiūrą turi atlikti kvalifikuoti specialistai, naudodami tik originalias atsargines dalis. Tai užtikrins saugų naudojimą.

h) Siekiant užtikrinti prietaiso veikimo vientisumą, nenuimkite gamykliniu būdu sumontuotų apsaugų ir nepalaikykite jokių varžtų.

i) Vežant ir perkeliant prietaisą iš sandėlio į paskirties vietą, laikykitės profesinės sveikatos ir saugos principų, taikomų rankiniam transportavimui toje šalyje, kurioje prietaisas bus naudojamas.

j) Venkite situacijų, kai prietaisas naudojimo metu nustoja veikti dėl per didelės apkrovos. Dėl to gali perkaisti pavaros elementai ir prietaisas gali būti sugadintas.

k) Nelieskite judamųjų dalių ar priedų, kol prietaisas nėra atjungtas nuo maitinimo šaltinio.

l) Darbo metu neperkelkite, nereguliuokite ir nesukite prietaiso.

m) Negalima palikti šio prietaiso be priežiūros, kol jis veikia. Net išjungus prietaisą, negalima jo palikti be priežiūros, kol jis neatvės – priešingu atveju kyla gaisro pavojus!

n) Reguliariai valykite prietaisą, kad nesikauptų sunkiai nuvalomas nešvarumas.

o) Prietaisas nėra žaislas. Valymo ir priežiūros darbus vaikai negali atlikti be suaugusiojo priežiūros.

p) Nenaudokite prietaiso, kai jo talpa tuščia.

q) Draudžiama keisti prietaiso konstrukciją, siekiant pakeisti jo parametrus ar

konstrukciją.

r) Laikykite prietaisą atokiau nuo ugnies ir šilumos šaltinių.

s) Nepersikraukite prietaiso.

t) Neuždenkite ventiliacijos angų!

u) Nenaudokite prietaiso, jei temperatūra yra žemesnė nei 10 °C.

v) Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite ir priveržkite visus varžtus bei kabelių spaustukus valdymo dėžutėje.

w) Nenaudokite įrenginio su užsikimšusia matrica.

x) Reguliariai tikrinkite alyvos lygį ir ritinių bei matricos tepimą.

y) Prieš pirmąjį naudojimą naują matricą reikia nušlifuoti ir išvalyti, kaip aprašyta instrukcijoje. Jei matrica nebus nušlifuota, granulės bus prastos kokybės



DĖMESIO! NEPAISANT TO, KAD PRIETAISAS SUPROJEKTUOTAS TAIP, KAD BŪTŲ UŽTIKRINTAS SAUGUMAS, IR TURI APSAUGINES FUNKCIJAS, TAIP PAT NEPAISANT TO, KAD NAUDOJAMI PAPILDOMI OPERATORIAUS APSAUGOS ELEMENTAI, NAUDOJANT PRIETAISĄ VIS TIEK IŠLIEKA NEDIDELĖ NELAIMINGO ATSITIKIMO AR SUŽALOJIMO RIZIKA. NAUDODAMI PRIETAISĄ, BŪKITE BUDRŪS IR VADOVAUKITĖS SVEIKU PROTU.

4. Naudojimo gairės

Mašina skirta granulių ir peletų gamybai iš organinių medžiagų, pvz., pjuvenų, popieriaus, šiaudų ir pan.

Vartotojas atsako už bet kokią žalą, atsiradusią dėl netinkamo prietaiso naudojimo.

4.1. Prietaiso aprašymas



1. Anga, skirta tepalui įpilti į ritinius ir formą
2. Įkrovimo bunkeris
3. IŠJUNGIMO mygtukas
4. Maitinimo indikatorius
5. Ampermetras
6. Darbo indikatorius
7. Avarinio sustabdymo jungiklis
8. Voltmetras
9. Įjungimo mygtukas
10. Įduba
11. Valdymo blokas
12. Ratai
13. Reduktorius

14. Išmetimo latakas

15. Aliejaus įpylimo dangtelis (neparodytas)

4.2. Pasirengimas naudojimui

4.2.1. Įrenginio pastatymo vieta

Aplinkos temperatūra neturi viršyti 40 °C, o santykinis drėgnumas turėtų būti mažesnis nei 85 %. Užtikrinkite gerą patalpos, kurioje naudojamas prietaisas, vėdinimą. Tarp kiekvienos prietaiso pusės ir sienos ar kitų daiktų turėtų būti ne mažiau kaip 10 cm atstumas. Prietaisą visada reikia naudoti pastatytą ant lygaus, stabilaus, švaraus, ugniai atsparaus ir sauso paviršiaus, taip pat jis turi būti nepasiekiamas vaikams ir asmenims su ribotomis protinėmis bei jutiminėmis funkcijomis. Pastatykite prietaisą taip, kad visada galėtumėte pasiekti maitinimo kištuką. Prie prietaiso prijungtas maitinimo laidas turi būti tinkamai įžemintas ir atitikti techninius duomenis, nurodytus ant gaminio etiketės.

Prieš pirmąjį naudojimą išardykite prietaisą ir visas jo sudedamąsias dalis bei jas išvalykite.

4.3. Prietaiso surinkimas

Išpakavę prietaisą, atlikite šiuos veiksmus:

- Įdėkite groteles į bunkerį, tada uždėkite bunkerį ant prietaiso korpuso ir prisukite jį.
- Prisukite išmetimo lataką prie mašinos.
- Prisukite ratus prie mašinos naudodami M8x16 varžtus ir ø8 mm poveržles.

Elektrinis prijungimas:

- Prijungimą turi atlikti kvalifikuotas asmuo pagal toliau pateiktas instrukcijas.



- PE – įžeminimas
- 1, 2, 3 – fazės

4.4. Prietaiso naudojimas

ĮSPĖJIMAS! Prieš pirmąjį naudojimą arba pakeitus formą visada patikrinkite, ar formos sukimosi kryptis sutampa su rodykle (žr. lipduką ant korpuso).

DĖMESIO! Nuskaitykite žemiau pateiktą QR kodą, kad peržiūrėtumėte vaizdo įrašus ir geriau suprastumėte prietaiso paruošimą bei veikimą.

4.4.1. Granulių paruošimas

Rekomenduojame naudoti šį klijų produktą (produkto kodas 10530000):

- Aprašymas: Modifikuotas maistinis kviečių krakmolas
- Pavidalas: Birūs milteliai
- Spalva: Nuo baltos iki šviesiai kreminės
- Kvapas ir skonis: Būdingas kviečių krakmolui

Parametrai:

- Maksimalus drėgnumas (%): 11,0
- pH vertė: 5,5 – 7,5
- Klampumas: > 3000 mPas
- Tirpsta šaltame vandenyje: Taip

Naudojimas:

Šis produktas yra puikus rišiklis, naudojamas gaminant įvairių rūšių produktus, įskaitant medžio anglies ir akmens anglies briketus, pjuvenų granules, šiaudų ir flotacijos koncentratus. Jis rekomenduojamas visų gyvūnų pašarų gamybai. Naudojant šią rišamąją medžiagą, ją reikia sumaišyti su šiek tiek sudrėkinta žaliava (jei gaminami sausi produktai). Po to masė paduodama į briketavimo mašiną. Iš anglies dulkių suformavus briketą, jį būtina išdžiovinti. Rekomenduojamas dozavimas:

- medžio anglies dulkės: 5–7 %,
- akmens anglies dulkės: 1,5–5 %,
- medžio granulės: 0,5–2 %,
- šiaudų briketai: 1,5–5 %.

Pakuotė: daugiasluoksniai popieriniai maišai su vožtuvu, kurių kiekvieno neto svoris – 20 kg (660 kg paletė) arba didieji maišai, kurių kiekvieno svoris – 800 kg.

- Laikymas: sausoje ir uždengtoje vietoje.
- Tinkamumo laikas: 12 mėnesių nuo pagaminimo datos.

ĮSPĖJIMAS: Šiame informaciniame lape pateikti duomenys pagrįsti mūsų laboratoriniais bandymais ir technine patirtimi. Jie pateikia bendrą informaciją apie savybes, naudojimą ir taikymą. Siekiant tinkamai naudoti produktą, klientas privalo atlikti technologinius bandymus, atsižvelgdamas į konkretaus technologinio proceso ypatumus.

4.4.2. Prieš prijungiant mašiną:

- patikrinkite, ar visi varžtai ir sraigtai yra priveržti.
- sutepti guolius pagal 3.4 punkte pateiktas instrukcijas.
- nustatyti ritinio spaudimą pagal 3.4 punkte pateiktas instrukcijas.

- pirmą kartą naudojant naują formą, ją nušlifuokite pagal 3.4 punkte pateiktas instrukcijas.

4.4.3. Mašinos paleidimas

Prijunkite mašiną prie elektros tinklo ir įjunkite ją naudodami mygtuką „ON“. Variklis turėtų užsivedti, o matrica – pradėti suktis. Jei įrenginys po įjungimo neveikia tinkamai, nedelsdami jį išjunkite mygtuku „OFF“ ir ieškokite priežasties.

Patalpinkite granulių talpyklą po išmetimo lataku.

Į bunkerį įberkite nedidelį kiekį granuliuoti skirtos mišinio. Jei iš karto įberiate per daug, matrica gali užsikimšti.

Įspėjimas:

- jei medžiaga pernelyg sausa, ji nebus tinkamai suspaudžiama;
- jei medžiaga per drėgna, granulės bus prastos kokybės;
- maksimalus medžiagos dalelių ilgis turėtų būti apie 5 mm. Ilgesnė medžiaga gali užkimšti mašiną ir sumažinti jos našumą. Per didelės medžiagos dalelės turėtų būti susmulkintos / supjaustytos į mažesnes daleles.

Po kurio laiko granulės pradės kristi į talpyklą po išmetimo lataku. Galutinį kietumą ir konsistenciją jos pasieks tik atvėsusios. Gatavų granulių drėgnumas turėtų būti nuo 12 iki 15 %.

Tęskite, kol mišinys bus visiškai perdirbtas.

Baigę darbą, išjunkite įrenginį naudodami mygtuką „OFF“ ir atjunkite jį nuo maitinimo šaltinio.

PASTABA: Granulių gamybos metu nestabdykite mašinos (išskyrus avarinį stabdymą), kitaip ji užsikimš.

Išvalykite mašiną taip, kad ant ritinių ir cilindro neliktų granulių likučių.

4.5. Valymas ir priežiūra

4.5.1. Bendrosios instrukcijos

Prieš valydami prietaisą, visada išjunkite jį iš elektros tinklo.

b) Paviršiui valyti naudokite tik nekorozinius valiklius.

c) Išvalę prietaisą, prieš vėl jį naudojant, visas dalis reikia visiškai išdžiovinti.

d) Laikykite įrenginį sausoje, vėsioje vietoje, apsaugotoje nuo drėgmės ir tiesioginių saulės spindulių.

e) Nepurkškite įrenginio vandens srove ir nemerkite jo į vandenį.

f) Neleiskite vandeniui patekti į įrenginio vidų per korpuso ventiliacijos angas.

g) Vėdinimo angas valykite šepetėliu ir suslėgtu oru.

h) Prietaisą būtina reguliariai tikrinti, siekiant įvertinti jo techninį veikimą ir nustatyti galimus pažeidimus.

i) Valymui nenaudokite aštrių ir (arba) metalinių daiktų (pvz., vielinio šepetėlio ar metalinio mentelės), nes jie gali pažeisti prietaiso paviršiaus medžiagą.

Nevalykite prietaiso rūgštinėmis medžiagomis, medicininiais preparatais, skiedikliais, degalais, aliejais ar kitomis cheminėmis medžiagomis, nes tai gali sugadinti prietaisą.

k) Reguliariai tepkite mašiną pagal instrukcijas.

4.5.2. Naujo štampo šlifavimas

SVARBU! Šablonas yra greitai susidėvinti skirta dalis – jo tarnavimo laikas yra apie 300 darbo valandų arba 30 dienų (kasdien naudojant apie 6 valandas). Naudotam elementui garantija netaikoma. Jei šablono nusidėvėjimas siekia 4 mm, pakeiskite jį nauju.

Prieš pirmąjį naudojimą naują formą reikia nušlifuoti ir išvalyti, atlikdami šiuos veiksmus:

a) Paruoškite

- 5 kg miltų arba pjuvenų,
- 5 kg smulkaus smėlio (pasirinktinai),
- 1,5 l augalinio, naudoto arba nešvaraus aliejaus



b) Sumaišykite visus ingredientus kibire, kol gausite mišinį, kaip parodyta žemiau esančioje nuotraukoje.



c) Mišinį 80–90 kartų išspauskite per formą, kol iš išmetimo angos išeinančios granulės atitiks kokybės reikalavimus.





4.5.3. Formos keitimas / išėmimas

Norėdami pakeisti / išimti formą, atlikite šiuos veiksmus:

- Atjunkite mašiną nuo elektros tinklo.
- Atsukite bunkerį ir nuimkite jį nuo mašinos.
- Atsukite korpuso viršutinę dalį, atsargiai ištraukite ritinėlius ir nuimkite korpusą. Abu elementus išvalykite.







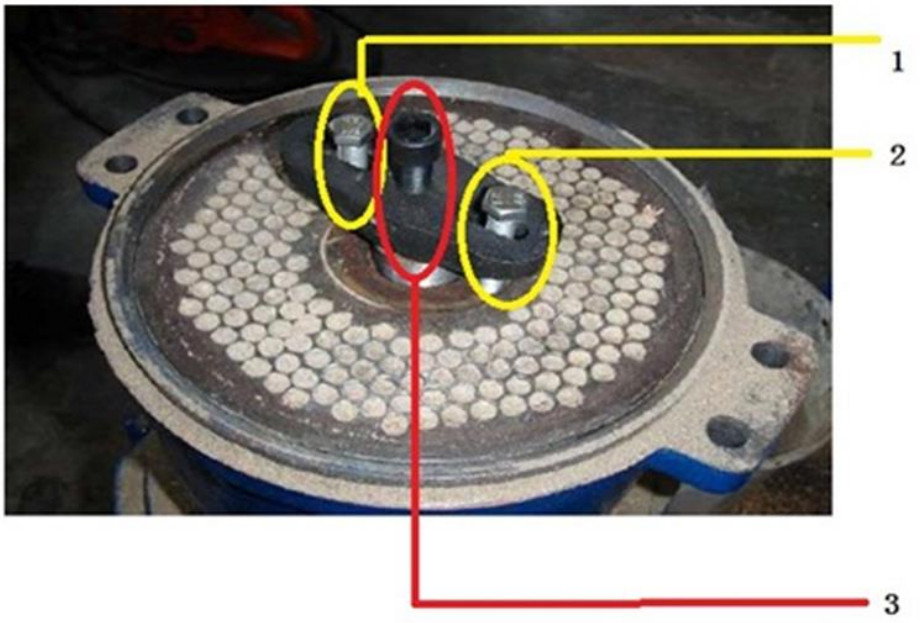
- Nuimkite fiksavimo veržlės užraktą.



- Atsukite fiksavimo veržlę pridedamu raktu.



- Nuėmus fiksavimo veržlę, matosi skylės, skirtos tvirtinimo laikikliui pritvirtinti. Norėdami išimti formą, pirmiausia pritvirtinkite laikiklį, naudodami varžtus, pažymėtus paveikslėlyje skaičiais 1 ir 2. Tada lėtai įsukite varžtą Nr. 3 – forma pradės šiek tiek kilti.



- Išimkite štampą. Prireikus jį išvalykite arba pakeiskite nauju.
- Vėl įstatydami štampą į vietą ir surinkdami įrenginį, atlikite veiksmus atvirkštine tvarka nei išardydami.

4.5.4. Ritinių reguliavimas

- Atstumas tarp ritinių ir štampo turi būti 0,1–0,3 mm. Štampas turi laisvai suktis po ritiniais. Reguliavimas atliekamas naudojant varžtus, pažymėtus žemiau pateiktame brėžinyje.



PASTABA!: Varžtai turi būti priveržti vienodai. Jei jie bus pernelyg stipriai priveržti, vienas iš ritinėlių gali nustoti suktis ir (arba) ritinėlis gali deformuotis. Be to, jei matrica užsikimšusi, nedidinkite ritinėlių spaudimo priveržtami varžtus.

4.5.5. Ritinių ir matricos tepimas

SVARBU: Ritinius ir matricą reikia tepti guolių tepalu kas 8 valandas po mašinos veikimo.

Patepkite tepalą naudodami komplekte esantį tepimo pistoletą. Įkiškite tepimo pistoleto galą į tepimo angą, kaip parodyta žemiau esančiame paveiksle.



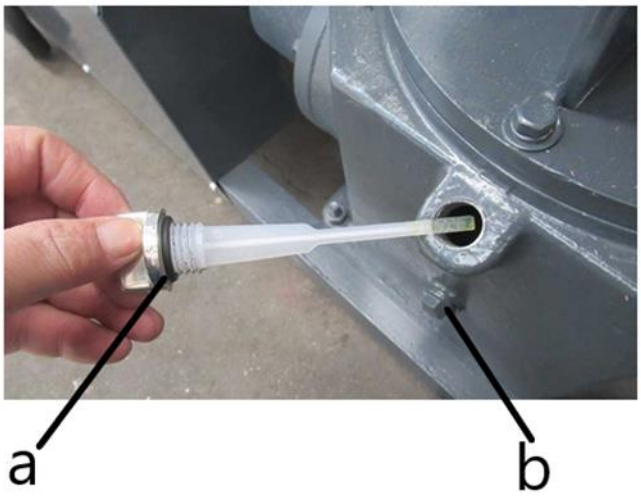
4.5.6. Alyvos keitimas

Alyvą reikia pakeisti po pirmųjų 60 darbo valandų. Tam reikia:

- Išleisti naudotą alyvą iš rezervuaro. Po mašina pastatykite naudoto alyvos surinkimo indą ir atsukite varžtą, pažymėtą „b“ žemiau pateiktame paveikslėlyje. Palaukite, kol alyva išsilies. Priveržkite varžtą „b“.

  PASTABA: Naudota alyva turi būti šalinama pagal vietinius teisės aktus.

- Norėdami įpilti šviežio alyvos į karterį, atsukite alyvos įpylimo dangtelį, pažymėtą „a“ žemiau pateiktame paveikslėlyje. Įpilkite alyvos ir užsukite įpylimo dangtelį.



4.5.7. Atsarginės dalys

- 10280139 – Jungtis 2,5 mm
- 10280140 – rišiklis 3 mm
- 10280141 – rišiklis 4 mm
- 10280142 – rišiklis 4 mm
- 10280143 – rišiklis 8 mm
- 10280144 – Presavimo ritinėlis
- 10530000 – Klijai granulėms

4.5.8. Trikčių šalinimas

Problema	Galima priežastis	Sprendimas
Matrica / ritinėliai užstrigo arba užsikimšo.	Netinkamas granulių mišinys arba netinkama matrica šiam mišiniui	Išjunkite mašiną ir išvalykite formą / ritinius, o prireikus pakoreguokite mišinį, kaip aprašyta šiame vadove (žr. 10530000), arba sumažinkite vienu metu įpilamo mišinio kiekį, arba pasirinkite tinkamą formą.
Granulės negaminamos.	Netinkamas granulių mišinys arba netinkama matrica šiam mišiniui	Išjunkite mašiną ir išvalykite matricą / ritinius, o prireikus pakoreguokite mišinį, kaip aprašyta šiame vadove (žr. 10530000), arba sumažinkite vienu metu įpilamo mišinio kiekį, arba pasirinkite tinkamą matricą.
Jaučiamas degimo kvapas, iš įrenginio sklinda dūmai arba jis labai įkaista.	Užsikimšusi matrica.	Išvalykite matricą ir ritinius. Pakoreguokite granulių mišinį ir kaip rišiklį naudokite krakmolą ir (arba) sumažinkite vienu metu įpilamo mišinio kiekį
Gaminamas nepakankamas granulių kiekis.	Netinkama granulių mišinio sudėtis.	Pakeiskite mišinį ir įsitikinkite, kad kaip rišiklis naudojami krakmolai.
Išlenktas arba įtrūkęs velenas (svirtis)	Veleną (svirtį) tvirtinantys varžtai pernelyg stipriai priveržti.	Pakeiskite pažeistą veleną (svirtį) nauju.

	Susidėvėjęs štampas ir (arba) ritiniai	Jei tam tikros štampo pusės atstumas iki ritinių yra mažesnis nei 4 mm, jį būtina pakeisti. Štampo tarnavimo laikas yra apie 300 darbo valandų – pasibaigus šiam laikotarpiui, jį būtina pakeisti.
Velenų užstrigimas arba užsikimšimas, triukšmas velenams veikiant.	Sugadintas velenų guolis arba guoliai (nepakankama guolių priežiūra).	Pakeiskite guolius naujais. Prieš montavimą sutepkite juos guolių tepalu.

⚠

Acest manual de utilizare a fost tradus cu ajutorul traducerii automate. Am depus toate eforturile pentru a ne asigura că traducerea este corectă, dar vă rugăm să rețineți că traducerile automate nu sunt perfecte și nu sunt menite să înlocuiască traducătorii umani. Versiunea oficială a manualului de utilizare este în limba engleză. Eventualele diferențe între versiunea tradusă și originalul în limba engleză nu au caracter juridic obligatoriu. Dacă aveți întrebări cu privire la acuratețea traducerii, vă rugăm să consultați versiunea în limba engleză, care constituie referința oficială. Alte versiuni lingvistice sunt disponibile la cerere prin intermediul adresei info@expondo.com.

1. Date tehnice

Tabelul 1: Date tehnice ale produsului

Descrierea parametrului	Valoarea parametrului
Denumirea produsului	PELLET MASCHINE
Model	WIE-PM-1000
Tensiune nominală [V~] / Frecvență [Hz]	400/50
Putere nominală [kW]	7,5
Diametrul matriței [mm]	200
Randament cu rumeguș [kg/h]	110-140
Randament la producția de furaje [kg/h]	200-300
Dimensiuni [Lățime x Adâncime x Înălțime; mm]	1230x420x1050
Greutate [kg]	184

2. Descriere generală

Manualul de utilizare este conceput pentru a vă ajuta să folosiți aparatul în condiții de siguranță și fără probleme. Produsul este proiectat și fabricat în conformitate cu norme tehnice stricte, utilizând tehnologii și componente de ultimă generație. În plus, este fabricat respectând cele mai stricte standarde de calitate.

NU UTILIZAȚI APARATUL ÎNAINTE DE A CITI ȘI A ÎNȚELEGE ÎN ÎNTREGIME PREZENTUL MANUAL DE UTILIZARE.

Pentru o funcționare fără probleme, utilizați-l în conformitate cu prezentul manual de utilizare și efectuați periodic operațiunile de întreținere. Datele tehnice și specificațiile din prezentul manual de utilizare sunt actualizate. Producătorul își rezervă dreptul de a efectua modificări în scopul îmbunătățirii calității. Aparatul este conceput pentru a reduce la minimum riscurile legate de emisiile de zgomot, ținând seama de progresul tehnologic și de posibilitățile de reducere a zgomotului.

2.1. Legendă

Pictogramă	Descriere
	Produsul respectă standardele de siguranță relevante.
	Citiți instrucțiunile înainte de utilizare.
	Produsul trebuie reciclat.
	Folosiți protecție auditivă. Expunerea la zgomot puternic poate duce la pierderea auzului.
	Purtați ochelari de protecție.
	ATENȚIE! Avertisment privind șocul electric!
	ATENȚIE! Avertisment privind zgomotul puternic!
	ATENȚIE! Piese rotative, pericol de prindere!
	Nu purtați haine largi care s-ar putea prinde în părțile mobile ale mașinii. Purtați haine mulate pe corp.
	Nu folosiți mănuși atunci când lucrați cu mașina.
	ATENȚIE! Pericol de strivire a mâinilor!
	ATENȚIE! Suprafață fierbinte, risc de arsuri!
	Deconectați întotdeauna mașina de la sursa de alimentare după terminarea lucrului.
	Oprire de urgență!
	ATENȚIE! Suprafață fierbinte, risc de arsuri!

⚠

ATENȚIE! DESENELE DIN ACEST MANUAL AU DOAR SCOP ILUSTRATIV ȘI, ÎN UNELE DETALII, POT DIFERI DE PRODUSUL REAL.

3. Siguranța utilizării



ATENȚIE! CITIȚI TOATE AVERTISMENTELE DE SIGURANȚĂ ȘI TOATE INSTRUCȚIUNILE. NERESPECTAREA AVERTISMENTELOR ȘI A INSTRUCȚIUNILOR POATE DUCE LA ELECTROCUTARE, INCENDIU ȘI/SAU VĂTĂMĂRI GRAVE SAU CHIAR LA DECES.

Termenii „dispozitiv" sau „produs" sunt folosiți în avertismente și instrucțiuni pentru a se referi la: PELLET MASCHINE.

3.1. Siguranța electrică

a) Ștecherul trebuie să se potrivească cu priza. Nu modificați ștecherul în niciun fel. Utilizarea ștecherelor originale și a prizelor compatibile reduce riscul de electrocutare.

b) Evitați să atingeți elemente împământate, cum ar fi țevile, încălzitoarele, cazanele și frigiderele. Există un risc crescut de electrocutare dacă dispozitivul împământat este expus la ploaie, intră în contact direct cu o suprafață umedă sau funcționează într-un mediu umed. Pătrunderea apei în dispozitiv crește riscul de deteriorare a acestuia și de electrocutare.

c) Nu atingeți dispozitivul cu mâinile ude sau umede.

d) Utilizați cablul numai în scopul pentru care a fost conceput. Nu îl folosiți niciodată pentru a transporta dispozitivul sau pentru a scoate ștecherul din priză. Țineți cablul departe de surse de căldură, ulei, muchii ascuțite sau piese în mișcare. Cablurile deteriorate sau încurcate cresc riscul de electrocutare.

e) Dacă lucrați cu dispozitivul în aer liber, asigurați-vă că utilizați o prelungitoare adecvată pentru utilizare în exterior. Utilizarea unei prelungitoare adecvate pentru utilizare în exterior reduce riscul de electrocutare.

f) Dacă utilizarea dispozitivului într-un mediu umed nu poate fi evitată, trebuie instalat un dispozitiv de protecție la curent rezidual (RCD). Utilizarea unui RCD reduce riscul de electrocutare.

g) Nu utilizați dispozitivul dacă cablul de alimentare este deteriorat sau prezintă semne evidente de uzură. Un cablu de alimentare deteriorat trebuie înlocuit de un electrician calificat sau de centrul de service al producătorului.

h) Pentru a evita electrocutarea, nu scufundați cablul, ștecherul sau aparatul în apă sau în alte lichide. Nu utilizați aparatul pe suprafețe umede.

i) ATENȚIE! PERICOL DE MOARTE! În timpul curățării, nu scufundați niciodată aparatul în apă sau în alte lichide.

j) Nu utilizați aparatul în medii foarte umede sau în imediata apropiere a rezervoarelor de apă.

k) Evitați umezirea dispozitivului. Risc de electrocutare!

l) Conectarea la rețeaua electrică a dispozitivului trebuie efectuată de un electrician calificat.

m) Trebuie asigurată o protecție adecvată împotriva suprasarcinilor a sistemului electric.

3.2. Siguranța la locul de muncă

a) Asigurați-vă că locul de muncă este curat și bine iluminat. Un loc de muncă dezordonat sau slab iluminat poate duce la accidente. Încercați să anticipați, observați ce se întâmplă și folosiți-vă bunul simț atunci când lucrați cu dispozitivul.

b) Dacă descoperiți defecte sau o funcționare neregulată, opriți imediat dispozitivul și raportați acest lucru fără întârziere unui superior.

c) Dacă aveți îndoieli cu privire la funcționarea corectă a dispozitivului, contactați serviciul de asistență al producătorului.

d) Numai centrul de service al producătorului poate repara dispozitivul. Nu încercați să efectuați reparații pe cont propriu!

e) În caz de incendiu, utilizați un stingător cu pulbere sau cu dioxid de carbon (CO2) (unul destinat utilizării pe dispozitive electrice sub tensiune) pentru a-l stinge.

f) Copiilor sau persoanelor neautorizate le este interzis accesul în zona de lucru. (O distragere a atenției poate duce la pierderea controlului asupra dispozitivului).

g) Utilizați dispozitivul într-un spațiu bine ventilat.

h) Aparatul generează praf și resturi în timpul funcționării. Este important să protejați persoanele din jur împotriva efectelor nocive ale acestora.

i) Utilizați butonul de OPRIRE DE URGENȚĂ dacă există riscul de rănire sau deces, de accident sau de avarie!

j) Verificați periodic starea etichetelor de siguranță. Dacă etichetele sunt ilizibile, acestea trebuie înlocuite.

k) Vă rugăm să păstrați acest manual la îndemână pentru consultare ulterioară. Dacă acest dispozitiv este cedat unei terțe părți, manualul trebuie predat odată cu acesta.

l) Păstrați elementele de ambalaj și piesele mici de asamblare într-un loc inaccesibil copiilor.

m) Țineți dispozitivul la distanță de copii și animale.

n) Dacă acest dispozitiv este utilizat împreună cu un alt echipament, trebuie respectate și instrucțiunile de utilizare aferente acestuia.



REȚINEȚI! CÂND UTILIZAȚI DISPOZITIVUL, PROTEJAȚI COPIII ȘI ALTE PERSOANE AFLATE ÎN APROPIERE.

3.3. Siguranța personală

a) Nu utilizați dispozitivul atunci când sunteți obosit, bolnav sau sub influența alcoolului, a narcoticelor sau a medicamentelor care pot afecta în mod semnificativ capacitatea de a opera dispozitivul.

b) Mașina poate fi operată de persoane în bună stare fizică, capabile să o manevreze, instruite corespunzător, care au citit prezentul manual de utilizare și au urmat o instruire în domeniul sănătății și securității în muncă.

c) Mașina nu este concepută pentru a fi utilizată de persoane (inclusiv copii) cu funcții mentale și senzoriale limitate sau de persoane care nu dispun de experiența și/sau cunoștințele relevante, cu excepția cazului în care sunt supravegheate de o persoană responsabilă pentru siguranța lor sau au primit instrucțiuni privind modul de operare a mașinii.

d) Atunci când lucrați cu dispozitivul, dați dovadă de bun simț și rămâneți vigilenți. Pierderea temporară a concentrării în timpul utilizării dispozitivului poate duce la leziuni grave.

e) Utilizați echipamentul de protecție personală necesar pentru lucrul cu dispozitivul, așa cum este specificat în secțiunea 1 (Legendă). Utilizarea unui echipament de protecție personală adecvat și omologat reduce riscul de accidentare.

f) Pentru a preveni pornirea accidentală a dispozitivului, asigurați-vă că comutatorul se află în poziția OFF înainte de a conecta dispozitivul la o sursă de alimentare.

g) Nu vă supraestimați abilitățile. Când utilizați dispozitivul, mențineți-vă echilibrul și rămâneți stabil în orice moment. Acest lucru vă va asigura un control mai bun asupra dispozitivului în situații neprevăzute.

h) Nu purtați haine largi sau bijuterii. Țineți părul, hainele și mănușile la distanță de părțile mobile. Hainele largi, bijuteriile sau părul lung se pot prinde în părțile mobile.

i) Îndepărtați toate uneltele de reglare sau cheile înainte de a porni dispozitivul. O unealtă sau o cheie lăsată în partea rotativă a dispozitivului poate provoca vătămări.

j) Folosiți echipament de protecție pentru ochi, urechi și căile respiratorii.

k) Dispozitivul nu este o jucărie. Copiii trebuie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu dispozitivul.

l) Nu introduceți mâinile sau alte obiecte în interiorul dispozitivului în timp ce acesta este în funcțiune!

3.4. Utilizarea în siguranță a dispozitivului

a) Nu supraîncărcați dispozitivul. Folosiți uneltele adecvate pentru sarcina respectivă. Un dispozitiv ales corect va îndeplini sarcina pentru care a fost conceput mai bine și într-un mod mai sigur.

b) Nu utilizați aparatul dacă comutatorul ON/OFF nu funcționează corespunzător (nu pornește și nu oprește aparatul). Aparatele care nu pot fi pornite și oprite cu ajutorul comutatorului ON/OFF prezintă un pericol, nu trebuie utilizate și trebuie reparate.

c) Deconectați aparatul de la sursa de alimentare înainte de a începe reglarea, curățarea și întreținerea. O astfel de măsură preventivă reduce riscul de pornire accidentală.

d) Când nu este utilizat, depozitați-l într-un loc sigur, departe de copii și de persoanele care nu sunt familiarizate cu dispozitivul și care nu au citit manualul de utilizare. Dispozitivul poate reprezenta un pericol în mâinile utilizatorilor neexperimentați.

e) Mențineți dispozitivul în stare tehnică perfectă. Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă există deteriorări generale și, în special, verificați dacă există piese sau elemente fisurate, precum și

orice alte condiții care ar putea afecta funcționarea în siguranță a dispozitivului. Dacă se constată deteriorări, trimiteți dispozitivul la reparare înainte de utilizare.

f) Păstrați dispozitivul la îndemâna copiilor.

g) Reparația sau întreținerea dispozitivului trebuie efectuată de persoane calificate, utilizând exclusiv piese de schimb originale. Astfel se va asigura o utilizare în condiții de siguranță.

h) Pentru a asigura integritatea funcțională a dispozitivului, nu îndepărtați dispozitivele de protecție montate din fabrică și nu slăbiți niciun șurub.

i) La transportarea și manipularea dispozitivului între depozit și destinație, respectați principiile de sănătate și siguranță la locul de muncă aplicabile operațiunilor de transport manual, în vigoare în țara în care va fi utilizat dispozitivul.

j) Evitați situațiile în care aparatul încetează să funcționeze în timpul utilizării din cauza unei sarcini excesive. Acest lucru poate duce la supraîncălzirea elementelor de acționare și la deteriorarea aparatului.

k) Nu atingeți părțile articulate sau accesoriile decât dacă aparatul a fost deconectat de la sursa de alimentare.

l) Nu mutați, nu reglați și nu rotiți aparatul în timpul lucrului.

m) Nu lăsați acest aparat nesupravegheat în timpul utilizării. Chiar și după oprire, nu lăsați dispozitivul nesupravegheat până când nu s-a răcit – în caz contrar, există riscul de incendiu!

n) Curățați aparatul în mod regulat pentru a preveni acumularea murdăriei persistente.

o) Aparatul nu este o jucărie. Curățarea și întreținerea nu pot fi efectuate de copii fără supravegherea unui adult.

p) Nu puneți aparatul în funcțiune când este gol.

q) Este interzisă modificarea structurii aparatului în scopul schimbării parametrilor sau

a construcției acestuia.

r) Țineți aparatul la distanță de surse de foc și de căldură.

s) Nu supraîncărcați aparatul.

t) Nu acoperiți orificiile de ventilație!

u) Nu utilizați aparatul la temperaturi sub 10 °C.

v) Înainte de fiecare utilizare, verificați și strângeți toate șuruburile și clemele de cablu din cutia de comandă.

w) Nu utilizați mașina cu matrița înfundată.

x) Verificați periodic nivelul uleiului și lubrifierea rolelor și a matriței.

y) Înainte de prima utilizare, o matriță nouă trebuie lustruită și curățată prin șlefuire, conform instrucțiunilor. Neșlefuirea matriței va duce la producerea de pelete de calitate inferioară



ATENȚIE! ÎN CIUDA DESIGNULUI SIGUR AL APARATULUI ȘI A CARACTERISTICILOR SALE DE PROTECȚIE, PRECUM ȘI A UTILIZĂRII UNOR ELEMENTE SUPLIMENTARE DE PROTECȚIE A OPERATORULUI, EXISTĂ TOTUȘI UN RISC REDUS DE ACCIDENT SAU RĂNIRE ÎN TIMPUL UTILIZĂRII APARATULUI. FIȚI ATENȚI ȘI DAȚI DOVADĂ DE BUN SIMȚ ATUNCI CÂND UTILIZAȚI APARATUL.

4. Instrucțiuni de utilizare

Mașina este concepută pentru producerea de granule și pelete din materie organică, de exemplu rumeguș, hârtie, paie etc.

Utilizatorul este răspunzător pentru orice daune rezultate din utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

4.1. Descrierea dispozitivului



1. Orificiu pentru ungerea rolelor și a matriței

2. Buncăr de alimentare

3. Buton OFF

4. Indicator de alimentare

5. Ampermetru

6. Indicator de funcționare

7. Comutator de oprire de urgență

8. Voltmetru

9. Buton ON

10. Adâncitură

11. Cutie de comandă

12. Roți

13. Cutie de viteze

14. Jgheab

15. Capac de umplere cu ulei (nu este ilustrat)

4.2. Pregătirea pentru utilizare

4.2.1. Amplasarea aparatului

Temperatura mediului înconjurător nu trebuie să depășească 40 °C, iar umiditatea relativă trebuie să fie sub 85 %. Asigurați-vă că încăperea în care se utilizează dispozitivul este bine ventilată. Trebuie să existe o distanță de cel puțin 10 cm între fiecare latură a dispozitivului și perete sau alte obiecte. Aparatul trebuie utilizat întotdeauna atunci când este așezat pe o suprafață plană, stabilă, curată, ignifugă și uscată, și trebuie să fie ținut la îndemâna copiilor și a persoanelor cu capacități mentale și senzoriale limitate. Așezați aparatul astfel încât să aveți întotdeauna acces la priza de alimentare. Cablul de alimentare conectat la aparat trebuie să fie împământat corespunzător și să corespundă specificațiilor tehnice de pe eticheta produsului.

Dezasamblați aparatul și toate componentele sale și curățați-le înainte de prima utilizare.

4.3. Asamblarea aparatului

După despachetarea aparatului, efectuați pașii următori:

- Instalați grila în buncăr, apoi așezați buncărul pe carcasa aparatului și fixați-l cu șuruburi.
- Înșurubați jgheabul la aparat.
- Montați roțile pe aparat cu șuruburi M8x16 și șaibe de ø8 mm.

Conectarea electrică:

- Conectarea trebuie efectuată de o persoană calificată, în conformitate cu instrucțiunile de mai jos.



- PE – împământare
- 1,2,3 – faze

4.4. Utilizarea aparatului

ATENȚIE! Înainte de prima utilizare sau după înlocuirea matriței, verificați întotdeauna dacă sensul de rotație al matriței este în concordanță cu săgeata (consultați autocolantul de pe carcasă).

ATENȚIE! Scanați codul QR de mai jos pentru a viziona videoclipurile care vă vor ajuta să înțelegeți mai bine pregătirea și funcționarea aparatului.

4.4.1. Pregătirea granulelor

Vă recomandăm să utilizați următorul adeziv (cod produs 10530000):

- Descriere: Amidon de grâu modificat, de calitate alimentară
- Formă: Pudră liberă
- Culoare: De la alb până la crem deschis
- Miros și gust: Tipice amidonului de grâu

Parametri:

- Umiditate maximă (%): 11,0
- Valoarea pH-ului: 5,5 – 7,5
- Vâscozitate: > 3000 mPas
- Solubil în apă rece: Da

Utilizare:

Acest produs este un agent adeziv excelent, utilizat în producția diverselor tipuri de produse, inclusiv brichete din cărbune vegetal și cărbune mineral, pelete din rumeguș, paie și concentrate de flotație. Este recomandat pentru producția de furaje destinate tuturor animalelor. Utilizarea adezivului necesită amestecarea acestuia cu materia primă ușor umezită (în cazul produselor uscate). Masa obținută este apoi introdusă într-o mașină de brichetare. După ce bricheta a fost modelată din praf de cărbune, aceasta trebuie să treacă printr-un proces de uscare. Dozare recomandată:

- praf de cărbune vegetal: 5–7 %,
- praf de cărbune bituminos: 1,5–5 %,
- peleți din lemn: 0,5–2 %,
- brichete din paie: 1,5–5 %.

Ambalare: saci de hârtie cu supapă, multistrat, de câte 20 kg net fiecare (palet de 660 kg) sau saci mari de câte 800 kg fiecare.

- Depozitare: în locuri uscate și acoperite.
- Termen de valabilitate: 12 luni de la data producției.

ATENȚIE: Datele conținute în această fișă tehnică se bazează pe testele noastre de laborator și pe experiența tehnică acumulată. Acestea oferă o indicație generală privind proprietățile, utilizarea și aplicarea produsului. Pentru utilizarea corectă a produsului, este necesar ca clientul să efectueze teste tehnologice, ținând cont de specificul procesului tehnologic respectiv.

4.4.2. Înainte de conectarea mașinii:

- verificați dacă toate șuruburile și bolțurile sunt strânse.

- lubrifiați rulmenții conform instrucțiunilor de la punctul 3.4.
- reglați presiunea rolei conform instrucțiunilor de la punctul 3.4.
- atunci când utilizați o matriță nouă pentru prima dată, rectificați-o conform instrucțiunilor de la punctul 3.4.

4.4.3. Pornirea mașinii

Conectați mașina la sursa de alimentare și porniți-o folosind butonul ON. Motorul ar trebui să pornească, iar matrița ar trebui să înceapă să se rotească. Dacă dispozitivul nu funcționează corect după pornire, opriți-l imediat cu butonul OFF și identificați cauza.

Așezați recipientul pentru granule sub jgheab.

Turnați o cantitate mică din amestecul care urmează să fie granulat în buncăr. Turnarea unei cantități prea mari dintr-o dată poate provoca înfundarea matriței.

Atenție:

- dacă materialul este prea uscat, acesta nu va fi presat corespunzător;
- dacă materialul este prea umed, peletele vor fi de calitate slabă;
- lungimea maximă a particulelor de material trebuie să fie de aproximativ 5 mm. Materialul mai lung poate înfunda mașina și îi poate reduce eficiența. Materialul prea mare trebuie spart/tăiat în particule mai mici.

După scurt timp, peletele vor cădea în recipientul situat sub jgheab. Acestea vor atinge duritatea și consistența finale abia după răcire. Conținutul de umiditate al peletelor finite trebuie să se situeze între 12 și 15%.

Continuați până când amestecul este prelucrat în întregime.

După terminarea lucrului, opriți aparatul folosind butonul OFF și deconectați-l de la sursa de alimentare.

NOTĂ: Nu opriți aparatul în timpul procesului de fabricare a peletelor (cu excepția unei opriri de urgență), altfel se va înfunda.

Curățați mașina astfel încât să nu rămână reziduuri de pelete pe role și în diametru.

4.5. Curățare și întreținere

4.5.1. Instrucțiuni generale

Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare înainte de a-l curăța.

b) Folosiți numai produse de curățare necorozive pentru a curăța suprafața.

c) După curățarea aparatului, toate piesele trebuie uscate complet înainte de a-l utiliza din nou.

d) Depozitați aparatul într-un loc uscat și răcoros, ferit de umiditate și de expunerea directă la lumina soarelui.

e) Nu pulverizați aparatul cu un jet de apă și nu îl scufundați în apă.

f) Nu permiteți pătrunderea apei în interiorul aparatului prin orificiile de aerisire din carcasa acestuia.

g) Curățați orificiile de ventilație cu o perie și aer comprimat.

h) Dispozitivul trebuie inspectat periodic pentru a verifica starea sa tehnică și a depista eventualele deteriorări.

i) Nu folosiți obiecte ascuțite și/sau metalice pentru curățare (de exemplu, o perie de sârmă sau o spatulă metalică), deoarece acestea pot deteriora materialul de suprafață al aparatului.

Nu curățați aparatul cu substanțe acide, produse cu destinație medicală, diluanți, combustibil, uleiuri sau alte substanțe chimice, deoarece acestea pot deteriora aparatul.

k) Lubrifiați regulat aparatul conform instrucțiunilor.

4.5.2. Șlefuirea unei matrițe noi

IMPORTANT! Matrița este o piesă consumabilă – durata sa de viață este de aproximativ 300 de ore de funcționare sau 30 de zile (utilizare zilnică timp de aproximativ 6 ore). Elementul uzat nu este acoperit de garanție. Dacă uzura matriței este de 4 mm, înlocuiți-o cu una nouă.

Înainte de prima utilizare, o matriță nouă trebuie lustruită și curățată urmând procedura de mai jos:

a) Pregătiți

- 5 kg de făină sau rumeguș,
- 5 kg de nisip fin (opțional),
- 1,5 l de ulei vegetal, uzat sau murdar



b) Amestecați toate ingredientele într-o găleată până obțineți un amestec similar celui din fotografia de mai jos.



c) Presați amestecul de 80 până la 90 de ori prin matriță, până când granulele care ies din jgheab îndeplinesc cerințele de calitate.





4.5.3. Înlocuirea / demontarea matriței

Pentru a înlocui / demonta matrița, urmați acești pași:

- Deconectați aparatul de la sursa de alimentare.
- Deșurubați buncărul și scoateți-l din mașină.
- Deșurubați partea superioară a carcasei, trageți ușor rolele afară și scoateți carcasa. Curățați ambele piese.







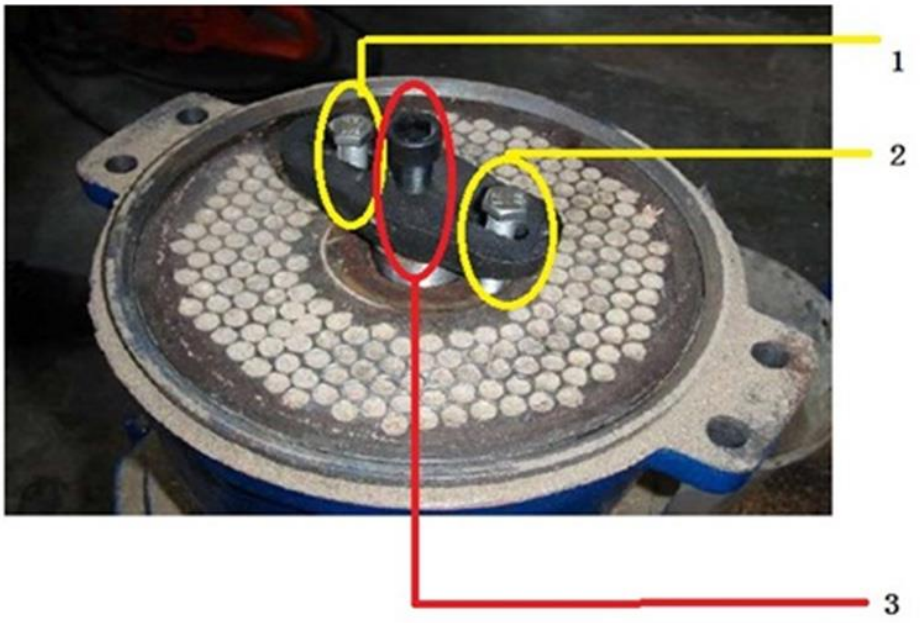
- Scoateți piulița de blocare a matriței.



- Deșurubați piulița de blocare cu cheia furnizată.



- După îndepărtarea piuliței de prindere, vor fi vizibile orificiile pentru fixarea suportului. Pentru a scoate matrița, fixați mai întâi suportul folosind șuruburile marcate cu numerele 1 și 2 în imagine. Apoi înșurubați încet șurubul nr. 3; matrița va începe să se ridice ușor.



- Scoateți matrița. Curățați-o sau înlocuiți-o cu una nouă, după cum este necesar.
- Când reinstalați matrița la locul ei și reasamblați dispozitivul, procedați în ordine inversă față de cea de la dezasamblare.

4.5.4. Reglarea rolelor

- Distanța dintre role și matriță trebuie să fie cuprinsă între 0,1 și 0,3 mm. Matrița trebuie să se poată roti liber sub role. Reglarea se efectuează cu ajutorul șuruburilor marcate în desenul de mai jos.



NOTĂ!: Șuruburile trebuie strânse în mod uniform. Dacă sunt strânse prea tare, unul dintre role se poate opri din rotire și/sau rola se poate deforma. De asemenea, nu măriți presiunea rolelor prin strângerea șuruburilor în cazul în care matrița este înfundată.

4.5.5. Lubrifierea rolelor și a matriței

IMPORTANT: Rolele și matrița trebuie lubrifiate cu unsoare pentru rulmenți la fiecare 8 ore de funcționare a mașinii.

Injectează unsoarea cu ajutorul pistolului de ungere furnizat împreună cu kitul. Introdu capătul pistolului de ungere în orificiul de injectare a unsoarei, așa cum se arată în figura de mai jos.



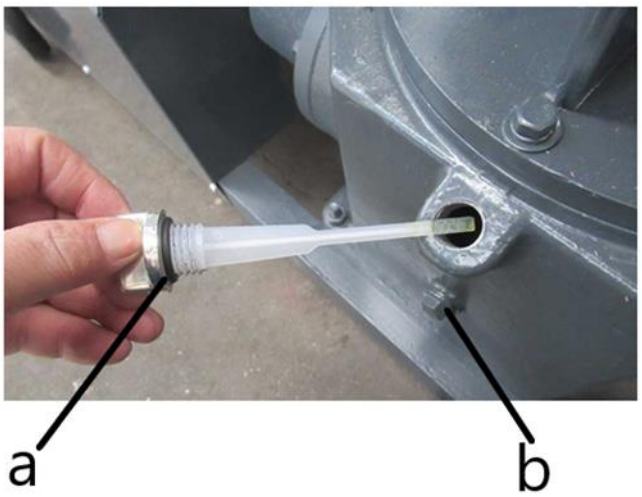
4.5.6. Schimbarea uleiului

Schimbă uleiul după primele 60 de ore de funcționare. Pentru aceasta, trebuie să:

- Scurgi uleiul uzat din rezervor. Așezați un recipient pentru uleiul uzat sub mașină și desfaceți șurubul marcat cu „b” în figura de mai jos. Așteptați ca uleiul să se scurgă. Strângeți șurubul „b”.

  NOTĂ: Uleiul uzat trebuie eliminat în conformitate cu reglementările locale.

- Pentru a turna ulei proaspăt în carter, deșurubați capacul de umplere a uleiului marcat cu „a” în figura de mai jos. Turnați uleiul și închideți capacul de umplere.



4.5.7. Piese de schimb

- 10280139 - Legătură 2,5 mm
- 10280140 - Rolă de legare 3 mm
- 10280141 - Rolă de legare 4 mm
- 10280142 - Rolă de legare 4 mm
- 10280143 - Rolă de legare 8 mm
- 10280144 - Rolă de presare
- 10530000 - Adeziv pentru pelete

4.5.8. Depanare

Problemă	Cauză posibilă	Soluție
Matrița / rolele se blochează sau se înfundă.	Amestec de pelete necorespunzător sau o matriță necorespunzătoare pentru amestec	Opriți mașina și curățați matrița / rolele și, dacă este necesar, modificați amestecul conform instrucțiunilor din acest manual (a se vedea 10530000) sau reduceți cantitatea de amestec turnată dintr-o singură dată sau selectați matrița adecvată.
Nu se produc pelete.	Amestec de pelete necorespunzător sau matriță nepotrivită pentru amestec	Opriți mașina și curățați matrița / rolele și, dacă este necesar, modificați amestecul conform instrucțiunilor din acest manual (a se vedea 10530000) sau reduceți cantitatea de amestec turnată dintr-o singură dată sau selectați matrița adecvată.
Se simte un miros de ars, iese fum din aparat sau acesta se încălzește foarte tare.	Matrița înfundată.	Curățați matrița și rolele. Modificați amestecul pentru pelete și utilizați amidon ca material liant și/sau reduceți cantitatea de material turnată dintr-o singură dată
Cantitate insuficientă de pelete produse.	Compoziția incorectă a amestecului pentru pelete.	Modificați amestecul și asigurați-vă că se utilizează amidon ca liant.
Ax (pârghie) îndoit sau crăpat	Șuruburile care fixează axul (pârghia) sunt strânse prea tare.	Înlocuiți axul (pârghia) deteriorat cu unul nou.

	Matriță și/sau role uzate	Dacă o anumită latură a matriței are o distanță față de role mai mică de 4 mm, aceasta trebuie înlocuită. Durata de viață a matriței este de aproximativ 300 de ore de funcționare – după această perioadă, aceasta trebuie înlocuită.
Blocarea sau înțepenirea rolelor, zgomot în timpul funcționării rolelor.	Rulmentul sau rulmenții de pe role sunt deteriorați (întreținere insuficientă a rulmenților).	Înlocuiți rulmenții cu unii noi. Lubrifiați-i cu unsoare pentru rulmenți înainte de montare.

⚠

Ta uporabniški priročnik je bil preveden z uporabo strojnega prevajanja. Prizadevali smo si, da bi zagotovili natančnost prevoda, vendar upoštevajte, da avtomatizirani prevodi niso popolni in niso namenjeni nadomestitvi človeških prevajalcev. Uradna različica uporabniškega priročnika je v angleščini. Morebitne razlike med prevedeno različico in izvirnikom v angleščini niso pravno zavezujoče. Če imate kakršna koli vprašanja glede točnosti prevoda, se prosimo sklicujte na angleško različico, ki je uradno referenčno besedilo. Druge jezikovne različice so na voljo na zahtevo prek info@expondo.com.

1. Tehnični podatki

Tabela 1: Tehnični podatki izdelka

Opis parametra	Vrednost parametra
Ime izdelka	PELLET MASCHINE
Model	WIE-PM-1000
Nazivna napetost [V~] / Frekvenca [Hz]	400/50
Nazivna moč [kW]	7,5
Premer matrice [mm]	200
Učinkovitost pri obdelavi žagovine [kg/h]	110–140
Učinkovitost pri proizvodnji krme [kg/h]	200–300
Dimenzije [širina x globina x višina; mm]	1230 x 420 x 1050
Teža [kg]	184

2. Splošni opis

Navodila za uporabo so namenjena pomoči pri varni in brezhibni uporabi naprave. Izdelek je zasnovan in izdelan v skladu s strogimi tehničnimi smernicami, z uporabo najsodobnejših tehnologij in komponent. Poleg tega je izdelan v skladu z najstrožjimi standardi kakovosti.

NAPRAVE NE UPORABLJAJTE, DOKLER NE PREBERETE IN RAZUMETE TEGA NAVODILA ZA UPORABO.

Za brezhibno delovanje naprave jo uporabljajte v skladu s tem navodilom za uporabo in redno izvajajte vzdrževalna dela. Tehnični podatki in specifikacije v tem navodilu za uporabo so ažurni. Proizvajalec si pridržuje pravico do sprememb, povezanih z izboljšanjem kakovosti. Naprava je zasnovana tako, da tveganje za hrup zmanjša na minimum, ob upoštevanju tehnološkega napredka in možnosti za zmanjšanje hrupa.

2.1. Legenda

Ikona	Opis
	Izdelek izpolnjuje ustrezne varnostne standarde.
	Pred uporabo preberite navodila.
	Izdelek je treba reciklirati.
	Uporabljajte zaščito za ušesa. Izpostavljenost glasnemu hrupu lahko povzroči izgubo sluha.
	Nosite zaščitna očala.
	POZOR! Opozorilo pred električnim udarom!
	POZOR! Opozorilo pred glasnim hrupom!
	POZOR! Vrtljivi deli, nevarnost zapletanja!
	Ne nosite ohlapnih oblačil, ki se lahko zapletejo v gibljive dele stroja. Nosite tesno prilegajoča oblačila.
	Pri delu s strojem ne nosite rokavic.
	POZOR! Nevarnost stiskanja rok!
	POZOR! Vroča površina, nevarnost opeklin!
	Po končanem delu vedno odklopite stroj iz omrežja.
	Zasilna zaustavitev!
	POZOR! Vroča površina, nevarnost opeklin!



OPOMBA! RISBE V TEM PRIROČNIKU SO ZGOLJ ILUSTRATIVNE IN SE V NEKATERIH PODROBNOSTIH LAHKO RAZLIKUJEJO OD DEJANSKEGA IZDELKA.

3. Varnost pri uporabi



POZOR! PREBERITE VSA VARNOSTNA OPOZORILA IN NAVODILA. NEUPOŠTEVANJE OPOZORIL IN NAVODIL LAHKO POVZROČI ELEKTRIČNI UDAR, POŽAR IN/ALI HUDE POŠKODBE ALI CELO SMRT.

Izraza »naprava« ali »izdelek« v opozorilih in navodilih se nanašata na: PELLET MASCHINE.

3.1. Električna varnost

a) Vtič mora ustrezati vtičnici. Vtiča nikakor ne spreminjajte. Uporaba originalnih vtičev in ustreznih vtičnic zmanjšuje tveganje za električni udar.

b) Izogibajte se dotikanju ozemljenih elementov, kot so cevi, grelci, kotli in hladilniki. Tveganje za električni udar je večje, če je ozemljena naprava izpostavljena dežju, pride v neposreden stik z mokro površino ali deluje v vlažnem okolju. Vdor vode v napravo poveča tveganje za poškodbo naprave in električni udar.

c) Naprave se ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi rokami.

d) Kabel uporabljajte izključno za predvideno namembnost. Nikoli ga ne uporabljajte za prenašanje naprave ali za izvlekanje vtiča iz vtičnice. Kabel hranite stran od virov toplote, olja, ostrih robov ali gibljivih delov. Poškodovani ali zapleteni kabli povečajo tveganje za električni udar.

e) Če z napravo delate na prostem, poskrbite, da uporabljate podaljšek, primeren za zunanjo uporabo. Uporaba podaljška, primernega za zunanjo uporabo, zmanjša tveganje za električni udar.

f) Če uporabe naprave v vlažnem okolju ni mogoče preprečiti, je treba uporabiti napravo za zaščito pred ostankom toka (RCD). Uporaba naprave RCD zmanjša tveganje za električni udar.

g) Naprave ne uporabljajte, če je napajalni kabel poškodovan ali kaže očitne znake obrabe. Poškodovan napajalni kabel mora zamenjati usposobljen električar ali servisni center proizvajalca.

h) Da bi se izognili električnemu udaru, ne potapljajte kabla, vtiča ali naprave v vodo ali druge tekočine. Naprave ne uporabljajte na mokrih površinah.

i) POZOR! NEVARNOST ZA ŽIVLJENJE! Med čiščenjem naprave nikoli ne potapljajte v vodo ali druge tekočine.

j) Ne uporabljajte v zelo vlažnih okoljih ali v neposredni bližini rezervoarjev za vodo.

k) Preprečite, da bi se naprava zmočila. Nevarnost električnega udara!

l) Priključitev naprave na električno omrežje mora opraviti usposobljen električar.

m) Zagotovljena mora biti ustrezna zaščita električnega sistema pred preobremenitvijo.

3.2. Varnost na delovnem mestu

a) Poskrbite, da je delovno mesto čisto in dobro osvetljeno. Neredno ali slabo osvetljeno delovno mesto lahko povzroči nesreče. Pri delu z napravo poskušajte predvideti dogajanje, opazujte, kaj se dogaja, in uporabljajte zdravo pamet.

b) Če opazite poškodbe ali nepravilno delovanje, takoj izklopite napravo in to nemudoma sporočite nadzorniku.

c) Če imate kakršne koli dvome glede pravilnega delovanja naprave, se obrnite na servisno službo proizvajalca.

d) Napravo sme popravljati izključno servisna služba proizvajalca. Ne poskušajte naprave popravljati sami!

e) V primeru požara za gašenje uporabite prašni ali ogljikovodikov (CO_2) gasilni aparat (takšen, ki je namenjen za uporabo na električnih napravah pod napetostjo).

f) Otrokom in nepooblaščenim osebam je prepovedan vstop na delovno mesto. (Zmotljivost lahko povzroči izgubo nadzora nad napravo).

g) Napravo uporabljajte v dobro prezračenem prostoru.

h) Naprava med delovanjem proizvaja prah in odpadke. Pomembno je, da se mimoidoče zaščiti pred njihovimi škodljivimi učinki.

i) Uporabite ZASTAVITEV V SILI, če obstaja nevarnost poškodbe ali smrti, nesreče ali škode!

j) Redno preverjajte stanje varnostnih nalepk. Če so nalepke nečitljive, jih je treba zamenjati.

k) Ta navodila shranite za poznejšo uporabo. Če napravo predate tretji osebi, ji morate predati tudi ta navodila.

l) Elementi embalaže in majhni sestavni deli morajo biti shranjeni na mestu, ki ni dostopno otrokom.

m) Napravo hranite izven dosega otrok in živali.

n) Če se ta naprava uporablja skupaj z drugo opremo, je treba upoštevati tudi preostala navodila za uporabo.



NE POZABITE! MED UPORABO NAPRAVE ZAŠČITITE OTROKE IN DRUGE PRISOTNE OSEBE.

3.3. Osebna varnost

a) Naprave ne uporabljajte, če ste utrujeni, bolni ali pod vplivom alkohola, drog ali zdravil, ki lahko bistveno zmanjšajo vašo sposobnost za upravljanje naprave.

b) Napravo lahko upravljajo fizično sposobne osebe, ki so sposobne ravnati z napravo, so ustrezno usposobljene, so se seznanile s tem navodilom za uporabo ter so opravile usposabljanje na področju varnosti in zdravja pri delu.

c) Stroj ni namenjen uporabi s strani oseb (vključno z otroki) z omejenimi duševnimi in čutnimi sposobnostmi ali oseb brez ustreznih izkušenj in/ali znanja, razen če jih nadzira oseba, odgovorna za njihovo varnost, ali če so prejeli navodila o upravljanju stroja.

d) Pri delu z napravo uporabljajte zdravo pamet in bodite pozorni. Začasna izguba koncentracije med uporabo naprave lahko povzroči resne poškodbe.

e) Uporabljajte osebno zaščitno opremo, ki je potrebna za delo z napravo in je navedena v poglavju 1 (Legenda). Uporaba pravilne in odobrene osebne zaščitne opreme zmanjšuje tveganje za poškodbe.

f) Da bi preprečili nenamerno vklop naprave, se pred priključitvijo na vir napajanja prepričajte, da je stikalo v položaju OFF.

g) Ne precenjujte svojih zmožnosti. Med uporabo naprave ves čas ohranjajte ravnotežje in stabilnost. To vam bo zagotovilo boljši nadzor nad napravo v nepričakovanih situacijah.

h) Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lasje, oblačila in rokavice držite stran od gibljivih delov. Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zataknejo v gibljivih delih.

i) Pred vklopom naprave odstranite vsa orodja za nastavitev ali ključe. Orodje ali ključ, ki ostane v vrtljivem delu naprave, lahko povzroči poškodbo.

j) Uporabljajte zaščito za oči, ušesa in dihalne poti.

k) Naprava ni igrača. Otroke je treba nadzorovati, da se prepreči igranje z napravo.

l) Med delovanjem naprave ne vstavljajte rok ali drugih predmetov v notranjost naprave!

3.4. Varno uporabljanje naprave

a) Naprave ne preobremenjujte. Za dano nalogo uporabljajte ustrezno orodje. Pravilno izbrana naprava bo nalogo, za katero je bila zasnovana, opravila bolje in na varnejši način.

b) Naprave ne uporabljajte, če stikalo za vklop/izklop ne deluje pravilno (naprave ni mogoče vklopiti ali izklopiti). Naprave, ki jih ni mogoče vklopiti ali izklopiti s stikalom za vklop/izklop, so nevarne, jih ne smete uporabljati in jih je treba popraviti.

c) Pred začetkom nastavljanja, čiščenja in vzdrževanja napravo odklopite iz električnega omrežja. Takšen preventivni ukrep zmanjša tveganje za nenamerno vklopitev.

d) Ko naprave ne uporabljate, jo shranite na varno mesto, stran od otrok in oseb, ki niso seznanjene z napravo ter niso prebrale navodil za uporabo. Naprava lahko predstavlja nevarnost v rokah neizkušenih uporabnikov.

e) Napravo vzdržujte v brezhibnem tehničnem stanju. Pred vsako uporabo preverite, ali je naprava poškodovana, zlasti pa preverite, ali so deli ali elementi razpokani ter ali obstajajo kakršne koli druge okoliščine, ki bi lahko vplivale na varno delovanje naprave. Če odkrijete poškodbe, napravo pred uporabo predajte v popravilo.

f) Napravo hranite izven dosega otrok.

g) Popravilo ali vzdrževanje naprave morajo opravljati usposobljene osebe, pri čemer se smejo uporabljati le originalni nadomestni deli. Tako bo zagotovljena varna uporaba.

h) Da bi zagotovili delovno celovitost naprave, ne odstranjujte tovarniško vgrajenih zaščitnih elementov in ne popuščajte vijakov.

i) Pri prevozu in ravnanju z napravo med skladiščem in namembnim krajem upoštevajte načela varnosti in zdravja pri delu za ročne prevozne operacije, ki veljajo v državi, kjer bo naprava uporabljena.

j) Izogibajte se situacijam, v katerih naprava med uporabo preneha delovati zaradi prekomerne obremenitve. To lahko povzroči pregrevanje pogonskih elementov in poškodbo naprave.

k) Ne dotikajte se gibljivih delov ali dodatkov, razen če je naprava odklopljena od vira napajanja.

l) Med delom naprave ne premikajte, ne nastavljajte in ne vrtite.

m) Med uporabo naprave ne puščajte naprave brez nadzora. Tudi po izklopu naprave ne puščajte naprave brez nadzora, dokler se ne ohladi – sicer obstaja nevarnost požara!

n) Napravo redno čistite, da preprečite nabiranje trdovratne umazanije.

o) Naprava ni igrača. Čiščenje in vzdrževanje ne smeta opravljati otroci brez nadzora odrasle osebe.

p) Naprave ne uporabljajte, če je prazna.

q) Prepovedano je posegati v strukturo naprave z namenom spreminjanja njenih parametrov ali konstrukcije.

r) Napravo hranite stran od virov ognja in toplote.

s) Naprave ne preobremenjujte.

t) Ne prekrivajte prezračevalnih odprtin!

u) Naprave ne uporabljajte pri temperaturah pod 10 °C.

v) Pred vsako uporabo preverite in zategnite vse vijake in kabelske sponke v krmilni omarici.

w) Naprave ne uporabljajte z zamašeno matrico.

x) Redno preverjajte raven olja ter mazanje valjev in matrice.

y) Pred prvo uporabo je treba novo matrico polirati in očistiti z brušenjem, kot je opisano v navodilih. Če matrice ne brušite, bo to povzročilo proizvodnjo peletov slabe kakovosti



POZOR! KLJUB VARNI ZASNOVI NAPRAVE IN NJENIM VARNOSTNIM FUNKCIJAM TER KLJUB UPORABI DODATNIH ELEMENTOV ZA ZAŠČITO UPRAVLJAVCA PRI UPORABI NAPRAVE ŠE VEDNO OBSTAJA MAJHNO TVEGANJE ZA NESREČO ALI POŠKODBO. PRI UPORABI NAPRAVE BODITE POZORNI IN RAVNAJTE RAZUMNO.

4. Navodila za uporabo

Naprava je namenjena proizvodnji granul in peletov iz organskih snovi, npr. žagovine, papirja, slame itd.

Uporabnik je odgovoren za kakršno koli škodo, ki nastane zaradi nepravilne uporabe naprave.

4.1. Opis naprave



1. Odprtina za mazanje valjev in matrice
2. Polnilni lijak
3. Gumb za izklop
4. Kontrolna lučka napajanja
5. Ampermeter
6. Indikator delovanja
7. Stikalo za zasilno zaustavitev
8. Voltmeter
9. Gumb ON
10. Vdolbina

11. Krmilna omarica

12. Kolesa

13. Menjalnik

14. Žleb

15. Pokrovček za dolivanje olja (ni prikazan)

4.2. Priprava na uporabo

4.2.1. Postavitev naprave

Temperatura okolja ne sme presegati 40 °C, relativna vlažnost pa mora biti nižja od 85 %. Poskrbite za dobro prezračevanje prostora, v katerem se naprava uporablja. Med vsako stranico naprave in steno ali drugimi predmeti mora biti vsaj 10 cm prostora. Napravo vedno uporabljajte na ravni, stabilni, čisti, ognjevarni in suhi površini ter izven dosega otrok in oseb z omejenimi duševnimi in senzoričnimi sposobnostmi. Napravo namestite tako, da imate vedno dostop do vtičnice. Napajalni kabel, priključen na napravo, mora biti ustrezno ozemljen in ustrezati tehničnim podatkom na etiketi izdelka.

Pred prvo uporabo razstavite napravo in vse njene sestavne dele ter jih očistite.

4.3. Sestavljanje naprave

Po razpakiranju naprave izvedite naslednje korake:

- Vstavite rešetko v posodo za surovine, nato posodo namestite na ohišje naprave in jo privijte.
- Na napravo privijte žleb.
- Na napravo namestite kolesa z vijaki M8x16 in podložkami premera 8 mm.

Električni priklop:

- Priklop mora opraviti usposobljena oseba v skladu z navodili spodaj.



- PE – ozemljitev
- 1, 2, 3 – faze

4.4. Uporaba naprave

PREVIDNO! Pred prvo uporabo ali po zamenjavi matrice vedno preverite, ali je smer vrtenja matrice v skladu s puščico (glejte nalepko na ohišju).

POZOR! Poskenirajte spodnjo QR-kodo, da si ogledate videoposnetke in bolje razumete pripravo ter delovanje naprave.

4.4.1. Priprava granulata

Priporočamo uporabo naslednjega lepila (oznaka izdelka 10530000):

- Opis: Modificirani pšenični škrob za prehrambene namene
- Oblika: Sipek prah
- Barva: Bela do svetlo kremasta
- Vonj in okus: Tipičen za pšenični škrob

Parametri:

- Največja vlažnost (%): 11,0
- Vrednost pH: 5,5 – 7,5
- Viskoznost: > 3000 mPas
- Topen v hladni vodi: Da

Uporaba:

Ta izdelek je odlično lepilno sredstvo, ki se uporablja pri proizvodnji različnih vrst izdelkov, vključno z briketi iz lesnega oglja in črnega premoga, peleti iz žagovine, slame in flotacijskih koncentratov. Priporoča se za proizvodnjo krme za vse živali. Za uporabo veziva ga je treba zmešati z rahlo navlaženo surovino (v primeru suhih izdelkov). Masa se nato dovaja v briketirni stroj. Po oblikovanju briketa iz premogovega prahu mora ta preiti postopek sušenja. Priporočeni odmerki:

- ogljen prah: 5–7 %,
- prah iz črnega premoga: 1,5–5 %,
- lesni peleti: 0,5–2 %,
- briketi iz slame: 1,5–5 %.

Pakiranje: večplastne papirnate vrečke z ventilom, vsaka s neto težo 20 kg (paleta 660 kg) ali velike vreče, vsaka s težo 800 kg.

- Skladiščenje: na suhem in pokritem mestu.
- Rok uporabnosti: 12 mesecev od datuma proizvodnje.

OPOZORILO: Podatki v tem informativnem listu temeljijo na naših laboratorijskih preskusih in tehničnih izkušnjah. Predstavljajo splošno navodilo o lastnostih, uporabi in načinu uporabe. Za pravilno uporabo izdelka mora stranka opraviti tehnološke preskuse, pri čemer mora upoštevati posebnosti posameznega tehnološkega procesa.

4.4.2. Pred priklopom stroja:

- preverite, ali so vsi vijaki in sorniki zategnjeni.
- namazajte ležaje v skladu z navodili v točki 3.4.
- nastavite pritisk valja v skladu z navodili v točki 3.4.

- če novo matrico uporabljate prvič, jo zbrusite v skladu z navodili v točki 3.4.

4.4.3. Zagon stroja

Stroj priključite na napajanje in ga vklopite s tipko ON. Motor se mora zagnati, matrica pa začeti vrteti. Če naprava po vklopu ne deluje pravilno, jo takoj izklopite s tipko OFF in poiščite vzrok.

Pod žleb postavite posodo za granulat.

V posodo za surovine nasujte majhno količino mešanice, ki jo želite granulirati. Če naenkrat nasujete preveč, se lahko matrica zamaši.

Previdnost:

- če je surovina preveč suha, se ne bo pravilno stiskala;
- če je material preveč vlažen, bodo peleti slabe kakovosti;
- največja dolžina delcev materiala naj bo približno 5 mm. Daljši material lahko zamaši stroj in zmanjša njegovo učinkovitost. Prevelik material je treba zdrobiti/razrezati na manjše delce.

Čez kratek čas bodo peleti padali v posodo pod žlebom. Končno trdnost in konsistenco bodo dosegli šele po ohladitvi. Vsebnost vlage v končnih peletih naj bo med 12 in 15 %.

Postopek nadaljujte, dokler ni zmes v celoti predelana.

Po končanem delu napravo izklopite s tipko OFF in jo odklopite iz električnega omrežja.

OPOMBA: Med izdelavo peletov naprave ne ustavljajte (razen v primeru zasilnega zaustavitve), sicer se bo zamašila.

Očistite napravo tako, da na valjih in v premeru ne ostanejo ostanki peletov.

4.5. Čiščenje in vzdrževanje

4.5.1. Splošna navodila

Pred čiščenjem napravo vedno odklopite iz električnega omrežja.

b) Za čiščenje površine uporabljajte izključno nekorozivna čistila.

c) Po čiščenju naprave morajo biti vsi deli popolnoma posušeni, preden jo ponovno uporabite.

d) Napravo shranjujte na suhem, hladnem mestu, zaščitenem pred vlago in neposredno sončno svetlobo.

e) Naprave ne pršite z vodnim curkom in je ne potapljajte v vodo.

f) Preprečite, da bi voda prodrla v notranjost naprave skozi odprtine v ohišju.

g) Odprtine za prezračevanje očistite s krtačo in stisnjenim zrakom.

h) Napravo je treba redno pregledovati, da se preveri njena tehnična učinkovitost in odkrije morebitne poškodbe.

i) Za čiščenje ne uporabljajte ostrih in/ali kovinskih predmetov (npr. žične krtače ali kovinske lopatice), saj lahko poškodujejo površinski material naprave.

Naprave ne čistite s kislimi snovmi, zdravili, razredčili, gorivom, olji ali drugimi kemičnimi snovmi, saj lahko to napravo poškoduje.

k) Napravo redno mazajte v skladu z navodili.

4.5.2. Brušenje novega matrice

POMEMBNO! Matrica je potrošni del – njena življenjska doba je približno 300 delovnih ur ali 30 dni (pri dnevni uporabi približno 6 ur). Za izrabljen element garancija ne velja. Če je obraba matrice 4 mm, jo zamenjajte z novo.

Pred prvo uporabo je treba novo matrico polirati in očistiti po naslednjem postopku:

a) Pripravite

- 5 kg moke ali žagovine,
- 5 kg drobnega peska (po želji),
- 1,5 l rastlinskega, rabljenega ali umazanega olja



b) Vse sestavine zmešajte v vedru, dokler ne dobite zmesi, kot je prikazano na spodnji fotografiji.



c) Mešanico 80- do 90-krat stisnite skozi matrico, dokler granule, ki izhajajo iz iztoka, ne izpolnjujejo zahtev glede kakovosti.





4.5.3. Zamenjava / odstranitev matrice

Za zamenjavo / odstranitev matrice upoštevajte naslednje korake:

- Odklopite stroj iz električnega omrežja.
- Odvijte posodo za surovine in jo odstranite s stroja.
- Odvijte zgornji del ohišja, previdno izvlecite valje in odstranite ohišje. Oba dela očistite.







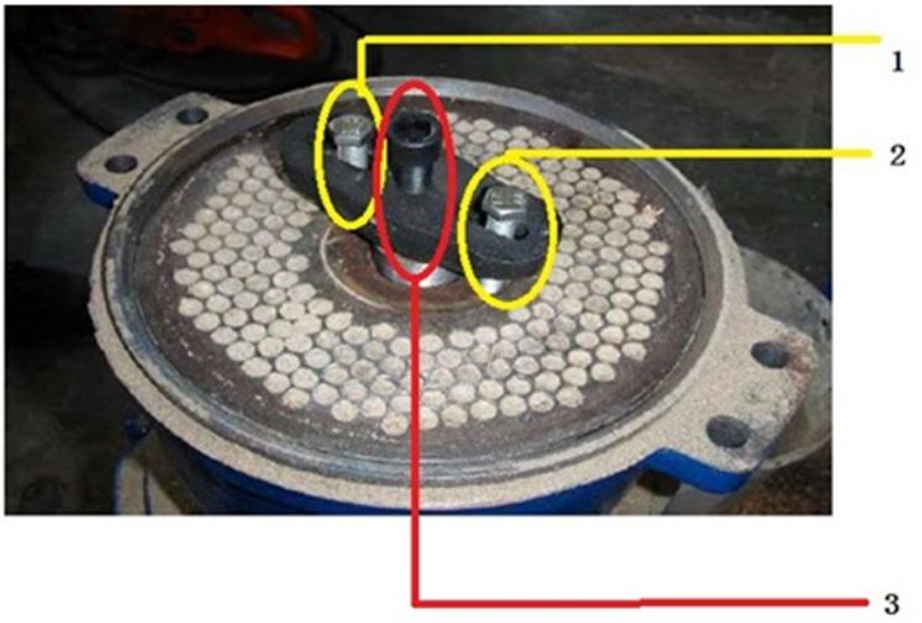
- Odstranite pritrdilno matico.



- Odvijte pritrdilno matico s priloženim ključem.



- Ko je pritrdilna matica odstranjena, so vidne luknje za pritrditev nosilca. Za odstranitev matrice najprej pritrdite nosilec z vijaki, označenimi s številkama 1 in 2 na sliki. Nato počasi privijte vijak št. 3, matrica se bo začela rahlo dvigovati.



- Odstranite matrico. Po potrebi jo očistite ali zamenjajte z novo.
- Pri ponovni vgradnji matrice na mesto in ponovnem sestavljanju naprave ravnajte v obratnem vrstnem redu kot pri razstavljanju.

4.5.4. Nastavitev valjev

- Razdalja med valji in matrico mora biti v območju 0,1–0,3 mm. Matrica se mora pod valji prosto vrteti. Nastavitev se izvede z vijaki, označenimi na spodnji risbi.



OPOMBA!: Vijake je treba zategniti enako močno. Če so preveč zategnjeni, se lahko eden od valjev preneha vrteti in/ali se valj deformira. Prav tako ne povečujte pritiska valjev z zategovanjem vijakov v primeru, da je matrica zamašena.

4.5.5. Mazanje valjev in matrice

POMEMBNO: Valje in matrico je treba mazati z mazivom za ležaje vsakič po 8 urah delovanja stroja.

Mazivo vtisnite z mazalno pištolo, ki je priložena kompletu. Konico mazalne pištole vstavite v odprtino za vbrizgavanje maziva, kot je prikazano na spodnji sliki.



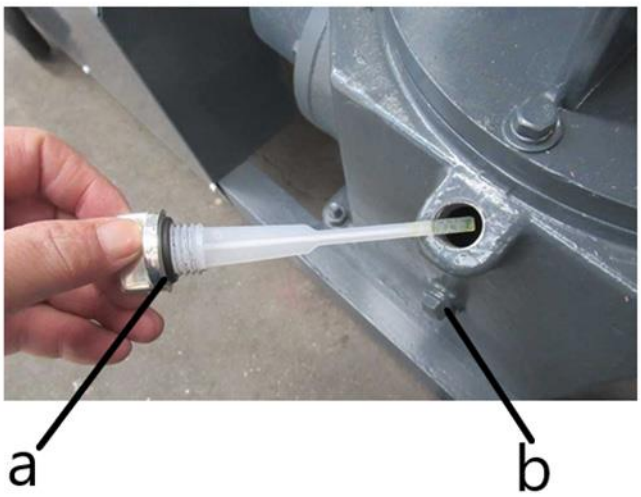
4.5.6. Menjava olja

Olje zamenjajte po prvih 60 urah delovanja. Za to morate:

- Izprazniti odpadno olje iz rezervoarja. Pod stroj postavite posodo za odpadno olje in odvijte vijak, označen z „b“ na spodnji sliki. Počakajte, da se olje izprazni. Zategnite vijak „b“.

  OPOMBA: Odpadno olje je treba odstraniti v skladu z lokalnimi predpisi.

- Če želite v posodo doliti sveže olje, odvijte pokrovček za dolivanje olja, označen z »a« na spodnji sliki. Dolijte olje in zaprite pokrovček.



4.5.7. Nadomestni deli

- 10280139 – vezni element 2,5 mm
- 10280140 – vezalna letev 3 mm
- 10280141 – vezalna letev 4 mm
- 10280142 – vezalna letev 4 mm
- 10280143 – vezalna letev 8 mm
- 10280144 – stiskalni valj
- 10530000 – lepilo za pelete

4.5.8. Odpravljanje napak

Težava	Možni vzrok	Rešitev
Matrica / valji se zataknejo ali zamašijo.	Nepravilna mešanica peletov ali nepravilna matrica za mešanico	Ustavite stroj in očistite matrico / valje ter po potrebi prilagodite mešanico, kot je opisano v tem priročniku (glej 10530000), ali zmanjšajte količino mešanice, ki jo naenkrat vlijete, ali izberite ustrezno matrico.
Pelet se ne proizvajajo.	Nepravilna mešanica peletov ali nepravilna matrica za to mešanico	Ustavite stroj in očistite matrico / valje ter, če je potrebno, prilagodite mešanico, kot je opisano v tem priročniku (glej 10530000), ali zmanjšajte količino mešanice, ki jo vnesete naenkrat, ali izberite ustrezno matrico.
Vonja po gorenju, iz naprave se kadi dim ali se naprava močno segreje.	Zamašena matrica.	Očistite matrico in valje. Prilagodite mešanico za pelete in kot vezivo uporabite škrob ter/ali zmanjšajte količino surovine, ki jo nalijete naenkrat
Premajhna količina proizvedenih peletov.	Nepravilna sestava mešanice za pelete.	Spremenite mešanico in poskrbite, da se kot vezivo uporabi škrob.
Upognjen ali razpokan gred (ročaj)	Vijaki, ki pritrjujejo gred (ročaj), so preveč zategnjeni.	Poškodovani gred (ročaj) zamenjajte z novim.

	Obrabljena matrica in/ali valji	Če je razdalja med določeno stranjo matrice in valji manjša od 4 mm, jo je treba zamenjati. Življenjska doba matrice je približno 300 obratovalnih ur – po tem času jo je treba zamenjati.
Zasekavanje ali zatikanje valjev, hrup med delovanjem valjev.	Poškodovano ležajno gred ali ležaji na valjih (nezadostno vzdrževanje ležajev).	Ležaje zamenjajte z novimi. Pred vgradnjo jih namažite z ležajnim mazivom.



UMWELT- UND ENTSORGUNGSHINWEISE: Bitte beachten und befolgen Sie bei der Entsorgung des Geräts die nationalen und örtlichen Vorschriften und Bestimmungen.
ENVIRONMENTAL AND DISPOSAL INSTRUCTIONS: For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.
INFORMACJE DOTYCZĄCE ŚRODOWISKA I UTYLIZACJI: Przy utylizacji urządzenia należy przestrzegać krajowych i lokalnych przepisów oraz regulacji.
INFORMACE O ŽIVOTNÍM PROSTŘEDÍ A LIKVIDACI: Při likvidaci zařízení dodržujte prosím národní a místní pravidla a předpisy.
CONSIGNES DE PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT ET D'ÉLIMINATION : Pour l'élimination de l'appareil, veuillez respecter les règles et réglementations nationales et locales en vigueur.
INFORMAZIONI AMBIENTALI E SULLO SMALTIMENTO: Per lo smaltimento del dispositivo, si prega di osservare e agire in conformità con le norme e i regolamenti nazionali e locali.
INSTRUCCIONES DE MEDIO AMBIENTE Y ELIMINACIÓN: Para la eliminación del dispositivo, tenga en cuenta y actúe de acuerdo con las normas y regulaciones nacionales y locales.
KÖRNYEZETVÉDELMI ÉS ÁRTALMATLANÍTÁSI TUDNIVALÓK: A készülék ártalmatlanításakor kérjük, vegye figyelembe és kövesse a nemzeti és helyi szabályokat és előírásokat.
MILJØ- OG BORTSKAFFELSESANVISNINGER: Ved bortskaffelse af apparatet bedes du overholde og handle i overensstemmelse med de nationale og lokale regler og bestemmelser.
YMPÄRISTÖ- JA HÄVITTÄMISOHJEET: Laitteen hävittämisessä on noudatettava kansallisia ja paikallisia sääntöjä ja määräyksiä.
MILIEU- EN AFVALVERWERKINGSINSTRUCTIES: Neem bij het weggooien van het apparaat de nationale en lokale regels en voorschriften in acht.
MILJØ- OG AVFALLSHÅNDTERINGSINSTRUKSJONER: Ved avhending av enheten, vennligst følg nasjonale og lokale lover og regler.
MILJÖ- OCH AVFALLSHANTERINGSANVISNINGAR: Vid kassering av enheten, vänligen beakta och följ nationella och lokala lagar och bestämmelser.
INSTRUÇÕES AMBIENTAIS E DE ELIMINAÇÃO: Para a eliminação do dispositivo, por favor, considere e aja de acordo com as normas e regulamentos nacionais e locais.
INFORMÁCIE O ŽIVOTNOM PROSTREDÍ A LIKVIDÁCII: Pri likvidácii zariadenia dodržiavajte vnútroštátne a miestne pravidlá a predpisy.
УКАЗАНИЯ ЗА ОКОЛНАТА СРЕДА И ИЗХВЪРЛЯНЕ: За изхвърлянето на устройството, моля, съобразете се и действайте в съответствие с националните и местните правила и разпоредби.
ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΠΟΡΡΙΨΗ: Για την απόρριψη της συσκευής, παρακαλείστε να λάβετε υπόψη και να ενεργήσετε σύμφωνα με τους εθνικούς και τοπικούς κανόνες και κανονισμούς.
NAPOMENE O ZAŠTITI OKOLIŠA I ZBRINJAVANJU: Prilikom zbrinjavanja uređaja molimo pridržavajte se nacionalnih i lokalnih pravila i propisa.
APLINKOSAUGOVOS IR ŠALINIMO NURODYMAI: Šalindami prietaisą, laikykitės nacionalinių ir vietinių taisyklių bei taisyklių.
INSTRUCȚIUNI PRIVIND MEDIUL ȘI ELIMINAREA: Pentru eliminarea dispozitivului, vă rugăm să țineți cont și să acționați în conformitate cu regulile și reglementările naționale și locale.
NAVODILA ZA OKOLJE IN ODSTRANJEVANJE: Pri odstranjevanju naprave upoštevajte nacionalna in lokalna pravila ter predpise.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7

66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com